

SPIELPLÄTZE: **SICHER UND GRÜN**

PLAYGROUNDS:
SAFE AND GREEN

SHOWROOM

Generationen-Spielplatz
Generations playground

ASSOCIATION

BSFH: Bewegungsareale U3
BSFH: Exercise area U3

FAIR



GaLaBau-Special
GaLaBau2014

Trivi

Mit Greenville hoch hinaus.

www.berliner-seilfabrik.com



Treffen Sie uns auf
der GaLaBau
in Nürnberg!

17. - 20. September 2014
Halle 1
Stand 1-302



BerlinerSeilfabrik

Spielgeräte fürs Leben



Green Sport Parcours: Grün und fit durch die Heide

Sport geht immer, überall. Heike Drechsler turnte vor und eröffnete gemeinsam mit Hanstedts Samtgemeinde-Bürgermeister Olaf Muus, Hans-Peter Reers (Barmer GEK) und Ulrich von dem Bruch (Lüneburger Heide GmbH) den ersten „Green Sport Parcours“ in Egestorf. Olympiasiegerin Heike Drechsler steht Pate für ein neues Bewegungskonzept in der Natur: Green Sport. Green Sport bedeutet Bewegung, Fitness und Natur miteinander zu verbinden. Unter dem Slogan "Gesundheit weiter gedacht" verbinden sich die Krankenkasse BARMER GEK und die Naturregion Lüneburger Heide. In allen Landkreisen der Lüneburger Heide



werden sich erstmalig in Deutschland sogenannte "Green Sport Parcours" befinden. Auf einem Rundweg von bis zu 12 Kilometern können natur- und fitnessbegeisterte Gäste an zehn Stationen Übungen für Kraft, Ausdauer und Balance trainieren. Der Parcours kann gejoggt, gewalkt oder auch nur spaziert werden. Vor etlichen Jahrzehnten entstanden Trimm-Dich-Pfade, die heute oft verrotten. Jetzt sind sie als

zeitgemäße Variante wieder da: Naturerlebnis plus sportliche Aktivität.

Am ersten „Green Sport Parcours“ weisen QR-Codes den Sportler darauf hin, dass er an bestimmten Stellen ein Video auf seinem Smartphone abrufen kann. In dem Video werden die Übungen erklärt und es wird gezeigt, welche davon zu dem aktuellen Ort oder Sportgerät passen. Alle Videos sind auch von zu Hause über „YouTube“ abrufbar. Hier erfährt der Betrachter zudem, für welchen Bereich des Körpers in diesem Moment trainiert wird.

Partner vor Ort sind die Tourismusverbände. Ulrich von dem Bruch von der Lüneburger Heide GmbH informierte, dass in der Heideregion vier "Green Sport Parcours" fertig sind und es insgesamt zehn werden sollen: „Im Rahmen unserer Vital-Strategie für gesunden Urlaub in guter Luft ist das ein innovatives Angebot für Gäste und Einheimische.“

Das Fachmagazin Playground@Landscape würde sich wünschen, wenn diese Green Sport Parcours mit dem einen und dem anderen Outdoor-Fitness Gerät optimiert werden würden (siehe Seite 68 ff.).

Thomas R. Müller, Chefredakteur Playground@Landscape

Green sport trails: keeping fit in natural heathland surroundings

It is possible to take exercise anywhere. Double Olympic gold winner Heike Drechsler showed the way; in the presence of Olaf Muus, Mayor of the collective municipality of Hanstedt, Hans-Peter Reers of Barmer GEK health insurers and Ulrich von dem Bruch of Lüneburger Heide GmbH, the umbrella organisation of the local tourism groups, she opened the first 'green sport trail' in Egestorf in the heart of Germany's Lüneburg Heath nature reserve. Heike Drechsler is backing a new concept designed to promote exercise in the natural environment known as 'green sport'. The objective is to combine a green approach with exercise and fitness activities. The BARMER GEK health insurance company and the Lüneburg Heath nature reserve organisation have also joined forces in a project entitled 'Taking health a step further' (Gesundheit weiter gedacht). The idea is new to Germany and the aim is to construct a so-called 'green sport trail' in each of the districts within the Lüneburg Heath region. These are circular trails up to 12 kilometres in length on which those seeking to keep fit in an unspoilt natural ambience can train at ten stations using equipment designed to promote strength, stamina and balancing skills. Users can jog, walk or simply stroll around the trails. Germany's original fitness trails, the 'Trimm-Dich-Pfade', were created decades ago but have since fallen out of favour and are mainly being left to decay.

A more contemporary alternative is now available that couples physical activity with an appreciation of nature.

At certain points on the first green sport trail there are printed QR codes that exercisers can use to view videos on their smartphones. The videos show a range of exercises suited to the particular site or piece of equipment. All the videos can also be accessed at home via YouTube. The videos not only demonstrate how to perform the exercises but also explain to users what particular region of the body is being trained.

The local project partners are the various tourism associations. Ulrich von dem Bruch of Lüneburger Heide GmbH explained that four green sport trails have already been completed in the Lüneburg Heath region and that a total of ten are planned: "As part of our well-being strategy for promoting healthy recreation in the fresh air, this represents an innovative attraction for both tourists and local residents."

Certainly a great idea, but Playground@Landscape would welcome it if these green sport trails were made even more attractive with the addition of other outdoor fitness equipment (see p. 68 ff.).

Thomas R. Müller, Editor-in-Chief of Playground@Landscape

Trampolin-Springen



Die 2 x 2 m-Sprungfläche des Bodentrampolins XL trainiert die Fuß- und Beinmuskulatur, die Ausdauer sowie die gesamte Körperspannung.

Ihre Vorteile

- **bewährt:** über 50 Jahre Erfahrung im Trampolinbau für internationale Wettkämpfe, Schulen und Freizeit
- herausragende, einzigartige Sprungdynamik durch konsequenten Leichtbau
- **höchste Qualität:** Made in Germany
- extrem lange Haltbarkeit
- hitze-, kälte-, wasser- und UV-lichtbeständig
- **witterungsbeständig:** ganzjährig einsetzbar

Bitte Vorteilsnummer 60.721 angeben!



Fordern Sie kostenfrei die Broschüre „Schulhof“ (Art.-Nr. 204588) an.
Tel. 0800 9564956 oder
www.schulhofgestaltung.info

Wehrfritz
fördern • bilden • erleben

www.wehrfritz.de



TRENDS

Neue Produkte

New trends – New products

S. 6

COVERSTORY

Kommunal richtungweisend:
Rotterdammer Norm für Außenspielbereiche

*Trend-setting at local government level:
Rotterdam standard for outdoor play areas*

S. 16

SAFETY

Bestandsschutz: aktueller Sicherheitsstandard
auf dem Spielplatz?

*The continuing applicability of prior provisions
and current safety requirements for playgrounds*

S. 26

Rechtsrisiken bei unsicheren Gerätschaften

*The aspect of legal liability in
connection with unsafe equipment*

S. 34

Wieviel Sicherheit auf Spielplätzen
ist notwendig und sinnvoll?

*Safety in the playground - to what
extent is it necessary and appropriate?*

S. 38

REPORT

Wie grün sollen unsere Städte werden? –
Anmerkungen zum Grün in der Stadtentwicklung

*How green should our cities be? – Remarks
on the role of green spaces in urban development*

S. 42

Mikrokosmos Waldrand

Woodland Microcosmos

S. 48

Luitpoldpark Rosenheim –
ein grüner Park für alle Generationen

*Luitpoldpark Rosenheim –
A green Park for All Generations*

S. 52

Spielerische Vielfalt im Ravensberger Park

Playful Diversity in Ravensberger Park

S. 58

Die Erfindung der Seilspielgeräte

The invention of rope play equipment

S. 64

Turnen wirkt ganzheitlich –

Eröffnung des Turnplatzes in Alsfeld

*Gymnastics provides for overall fitness –
opening of an outdoor training facility in Alsfeld*

S. 66

SHOWROOM

Generationen-Spielplatz: Fit & Fun

Generations playground: Fit & Fun

S. 68

ASSOCIATIONS

BSFH / BGL / FLL – News

S. 74

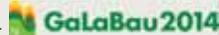
SAFETY SURFACING

Fallschutzböden – Auswirkungen von Umwelteinflüssen
auf die kritische Fallhöhe und die Rutschfestigkeit

*Fall protection ground – Effects of the environmental
influences on the critical drop height and slip resistance*

S. 80

REPORT

GaLaBau – SPECIAL 

S. 86

S&L SPORTS & LEISURE FACILITIES

Kunststoffrasenbeläge:

Umweltverträglichkeit nach DIN 18035

*Artificial turf surfaces: Environmental
compatibility as per DIN 18035*

S. 94

Sicherheitsmanagement auf Sportanlagen im Freien

Risk management for outdoor sports facilities

S. 100

FLL präsentiert überarbeitete
„Sportplatzpflegerichtlinien“

*FLL presents revised "Sports fields
maintenance guidelines"*

S. 104

SYNRGY BlueSky™ verlagert

Krafttraining an die frische Luft

*SYNRGY BlueSky™ brings a breath of
fresh air to weight training*

S. 106

FIBO 2014 – Starker Auftritt mit Besucherrekord

FIBO 2014 – Strong show; record number of visitors

S. 108

sportinfra – Sportstättenmesse und Fachtagung

sportinfra – Sports facility trade fair and symposium

S. 110

Kunstrasenreinigung / *Cleaning artificial turf*

S. 112

BUSINESS MIRROR

Branchen- und Herstellerverzeichnis

Manufacturers and trade directory

S. 114

IMPRESSUM

S. 121

DATES | PREVIEW

S. 122

NEUE moderne Farben Das eibe Spielplatzsortiment für unsere Krabblers!

 **eibe**
Komplett begeistert

Neugierig? Dann besuchen Sie uns bei der **GaLa Bau!**
vom 17. - 20.09.2014 - Halle 1 **Stand 1-515**, im Bereich des BSFH sowie in **Halle 3 Stand 3-342**



NEU! eibe minimondo Broschüre ab Sommer erhältlich!

Lassen Sie sich von unserem Konzept begeistern!
Hotline 0 800 845 245 0 | info@eibe.de | www.eibe.de



- ▶ für Kinder **bis 4 Jahre**
- ▶ **ergonomisch** angepasst
- ▶ **sensorische** Spielelemente
- ▶ trendig bunte **FARBEN**
- ▶ **100% FSC COC** zertifiziert
- ▶ **sicher spielen** - TÜV geprüft



► Euro Attractions Show 2014 bricht Rekord für Ausstellungsfläche

► Euro Attractions Show 2014 Breaks Record for Exhibition Space

Konferenz und Fachmesse für den 23. bis 25. September 2014 im RAI Exhibition and Convention Centre in Amsterdam angesetzt.

Vom 23. - 25. September wird die International Association of Amusement Parks and Attractions (IAAPA) die Euro Attractions Show (EAS) 2014 im RAI Exhibition and Convention Centre in Amsterdam abgehalten. Mit einem Rekord von mehr als 10.000 m² gebuchter Ausstellungsfläche für die bevorstehende Messe wird die EAS 2014 in Amsterdam zur größten Veranstaltung in der Geschichte der EAS. Die Veranstaltung wird voraussichtlich mehr als 8.500 Besucher aus 80 Ländern anziehen.

Größte Messe und größte Ausstellungsfläche

EAS ist die wichtigste und größte Konferenz und Messe für die Freizeitparkbranche in Europa. Bis heute haben sich mehr als 360 Hersteller, Lieferanten und Berater aus der Freizeitpark- und Attraktionsbranche für die Ausstellung der neuesten Innovationen auf mehr als 10.000 m² Ausstellungsfläche auf dieser dreitägigen Veranstaltung angemeldet. Die aktuell geplante Größe der Ausstellungsfläche übertrifft bereits die des vergangenen Jahres, und es ist zu erwarten, dass es sich um die wohl größte Ausstellungsfläche in der 11-jährigen Geschichte der EAS handeln wird. Karen Staley, Vizepräsidentin von IAAPA Europe erklärte: „Im letzten Jahr in Paris haben 393 Unternehmen ausgestellt. Da immer noch neue Ausstellungsverträge für dieses Jahr eingehen, hoffen wir auf mehr als 400 Aussteller, die der Branche ihre neuesten Produkte und Dienstleistungen präsentieren werden.“ Um der starken Nachfrage nach Ausstellungsfläche Rechnung zu tragen, wird die EAS in zwei Hallen (Halle 7 und 8) des RAI Exhibition and Convention Centre stattfinden.

Bildungsprogramme

Zusätzlich zur Messe bietet die EAS ein abwechslungsreiches Bildungsprogramm mit Seminaren und Workshops mit Schwerpunkt auf den jüngsten Entwicklungen in der Branche an. Führende europäische Branchenvertreter werden Vorträge zu Themen wie z. B. innovative Technologien, Geschichtenerzählen, Sicherheit, Ausgaben im Park, Veranstaltungen, Personalwesen, Wasserparks, Familienunterhaltungszentrum und Indoor-Spielplätze halten.

Weitere Informationen über die EAS 2014 einschließlich einer Liste der ausstellenden Unternehmen, dem Seminarprogramm, Hotelangeboten und Reiseinformationen finden Sie auf www.IAAPA.org/EAS. Die Anmeldung für die Messe und die Sonderveranstaltungen ist ab sofort möglich, und es gibt Rabatte für frühzeitige Anmelder.

Weitere Informationen: www.IAAPA.org/europe

Conference and Trade Show Set for 23-25 September 2014 at RAI Exhibition and Convention Centre in Amsterdam.

From 23-25 September, the International Association of Amusement Parks and Attractions (IAAPA) will host the Euro Attractions Show (EAS) 2014 at the RAI Exhibition and Convention Centre in Amsterdam. With a record of more than 10,000 net sq. meters of exhibit space booked for the upcoming show, EAS 2014 in Amsterdam will be the largest event in EAS history. The event is expected to attract more than 8,500 visitors from 80 countries.

Largest show and show floor

EAS is the premier and largest conference and trade fair for the attractions industry in Europe. To date, more than 360 manufacturers, suppliers, and consultants from the amusement parks and attractions industry have signed up to display the latest innovations across more than 10,000 net sq. meters of exhibit space for this three day event. The current size of the exhibition floor exceeds last year's final exhibit space and it is expected to be the largest exhibit floor in the 11-year history of EAS. Karen Staley, Vice-President of IAAPA Europe stated, "Last year in Paris 393 companies exhibited, with exhibit contracts still coming in, this year we hope to feature more than 400 exhibitors that will showcase the latest products and services for the industry." To accommodate the strong demand for exhibit space, EAS will take place in two halls (hall 7 and 8) in the RAI Exhibition and Convention Centre.

Education programs

In addition to the trade show, EAS will offer a diversified education programme with seminars and workshops focusing on the most recent developments in the industry. European industry leaders will give presentations about topics, such as innovative technologies, storytelling, safety, in-park spend, events, human resources, water parks, family entertainment centres, and indoor play facilities.

Additional information on EAS 2014, including a list of exhibiting companies, the seminar programme, hotel specials, and travel information, is available at www.IAAPA.org/EAS. Registration for the trade show and special events is now open and discounts are available for early registrants.

More information: www.IAAPA.org/europe

Modulares Wasserspiel



14063001



Kaiser & Kühne Freizeitgeräte
Im Südloh 5 27324 Eystrup www.kaiser-kuehne-play.com Tel. 04254-93150 Fax 04254-931524



► Weltweit mehr Spielplatzzeit für Kinder und Eltern dank Kompan's Smart Playground

► *More outdoor time for children and parents worldwide thanks to Kompan's Smart Playground range*

Nur wenige Monate nach Markteinführung entwickelt sich die völlig neue Spielplatzgeräte-Generation Smart Playground des dänischen Weltmarktführers Kompan zum internationalen Erfolg. Ob zwischen Norwegen und Spanien oder in Amerika, Asien oder Ozeanien: die auf Motiven von Hans Christian Andersen beruhenden Spielgeräte für ein- bis achtjährige Kinder finden in allen Teilen der Welt hervorragenden Anklang. Die erste der in Deutschland verkauften Anlagen wurde in Hamburg installiert; der Roll-out an anderen Standorten ist ange laufen. Bei der Smart Playground-Serie fusionieren die Dänen ihre klassischen, pädagogisch wertvollen Spielplatzgeräte mit eigens entwickelten Smartphone-Apps und Märchen-Motiven von Hans Christian Andersen.

„Die neuen Technologien haben einen ganz großen Nachteil: Kinder sitzen lieber vor einem Monitor, statt sich zu bewegen“, erklärt Kompan Deutschland Geschäftsführer Christian Seidl. Dieser so genannte „Sedentary Lifestyle“ – oder auch Sitz-Krankheit – habe bei Kindern Spätfolgen für deren gesundheitliche, intellektuelle und soziale Entwicklung. „Durch den Kompan Smart Playground bringen wir nun beides ideal zusammen: Die natürliche Faszination für Technologie und das für die Entwicklung bedeutungsvolle Spielen auf dem Spielplatz“. Um die wichtige Balance zwischen Spielzeit und Bildschirmzeit zu schaffen, hat Kompan den Smart Playground entwickelt. Ein Ansatz, der in Frankreich bereits mit dem begehrten Design-Preis „Janus de la Cité“ ausgezeichnet wurde.

Das Smart Playground-Konzept von Kompan besteht aus drei Kernelementen: Erstens den Spielgeräten selbst, die liebevoll und detailreich jeweils Motive der Andersen-Märchen „Die kleine Meerjungfrau“, „Das hässliche Entlein“ oder „Das Feuerzeug“ aufgreifen. Zweitens ein sogenannter QR-Code, der auf jedem der Spielgeräte angebracht ist: Mit dessen Hilfe lassen sich Apps herunterladen oder aktivieren. Und drittens schließlich fünf verschiedene, eigens entwickelte altersgerechte Lern-, Spaß- und Spiel-Apps, die über die entsprechenden Shops von Apple und Google / Android gratis zum Download und in 15 Sprachversionen zur Verfügung stehen. Basis ist die so genannte Playgate-App; wird diese auf dem Spielplatz mit Hilfe des QR-Codes geöffnet, entsteht auf dem Monitor und mit den Echtbildern im Hintergrund eine eigene neue Realität, in der beispielsweise Andersens Märchenfiguren vor den Spielgeräten zum Leben erwachen (Augmented Reality).

Mehr Infos unter www.kompan.de/presse oder www.smart-playground.de

Just a few months after its market launch, Smart Playground, the really innovative generation of playground equipment by the Danish global market leader Kompan, is registering successes around the world. Whether between Norway and Spain, the USA, the Far East and Oceania – it would seem that the equipment with its theme of the fairy tales of Hans Christian Andersen that is designed for children aged one to eight years has a universal appeal. The first German Smart Playground-based facility has already been installed in Hamburg and roll-out is currently ongoing in other locations in the country. In the case of the Smart Playground range, the Danes have managed to combine their exemplary and pedagogically-effective equipment strategy with specially developed smartphone apps and fairy tale motifs derived from the tales of Hans Christian Andersen.

“Recent technological developments have one major disadvantage: children now prefer to sit in front of the computer screen rather than engage in actual physical play,” explains Christian Seidl, Managing Director of Kompan’s German subsidiary. This sedentary lifestyle can have serious consequences for the subsequent long-term intellectual and social development and health status of our children. “What our Smart Playground concept has done is to link these two apparently mutually exclusive factors – children’s natural fascination for technology and the exercise on the playground that is necessary for their development.” It was with the objective of promoting a healthy balance between play time and screen time that Kompan designed the Smart Playground equipment and its concept has already earned garlands in the form of the award of the coveted ‘Janus de la Cité’ French design prize.

Kompan’s Smart Playground concept consists of three basic elements. Firstly, there is the play equipment itself that meticulously and in loving detail references motifs from three of Andersen’s best-loved stories: ‘The Little Mermaid’, ‘The Ugly Duckling’ and ‘The Magic Tinderbox’. Then each of the pieces of equipment bears a so-called QR code that can be used to download and activate related apps. Finally, there are the five different, specifically developed learning, fun and play apps that can be downloaded for free from the corresponding Apple and Google/Android shops and are available in 16 different language versions. These are downloaded using the playground QR codes through the Play Gate portal. They generate a form of augmented reality by creating a link between the virtual and real worlds, allowing, for example, Andersen’s characters to be brought to life on screen against the background of the play equipment. For more information, please go to www.kompan.de/presse or www.smart-playground.de

► Neue Fallschutzplatte auf der Galabau

► *New playground safety tile will be on show at GaLaBau*

Nach seinem großen Erfolg auf der Galabau 2012 wird der Fallschutz- und Sportbodenhersteller BSW auch in diesem Jahr wieder in Nürnberg ausstellen. Das Motto „playscaping“ wird wieder aufgegriffen, unter dem BSW architektonisch oder technisch interessante Projekte mit seinen Fallschutz- und Sportböden vorstellt. Auch eine Produktneuheit steht auf dem Programm: Die Regupol Fallschutzplatten FXM haben eine farbige Oberfläche aus dem elastischen Material EPDM mit einer Struktur, die an Rindenmulch oder niedrigen Pflanzenbewuchs erinnert. Sie stehen in je einer Farbmischung aus Braun-Beige und verschiedenen Grüntönen zur Verfügung und fügen sich dadurch in Umgebungen ein, denen ein naturnaher Charakter verliehen werden soll. Die Standnummer von BSW ist: **Halle 1, Stand 1-311**



*Following up on its remarkable successes at the 2012 GaLaBau fair, the fall mitigation system and sports surface manufacturer BSW plans to be again present in Nuremberg this year. It will once more be taking the concept of 'playscaping' as the unifying theme for its display of architecturally and technologically interesting projects that employ its fall mitigation and sports surfacing products. This time, a new product will be among the exhibits: the Regupol FXM safety tiles have a coloured surface layer made of the elastic material EPDM and a structure that is similar to that of bark mulch or low vegetation. They are available with a combination of brown/beige colouration and in various green tints, ensuring that they harmonise with surroundings in which the aim is to convey a natural feel. BSW will be exhibiting at **stand 1-311 in hall 1***

► Eibe = Nachhaltigkeit

► *Eibe: championing sustainability*

Der Komplettaustatter eibe Produktion + Vertrieb GmbH & Co. KG aus dem unterfränkischen Röttingen setzt auf der diesjährigen GaLaBau Messe mit 3 Standorten den Schwerpunkt deutlich auf grün. In **Halle 1 Stand 1-515**, im Bereich des BSFH sowie in **Halle 3 Stand 3-342** können Sie die eibe-Öko-Welt live erleben. Ob Kleinkindbereich oder Spielplätze in Naturholz, überzeugen Sie sich selbst von der Nachhaltigkeit der eibe-Produkte aus dem Rohstoff Holz. Weitere Infos zur Firma eibe Produktion + Vertrieb GmbH & Co KG finden Sie unter www.eibe.de.



*The full-service provider eibe Produktion + Vertrieb GmbH & Co. KG based in Röttingen in Bavaria will be exhibiting its green credentials in three locations at this year's GaLaBau trade fair. Visitors will be able to admire eibe's environmental attainments on **stand 1-515 in hall 1**, in the Federal Association of Playground Equipment and Leisure Facility Manufacturers (BSFH) section and on **stand 3-342 in hall 3**. Irrespective of whether the products are toys for young children or playground equipment, all are made by eibe from the sustainable raw material natural wood. For more information on the company eibe Produktion + Vertrieb GmbH & Co KG, please go to www.eibe.de.*



**echte Sicherheit
pures Vergnügen**



**Besuchen Sie
unseren Messtand
auf der GaLaBau
(17.-20.09.2014 in Nürnberg)
Halle 1
Stand 411**

öcocolor



öcocolor ist auch in der Schweiz, Österreich und den Niederlanden erhältlich. Mehr Info im Internet.

öcocolor Fallschutz, Wege- und Bodenmaterial ist sicher, wirtschaftlich, umweltfreundlich, pflegeleicht, bei jeder Witterung nutzbar, einfach zu verbauen, vielfach geprüft und zertifiziert.

Hemkenroder Straße 14
D-38162 Destedt
Tel. +49 (0) 5306 941444
Fax +49 (0) 5306 941445
www.oecocolor.de

öcocolor
Spielplatzbelag
Fallschutz



► **KristallTurm® GaLaBau Highlights**
 ► *KristallTurm® GaLaBau highlights*

Spaß und Abenteuer für Groß und Klein: Mit dem KristallTurm® Isarwinkel stellt das Unternehmen aus Lenggries 2007 ein innovatives Konzept für Hochseilanlagen vor. Neben den KristallTurm® Klettergärten zählen auch abenteuerliche Spielplätze und Spielhäuser zu ihrem Produktportfolio. Im Gegensatz zu konventionellen Spielplatzbauten werden alle Produkte auf die individuellen Bedürfnisse großer und kleiner Kunden maßgefertigt sowie an die ortsbedingten Gegebenheiten angepasst. Sämtliche Spielplatzgeräte, insbesondere Einzel- und Sonderanfertigungen, werden nach der Fertigstellung betriebsintern geprüft und schließlich vom TÜV abgenommen. Wie bei all ihren Produkten liegt den Mitarbeitern von KristallTurm® natürlich auch bei den Spielplatzbauten die Nachhaltigkeit am Herzen. Während bei den Hochseilanlagen aufgrund der hohen Belastungen für das Grundgerüst Stahl verbaut wird, verwenden sie bei ihren Spielplatzgeräten zum Großteil den nachwachsenden Rohstoff Holz. Dadurch sind ihre Spielgeräte umweltfreundlich, besitzen eine schöne Optik und fügen sich hervorragend in das Landschaftsbild ein. Ein wesentlicher und immer wichtiger Bereich ihres Unternehmens ist die Fertigung von Boulder- und Kletterwänden für Schulen, Kommunen oder Sportanlagen. Durch das stetig wachsende Interesse an dieser Sportart findet auch der gesundheitsfördernde Aspekt des Kletterns immer mehr Beachtung. Der Einbau einer Kletterwand wird daher immer häufiger beim Bau oder Renovierung von Schulen, kommunalen Räumen und sogar Gesundheitszentren eingeplant. Dabei übernehmen sie nicht nur die professionelle Planung und Bau der Kletterwände, sondern liefern ein Gesamtpaket inklusive TÜV-Abnahme, Sicherheitsausrüstungen bzw. Fallschutz und Wartung. Die Mitarbeiter von KristallTurm® würden sich sehr freuen, wenn sie Sie auf der GaLaBau Messe am Gemeinschaftsstand junger innovativer Unternehmen in **Halle 3, Stand 3-337B** erneut begrüßen können. Weitere Informationen unter www.kristallturm.de

Fun and excitement for young and old: in 2007, the company from Lenggries launched an innovative concept for free-standing climbing towers in the Isarwinkel high rope park. In addition to their KristallTurm® climbing systems, the professionals from KristallTurm® also design adventure playgrounds and play houses. They do not take the conventional approach to playground construction but ensure that their products are tailored to the individual needs of small and larger users and harmonise with the local conditions. All their equipment, particularly one-offs and special orders, are subject to extensive in-house quality controls before being inspected and approved by the German technical control board, TÜV. As in the case of all their products, sustainability is also particularly close to their heart when it comes to their playground apparatus. While they use steel for the frames of their high rope courses because of the high stress to which these are subjected, they prefer to use the renewable resource wood for their playground equipment. This means that their equipment is not only environmentally friendly but is attractive in appearance and can be perfectly integrated in the landscape. One of their major and expanding business sectors is the construction of boulder and climbing walls for schools, local authorities and sports facilities. The increasing interest in this form of activity means that the health-promoting aspects of climbing are attracting growing attention so that the incorporation of climbing walls is ever more frequently a requirement when schools, public areas and even health centres are constructed or renovated. They are not only able to design and construct climbing walls, but can provide a full package of services in this connection, including TÜV inspection, safety equipment, fall mitigation systems and maintenance. KristallTurm® should be pleased to welcome new and regular customers at the joint stand for young, innovative businesses (stand 3-337B in hall 3) at the GaLaBau trade fair. For more information, please go to www.kristallturm.de

► **„Nicht(s) ÜberStürzen“**
 ► *“Don't go stumbling in”*

Untersuchung der Wirkung von Bewegungsangeboten an playfit Geräten auf Menschen mit Demenz. Ein Projekt des Alten- & Pflegeheims Emilstraße des Klinikums Darmstadt GmbH und der playfit GmbH (2013): Im Alten- & Pflegeheim Emilstraße des Klinikums Darmstadt GmbH wurden ab Frühjahr 2013 drei Monate lang die Auswirkungen eines regelmäßigen Trainingsangebotes an playfit Geräten auf Menschen mit einer anerkannten Demenz nach § 87 b SGB XI untersucht. Ziel war es, die körperlichen Fähigkeiten, die sozialen Kontakte und das subjektive Wohlbefinden der Teilnehmer im Umgang mit den Geräten zu erfassen.

Jeden Dienstag fand im hauseigenen Garten bei angenehmem Wetter eine betreute Übungsstunde statt. Insgesamt 19 Teilnehmer, durchschnittlich sechs Personen pro Trainingsstunde, bewegten sich unter Anleitung einer Übungsleiterin an den vier playfit Geräten Beintrainer, Duplex Rückentrainer, Duplex Schultertrainer und Beweglichkeitstrainer. Die Trainingsauswirkungen auf das Befinden der demenzkranken Bewohner des Seniorenheimes wurden anhand eines Fragebogens mittels Befragung durch die Übungsleiterin erfasst.

Das Ergebnis war erfreulich positiv. Das Training an den playfit Geräten hat den Teilnehmern richtig Spaß gebracht, sie empfanden die Bewegungen als sehr angenehm. Die Geräte waren einfach zu bedienen, selbst für bewegungseingeschränkte Menschen. Nach Meinung vieler Teilnehmer wirkt dieses Gerätetraining sogar besser als andere Bewegungen. Nicht nur das Design und die Handhabung der playfit Geräte haben gefallen, sondern auch die Trainingsidee kam bei den Teilnehmern sehr gut an, so dass sie diese Trainingsstunden zukünftig weiter betreiben möchten.

Weitere Informationen: www.playfit.eu
 Messe GaLaBau / Halle 1 Stand 1 522



Study of the effects that exercises performed on playfit equipment have on people suffering from dementia. A project of the Alten- & Pflegeheim (nursing home for the elderly) Emilstraße of the Klinikum Darmstadt GmbH in co-operation with playfit GmbH (2013): From spring 2013, the effects that regular exercise performed on playfit equipment has on people suffering from dementia recognized under Section 87 b SGB XI (book XI of the German Social Security Code) were studied at the Alten- & Pflegeheim Emilstraße of the Klinikum Darmstadt GmbH for three months. The aim was to record the participants' physical abilities, their social contacts and their subjective well-being when using the equipment.

Every Tuesday, a coached exercise session took place in the on-site garden in good weather. A total of 19 participants, six people per exercise session on average, worked out under the guidance of an exercise instructor on the four pieces of playfit fitness equipment Walker, Duplex Twister, Duplex Taiji Massage Machine and Happy Big Wheel. The effects of the training on the residents of the nursing home suffering from dementia were recorded using a questionnaire, on the basis of which the instructor questioned the participants.

The result was surprisingly positive: The participants really enjoyed working out with the playfit equipment and found the exercises very pleasant. The equipment was easy to use, even for people with reduced mobility. In the opinion of many participants, workout on this equipment is even more effective than other exercises. The participants liked not only the design and the easy use of the playfit equipment, but also the training concept to the point that they want to continue these exercise sessions also in the future.

More information: www.playfit.eu
 GaLaBau Trade Fair / Hal 1 Stand 1 522

► Mit dem Euroflex Spielplatzkonfigurator zum Spielplatz nach Maß

► *Made-to-measure Playgrounds with the Euroflex Playground Configurator*

Werden Sie zum Architekten und stellen Sie sich mit diesem einfach anzuwendenden Webtool Ihren Spielplatz nach Ihren Wünschen am Bildschirm per Mausclick selbst zusammen und gestalten Sie ihn so, dass er genau zu Ihren Bedürfnissen passt. Unser Euroflex Spielplatzkonfigurator visualisiert Ihnen bereits im Vorfeld, wie Ihr Spielplatz später aussehen wird. Und so geht es: Beginnen Sie damit, die Plattenstärke, die Grundform der Spielplatzfläche und die Größe festzulegen. Wählen Sie dann die Ausgangsfarbe aller Platten auf der Fläche aus und beginnen dann, individuelle Farbmuster mit den vier Standardfarben oder mit der EPDM-Farbpalette zu kreieren. Weitere gestalterische Möglichkeiten haben Sie mit unseren Euroflex Motivplatten, Buchstaben- und Zahlenplatten. Mit den Motivplatten können Sie die Spielfläche unter ein Motto stellen, z.B. Tierfarm, Gestirne oder Meer. Mit den Euroflex Buchstaben- und Zahlenplatten lassen sich eine Vielzahl von Hüpfspielen realisieren. Kinder vertiefen hierbei spielerisch ihr Koordinationsgeschick und festigen ihr Wissen über Buchstaben und Zahlen. Speichern Sie Ihre Konfiguration, exportieren diese als PDF und senden Sie uns dieses PDF für eine unverbindliche Preis Anfrage.

Unsere Euroflex Spielplatzkonfigurator finden Sie unter:
www.kraiburg-relastec.com/euroflex/SpielplatzErstellen

Be your own architect and use this easy-to-operate web tool to design your playground, custom designed to your wants and needs on your monitor with a click of a mouse. Our Euroflex Playground Configurator shows you in advance how your playground will appear. Here's how it works: Start

by determining the slab thickness, the basic shape of the playground surface and the size. Next, select the colour of the slabs on the surface and then create a custom colour pattern with the four standard colours or the EPDM colour palette. Our Euroflex design slabs and letter and number slabs offer you further design options. The design slabs enable you to create a theme, e.g. an animal farm, stars or the sea. The Euroflex letter and number slabs allow you to create a variety of hopscotch games. This gives children a playful way to learn coordination and increase their knowledge of letters and numbers. Save your configuration, export it as a PDF file and send the PDF to us for a non-binding price quote.

You can access our Euroflex Playground Configurator here:
www.kraiburg-relastec.com/euroflex/SpielplatzErstellen



EUROFLEX® Spielplatzkonfigurator

Wir freuen uns sehr, Ihnen unseren neuen EUROFLEX® Spielplatzkonfigurator vorzustellen. Mit diesem einfach anzuwendenden Webtool können Sie sich spielerisch Ihren individuellen Spielplatz nach genauen Maßen und mit allen verfügbaren EUROFLEX® Platten zusammenstellen.

Für detailliertere Informationen besuchen Sie bitte

www.kraiburg-relastec.com/euroflex/SpielplatzErstellen



KRAIBURG Relastec GmbH & Co.KG
 Fuchsberger Straße 4 • D-29410 Salzwedel
 Tel.: +49-(0)-86 83-7 01-1 99 • Fax: +49-(0)-86 83-7 01-41 99
euroflex@kraiburg-relastec.com • www.kraiburg-relastec.com/euroflex

EUROFLEX®



► Spielgeräte für Strandliebhaber ► Play Equipment for Beach Lovers

Seit kurzem können sich Kletter-Begeisterte im holländischen Zeeland über eine hanffarbene XXL Seilnetz Pyramide sowie verschiedene Hängematten zum Ausruhen freuen. Die neuen Geräte begeistern Kinder ab 6 Jahren und fügen sich mit dem hanffarbenen Design perfekt in die Strandlandschaft ein.

Am Strandpaviljoen De Boekanier können Kinder ab 6 Jahren seit kurzem die Seilnetz-Pyramide Dino XXL für sich erobern. Das 8,15 m hohe Spielgerät mit einem eingebetteten großen Original Huck Vogelnest® lädt zum Klettern, Spielen und Ausruhen ein. Im großen Nest sitzen die Kinder auf einer engmaschigen Gliedermatte, die weder Arme noch Beine durchschlüpfen lässt; zudem ist der Ring extra stark gepolstert, wodurch das Verletzungsrisiko für die Kleinen reduziert ist.

Die Seilnetz-Pyramide Dino XXL ist mit extrem starken und abriebfesten Herkulesseilen ausgestattet, die auf eine sehr hohe Belastbarkeit ausgelegt sind und dem wilden Spielspaß der Kinder jederzeit standhalten. Die Seile haben einen Durchmesser von 16 mm, sind 6-litzig ausgelegt und zur Festigung mit Stahleinlage ausgestattet. Jede Litze wird mit ca. 6 mm starkem und hochwertigem Polyestergerüst ummantelt – das garantiert außerdem eine sehr hohe Farb- und UV-Beständigkeit.

Wem es auf der Pyramide zu voll wird, kann sich auf den Hängematten rund um die Dino Pyramide mit Blick auf das Meer eine Auszeit gönnen. Diese wurde für den Strandpaviljoen komplett mit hanffarbenen Ringen, Netzflächen und Herkulesseilen ausgestattet, welche sich optimal in die Strandlandschaft einfügen.

Mehr Informationen: www.seilwelten.de | www.huck.net

Climbing enthusiasts in Zeeland, Holland are excited about a new coloured hemp XXL rope pyramid as well as various hammocks for relaxation. The new equipment thrills children over the age of six and its coloured hemp design fits perfectly into the surrounding beach landscape.

At the Strandpaviljoen De Boekanier, children aged six and up can conquer the rope pyramid Dino XXL. The play equipment, 8.15 m in height with a large, embedded Original Huck Bird's Nest® invites children to climb, play and relax. In the large nest, children sit on a fine-meshed link surface that prevents arms or legs from slipping through. In addition, the ring has extra padding, which reduces the risk of injury for the little ones.

The Dino XXL rope pyramid is equipped with extremely strong and wear-resistant Hercules ropes, which have a very high load capacity and can stand up to the wild play of the children at all times. The ropes have a diameter of 16 mm, are six-stranded and equipped for installation with steel inserts. Each strand is surrounded by strong, high-quality polyester thread, which also guarantees a very high degree of colour permanence and UV resistance.

Whoever finds the pyramid to be too crowded can enjoy a break on the hammocks around the Dino Pyramid, which offer a view of the ocean. These are fully equipped with hemp rings, net surfaces and Hercules ropes, which fit optimally into the beach landscape.

More information: www.seilwelten.de | www.huck.net



► Themen, Märchen, Stadtgeschichte

► Themes, fairy tales, local history

Und wenn sie nicht gestorben sind... - Unbegrenzte Möglichkeiten eröffnen sich bei der Planung und Realisierung eines individuellen Themenspielplatzes aus Naturholz und Stahl von Seibel Spielplatzgeräte aus dem Pfälzer Wald und erwecken alte Geschichte(n) zu neuem Leben. Immer öfter wird die Geschichte einer Stadt oder der Name der Örtlichkeit zum Thema. So können Kinder mehr in die Stadtgeschichte z.B. in Ritter- Keltens-Römerzeit oder in historische Technik z.B. Wasser-, Land- und Luftfahrzeuge ganzheitlich eintauchen. Aber auch Namensgebungen wie „Gänsewiese“ oder „Tulpenweg“ werden gerne symbolisch aufgegriffen oder das Stadtwappen an Spielgeräten integriert. Sie haben das Symbol - das Seibel-Entwurfsteam macht daraus ein Spielgerät!

Ob von Wilhelm Busch, Astrid Lindgren, den Gebrüder Grimm oder von Ihnen als Spielplatzplaner ganz persönlich inspiriert, erhalten Sie bei Seibel Spielplatzgeräte die besondere Umsetzung Ihres Themenspielplatzes. Als Beispiel präsentiert die Firma Seibel auf der Galabau in Nürnberg ihren Stand in Halle 1 nach Wilhelm Busch. Unter allen kommunalen Besuchern, die die Symbole von Wilhelm Busch benennen, wird ein Spielgerät verlost. Außerdem werden Großbilder von Themen-Spielplätzen, unter anderem die Anlehnung an ein niederländisches Schloss gezeigt und zu Hören gibt es den eigens zur rollstuhlgerechten Rampen-Spielanlage komponierten Song „Komm mit zum Drachenfels“. ...dann leben sie noch heute! www.seibel-spielgeraete.de

And they all lived happily ever after... There are unlimited options when it comes to the planning and construction of an original themed playground using the natural wood and steel products made by the equipment manufacturer Seibel Spielplatzgeräte based in Hinterweidenthal in the south west of Germany. And they can be used to give old stories a new lease of life. It is increasingly the case that the concept for a playground theme is based on the history or even the name of the locality. This means that children are more frequently interacting with local history, be it on a playground with a medieval, Celtic or Roman theme or one that takes as its leitmotif old technologies, such as former water, land or air transport vehicles. Sometimes names of local features, such as 'Tiger Bay' or 'Honeysuckle Lane', are taken literally or even the town coat-of-arms is incorporated in the play equipment. You have the concept – let the Seibel design team turn it into a piece of play equipment.

Perhaps your particular fancy is for Wilhelm Busch, Astrid Lindgren, the Brothers Grimm or you might even have your own original idea; Seibel Spielplatzgeräte will run with it and create an appropriately themed playground. At its stand in hall 1 at the GaLaBau fair in Nuremberg, Seibel will be presenting an example of its work based on the comic stories and illustrations of Wilhelm Busch. Local authority representatives visiting the fair who can name all the Wilhelm Busch motifs employed will be entered in a prize draw for a Seibel play product. Also on display will be large-scale images of themed playgrounds, one of which has a Dutch castle as its core motif. Visitors will also be able to hear a song especially composed to accompany the wheelchair-accessible ramp play system – "Komm mit zum Drachenfels" (Come with us to the Drachenfels mountain). ...and if you don't believe me, go and see for yourself! www.seibel-spielgeraete.de

► Besserer Trainingseffekt bei erhöhter Sicherheit

► Better Training Effect with Increased Safety

Durch ein speziell entwickeltes elastisches Drehgelenk, das durch Endanschläge die Schrittlänge begrenzt und das Fitnessgerät vor Vandalismus schützt, arbeitet der Benutzer gegen einen Widerstand. Diese geringe Gegenkraft wird allgemein als sehr angenehm empfunden und es stellt sich hierdurch auch ein besserer Trainingseffekt ein. Die Schritte auf dem Walker werden harmonischer (gleichmäßiger) und man kommt nicht so leicht aus dem Tritt. Durch den innenliegenden, verdeckten Endanschlag besteht keine Klemmgefahr. Das Pendel kann nur sehr schwer geworfen werden und es erreicht hierbei kaum den Anschlag. Die Dämpfung des Drehgelenkes kommt nun zum Tragen. Hierdurch werden Umherstehende geschützt. Aktives Sitzen, ob bei den Seniorenbänken mit erhöhter Sitzfläche oder bei den Standardsitzmöbeln, das angenehme Gefühl wird sich sofort einstellen und es lädt zum Verweilen ein. Man bleibt einfach in Bewegung, wenn man will. Der geringe Wippeffekt wird ebenfalls durch innenliegende Anschläge (keine Klemmgefahr) begrenzt. So kommt zu keinem Zeitpunkt ein unsicheres Gefühl auf. Beim Aufstehen oder Platz nehmen neigt sich der Sitz leicht nach vorne; auch dieser Effekt wurde immer wieder als angenehm empfunden. Die Entwicklung geht mit großen Schritten voran, denn es wird immer mehr Wert auf Sicherheit, im Einklang mit dem Design, gelegt. Das elastische Drehgelenk findet man immer häufiger in Kinderwippen. Neben der niedrigen Bauhöhe (U3), geht von den verdeckten Anschlägen keine Klemmgefahr aus; auf Bodenpuffer kann somit verzichtet werden.

www.rosta.de /// Messe GaLaBau / Halle 1 Stand 1 107

Thanks to a specially developed elastic rotational joint, which limits the stride extension with an end stop and protects the fitness equipment from vandalism, the user exercises against resistance. This low counterforce is very pleasant to the user in general and results in a better training effect. The steps on the walker are more harmonious (more even) and make it more difficult for the user to lose their stride. The internal, hidden end stop means there is no risk of jamming. It takes a lot of force to throw the pendulum and even then it hardly reaches the stop. The damping effect of the rotational joint now takes effect. This protects those standing around the equipment. Active sitting, whether on the seniors' benches with an elevated seating surface or the standard seating furniture, provides an immediate feeling of comfort and the furniture invites passers-by to linger a while. You simply move when you feel like it. The low rocker effect is also restricted by the internal stops (no risk of jamming). As a result, the user never feels unsafe. When standing up or sitting down the seat bends forward slightly; this effect is also pleasant to the user. Development is taking great strides forward, since increasing emphasis is placed on safety in harmony with design. The elastic rotational joint is often used in children's seesaws. Along with the lower bench height (U3), there is no risk of jamming from the hidden stops; as a result, there is no need for ground buffers.

www.rosta.de /// GaLaBau Trade Fair / Hal 1 Stand 1 107



Besuchen Sie uns auf der
GalaBau, Halle 1 Stand 1-107



Federn
Dämpfen
Lagern
Schwingen



ROSTA 



Wiedenhaufe 3 · 58332 Schwelm · Telefon 023 36 / 479 58-0 · www.rosta.de · info@rosta.de

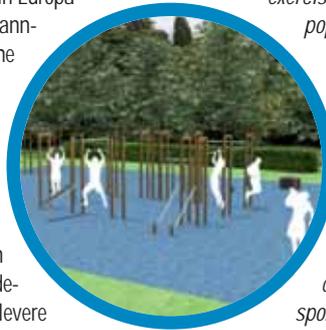


► BarForce - Fit und beweglich mit Sportgeräten von IJslander

► BarForce – Fit and Mobile with Sports Equipment from IJslander

Gut gelaunt im Freien miteinander Sport treiben und aus eigener Kraft – unterstützt von Sportgeräten – den Körper stärken. Das ist Calisthenics. Diese aus den Vereinigten Staaten stammende Bewegungsform wird in Europa immer populärer. Und das ist nicht verwunderlich. Denn mit dem sogenannten Eigengewichtstraining, das jedem offen steht, werden sämtliche Muskeln und Sehnen gleichzeitig trainiert und nicht nur eine einzelne Muskelgruppe. Damit verringert sich die Verletzungsgefahr und kein Bereich des Körpers wird ausgelassen. Zur Unterstützung dieses sportlichen Trends bringt IJslander die BarForce-Bewegungsfelder XS, S, M und XL auf den Markt.

Die Sportgeräte von IJslander wurden in Zusammenarbeit mit aktiven Calisthenics-Sportlern entwickelt und erfüllen alle sportlichen Anforderungen. So eignen sich die Stangen für alle Hände und durch die clevere Anordnung der Felder können die Übungen ohne Unterbrechungen ausgeführt werden. Selbstverständlich können die BarForce-Felder auch von anderen Sportlern genutzt werden, die gern im Freien trainieren! Für mehr Informationen besuchen Sie bitte: www.ijslander.com oder rufen Sie an unter 0525-745099.



Being active in the outdoors with others and strengthening your body with its own force, supported by fitness equipment. That is calisthenics. This form of exercise, which originated in the United States, is increasingly popular in Europe. And it is no surprise. The training takes advantage of your own body weight – which anyone is capable of – and works all the muscles and tendons at the same time, instead of one single muscle group. This reduces the risk of injury and no part of the body is left out. To support this sports trend, IJslander has introduced the BarForce exercise fields XS, S, M and XL.

The fitness equipment from IJslander is developed in collaboration with calisthenic athletes and meets all sports requirements. The bars are suited to all hands, and the clever arrangement of the fields enables users to practice the exercises without interruption. Of course, the BarForce fields can also be used by other athletes, who simply want to train in the open air! For more information, please see: www.ijslander.com or call 0525-745099.

► Das Tanzglockenspiel: Hüpfen, Springen, „Musizieren“ ...

► The Dance Chimes: hopping, jumping, „making music“

Das Tanzglockenspiel verbindet Bewegung mit Tonerfahrung. Menschen nahezu jeden Alters haben Freude daran, durch Hüpfen, Springen oder – wenn man will – durch Tanzen hell klingende Töne zu erzeugen. Sowohl die Akteure selbst wie auch die Zuschauer und Zuhörer fühlen für einen Moment Leichtigkeit, Freude und Harmonie. Die starke Motivation, die von dem „Klassiker“ Tanzglockenspiel ausgeht, hilft vielen, motorische Hemmungen zu überwinden oder unkoordinierte Bewegungen zu harmonisieren. Aber auch willkürliches Hüpfen erzeugt ein freundliches Klangbild, wobei keine normalen Tonleitern, sondern pentatonische Reihen gebildet werden. Dabei lassen sich zwar keine »herkömmlichen« Melodien nachspielen, aber es werden auch keine »falschen« Töne erzeugt.

Die zu einem Quadrat angeordneten neun Messingplatten tragen unter sich je ein Tonelement, das durch Bewegungsenergie zum Schwingen gebracht wird.

Das Tanzglockenspiel bietet sich ebenfalls als Therapiegerät für Menschen mit unterschiedlicher Funktionseinschränkung an und gilt als sehr anziehendes, anspruchsvolles Spielangebot für Kinder ab vier Jahren. Besonders geeignet ist es für Freizeit- und Fußgängerzonen, öffentliche Plätze, Kinderinstitute, Behinderteneinrichtungen, Schulhöfe, Touristenorte ...

Integriert in die Bodenbeläge von Bürgersteigen und öffentlichen Plätzen erweckt die ungewöhnliche Optik Neugier und Spielimpulse. Die sehr stabile

Konstruktion verträgt auch eine hohe Belastung – beispielsweise durch ein darüber fahrendes Auto. Weitere Informationen: info@richter-spielgeraete.de / www.richter-spielgeraete.de Messe GaLaBau / Halle 1 Stand 1 405



The Dance Chimes combine movement with experience of sounds. People of nearly all ages enjoy producing bright tones by hopping, jumping, or even dancing. The dancers themselves as well as the audience feel a moment of lightness, joy and harmony. The strong motivation produced by the „classic“ Dance Chimes helps people to overcome physical and motor inhibitions and to harmonize uncoordinated movements. However, even arbitrary hopping produces pleasant sounds which are pentatonic sequences rather than normal scales. No »conventional« tunes can be played but no »out-of-tune« notes can be produced either. Nine brass tiles are arranged in a square with a sound element under each. These are set into vibration by the energy of motion. The Dance Chimes are also valuable as therapeutic equipment for people with various functional limitations and are considered a very attractive and demanding playelement for children aged four years and older. They are particularly suitable for leisure areas, pedestrian precincts, public spaces, children's institutions, facilities for people with special needs, school playgrounds, tourist sites ...

Integrated into the surfaces of pavements and public spaces, their unusual appearance arouses people's curiosity and provides play incentives. The very rugged design is able to withstand even high loads – for example caused by a car passing over it. Further information:

info@richter-spielgeraete.de / www.richter-spielgeraete.de GaLaBau Trade Fair / Hal 1 Stand 1 405

► Neue Forscher – Wichtelwelt ► *New Wichtelwelt exhibit for little explorers*

Seit 2006 gibt es das Extavium (bis 2011 – Exploratorium) in Potsdam. Es ist ein wissenschaftliches Mitmachmuseum, in dem Kinder spielerisch Naturgesetze und Naturphänomene kennen lernen. Ob in Experimentierkursen oder an den Exponaten der ständigen Ausstellung – hier können Kinder und auch Erwachsene in die Welt der Wissenschaft eintauchen. Hier lernen sie, wie ganz alltägliche Dinge funktionieren.

Von Anfang an unterstützte SIK-Holz® das Extavium bei der Gestaltung und Erweiterung der Entdeckerwelt. Das jüngste gemeinsame Projekt ist der Bau einer kleinen Wichtelwelt. Am Wochenende besuchen viele Familien das Extavium. Viele haben kleine Kinder dabei, die ihren großen Geschwistern beim Experimentieren in die Quere kommen. Für sie gibt es jetzt eine eigene kleine Forscher – Wichtelwelt. Der Bau der Wichtelwelt war ebenfalls ein Lernprojekt für alle Beteiligten. Über zwei Wochen bauten Lehrlinge der Firma SIK-Holz® nach einem Entwurf von Kathleen Gust und unter Anleitung des Lehrmeisters Davis Strauss die Wichtelwelt vor Ort auf. Das Extavium hatte die Bauzeit als Baustellentage beworben und Kindergartengruppen aus Potsdam dazu eingeladen. Die Kinder konnten zuschauen, Fragen stellen und auch selbst ausprobieren. Die Lehrlinge mussten die Fragen der Kinder beantworten und ihnen ihre Handgriffe erklären. So entstand eine Win-win-Situation für beide Seiten.

Der abgegrenzte Bereich der Wichtelwelt gibt den Kindern Sicherheit und lässt so Raum für freies Spiel. Ob auf dem Balancierparcours, in der Kuschelhöhle, in den Schubkästen unter der Sitzbank, die farbigen Lichtspiele an der Projektionswand, die tanzenden Styroporkugeln unter Plexiglasscheibe oder im großen Spiegelzelt – überall gibt es etwas für die Sinne zu entdecken.

www.sik-holz.de /// Messe GaLaBau / Halle 1 Stand 1 422



The Extavium (until 2011 Exploratorium) has been in Potsdam since 2006. It is an interactive, hands-on science museum where children learn about the laws of nature and natural phenomena through play. Be it in experimenting classes or using the exhibits in the permanent exhibition – here children and adults alike can delve into the world of science. Here they learn how everyday things in the world around us work. From the beginning, SIK-Holz® has supported the Extavium in the design and expansion of this world of discovery. The most recent joint project is the construction of a small Wichtelwelt (exhibit for young children). At weekends many families visit the Extavium. Many have small children with them who get in the way of their older brothers or sisters when those are experimenting. Now they have their own small world of discovery. The construction of the Wichtelwelt was also educational for all those involved. For more than two weeks, trainees from the SIK-Holz® company constructed the Wichtelwelt on site from a design by Kathleen Gust and under the guidance of teacher Davis Strauss. The Extavium had advertised the construction period as “Baustellentage” (construction site days) and had invited kindergarten groups from Potsdam and the surrounding area. The children could watch, ask questions and even lend a hand. The trainees had to answer the children’s questions and explain what they were doing. This resulted in a win-win situation for both parties. As a separate area, the Wichtelwelt gives the children a feeling of security and thus allows room for free play. Be it on the balancing course, in the soft play area, in the drawers under the bench, the colourful illuminations and moving pictures on the projection screen, the dancing polystyrene balls under the plexiglass or in the giant mirror tent – everywhere there is something for the senses to discover. www.sik-holz.de /// GaLaBau Trade Fair / Hal 1 Stand 1 422



SIRIUS

Das neue Gerät aus der smb-Schmiede!

Mehr auf www.smb-seilspielgeraete.de



KOMMUNAL RICHTUNGSWEISEND:

Rotterdam Norm für Außenspielbereiche

Von Marjolein Steemers, politische Beraterin beim Amt für Sport und Kultur der Stadt Rotterdam, und Sandra de Bont, Landschaftsarchitektin im Stadtplanungsamt Rotterdam

Rotterdam will eine attraktive und insbesondere für Familien lebenswerte Stadt sein. Eine Voraussetzung dafür sind Angebote und Einrichtungen für Kinder sowie Spielmöglichkeiten im Freien. Ganz oben auf der Tagesordnung der 2007 aufgestellten City Vision der Stadt Rotterdam steht die Forderung, Kindern mehr Raum für Spiel und Sport zur Verfügung zu stellen, um sie zu motivieren, sich mehr zu bewegen und sportlich zu betätigen. Gute Außenspielbereiche locken mehr Familien in die Stadt und dies wiederum schafft

eine Nachfrage nach Häusern und Wohnungen für Familien, was zugleich der Wirtschaft der Stadt zugutekommt. Eine immer größer werdende Gruppe von Familien entscheidet sich bewusst für die Dynamik, das pulsierende Leben und den kulturellen Reichtum der Stadt, um ihre Kinder dort, insbesondere im Stadtzentrum, aufwachsen zu lassen. Zudem waren die alten Stadtteile Rotterdams schon seit jeher die Keimzelle des städtischen Lebens und die Kinderdichte ist in diesen Gegenden besonders hoch. ►

TREND-SETTING AT LOCAL GOVERNMENT LEVEL:

Rotterdam standard for outdoor play areas

By Marjolein Steemers – policy adviser Sports and Culture Department Rotterdam and Sandra de Bont – landscape architect Urban Planning Department Rotterdam

Rotterdam aims to be an attractive city to live in, especially for families. Facilities for children and opportunities to play outside are a prerequisite for this. In the City Vision that Rotterdam established in 2007, one of the spearheads is more space for children to play and participate in sports in order to encourage them to get more exercise. Good outdoor play areas attract more families to the city, and this

in turn creates demand for family homes, which is also good for the city's economy. An ever increasing group of families deliberately choose the dynamics and cultural wealth of the city for their children to grow up in, particularly in the city centre. In addition, the old urban districts have traditionally been the breeding ground of the city and the child population density in these areas is especially high. ►



Spielen im Freien ist für die gesunde kindliche Entwicklung unerlässlich. Das Vorhandensein von ausreichend Raum zum Spielen im Freien fördert nicht nur die verschiedenen Fähigkeiten und Kompetenzen der Kinder und sorgt dafür, dass sie mehr Spaß in der Stadt haben, sondern ist auch wichtig, um eine gesunde Lebensweise zu fördern und Fettleibigkeit bei Kindern zu verhindern, was noch immer ein sehr aktuelles Problem ist. Eine wesentliche Voraussetzung dafür ist, dass die Kinder genügend Raum in der Nähe ihres Zuhauses haben. Zu diesem Zweck wurde die Rotterdamer Norm für Außenspielbereiche entwickelt. Sie beschreibt, wo und wie groß die Plätze für Spiel im Freien in der Wohnumgebung sein sollten, sowohl hinsichtlich Standort als auch Gehsteigen, so dass Kinder und Jugendliche Raum für Spiel und Sport in der Nähe ihres Zuhauses haben. Diese

Norm sorgt dafür, dass die Schaffung von Außenspielbereichen ausreichend Berücksichtigung in den verschiedenen Plänen findet. In großen Städten ist der Raum knapp und es gibt oft große Interessenkonflikte bei der Raumplanung. Mit Hilfe einer Rotterdamer Norm für Außenspielbereiche wird dieser „Konflikt“ oder die Überlegung, ob mehr Raum für Jugendliche geschaffen werden soll oder nicht, objektiver und transparenter. Ansatzpunkt für die Spielplatz-Norm ist es, dass der gesamte öffentliche Raum ein potenzieller Außenspielbereich ist. Sie ist eine Verteilungsnorm und sollte als Richtlinie und Instrument zur Prüfung und Bestimmung dienen, ob es genügend Raum zum Spielen gibt. Sie ist daher ausdrücklich kein Spielplatzplan. Im Oktober 2008 führte der Stadtvorstand von Rotterdam die Norm für Außenspielbereiche ein. ▶

Playing outside is necessary for the healthy development of children. The presence of sufficient space for outdoor play not only increases children's skills and the fun they have in the city, it is also important to promote a healthy lifestyle and prevent obesity, which is still a very topical issue. Having enough space near to their home is essential for this. To that end, the Rotterdam standard for outdoor play areas has been developed. It describes where and how large the spaces for outdoor play in the living environment should be, concerning both location and pavements, so that children and teenagers have space for play and sport near their home. Using this standard, sufficient attention to creating outdoor play areas can be given in the various plans. In big cities, space is scarce and there are often major conflicting interests in spatial planning. By means of a Rotterdam standard for outdoor play areas, this 'conflict' or consideration whether or not to create more space for young people becomes more objective and transparent. The starting point for the play area standard is that all public space is a potential outdoor play area. It is a distribution standard and should be used as a guideline and test instrument for determining

whether there is sufficient play space. It is therefore emphatically not a playground plan. In October 2008, the Rotterdam Municipal Executive established the standard for outdoor play areas.

Procedure

The development of the standard was not taken lightly. In 2003, several lines of research were set up in order to be able to develop a standard based on the needs and abilities of children, which would also be easy to integrate into the spatial process. An analysis was made of the development of children, their sport and play behaviour in the different stages of development and the needs they have with regard to the use of outdoor space. In addition, the traffic skills of children at various ages was also examined. The accessibility of sport and play areas is vitally important because busy roads or tram lines represent literal boundaries for children's playing territory. Finally, an analysis of existing play area standards was made: what are the ▶

Die Märchen von Hans Christian Andersen auf dem Spielplatz

Paket 1

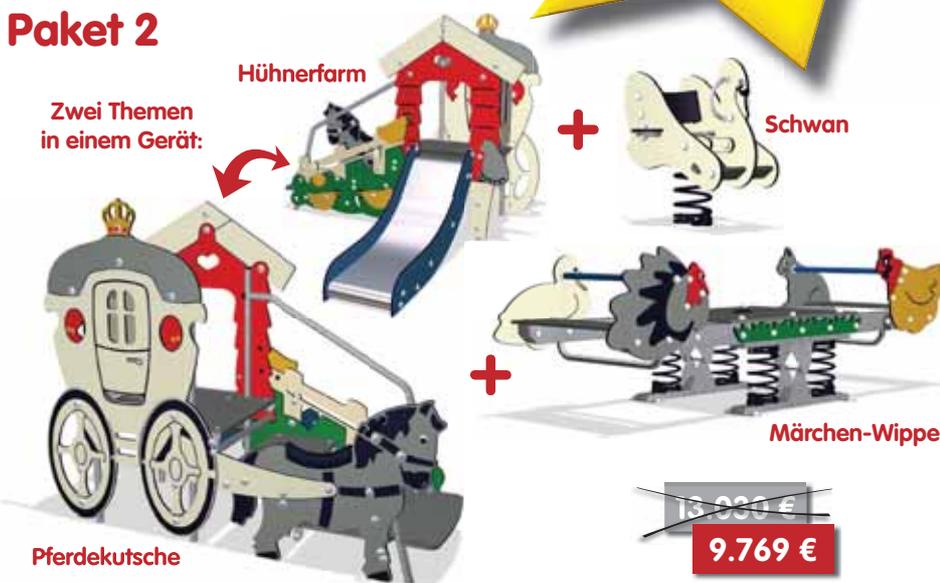


Das Paket 1 enthält:
1 x MSC6429P
1 x M173P
1 x M18802P

**25%
Rabatt**



Paket 2



Das Paket 2 enthält:
1 x MSC5426P
1 x M176P
1 x M174P



Download on the
App Store

GET IT ON
Google play

Rufen Sie uns an: **0461 77306-0**
oder mailen sie uns: **spielen@KOMPAN.com**



KOMPAN GmbH
Raiffeisenstraße 11, 24941 Flensburg
Tel.: 0461 77306-0, Fax: 0461 77306-35
spielen@KOMPAN.com
www.KOMPAN.de

Aktionspreise gültig bis 31.10.2014
Alle Preise zzgl. MwSt und Fracht.
Ab einem Warennettowert von 6.001 € frachtfrei.
Änderungen und Irrtümer vorbehalten.
Es gelten unsere Verkaufs- und Lieferbedingungen.

KOMPAN 



Verfahren

Die Entwicklung der Norm wurde nicht auf die leichte Schulter genommen. Im Jahr 2003 wurden mehrere Forschungsansätze mit dem Ziel entwickelt, eine auf die Bedürfnisse und Fähigkeiten von Kindern ausgerichtete Norm zu erarbeiten, die zudem leicht in den räumlichen Prozess eingebunden werden kann. Die Entwicklung von Kindern, ihr Sport- und Spielverhalten in den verschiedenen Entwicklungsphasen sowie ihre Bedürfnisse hinsichtlich der Nutzung des Außenraums wurden analysiert. Darüber hinaus wurde auch das Verkehrsverhalten von Kindern verschiedener Altersstufen untersucht. Die Erreichbarkeit und Zugänglichkeit von Sport- und Spielplätzen ist von entscheidender Bedeutung, da stark befahrene Straßen oder Straßenbahnstrecken das Spielrevier, in dem sich die Kinder frei bewegen können, buchstäblich begrenzen. Schließlich wurden die bestehenden Spielplatznormen analysiert: Was sind die Vor- und Nachteile? Was wäre die beste Option für Rotterdam?

Dieser Norm-Entwurf wurde in den Jahren 2005 und 2006 in neun Stadtteilen in verschiedenen Wohnumgebungen getestet, sowohl in dicht bebauten Wohngebieten als auch in Gegenden mit mehr Freiflächen. Die Tests wurden in Gegenden durchgeführt, wo zu der Zeit Raumordnungspläne erstellt wurden, um zu bestimmen, ob die Norm realitätsnah ist.

Norm

Schließlich wurde eine Norm entwickelt, die aus drei Hauptelementen besteht:

1. Ein mindestens 5.000 Quadratmeter großer, zentraler Sport- und Spielbereich innerhalb jedes größeren begrenzten Areals (größer als 15 Hektar). Begrenzte Areale sind Bereiche, die von natürlichen und/oder künstlichen Hindernissen umgrenzt sind, wie zum Beispiel Straßen mit einer zulässigen Höchstgeschwindigkeit von 50 km/h (oder mehr), Gewässer, Eisenbahninfrastruktur und/oder Gewerbe- und Industriegebieten. In kleinen begrenzten Arealen genügt ein mindestens 1.000 Quadratmeter großer Sport- und Spielbereich. Für diese Bereiche gelten die folgenden städtebaulichen Prinzipien:
 - zentrale Lage
 - von Häusern und Wohnungen einsehbar
 - an sauberen, unverschmutzten Standorten
 - Parkverbot auf der Straßenseite, auf der die Kinder spielen
 - Sonnenlicht und Schatten
2. Größere Sport- und Spielbereiche (mindestens 1.000 Quadratmeter groß) im Umkreis von maximal 300 Metern um den zentralen Sport- und Spielbereich. In dicht besiedelten Wohngebieten im ►



► advantages and disadvantages: what would be the best option for Rotterdam?

This draft standard was tested in nine districts in different living environments in 2005 and 2006, both in densely built-up neighbourhoods as well as in neighbourhoods with more space. The tests took place in areas where spatial plans were being developed at the time in order to determine whether the standard is realistic.

Standard

A standard was eventually developed which is composed of three main elements:

1. A centralised sport and play area of at least 5,000 m² within each major barrier block (greater than 15 hectares). Barrier blocks are areas within barriers consisting of 50 km/h (or a higher speed limit) roads, water, rail infrastructure and/or industrial estates. In small barrier blocks, a large area for sport and play of at least 1000 m² suffices. For these areas, the following urban development principles apply:

- central location
- visible from homes
- at unpolluted locations
- parking ban on playing side of the road
- sunlight and shadow

2. Larger sport and play areas (with a minimum of 1000 m²) at a maximum of every 300 metres from the centralised sport and play area. In densely built-up neighbourhoods at a maximum of every 200 metres. Densely built-up neighbourhoods are understood to be those with a density of at least 75 homes per hectare. The above-mentioned urban planning preconditions also apply here.

3. a pavement that can be played on (3-5 metres wide) on at least one side of the road, preferably the sunny side.

Child-friendly neighbourhoods

The attention for children in the city of Rotterdam has by now been extended further and a vision entitled 'Bouwstenen voor een kind-vriendelijk Rotterdam' (Towards a child-friendly Rotterdam) was established in 2010. A child-friendly city not only has nice play areas, the homes are also big enough and have enough rooms. In addition, children can walk safely to and from school from a young age. This school is a real meeting place in the neighbourhood.

The Rotterdam standard for outdoor play areas is integrated in the element 'public space'. Besides the 'public space' element, elements have also been developed for child-friendly homes, facilities and safe (school) routes. The core of the document consists of a basic set of preconditions for the child-friendly residential city. ►



► Umkreis von maximal 200 Metern. Unter dicht besiedelten Wohngebieten versteht man solche mit einer Wohndichte von mindestens 75 Wohnungen pro Hektar. Die oben genannten städtebaulichen Voraussetzungen gelten auch hier.

3. Ein bespielbarer Gehsteig (3-5 Meter breit) auf mindestens einer Straßenseite, vorzugsweise auf der Sonnenseite.

Kinderfreundliche Wohngebieten

Die Stadt Rotterdam legt mittlerweile noch größeres Augenmerk auf die Bedürfnisse von Kindern. Im Jahre 2010 wurde eine Vision mit dem Titel „Bouwstenen voor een kindvriendelijk Rotterdam“ (Hin zu einem kinderfreundlichen Rotterdam) erarbeitet. In einer kinderfreundlichen Stadt gibt es nicht nur schöne Spielplätze, sondern auch ausreichend große Wohnungen und Häuser mit genügend Räumlichkeiten. Darüber hinaus können die Kinder schon von klein auf ihren Schulweg sicher zurücklegen. Diese Schule ist ein echter Treffpunkt und Ort der Begegnung im Viertel.

Die Rotterdammer Norm für Außenspielbereiche ist in das Element „öffentlicher Raum“ eingebunden. Neben dem Element „öffentlicher Raum“ wurden auch Elemente für kindgerechten Wohnraum, Einrichtungen für Kinder und si-

► By intelligent stacking of the four building blocks, a city is created in which parents and their children can live happily.

Evaluation

After having been used for a number of years, the Rotterdam standard for outdoor play areas has now been evaluated. This evaluation examined whether the standard is being used, whether any changes are necessary and whether the desired results have been achieved. The most important conclusions are that the standard works well in the design phase and as a test instrument for the existing situation. It is striking that many parties indicate that the outdoor play area standard not only creates outdoor play areas for children and teenagers, but also meeting places for all residents. A point of attention that re-



chere (Schul-) Wege entwickelt. In seinem Kern beschreibt das Dokument grundlegende Voraussetzungen für eine kinderfreundliche Wohnstadt. Indem diese vier Bausteine klug aufeinander aufgebaut und abgestimmt werden, entsteht eine Stadt, in der Eltern mit ihren Kindern glücklich leben können.

Bewertung

Nach einigen Jahren praktischer Anwendung wurde die Rotterdammer Norm für Außenspielbereiche jetzt bewertet. Im Rahmen dieser Bewertung wurde geprüft, ob die Norm überhaupt angewendet wird, ob Änderungen erforderlich sind und ob die gewünschten Ergebnisse erzielt wurden. Die wichtigsten Schlussfolgerungen sind die, dass sich die Norm in der Entwurfsphase und als Instrument zur Prüfung der bestehenden Situation bewährt hat. Auffallend ist, dass viele Beteiligte darauf hinweisen, dass durch die Norm nicht nur Außenspielbereiche für Kinder und Jugendliche, sondern zugleich Treffpunkte und Begegnungsstätten für alle Anwohner geschaffen werden. Ein wichtiger Aspekt, der bleibt, ist jedoch, dass ein frühzeitiger Einsatz der Norm als ein Planungswerkzeug im Planungsprozess unabdingbar ist und dass ständige Aufmerksamkeit und Kommunikation weiterhin erforderlich sind. Zur Erreichung dieses Ziels wurden von der Stadt Beamte mit den erforderlichen Kenntnissen ernannt und mit Hilfe einer speziell entwickelten GIS-basierten Methode werden derzeit sogenannte Verteilungspläne für alle Stadtteile erarbeitet. Dadurch wird rasch deutlich, wo die größten Herausforderungen in der Stadt liegen, wenn es darum geht, genügend Raum für Sport und Spiel zu schaffen.

Im Rahmen der Bewertung wurde ferner beschlossen, die Norm auch in Bezug auf das Stadtzentrum für anwendbar zu erklären und folgende Erläuterung der Norm hinzuzufügen: Alle öffentlichen Außenräume sind potenzielle Außenspielbereiche. Zudem werden alle halböffentlichen Räume, die für Kinder zum Spielen geeignet sind – einschließlich Spielplätze, Höfe und Sportplätze, sofern sie zeitweise für die Nachbarschaft zugänglich sind – von der Norm für Außenspielbereiche erfasst. Kleingartenanlagen und Friedhöfe sind aufgrund ihres privaten Charakters davon ausgenommen. ▶

mains, however, is that early deployment of the standard as a design tool in the planning process is essential and that continued attention and communication remain necessary. To support this, officers with the necessary knowledge have been appointed by the city and so-called distribution plans are currently being formulated for all districts by means of a specially developed GIS method. As a result, it quickly becomes clear where the main challenges lie in the city in order to create enough space for sport and play.

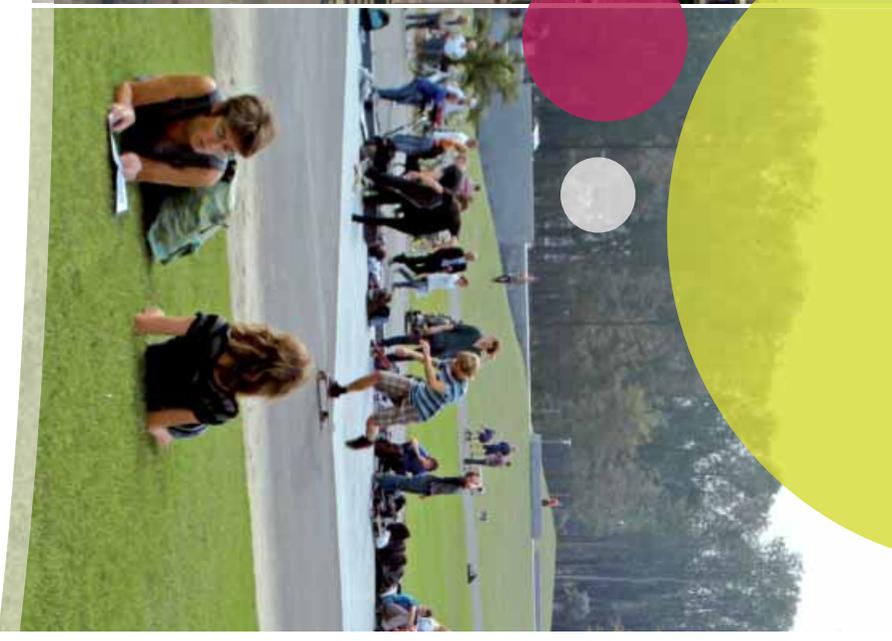
With the evaluation, it has also been decided to declare the standard applicable to the city centre as well and to add the following explanatory text to the standard:

All public outdoor space is a potential outdoor play area. In addition, all semi-public space which is suitable for children to play in - including playgrounds, courtyards and sports grounds if they are ▶



Kinderland
Emsland Spielgeräte

www.emsland-spielgeraete.de



Ergebnisse

Was ist durch die Arbeit mit diesem Richtliniendokument bisher deutlich geworden? Obwohl sich Planung und Ausführung bei der Stadt- und Raumentwicklung oft über einen langen Zeitraum hinziehen, sind bereits die ersten Ergebnisse auf den Straßen sichtbar. Die Norm wurde bei der Entwicklung neuer Wohngegenden, wie zum Beispiel Park Zestienhoven und Parkstad, angewendet. Bei der Sanierung des Stadtteils Spangen wurden kinderfreundliche Wege mit breiten Gehsteigen angelegt und durch den Abriss eines Häuserblocks konnte ein großer zentral gelegener Sport- und Spielbereich namens Bellamyplein realisiert werden. Eine Besonderheit dieses Platzes ist es, dass das Element Wasser in besonderer Weise einbezogen ist und so den Spielwert des Platzes signifikant erhöht.

► open for the neighbourhood part of the time - is also covered by the outdoor play area standard. Allotments and cemeteries are not included because of their private character.

Results

What has by now become apparent from working with this policy document? Despite the fact that spatial planning in the city often requires a long processing and execution period, the first results are visible on the streets. The standard was used during the development of new neighbourhoods such as Park Zestienhoven and Parkstad. During the redevelopment of the Spangen district, a child-friendly route with wide pavements was developed and a large centralised sport and play area, the Bellamyplein, was realised by demolishing a block of houses. A special feature of this square is that the water task is integrated in

Zudem wurden im Zuge der Sanierung von vielen der Straßen in den dicht besiedelten Stadtteilen bewusst breite Gehsteige gewählt, manchmal auf Kosten von Parkplätzen. Dies sorgte nicht nur für ein freundlicheres Straßenbild, sondern es entstanden auch wichtige Spielbereiche für kleinere Kinder, welche näher an ihrem Zuhause liegen, und sicherere Wege zu Parkanlagen und Plätzen. Ein schönes Beispiel dafür ist die Sanierung der Zijgewindestraat im Stadtteil Oude Westen.

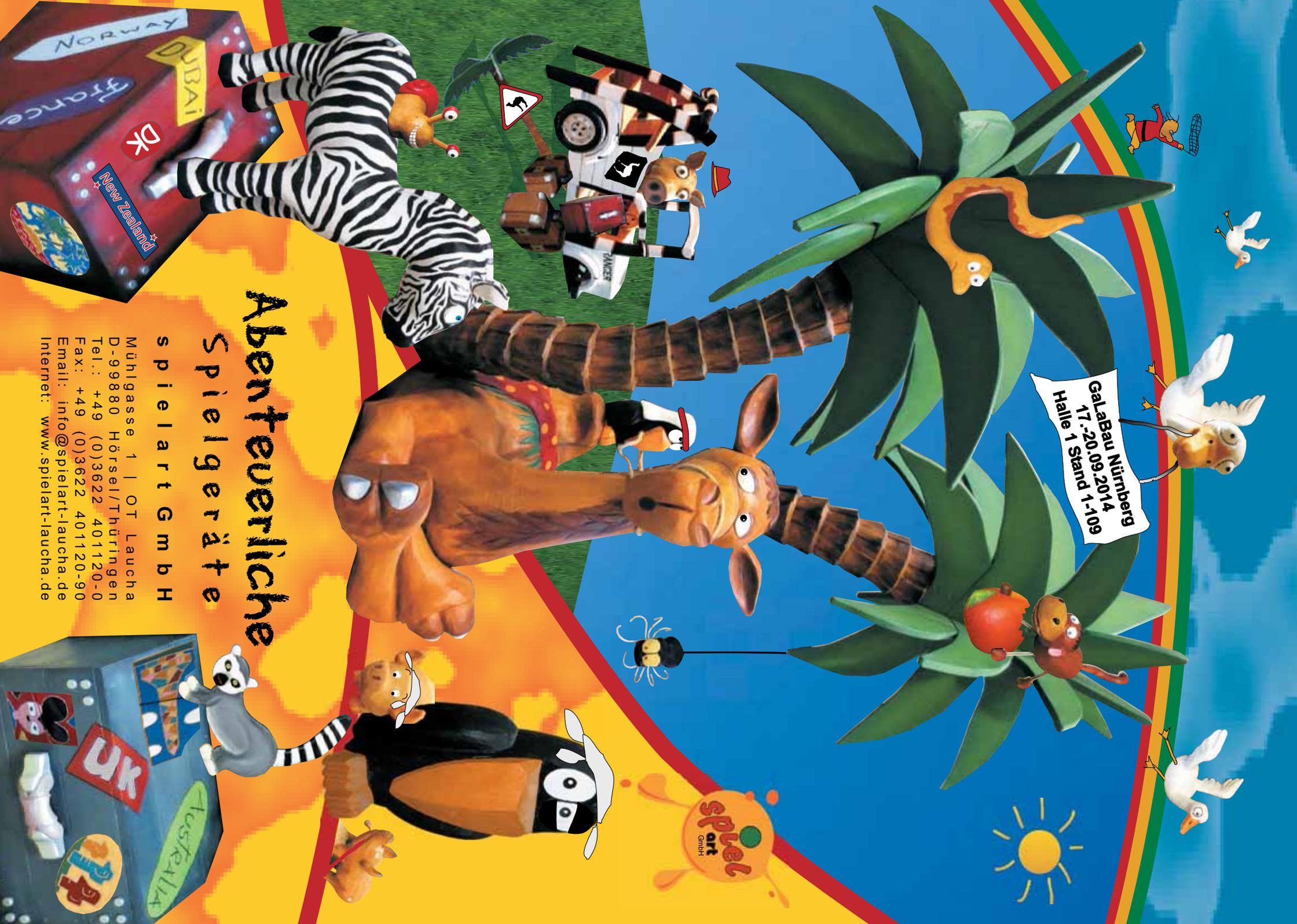
Kurz gesagt, die Arbeit mit der Spielbereich-Norm hat daher buchstäblich den Raum für Kinder erweitert, so dass sie in einer sicheren Umgebung im Freien spielen und Spaß haben können. Und davon profitieren letztlich nicht nur die Kinder, sondern alle Einwohner der Stadt. ■

Fotos: Stadt Rotterdam / Rotterdam Image Bank

a special manner and is used to give the square extra play value. In addition, during the redevelopment of many of the streets in the densely populated urban districts, wide pavements were deliberately chosen, sometimes at the expense of parking. This not only created a more pleasant streetscape, but also important play areas for smaller children closer to their homes and safer routes to parks and squares. The redevelopment of the Zijgewindestraat in the Oude Westen neighbourhood is a nice example of this.

In short, working with the play area standard has therefore literally increased space for children to have fun playing outdoors in a safe environment. And that not only benefits the children, but all residents of the city. ■

Photos: Rotterdam Image Bank / City of Rotterdam



Galabau Nürnberg
17.-20.09.2014
Halle 1 Stand 1-109



Abenteuerliche Spielgeräte

spielart GmbH

Mühlgasse 1 | OT Laucha
D-99880 Hörsel/Thüringen
Tel.: +49 (0)3622 401120-0
Fax: +49 (0)3622 401120-90
Email: info@spielart-laucha.de
Internet: www.spielart-laucha.de



Bestandsschutz: aktueller Sicherheitsstandard auf dem Spielplatz?

von Friedrich Blume (Dipl.-Ing.), (Sachverständiger
für Spielplätze, Deula Westfalen-Lippe GmbH)

**Unter Bestandsschutz versteht man
Regelungen in Gesetzen oder Verträgen,
wonach Rechtsverhältnisse unverändert
bestehen bleiben, sofern sie bereits vor
einer verschärfenden gesetzlichen oder
vertraglichen Neuregelung
bestanden haben.**

„**A**ber das ist doch noch gut...“! So oder so ähnlich lautet in der Regel der Einwand von Spielplatzbetreibern, gesetzt dem Fall, dass man als Spielplatzprüfer an älteren Geräten Umbauten als erforderlich ansieht. Dieser Einwand ist aus Sicht der Spielplatzbetreiber durchaus nachvollziehbar, da die Spielplatzgeräte älteren Baujahres auch jahrelang, in der Form wie sie damals produziert worden sind, betrieben werden konnten. Demzufolge gab es in der Übergangszeit von der alten DIN 7926 zur ersten Version der DIN EN 1176 immer wieder Diskussionen, ob bzw. wann ältere Spielplatzgeräte umgerüstet, das heißt auf einen aktuelleren Sicherheitsstandard angepasst, werden mussten.

Dahingehend hat sich der Arbeitsausschuss Spielplatzgeräte beim Deutschen Institut für Normung (DIN) erstmalig im Jahr 2003 im Beiblatt zur DIN EN 1176 zur so genannten Bestandsschutzregelung geäußert. Ebenso findet sich im aktuellen Beiblatt zur DIN EN 1176 vom Januar 2009 eine etwas detailliertere Erläuterung zum Bestandsschutz von Spielplatzgeräten älteren Baujahres bzw. früherer Normenreihen. In dieser Darstellung hat sich der Arbeitsausschuss auch erstmalig auf einen Gültigkeitszeitraum der alten DIN 7926 festgelegt.

Somit lautet die aktuelle Regelung zum Bestandsschutz wie folgt: „So ist die von 1985-1998 geltende DIN 7926 weiterhin Sicherheitsmaßstab für die Produktion aus dieser Zeit, die Geräte sind zur weiteren Benutzung grundsätzlich geeignet. Es hat sich aber gezeigt, dass bei einigen dieser Norm entsprechenden Geräten die nach neueren Sicherheitserkenntnissen geforderten Maße zum Schutz vor Fangstellen wie z.B. für Kleidung und für den Hals nicht erfüllt sind. In solchen Fällen sollten die Geräte entsprechend der DIN EN 1176: 2008 - 08 nachgerüstet werden.“ Dieser Passus sagt demzufolge in eindeutiger Weise aus, dass sämtliche Geräte, die den Anforderungen der DIN 7926 ent-

sprechen, weiterhin auf den Spielplätzen betrieben werden können. Allerdings müssen diese Geräte heutzutage auch dahingehend geprüft werden, ob sie zum Beispiel Fangstellen für die Kleidung (Prüfkörper für Kor-delfangstellen) oder für den Hals (Prüfschablone zur Feststellung von Fangstellen für Kopf und Hals in teilweise umschlossen- en und V-förmigen-Öffnungen (Fisch)) vorweisen. Für den Fall, dass diese Gefahrenstellen an den Spielplatzgeräten existieren, müs- sen auch die Spielplatzgeräte aus der Baureihe nach der DIN 7926 auf den aktuellen Stand der Technik umgerüstet werden.

Jedoch sollte man an dieser Stelle berücksichtigen, dass die obige Passage aus der Norm nur beispielhafte Auf- zählungen für Fangstellen angibt. Unter Umständen könnte diese beispielhafte Aufzählung auch noch erweitert werden.

Beispiel Rutsche

Nun kommt es aber bei Spielplatzgeräten im Laufe der Zeit immer mal wieder dazu, dass verschlissene oder defekte Bau- teile ausgetauscht bzw. ersetzt werden müssen. Auch dahin- gehend gibt es in der aktuellen Be- standsschutzregelung eine Aussage des Arbeitsausschusses Spielplatzgeräte.

„Bei Änderungen oder Reparaturen von Geräten, die mit früheren Normenteilen übereinstimmen, ergibt sich folgende Situation: Werden nur einzelne Teile ersetzt, sowie die not- wendige Sicherheit dadurch wiederhergestellt. Werden jedoch voll- ständige Bauelemente (zum Beispiel Brüstungselemente) ausgetauscht, so muss die neue, derzeit gültige Norm für das Austauschelement erfüllt werden.“

Soweit der Text aus der Norm. Leider etwas umständlich be- schrieben und von daher ist es vielleicht besser, den Sach- verhalt an einem praktischen Beispiel darzustellen. ▶

The continuing applicability of prior provisions and current safety requirements for playgrounds

by Friedrich Blume (Dipl.- Ing.), (playground consultant with Deula Westfalen-Lippe GmbH)

It is common practice to include stipulations in new laws and contracts to ensure that certain legal requirements that were already in place prior to the introduction of the new legislation or revision of a contract can continue to apply in unchanged form.

"But there's nothing wrong with it!" This is often the kind of response you will hear from playground operators when, as a playground inspector, you inform them that older equipment needs to be refurbished. It is perfectly understandable that operators react in this way; after all, playground equipment acquired a longer time ago can often continue to be used for many years in the form in which it was originally produced. Hence, during the period before the old German playground equipment standard DIN 7926 was replaced by the initial version of European standard EN 1176, there was considerable discussion in Germany as to under what circumstances older playground equipment would need to be upgraded, in other words, overhauled to comply with the updated safety requirements of the new standard.

With this in view, the Working Committee for Playground Equipment of the German Institute for Standardisation (DIN) first offered guidance on the legal situation with regard to the continuing applicability of the prior provisions in the supplement to DIN EN 1176 in 2003. In the more recent supplement to DIN EN 1176 issued in January 2009, more detailed information on the situation as it applies to playground equipment of older date and/or that complies with earlier standards is provided. In this supplement, the committee has now specified a date at which the old DIN 7926 will cease to be valid.

The current regulation with regard to the continuing applicability of previous provisions is as follows: "The safety requirements of standard DIN 7926 that was valid from 1985 to 1998 continue to apply to equipment manufactured in this period: such equipment may thus continue to be used. However, it has become apparent that some equipment that complies with the requirements of this standard does not fully meet the more recent safety stipulations as they apply to potential sites that could entrap clothing or the neck etc. Such equipment needs be reconditioned so that it conforms to the requirements of DIN EN 1176: 2008 - 08."

It is quite clear from this passage that all equipment that meets the requirements of DIN 7926 can continue to be used in German playgrounds. At the same time, it has also become necessary to examine this equipment to make sure that it does not have potential entrapment sites for clothing (using the relevant drawstring catch test device) or for the neck (with the device for testing for entrapment sites for the head and neck in partly enclosed and V-shaped openings).

If such potential entrapment sites are detected, equipment that ▶



Foto 7

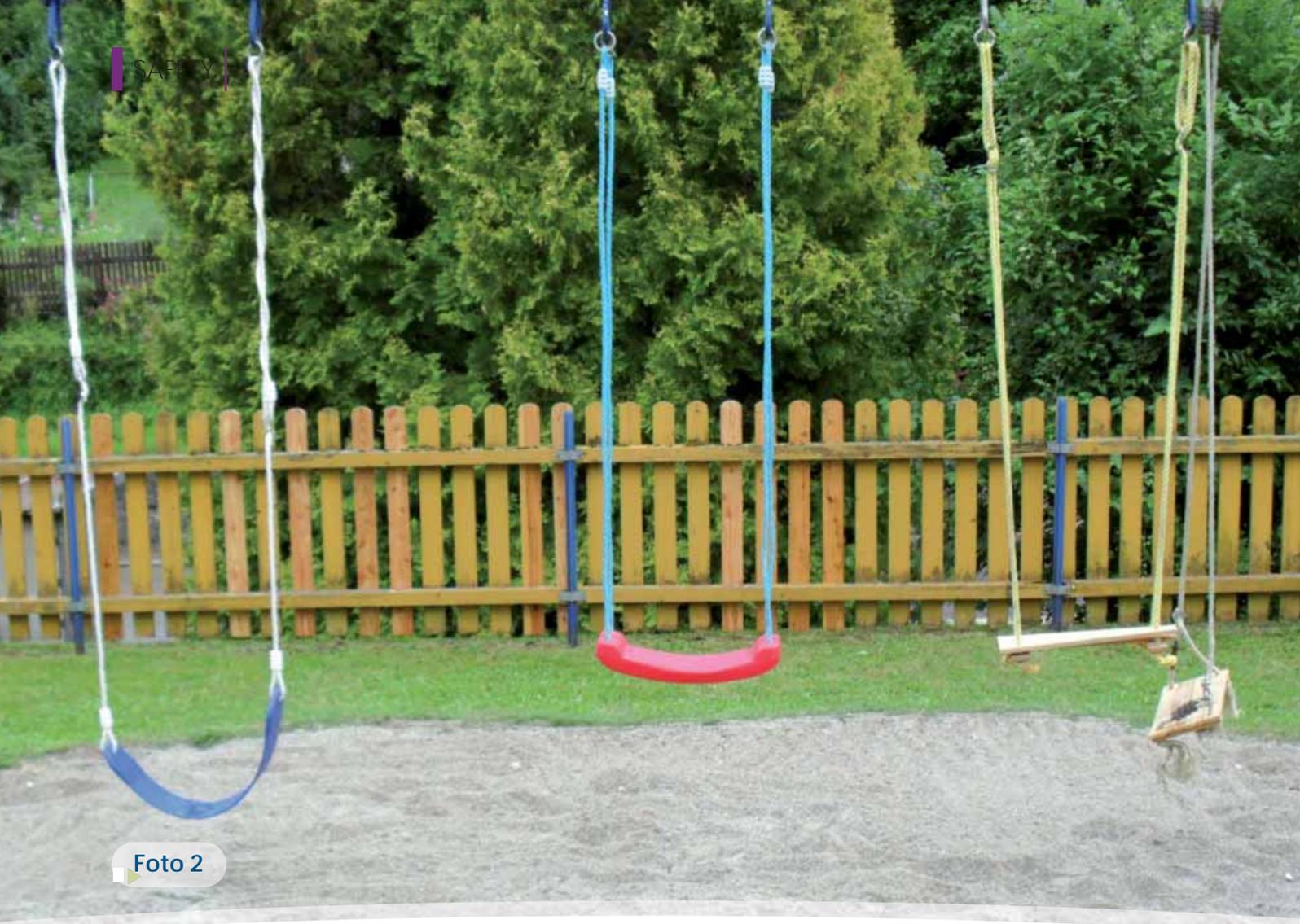


Foto 2

Nehmen wir meine Lieblingsrutsche als Beispiel (Foto 1). Vorab folgende Eckdaten zu dieser Rutsche:

1. Freie Fallhöhe vom Einsitzteil aus gemessen: 2,0 Meter
2. Höhe der Seitenbrüstung im Einsitzteil: 50 cm
3. Sprossenabstand an der Leiter: 20 cm
4. Bodenmaterial im Bereich der Aufprallfläche: Rasen



Foto 1

Für das geschulte Auge handelt es sich bei dieser Rutsche offensichtlich um ein Gerät, welches den Anforderungen der DIN 7926 entspricht und auch zum damaligen Zeitpunkt nach den Kriterien dieser Norm aufgestellt worden ist. Würde man ausschließlich die DIN 7926 als Grundlage zur Beurteilung heranziehen ergäben sich keinerlei normativen Abweichungen. Zum damaligen Zeitpunkt war Rasen als Fallschutzmaterial bis zu einer freien Fallhöhe von 2,0 Meter zugelassen. Aufgrund verschiedenster Ge-

richtsurteile ist man jedoch in Sachverständigenkreisen inzwischen dazu übergegangen, den Bestandsschutz für Böden nach den Vorgaben der DIN 7926 nicht mehr zu gewährleisten. Demzufolge ergäbe sich bei der Beurteilung dieser Rutsche zum heutigen Zeitpunkt lediglich der Sachverhalt, dass das Fallschutzmaterial im Aufprallbereich der Rutsche nicht mehr ausreichend ist und geändert werden müsste.

Bei durchzuführenden Reparaturen an der Rutsche sähe der Sachverhalt wie folgt aus: Nehmen wir einmal an, dass an dieser Leiter zwei oder drei Sprossen durchgerostet sind und ausgetauscht werden müssen. Nach der aktuellen Bestandsschutzregelung könnte man die defekten Sprossen Eins zu Eins austauschen, das heißt, man hat wiederum einen Sprossenabstand von 20 cm, wobei dieses Öffnungsmaß nach aktuell gültiger Norm eine Kopffangstelle darstellen würde. Sollten jedoch an dieser Leiter mehrere Sprossen und möglicherweise ein Leiterholm durchgerostet sein, so dass der Betreiber des Spielplatzes sich dazu entschließt eine komplette neue Leiter zu installieren, so müsste diese neue Leiter den Anforderungen der aktuell gültigen DIN EN 1176 entsprechen. Somit wäre ein Sprossenabstand von 20 cm nicht mehr zulässig. Der Abstand der einzelnen Leitersprossen zueinander dürfte keine Kopffangstellen darstellen, d.h. hier wäre ein Öffnungsmaß von über 23 cm erforderlich.

Vom Prinzip her lässt sich dieser Sachverhalt auch auf andere Bauteile an Spielplatzgeräten übertragen. So könnten an ►

conforms to DIN 7926 will need to be appropriately refurbished.

It should be borne in mind, however, that the above passage from the standard only lists examples of potential entrapment sites - this list of examples could very easily be extended.

A slide as an example

In many cases, it becomes necessary to replace worn or defective elements of playground equipment over the course of time. The Working Committee for Playground Equipment also has something to say about situations like this: "If equipment that conforms to earlier standards is modified or repaired the following applies: If individual elements only are replaced and the equipment is again brought up to the necessary safety standard.

If, however, complete sections (such as guardrails) are replaced, the replacement section must conform to the requirements of the currently valid standard."

The text above is perhaps not quite as clearly formulated as it could be, so it might be a good idea to explain the situation using a practical example.

Take my favourite slide, for instance (image 1). A few of the key characteristics of this slide:

1. Fall height from slide platform to the ground: 2.0 metres
2. Height of the guardrail around the platform: 50 cm
3. Distance between each ladder rung: 20 cm
4. Surfacing on the potential impact area: grass

Those with the necessary training will recognise at once that this slide conforms to the requirements of DIN 7926 and

has been installed in accordance with the stipulations of this standard. If DIN 7926 were the only basis for the assessment of this piece of equipment, it would conform to all requirements. When DIN 7926 was valid, a grass surface was permitted on a potential impact site where the fall height was 2 metres.

Because of various court decisions, specialists have since decided that the old provisions for surfacing specified in DIN 7926 should cease to apply. This means that an inspector assessing this slide would today conclude that the fall protection material on the slide impact site is inadequate and that this only would need to be changed.

On the other hand, if the slide has at some time undergone repair, the following would be the case:

Let us suppose that two or three of the rungs of the ladder become unstable due to rusting and have to be replaced. Under the current situation with regard to the applicability of the prior provisions, it would be possible to directly exchange each rung for a new one, retaining the original 20 cm distance between each rung although the new standard defines this distance as representing a risk of potential head entrapment.

If, on the other hand, rust has affected a larger number of rungs or even a whole ladder rail so that the playground operator decides to install a completely new ladder, this new ladder would need to conform to the requirements of the currently valid DIN EN 1176. In this situation, the distance between each rung would need to be larger than 20 cm because the new standard specifies that the distance between rungs may not constitute a risk of potential head entrapment and must thus be greater than 23 cm. ▶



Seminare rund um den Spielplatz

Erlangen Sie den begehrten Sachkundenachweis für die Überprüfung und Wartung von Spielplätzen und Spielplatzgeräten.

Befähigte Person / Fachkraft für Kinderspielplätze

- 29.09.–01.10.2014 in Stuttgart
- 13.10.–15.10.2014 in Berlin
- 18.11.–20.11.2014 in Frankfurt
- 25.11.–27.11.2014 in Köln

Befähigte Person / Fachkraft für Kinderspielplätze (Auffrischung)

- 05.09.2014 in Köln
- 02.10.2014 in Stuttgart
- 16.10.2014 in Berlin
- 21.11.2014 in Frankfurt
- 24.11.2014 in Köln

Spielplatzprüfer nach DIN Spec 79161

- 03.11.–07.11.2014 in Berlin
- 10.11.–14.11.2014 in Köln

Sachkunde für Sporthalleinrichtungen

- 23.10.–24.10.2014 in Köln

Weitere Infos erhalten Sie unter:
Tel. 0800 8484006 (gebührenfrei)
servicecenter@de.tuv.com
www.tuv.com/akademie

TÜV Rheinland Akademie
Am Grauen Stein
51105 Köln

 TÜVRheinland®
Genau. Richtig.



Foto 8



Foto 3

► einer Brüstung (Absturzsicherung), welche nach den Anforderungen der DIN 7926 produziert worden ist, einzelne Brüstungsleisten ausgetauscht werden. Sollten jedoch an diesen "Altgeräten" komplette Brüstungselemente ausgetauscht oder ersetzt werden, so müssen diese Brüstungen ebenfalls den Anforderungen der aktuell gültigen DIN EN 1176 entsprechen. Diese Vorgehensweise bezieht sich jedoch nur auf das Bauteil, welches ausgetauscht worden ist. Eine Umrüstung des kompletten Spielplatzgerätes auf die Anforderungen der DIN EN 1176 wird nicht eingefordert.



Foto 11



Foto 9

Sämtliche Spielplatzgeräte, die vor dem Erscheinen der DIN 7926 (1985) hergestellt bzw. aufgestellt wurden, genießen keinen Bestandsschutz (Foto 2, 3, 7, 8, 9, 11). Die Argumentation, dass es zum damaligen Zeitpunkt keine Normen gab, an die sich möglicherweise ein Hersteller hätte halten können, würde im Falle eines Gerichtsverfahrens nicht berücksichtigt werden. Sollten diese Geräte jedoch rein zufälligerweise den Anforderungen der alten DIN 7926 oder sogar der aktuellen DIN EN 1176 entsprechen, können sie auch weiterhin betrieben werden. ►

► *This approach can be applied, in principle, to other components of playground equipment.*

Individual elements of a guardrail used for safety purposes and manufactured to meet the requirements of DIN 7926 can be replaced. But if whole sections of guardrails of 'older' equipment are replaced, these replaced guardrails must then conform to the requirements of currently valid DIN EN 1176. Please note that this applies only to the section which has been replaced; it is not necessary to refurbish the entire piece of equipment to ensure it conforms to DIN EN 1176.

There is no such carry-over of prior provisions in the case of playground equipment installed before the publication of DIN 7926 in 1985 (images 2, 3, 7, 8, 9, 11). It would not be considered a valid defence in court to claim that there were no standards at that time that a manufacturer could have followed. At the same time, if such equipment does happen to conform to the requirements of the old DIN 7926 or even the current DIN EN 1176, it may still be used.

It is also still possible to transfer playground equipment that meets the stipulations of DIN 7926 to another playground. Such equipment can continue be used because it conforms to DIN 7926 but the impact attenuating material and the size of the impact site must meet the requirements of DIN EN 1176.

The above outlines the current status of applicability of older provisions as specified in the supplement to standard DIN EN 1176. Hence, if you follow these general rules, you can be assured that you will be not considered liable should an incident occur. But as the writer of this article, tutor at the DEULA Westfalen-Lippe training centre and consultant for playgrounds and collaborator of the German Institute of Standardisation, I would also like to ensure that everyone working in the sector of playground safety 'can go home happy in their mind' and with a clear conscience and so I would like to add a couple of tips of my own.

Let us assume that a serious or even fatal accident occurs in connection with the use of a piece of playground equipment that conforms to the stipulations of DIN 7926; this will inevitably result in a court case in which the aspect of responsibility will be considered.

Should the court come to the conclusion that the accident would not have occurred if the equipment had conformed to the currently valid requirements of DIN EN 1176, the question arises of whether it would have been reasonable to expect the playground operator to upgrade the equipment so that it meets the stipulations of the new DIN EN 1176 that provides for enhanced safety (see also Art. 823 of the German Civil Law: Public Safety/Practicality). ►

Unendliche Kombinationsmöglichkeiten...

The possibilities are endless...



Komplexe Themenspielanlagen, die es in sich haben!

- variable Planung
- hoch witterungsresistent
- robust und unverwüchlich
- erweiterbar
- 100% kompatibel
- hochwertige, geprüfte Qualität
- natürliche Optik



PIEPER
H O L Z
www.PieperHolz.de

PIEPER HOLZ GmbH
D-59939 Olsberg

Phone +49 (0) 29 62 / 97 11-0
eMail post@pieperholz.de

Elaborate playground equipment that children will love!

- flexible installation
- highly weather-resistant
- robust and virtually indestructible
- easily extendable
- 100% compatible
- high quality, assured quality
- natural look

► Weiterhin besteht auch die Möglichkeit, dass Spielplatzgeräte, welche den Anforderungen der DIN 7926 entsprechen, an einem anderen Standort umgesetzt werden. Die Geräte an sich genießen weiterhin Bestandsschutz, lediglich die Anforderungen an das Fallschutzmaterial und die Größe der Aufprallflächen sind nach den aktuell gültigen Regelungen der DIN EN 1176 anzufertigen.

Soweit die Mindestanforderung zur Bestandsschutzregelungen aus dem aktuell gültigen Beiblatt zur DIN EN 1176. Demzufolge ist derjenige der sich an die oben genannten Regelungen des Bestandsschutzes hält grundsätzlich gesehen auf der sicheren Seite. Da ich als Verfasser dieses Artikels, Seminarleiter an der DEULA Westfalen-Lippe, Sachverständiger für Spielplätze und Mitarbeiter beim DIN grundsätzlich möchte, dass alle Personen, die im Bereich der Spielplatzsicherheit tätig sind, nach "getaner Arbeit" mit einem guten Gefühl und ruhigen Gewissen "nach Hause gehen können", nachfolgend jedoch einige Empfehlungen in eigener Regie:

Nehmen wir einmal an, dass sich an einem Spielplatzgerät, welches den Anforderungen der DIN 7926 entspricht, ein schwerer oder gar tödlicher Unfall ereignet, wird es zwangsläufig zu einem Gerichtsverfahren kommen, in welchem versucht wird die Schuldfrage zu klären.

Sollte sich in diesem Gerichtsverfahren der Sachverhalt ergeben, dass sich der Unfall hätte vermeiden lassen, wenn das Gerät den aktuellen Anforderungen der DIN EN 1176 entsprochen hätte, stellt sich die Frage, ob es für den Betreiber des Spielplatzes zumutbar gewesen wäre, das Gerät nach den Anforderungen der neuen DIN EN 1176, welche einen höheren Maß an Sicherheit bietet, umzubauen (siehe hierzu §823 BGB-Verkehrssicherungspflicht/Zumutbarkeit).

Die Antwort auf diese Frage möge sich jeder Spielplatzbetreiber selber geben. Schließlich und endlich müssen wir uns einfach eingestehen, dass wir uns mit der aktuellen Bestandsschutzregelung auf normative Sicherheitsvorschriften

berufen, welche seit inzwischen über 15 Jahren bei der Produktion von Spielplatzgeräten nicht mehr angewandt werden.

Dahingehend empfehle ich sowohl in meinen Schulungen als auch in meinen Gutachten und Prüfberichten den Betreibern von Spielplätzen dringend nachfolgende Überlegungen anzustellen.

1. Die Spielplatzgeräte, welche nach den Regelungen der DIN 7926 produziert und aufgestellt worden sind haben inzwischen mindestens 15 Jahre "auf dem Buckel". Demzufolge sollte man überlegen, ob aufwändigere Reparaturen an diesem "alten Möhrchen" unter wirtschaftlichen Gesichtspunkten überhaupt noch lohnenswert sind. Schließlich und endlich halten auch Spielplatzgeräte nicht ewig und sollten nicht durch endlose Reparaturen und Flickarbeiten "künstlich am Leben gehalten werden".

2. Sollte sich bei der ersten Überlegung herausstellen, dass ein entsprechender Umbau unter wirtschaftlichen Gesichtspunkten lohnenswert ist, empfehle ich den Betreibern das Gerät in seiner Gesamtheit auf die Anforderungen der aktuell gültigen DIN EN 1176 umzubauen bzw. umbauen zu lassen. Im Grunde genommen hat man bei einer Anpassung von Leitern, Treppen, Netzkonstruktion und Brüstungselementen schon einen Großteil der notwendigen Arbeiten erledigt. Diese Arbeiten sollten jedoch nur nach Rücksprache mit dem Hersteller oder einer dazu befähigten Person durchgeführt werden (DIN EN 1176 Teil 7 Pkt. 8.2.9 Geräteänderungen).

Abschließend bleibt zu bemerken, dass auch im Arbeitsausschuss Spielplatzgeräte beim Deutschen Institut für Normung zurzeit die Überlegung angestellt wird, ob die Bestandsschutzregelung wie sie sich im Augenblick darstellt, aufgrund aktueller Gerichtsurteile, noch dauerhaft gewährleistet werden kann.

Fotos: Friedrich Blume

► *I will leave it to each playground operator to decide what the appropriate response should be. After all, it must be admitted that, because of the current situation when it comes to the continuing applicability of previous provisions, we can allow ourselves the indulgence of relying on the safety requirements of a prior standard; yet this is a standard that actually ceased to apply to the manufacture of playground equipment more than 15 years ago.*

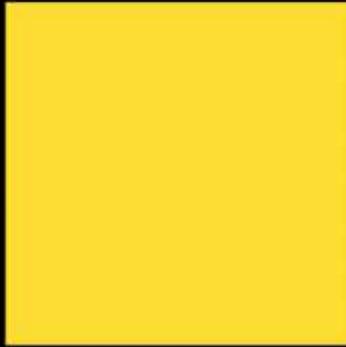
In my courses, assessments and reports, I thus strongly advise playground operators to consider the following:

1. In the case of equipment manufactured and installed in accordance with the regulations of DIN 7926 and that is now at least 15 years old, they should think about whether it is really financially viable to undertake extensive repair of such 'antique' apparatus. Playground equipment does not last forever and should not simply be kept going by means of continual repair and patching up.

2. But if conversion does appear to be financially worthwhile, it would be prudent for playground operators to refurbish the item completely to ensure it conforms to the requirements of currently valid DIN EN 1176. As a rule, most of what will be required is the suitable renovation of ladders, steps, net systems and guardrail sections. However, this work should only be undertaken in consultation with the manufacturer or other suitably qualified person (DIN EN 1176, Part 7, 8.2.9 Equipment alterations).

Finally, I should like to point out that the Working Committee for Playground Equipment is gradually coming round to the view, in the light of recent court decisions, that the current position with regard to the continuing applicability of the superseded standard may at some point in the not too distant future become untenable.

Photos: Friedrich Blume



espas-Spielgeräte und Stadtmobiliar

sind praxisorientierte Lösungen für alle urbanen Räume - von dem groß angelegten Spielareal bis hin zu sinnvollen Lösungen für kleine Flächen - zu attraktiven Preisen!



Die Produktion

findet unter höchsten Qualitätsstandards auf unserem 22.000 m² großen Betriebsgelände statt.

Auf unserer Ausstellungsfläche bieten wir Ihnen einen Einblick in unsere Produktvielfalt.



Made in Germany

Wir produzieren zu 100% in unserem Werk in Kassel.

Auch bei unseren Lieferanten bauen wir auf die Region Nordhessen.



Wir haben die passende Lösung für Ihre Ansprüche!

Sie haben Fragen? Wir helfen gerne!
Sie erreichen uns montags bis freitags von 8 Uhr bis 17 Uhr telefonisch unter **0561 / 574 63 90** und rund um die Uhr unter **info@espas.de**.

espas GmbH

Graf-Haeseler-Straße 7-9
34134 Kassel

NEU
Online-Shop:
www.espas.de

espas

SPIELGERÄTE & STADTMOBILIAR



Rechtsrisiken bei unsicheren Gerätschaften

Playground@Landscape im Interview mit Rechtsanwalt Prof. Dr. Thomas Klindt (München). Rechtsanwalt Prof. Dr. Thomas Klindt (47) ist Partner der internationalen Kanzlei Noerr LLP und dort Leiter des Product Compliance-Teams. Zudem ist er Chair der Product Liability & Product Practice Group im globalen Netzwerk Lex Mundi.

Unsichere Spielplatzgeräte sind ersichtlich eine große Gefahr für spielende Kinder. Diese Unsicherheit kann dabei auf technische Designfehler, aber auch auf mangelhafte Wartung zurückgehen. Wir sprachen mit dem renommierten Haftungsexperten Prof. Dr.

Thomas Klindt, Anwalt der Kanzlei Noerr LLP, über die Rechtsrisiken bei unsicheren Gerätschaften.

Playground@Landscape (Thomas R. Müller): Herr Klindt, gehören nicht Stürze, Unfälle und Verletzungen zum spieltypischen Risiko eines Kindes auf einem Spielplatz?

Prof. Dr. Thomas Klindt: Absolut richtig. Wir müssen als Gesellschaft ja sogar eher aufpassen, eine risikofreie Pseudo-Komfortzone schaffen zu wollen, die in Wirklichkeit motorische Kompetenzen und notwendiges Körpergefühl unterentwickelt sein lässt. Unfälle, die auf spieltypische Kinderfehler zurückzuführen sind, werden auch nie Staatsanwaltschaften, Gerichte oder Versicherungen beschäftigen.

P@L: Welche Konstellationen landen denn dann auf dem Schreibtisch des Juristen?

Thomas Klindt: Zuweilen betreffen Streitigkeiten die grenzüberschreitenden Verkäufe, wo dann das internationale Vertragsrecht schwierig wird. Vor allem aber geht es um die Unfälle mit schweren (zuweilen tödlichen) Konsequenzen, bei denen eine andere Ursachenkette als kindliche Fehler – also ein echtes Fremdverschulden – vermutet wird. Als Wirtschaftsanwalt trifft dies bei mir zumeist auf Mandanten aus der Hersteller-Branche zu, die mit dem Vorwurf fehlerhaften technischen Designs konfrontiert werden: Fangstellen, falsch berechnete Fallhöhen, Scher-, Quetsch- und Schnittstellen, Strangulationsrisiken etc. – hinter all diesen Stichworten kann sich der produkthaftungsrechtliche Vorwurf einer unzulässigen Konstruktion oder einer sicherheitskritischen Fabrikation/Montage verbergen. Unterschätzt wird dabei übrigens oftmals, wie hilfreich eine Dokumentation des ursprünglichen Auslieferungszustands wäre.

P@L: Ist dies die typische Ursache von fremdverschuldeten Spielplatzunfällen?

Thomas Klindt: Ich kenne keine Statistiken, würde aber vermuten, dass im Gegenteil sogar der weit überwiegende Teil auf unzureichende Wartung zurückgeht: Natürlich verändert sich eine einkalkulierte Fallhöhe, wenn massiv weggespielter Sand nicht nachgeschüttet wird. Natürlich entstehen ungeahnte mechanische Verletzungsstellen, ►



Unsafe playground equipment represents a serious risk to children. The related hazard may be attributable to technical design faults or inadequate maintenance. We spoke with the leading product liability consultant Prof. Dr. Thomas Klindt, a member of the Noerr LLP law firm, about the question of liability in connection with unsafe equipment.

Playground@Landscape (Thomas R. Müller):
Mr Klindt - aren't falls, accidents and injuries simply a natural concomitant of children's activities in playgrounds?

Prof. Dr. Thomas Klindt: Of course they are. In fact, as a society we need to make sure that we don't cocoon our children in an artificial riskfree comfort zone that prevents them developing their motor skills and the necessary awareness of their own physical limitations. Accidents resulting from the typical kind of slipups children make while playing are not something that will ever concern public prosecutors, courts or insurance companies.

P@L: What sort of cases tend to land on lawyers' desks?

Thomas Klindt: Some involve disputes relating to crossborder purchases where the bearing of international contract law on the case is unclear. But more often, we see cases that have to do with serious and sometimes fatal accidents in which it is conjectured that, rather than misadventure on the part of the child, a third party is in some way responsible for the incident. My specialisation is product liability and so my clients tend to be manufacturers who need to defend themselves against accusations that their equipment has been inadequately designed. Potential entrapment sites, wrongly calculated fall heights,

shearing, crushing and severing points, risk of strangulation etc.; all these are faults that can also be associated with equipment because of incorrect construction, assembly or installation, so that whoever undertook these tasks might also find themselves being held responsible. The advantages of documenting the status of equipment when it is delivered are often underestimated.

P@L: Are these the most common reasons why third parties are considered responsible for accidents on playgrounds?

Thomas Klindt: I don't actually have the figures, but I suspect not; in the vast majority of cases the cause is probably inadequate maintenance. An originally calculated fall height will of course change if extensively displaced sand is not restored. Random mechanical injury sites can develop if splintered wooden steps are not discovered, broken rope fixtures are overlooked or general lack of maintenance means that a once safe playground becomes hazardous over time. Such things are outside the control of manufacturers; they are the responsibility of the playground operators whose duty it is to provide for playground safety.

P@L: What is the relevance of technical standards, such as EN 1176?

Thomas Klindt: They play a very important role! Technical standards are treated as being a form of expert opinion and they are thus seen by courts (most recently in the judgement issued by Ahaus district court in 2013) as setting out the minimum criteria for safety in connection with a product. So anyone who has failed to comply with what EN 1176 has to recommend will have difficulty defending themselves in court. At the same time, standards are really just guidelines for the various industries - they are not laws. A manufacturer can't defend themselves in court against a product liability claim by pleading ▶

The aspect of legal liability in connection with unsafe equipment

Playground@Landscape has conducted an interview with legal consultant Prof. Dr. Thomas Klindt (Munich). Prof. Dr. Thomas Klindt (47) is a partner in the international law firm Noerr LLP and is head of its Product Compliance team. He is also chairman of the Product Liability & Product Practice Group of the Lex Mundi global network.



Große Herausforderung für jedes Alter

Spielen ist die beste Möglichkeit für Kinder, die Welt zu entdecken. Das Produktsortiment von HAGS wurde speziell entwickelt, um die persönliche Entfaltung von Kindern in allen Altersgruppen zu fördern.

Weitere Produkte und Informationen finden Sie unter: www.hags.de

HAGS
Inspiring all generations

HAGS-MB-SPIELIDEE GMBH • Hambachstraße 10, 352 32 Dautphetal - Allendorf • Telefon: 06466-9132-0 • Fax: 06466-6113 • info@hags-mb.de • www.hags.de

► wenn angerissene Holztreppe nicht entdeckt werden, gesprengte Seilaufhängungen übersehen bleiben oder sonstige Wartungsmängel das ursprünglich sichere Spielplatzgerät über die Zeit unsicher werden lassen. Dies kann ein Hersteller niemals verhindern, sondern ist immer Aufgabe des verkehrssicherungspflichtigen Spielplatzbetreibers.

P@L: Welche Aufgaben spielen eigentlich technische Normen wie die EN 1176?

Thomas Klindt: Eine sehr wichtige Rolle! Technische Normen sind „geronnener Sachverstand“ und werden von Gerichten (jüngst im Strafurteil des Amtsgerichts Ahaus aus 2013) ganz klar als Maßstab und Untergrenze dessen angesehen, wie sicherheitstechnisch richtig konstruiert werden muss. Wer also das nicht konstruiert, was selbst eine EN 1176 empfiehlt, wird sich mit seiner Verteidigung schwer tun. Allerdings sind Normen nur technische Industrieabsprachen, kein Gesetz. Wenn also eine Norm inhaltlich Schwächen hat, wird sich der Hersteller produkthaftungsrechtlich nicht damit herausreden können, sich doch auf die Norm verlassen zu haben. Normenkonformität ist nicht Rechtskonformität! Auch dafür gab es in der Vergangenheit traurige Beispiele.

P@L: Wie sieht denn die Gesetzeslage überhaupt aus?

Thomas Klindt: Für alle Spielplatzgeräte gilt das Produktsicherheitsgesetz aus 2010 (ProdSG). Spielplatzgeräte sind dabei kein Spielzeug im Sinne der europäischen Spielzeugrichtlinie und werden ja auch nicht mit einer CE-Kennzeichnung versehen. Sehr wohl aber sind sie Verbraucherprodukte im Sinne des ProdSG und müssen daher „bei bestimmungsgemäßer oder vorhersehbarer Verwendung“ sicher sein. Das ProdSG wendet sich an diejenigen Marktüberwachungsbehörden, die den Vertrieb auf Herstellerseite staatlich überwachen. Haftungsrechtlich unterliegt daneben jeder, der eine Gefahrenquelle eröffnet, der allgemeinen Verkehrssicherungspflicht. Daher können auch Kommunen haften. Staatsanwaltschaften wiederum untersucht Strafbarkeitsvorwürfe auf der Grundlage des Strafgesetzbuchs, dort unter Bezugnahme auf die Tatbestände fahrlässiger Tötung und fahrlässiger Körperverletzung. Aber das betrifft natürlich nur Deutschland.

P@L: Was meinen Sie mit dieser Einschränkung zu Deutschland?

Thomas Klindt: Nun, die deutsche Spielplatzgeräte-Branche ist ja auch im internationalen Vertrieb sehr aktiv, erfolgreich und auf Wachstumskurs. Sie liefert zum Teil mehr als die Hälfte der hergestellten Geräte außerhalb Deutschlands, zum Teil auch außerhalb des EU-Raums. Eine EN 1176 gilt als technische Norm noch im gesamten europäischen Raum, aber schon nicht mehr weltweit. Und die Gesetzeslage wird erst recht in unterschiedlichen Staaten unterschiedlich ausgestaltet sein. Das gilt übrigens auch für die gerne übersehene Herausforderung, bei erkannten seriellen Sicherheitsproblemen als Hersteller freiwillig Behörden informieren zu müssen. Ohnehin verlagern sich die Herausforderungen für die deutschen Hersteller doch zunehmend durch das immer mehr europäische und internationale Geschäft.

P@L: Gilt das eigentlich nur für Sicherheitsfragen?

Thomas Klindt: Nein, das gilt vielleicht sogar noch mehr für den eigenen Know-how-Schutz der Firmen. Immer wieder ist von verletzten Patenten, Plagiaten auf Messen, ignorierten Geschmacksmustern, mangelndem Markenschutz, gekaperten Domains oder dem etwas versteckten Arbeitnehmererfindungsrecht die Rede. Diesen gesamten IP-Schutz national wie international zu ignorieren, kann für das Unternehmen bedeuten, erheblich Geld zu versenken. Hier an rechtlicher, ja rechtlich offensiver Beratung zu sparen, erscheint mir kaufmännisch sehr seltsam.

P@L: Eine abschließende Frage: Wo sehen Sie eigentlich die Herausforderungen der Zukunft auch in rechtlicher Hinsicht?

Thomas Klindt: Nun ja, die „Graue Revolution“ wird nicht Halt machen. Eine immer älter werdende Bevölkerung bei – jedenfalls derzeit – abnehmender Nachwuchszahl wird die technischen, planerischen und rechtlichen Herausforderungen von Bewegungsparks, „Spielplätzen für Senioren“ und Mobilitätsplätzen für ältere Menschen massiv erhöhen. Dies wird Gesetzgeber wie auch technische Normungsgremien zu Anpassungen zwingen, um die Barrierefreiheit anders abzusichern. Zudem glaube ich, dass wir mittelfristig den uns alle überrollenden Einzug von Elektrik und Elektronik auch in die Outdoor-Spielplatztechnologie sehen werden: Integrierte Videobildsysteme, RFID-Peripherie-Überwachung, Telemetrie-Selbstüberwachung wesentlicher Belastungszonen, vielleicht auch LED-Werbungen zur Refinanzierung der Wartung – all das wird irgendwann keine Zukunftsmusik mehr sein. Damit verbunden werden indes ganz neue Sicherheitsherausforderungen sein, die sich auch im Recht abbilden. Ich nenne stichwortartig EMV-Vorgaben, Stromschlagrisiken oder Funkentstörungen.

P@L: Sehr geehrter Herr Prof. Dr. Klindt wir danken Ihnen sehr herzlich für dieses interessante Gespräch. ■

► that they complied with the standard in question but that the standard itself was faulty. Compliance with a standard is not the same as compliance with law. And there have been sufficient instances in the past where people have unfortunately not realised this.

P@L: What is the current legal situation?

Thomas Klindt: The German Equipment and Product Safety Act (ProdSG) applies to all playground equipment in this country. Playground equipment does not fall into the category of 'toys' as defined in the EU Toys Safety Directive and thus does not require CE certification. But it is a 'consumer product' as specified in the ProdSG and must thus be safe "when employed as intended or used in any other foreseeable manner" as the Act puts it. The ProdSG is designed for the regulatory authorities that monitor the activities of the manufacturers on behalf of the state. Anyone who is involved in some way with a potential source of risk also has a legal duty to provide for public safety. This means that local authorities can also be held liable for related accidents. Public prosecutors, on the other hand, look at incidents in the light of the German Criminal Code to see if a case of involuntary manslaughter or bodily injury through negligence can be filed against the accused. But this, of course, is only relevant to Germany.

P@L: Why this limitation to Germany?

Thomas Klindt: Well, I know that the German playground equipment sector is very active and successful in the international marketplace and on course to achieve further growth. It supplies more than 50% of equipment used in countries other than Germany, of which some are non-EU states. While it is true that EN 1176 is the applicable technical standard within the EU, it is not valid worldwide. And the various countries have their own legal systems that differ one from the other. This limitation also applies to the (often ignored) obligation of manufacturers to notify the authorities voluntarily of any identified serial safety problems with their products. In any case, the challenges faced by German manufacturers are changing because they are increasingly exporting their products to other parts of Europe and around the world.

P@L: Is this relevant only to the aspect of safety?

Thomas Klindt: No, this is perhaps even more relevant to the aspect of the protection of a company's know-how. We are hearing increasing reports of patent violation, plagiarism at trade fairs, infringement of design rights, inadequate trademark protection, domain misuse and failure to comply with the somewhat obscure German legislation on employee inventions. Businesses that fail to provide sufficient protection of their intellectual property in the domestic and international sectors will end up losing a lot of money. I cannot see the commercial sense in failing to obtain legal advice on what effective countermeasures can be taken.

P@L: A final question: what do you consider will be the future challenges with regard to the legal situation?

Thomas Klindt: Well, there is unlikely to be any let up in the 'Grey Revolution'. As the average age of the population increases and the number of children born each year decreases and assuming this trend continues, we will be facing massive technical, strategic and legal problems in association with the establishment of exercise parks, or 'playgrounds for the elderly', and similar facilities for older people. Both the legislature and the standards committees will need to adapt their approach to the provision of accessibility for all accordingly.

I can also imagine that over the medium term we will also see the allconquering world of electronics transforming our outdoor playground technologies. Integrated video systems, monitoring using RFID peripherals, telemetry monitoring of the status of frequently used equipment - perhaps even LED advertising to help finance maintenance - all these things will at some time no longer be just pipe dreams. Safety requirements will also necessarily change and the legal provisions will need to undergo revision to take account of this. This will be the case in areas such as electromagnetic compatibility, protection against electric shock and prevention of wireless signal disturbance.

P@L: Prof. Dr. Klindt, thank you for this interesting interview. ■



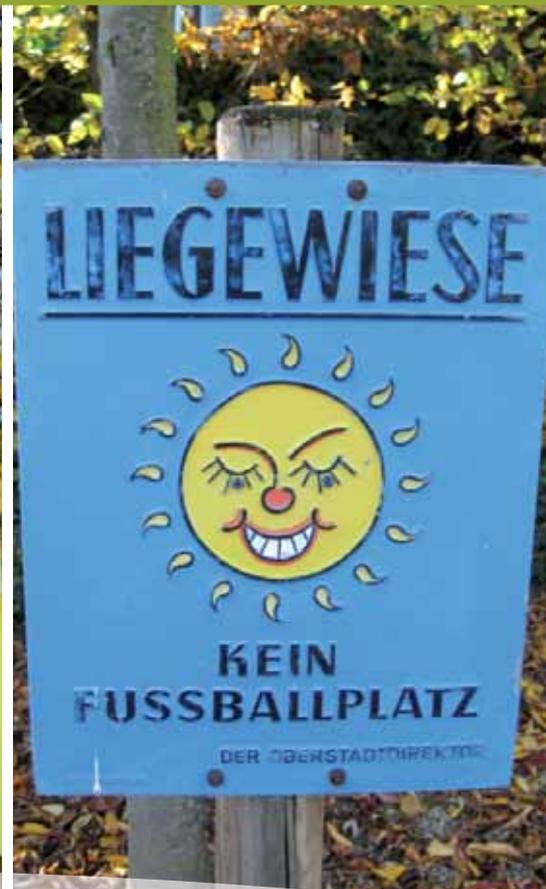
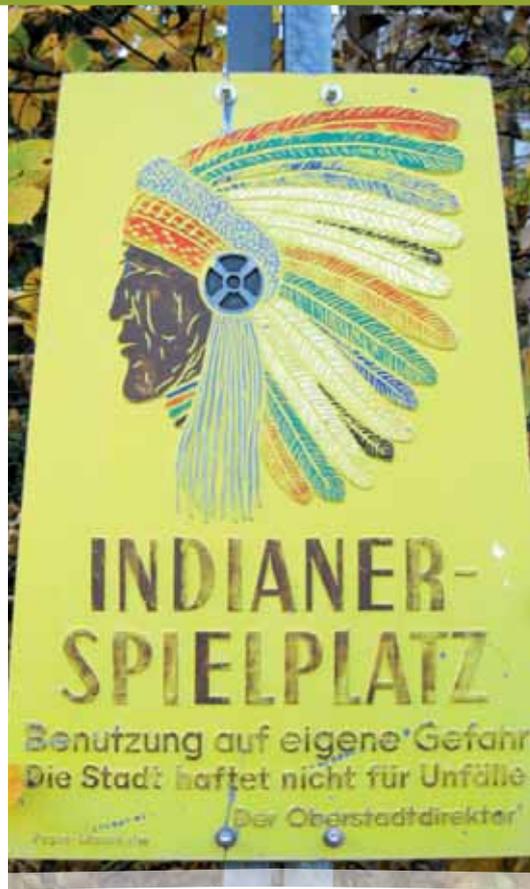
Unbegrenzte

Möglichkeiten

bei der Planung und Realisierung
eines individuellen
Themenspielplatzes



www. **SEIBEL** - Spielgeraete.de



Gerade in Zeiten, in denen die Beschäftigung mit diversen Medien lockt und von den Eltern vorgelebt wird, der Aufenthalt in der Wohnung dadurch steigt und Naturerfahrungsräume immer weniger werden, wächst die Bedeutung von Spielangeboten im Freien in unmittelbarer Wohnortnähe. Sie können ohne großen Aufwand aufgesucht werden und sind nicht an Geldausgaben gebunden.

Aber was macht einen Spielplatz zu einem guten Bewegungsangebot? Wann wird es gefährlich? Welche Rolle spielen die Eltern? Sind sie nur Zuschauer?

Auf vielen Spielplätzen findet man ähnliche Spielgeräte wie Klettergerüste, Rutschen, Schaukeln und Wippen. Diese sind sehr festgelegt in der Art und Weise, wie sie bespielt werden sollen. Sie lassen keine Umbauten zu, wie es zum Beispiel beim Spielen im Wald mit Naturmaterialien der Fall ist. Aber zum Glück sind viele Kinder sehr kreativ, wenn es darum geht, die Geräte anders zu nutzen und in ihr eigenes Spiel einzubeziehen. Auf diese Art wird das Klettergerüst zum Haus oder die Rutsche zum Berg, der bewältigt werden muss.

Wieviel Sicherheit auf Spielplätzen ist notwendig und sinnvoll?

von Annette Kuhlig, Unfallkasse Berlin, Mitarbeiterin in der Präventionsabteilung

Spielplätze sind für Kinder wichtige Orte, um ihr Bewegungsbedürfnis zu befriedigen und im gemeinsamen Spiel die eigene Phantasie und Kreativität auszuleben.

Diese unterschiedliche und immer wieder neue Nutzung der Spielgeräte ist sehr wichtig, denn Lernprozesse finden im kindlichen Gehirn vor allem dann statt, wenn neue Erfahrungen gemacht werden, wenn sich das Kind die Höhe anders erobert oder versucht, auf der Wippe zu stehen. Viele Eltern können das nicht sehen und halten es für gefährlich. Sie greifen frühzeitig in das Spiel der Kinder ein und untersagen „das nicht richtige Benutzen“ der Geräte. Sie haben Angst, dass sich das Kind verletzt und wollen es vor Gefahren schützen. Ein Vater berichtete gegenüber der Unfallkasse Berlin, dass er beim Spielplatzbesuch mit seinem Sohn oft schon ein schlechtes Gewissen bekommt, wenn er nicht eingreift und erst mal abwartet. Noch böser werden die Blicke, wenn man dem Kind auch noch Mut zuspricht.

Aber haben Sie nicht selbst in ihrer Kindheit auch gern Neues gewagt? Erinnerst dich nicht jeder an das Kribbeln im Bauch, wenn man Angst hatte und dann das Hochgefühl, wenn die Situation gemeistert wurde?

Für die gesunde Entwicklung der Kinder ist es lebensnotwendig, dass sie „Selbst-Sicherheit“ erlangen. Dazu müssen sie ►

In an era in which the attraction of electronic media is growing and even parents set inappropriate examples so that children spend more time indoors while areas in which they can interact with nature become ever scarcer, the relevance of outdoor play areas near where children live is increasing. They can be easily accessed and do not cost anything to use.

But what is required to make a playground a suitable exercise venue? When are they dangerous? What role should parents play in this context? Should they just sit and watch their children?

Most playgrounds have standardised pieces of play equipment, such as climbing frames, slides, swings and see-saws and the various ways in which they can be used are necessarily limited. They cannot be spontaneously adapted to other purposes, as is the case with natural materials children might use while playing in the woods. Fortunately, however, most children are very inventive when it comes to using equipment in ways for which it was not originally intended so that they can include it in their games - a climbing frame can become a house or a slide might be transformed into a mountain that needs to be climbed.

This disregard for the 'rules' and repeatedly different use of equipment is very important as the learning process in children's brains is promoted when they are exposed to new experiences; when, for example, they find a new way of climbing to the top or try to stand on a see-saw. But many parents will intervene if they see this happening because they consider this to be potentially dangerous; they interrupt their children's play and castigate them for 'incorrect use' of the equipment. They are, of course, worried that their children could hurt themselves and want to protect them. I remember a father once

Safety in the playground - to what extent is it necessary and appropriate?

by Annette Kuhlig, Unfallkasse Berlin accident insurers, Department of Accident Prevention

Playgrounds are important to children as places where they can exercise as much as they need and give their imagination and creativity free rein during play with others.

telling us that he always felt uneasy whenever he visited the playground with his son and did not interfere immediately when something of this kind happened. And anyone who actually encourages their child to do what they like will probably attract some nasty looks.

But you yourself as a child must also have enjoyed exploring new horizons. Remember that feeling of butterflies in the stomach when faced with a dare and the sensation of elation when you triumphed?

In order to develop normally, children need to learn how to assess risk themselves. They must discover for themselves how to overcome situations that represent a challenge for them without the help of their parents. If they are merely exposed to an environment from which all potential risk has been removed, they may never learn how to correctly assess their own abilities and limitations. They will lack self-confidence and self-efficacy - the belief in their own ability to complete tasks and achieve goals. And even falling over is something you need to learn!

At some point, parents will inevitably no longer be to hand and the shortfall in terms of experience can make a situation very dangerous because overestimation of one's own abilities can have serious consequences - particularly during such activities as skiing, driving and swimming.

So, what should parents do when it comes to the safety of their children on playgrounds?

First of all, you need to take a good look at the playground. Are there splinters of glass on the ground? Does any of the equipment appear to be defective or unstable when children are using it? Are there fragments, screws or sections that are loose? Is there adequate sand provided for fall impact attenuation? If any of these seems ▶

SPIELIDEEN DIE ÜBERZEUGEN



OBRA-Design, Ing. Philipp GmbH & Co.KG
Satteltal 2, A-4872 Neukirchen a.d. Vöckla
T. +43 (0)7682 2162-0, F. +43 (0)7682 2165
E-Mail: obra@obra.at, www.obra.at

SPIELGERÄTE



► lernen Aufgaben zu bewältigen, die eine Herausforderung für sie darstellen und die sie ohne die Hilfe der Eltern (selbst) lösen. Wenn ihnen alle Schwierigkeiten aus dem Weg geräumt werden, können sie wichtige Erfahrungen nicht machen und es besteht die Gefahr, dass sie nicht lernen, ihre eigenen Fähigkeiten und Grenzen richtig einzuschätzen. Ihnen fehlt es an Selbstvertrauen und an Selbstwirksamkeit – das Vertrauen in die eigenen Stärken und Fähigkeiten und die Zuversicht, dass das eigene Handeln etwas bewirkt. Auch Fallen will gelernt sein!

Wenn dann die Eltern später nicht mehr bei ihnen sind (und dieser Zeitpunkt kommt bei jedem Kind!), können fehlende Erfahrungen eine Situation wirklich gefährlich machen, denn Selbstüberschätzung kann z.B. beim Ski fahren, im Straßenverkehr oder auf dem Wasser schlimme Folgen haben.

Was können Eltern für die Sicherheit ihrer Kinder bei einem Spielplatzbesuch tun?

► *problematic, inform the operator so that the defects can be eliminated and use a different playground in the meantime. As a rule, however, you can assume that the playground equipment conforms to the requirements of the relevant European standard and is subjected to regular safety inspections as it is a legal obligation of the operator to obtain the necessary certification. Unfortunately, there are playgrounds that escape the net, so it is a good idea to remain vigilant.*

The standard specifies characteristics such as the maximum height of equipment (up to 3 metres) and the required fall impact attenuation material required as this is something children need to learn to cope with.

If your child is still very young (less than 3 years old), there will be certain pieces of playground equipment that they should not use because only older children are permitted on them and such equipment is often designed specifically for these. Particular caution should be exercised here; children aged just 1 or 2 years have body proportions that differ from those of older children and can fall through gaps in play equipment.

If you travel to the playground by bicycle, make sure your child removes their helmet before starting play because the strap can represent a risk of strangulation!

Also remove any chain around their neck, rings on fingers and draw-

Als Erstes sollten Vater oder Mutter sich den Spielplatz genau anschauen. Liegen Glasscherben rum, sieht ein Gerät defekt aus oder wackelt es stark, wenn Kinder drauf spielen? Sieht man Splitter oder Schrauben hervorstehen oder sind Teile lose? Ist der Sand nicht mehr überall als Fallschutz erkennbar? Dann sollten sie den Spielplatz wechseln und am besten dem Betreiber Bescheid sagen, dass die Mängel behoben werden.

Generell kann man davon ausgehen, dass die Spielplatzgeräte einer vorgegebenen europäischen Norm entsprechen, eine Sicherheitsprüfung erfolgte (Abnahme) und dass sie regelmäßig gewartet werden. Dazu ist der Betreiber verpflichtet. Natürlich gibt es Ausnahmen, deshalb ist ein waches Auge sinnvoll.

In den Normen enthalten sind auch zulässige Höhen von Spielgeräten (bis 3 Meter) bei entsprechendem Fallschutz, denn auch damit sollen Kinder lernen umzugehen.

Wenn ihr Kind noch sehr klein ist (unter drei Jahren), sind

strings on clothing. A child is unable to take these concealed risks into account and protect themselves accordingly.

Now the fun can start and - although this may be difficult for you - you should try to leave them to it and provide assistance only if your child asks you for it. Try to intervene only if your child is in genuine danger: in other words, not simply whenever your child is at risk of falling. You need to allow them to fall – how will your child otherwise be able to realise they have overstretched their own abilities or done something wrong? Children learn from their mistakes and if they fall onto sand they will only suffer minor hurts.

The perceptible risks are there to challenge children and encourage them to find out what their own limitations are.

Statistics collated by the umbrella organisation of accident insurers in Germany (DGUV) show this to be the case. Children suffer bruising and sprains most often to their legs and arms. The younger the child, the more likely it is that their head will be injured. An analysis of accidents has made it clear that in most instances the cause is not equipment defects but the children's behaviour and that only in very rare cases is the outcome serious.

At Unfallkasse Berlin, we document all playground accidents that happen at kindergartens and schools in Berlin and this includes accidents that occur in public playgrounds, assuming that these hap-

viele Spielplatzgeräte nicht so geeignet, weil sie erst für Kinder ab drei Jahren zugelassen sind und häufig auch so konzipiert wurden. Hier ist dann wirklich besondere Vorsicht geboten, weil Kinder mit einem oder zwei Jahren doch noch andere Körperproportionen haben und durch Öffnungen im Spielgerät fallen können.

Wenn Sie mit dem Fahrrad zum Spielplatz fahren, ist es unbedingt notwendig, dass ihr Kind vor dem Spiel den Helm abnimmt, denn hier besteht Strangulationsgefahr! Entfernen Sie auch Ketten am Hals, Ringe am Finger oder Kordeln in der Bekleidung. Diese versteckten Gefahren kann ein Kind nicht einplanen und sich davor auch nicht schützen.

Nun kann es aber losgehen mit dem Spiel und Sie sollten sich – auch, wenn es schwer fällt – zurück halten. Geben Sie nur Hilfe, wenn ihr Kind sie einfordert. Greifen Sie nur ein, wenn das Kind wirklich in Gefahr ist. Damit ist nicht gemeint, dass es fallen könnte. Fallen muss erlaubt sein, denn wie soll das Kind sonst erkennen, dass die eigenen Fähigkeiten nicht ausgereicht haben oder etwas anderes schief lief? Fehler gehören zum Lernprozess dazu und das Fallen auf Sand führt in den meisten Fällen nur zu leichten Verletzungen. Erkennbare Risiken sollen Kinder herausfordern und sie einladen, ihre Grenzen auszuweiten. Das besagen auch die Statistiken der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (DGUV). Die Kinder ziehen sich Prellungen und Verstauchungen zu, häufig sind die Beine oder Arme verletzt. Je jünger die Kinder sind, umso häufiger ist der Kopf betroffen.

Die Analyse der Unfallhergänge verdeutlicht dabei, dass in den meisten Fällen nicht ein Mangel an den Geräten der Unfallauslöser ist, sondern das Verhalten des Kindes selbst. Nur in sehr wenigen Fällen sind die Folgen dieser Unfälle schwerwiegender.

In den Statistiken der Berliner Unfallkasse werden alle Spielplatz-Unfälle erfasst, die im Rahmen der Kita- oder Schulbetreuung im Land Berlin passieren. Dabei werden auch

pen while the children are under teacher supervision. Our statistics show that the number of accidents that take place in kindergartens has remained constant in recent years: 85 accidents were reported in 2008 and roughly 90 in 2012 (in each case per 1000 children).

The slight increase is attributable to the facts that the proportion of children under the age of 3 years has increased and that, on average, children are now under supervision for longer.

While you should encourage your child to try out new things you should not try to force them against their own will. Every child learns at their own pace. Don't be a pushy parent! Your child will be happiest if you don't just sit and watch but actively join in and share your child's adventures.

Your child will tell you exactly what they intend. Bear in mind that children do not deliberately expose themselves to danger; they are quite capable of assessing the risk and finding out what their own limits are. At the same time, this is a learning process that requires both time and space. It is advisable to offer your child sufficient opportunities from the beginning to get into their own stride. You will see their self-confidence and their ability to master challenges grow.

Have confidence in the abilities of your child - you'll find it pays! ■

Images: Thomas Müller

Unfälle auf öffentlichen Spielplätzen registriert, sofern diese im Rahmen der Kita- und Schulbetreuung besucht werden. Von diesen Rahmenbedingungen ausgehend, ist die Anzahl der Kita-Unfälle in den letzten Jahren konstant geblieben. 2008 wurden 85 Unfälle gemeldet. 2012 waren es ca. 90 Unfälle (je 1000 Kinder). Der leichte Anstieg erklärt sich dadurch, dass der Anteil der unter 3-jährigen Kinder zugenommen hat und die Kinder inzwischen im Schnitt länger betreut werden.

Ermutigen Sie ihr Kind, neue Dinge auszuprobieren, aber zwingen Sie es keinesfalls. Jedes Kind hat sein eigenes Lerntempo. Falscher Ehrgeiz der Eltern ist hier unangebracht. Am schönsten ist es, wenn Sie nicht nur Zuschauer, sondern Mitspieler sind und die Begeisterung Ihres Kindes teilen. Ihr Kind wird Ihnen genau sagen können, was es vorhat. Dabei bringen Kinder sich nicht selbst in Gefahr, sondern planen sehr wohl die Risiken mit ein und testen ihre Grenzen aus. Das ist aber ein Lernprozess, der Zeit und Raum benötigt.

Bieten Sie Ihrem Kind von Anfang an ausreichend Gelegenheiten, sich in seinem Tempo zu erproben. Sie werden beobachten können, wie es sich immer mehr zutraut und an der Bewältigung seiner Aufgaben wächst.

Haben Sie Zutrauen in die Fähigkeiten Ihres Kindes. Es lohnt sich!

Fotos: Thomas Müller

westfalia-spielgeraete.de/karriere

Nutzen Sie die Chance, Teil unseres Teams zu werden!

Wir sind ein führendes Unternehmen im Bereich Herstellung und Vertrieb von Kinderspielgeräten. Zu unseren Kunden zählen Kommunen, Kindergärten, Schulen, Wohnungsbau-gesellschaften und andere öffentliche Auftraggeber.

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir ab sofort einen erfahrenen

Gebietsleiter (w/m) im Home-Office

für das Postleitzahlengebiet 8 – 9



Eine detaillierte Stellenbeschreibung finden Sie auf unserer Internetseite: westfalia-spielgeraete.de/karriere

Jetzt informieren & bewerben!
Wir freuen uns auf Sie!



besser sicher spielen

Kinderspielgeräte & Spielplatzkonzepte aus Recycling-Kunststoff
Westfalia Spielgeräte GmbH · Zielgerstraße 20a · 33161 Hövelhof



Mit Blick auf das Bild einer Stadt wird gerne die Dauerhaftigkeit und Nachhaltigkeit von Architektur betont. Dabei sind dafür die städtischen Platz- und Grünräume oft sehr viel dauerhafter prägend und deshalb mindestens ebenso wichtig. Platz- und Grünräume bestimmen Stadtstrukturen auch noch nach zwei oder drei Abrisszyklen und oft über Jahrhunderte hinweg. Sie gehören zum wesentlichen 'Grundgerüst der Stadt', laden ein zum Flanie-

Wie grün sollen unsere Städte werden?

Anmerkungen zum Grün in der Stadtentwicklung

Von Oberbürgermeister Dr. Ulrich Maly aus Nürnberg, Präsident des Deutschen Städtetages

ren, Lustwandeln, Sport, Spiel, Handel, Treffen, Sehen und Gesehen werden. Das Grün einer Stadt fungiert heute als Klimaanpassungsfläche, naturschutzrechtliche Ausgleichsfläche, Erholungsfläche, Spielfläche, Sportfläche, Präsentationsfläche, Biotopschutzfläche, Gartenschaufläche und nicht zuletzt Gestaltungsfläche für die freiraumplanende Zunft.

Doch wieviel Grün braucht eine Stadt? Soviel wie möglich sagen die einen und betonen, keiner könne sich dem Parameter „Anteil des Grüns in der

Stadt“ entziehen. Alle Städte schmückten sich gern mit dem selbstgegebenen Titel „Grünes Herz von ...“, „Grüne Lunge im ...“, „Grünanteil von über X %“. Und: Frei- und Grünräume in der Stadt ohne die Dimension „Größe“ und „Anteil“ an der Gesamtfläche zu denken, schlosse sich nahezu aus. Hinzu komme die Bedeutung des Stadtgrüns für den Klimaschutz.

Statt so viel Grün wie irgend möglich, nur noch Grün mit hoher Qualität, lautet dagegen die Position der Anderen. Sie verweisen darauf, dass die Gestaltungs- und Nutzungsqualitäten wichtiger seien als reine Flächenparameter und schiere Größe. Dritte wiederum betonen vor allem das Vernetzen von vorhandenen Grünflächen in der Stadt, das Ausbilden von Grünsystemen, Grünkorridoren, -gürteln und -achsen und fordern Nachhaltigkeit im Sinne von Robustheit, Variabilität und Anpassungsfähigkeit, sowie Kostenehrlichkeit bei den Bau- und Unterhaltskosten.

Ungeachtet solcher mitunter widerstreitender Positionen haben Qualität und Nachhaltigkeit längst Eingang in die Beurteilungskriterien für neue Grün- und Freiflächen und für den Umbau und die Anpassung von früheren Grünflächenplanungen gefunden. Die Ansprüche und Prämissen der Grünenwicklung wie der Stadtentwicklung dürfen seit geraumer Zeit als im

Wesentlichen harmonisiert gelten. Stadt- und Landschaftsplanung funktionieren inzwischen überwiegend konfliktarm miteinander, häufig sogar synergetisch. Dazu tragen eine Fülle in der Vergangenheit erarbeiteter Standpunkte bei. Im Baugesetzbuch und den Naturschutzgesetzen wurde die Eingriffsausgleichsproblematik geklärt. Der Natur- und Landschaftsschutz wird integraler oder nachrichtlich übernommener Teil der vorbereitenden und verbindlichen Bauleitplanung. Grün wird nicht mehr „weggewogen“ sondern seiner Bedeutung gemäß angemessen in die bauleitplanerischen Abwägungen eingestellt. Mit Blick auf den Flächenverbrauch und die Abwägung zwischen Dichte und Fläche wird in der städtebaulichen Planung auch die Qualität der Räume zwischen der Bebauung mit Bedacht definiert – ob Frei- oder Erschließungsraum, Abstandsfläche, private oder öffentliche Grünfläche. Im Zuge integrierter Stadtentwicklungsplanung gilt für alle Disziplinen rund um Stadt- und Freiraum zudem Kooperation als besonders wichtiges Gebot. Ohne eine die Disziplinen übergreifende Kommunikation, so das Credo, kann es auch keine Lösungen des Ausgleichs zwischen Bebauung und Freiraum in den Städten geben, weder ausgewogene, noch schöne.

Mit der Frage nach Etablierung neuer Grün- und Freiflächen oder nach dem Umbau und der Anpassung von früheren Grünflächen- ►

In portraits of cities, the focus is usually placed on the stability and sustainability of its architecture. However, open and green urban spaces often determine the character of a city far more permanently and are thus at least as important. Open and green spaces can continue to dominate urban environments over two or three demolition phases and may even survive over centuries. They are one of the basic features of any city and are where the residents can stroll and promenade, play sport and games, meet to do business or simply go to see and be seen.

The green spaces in cities today function as climate mitigation instruments, contribute to nature conservation, provide a venue for recreation, sport and exercise, can act as presentation settings, can preserve biotopes, showcase plants and also represent part of the attractions profiled by the leisure industry.

But how much green does a city actually need? Some will say as much as possible and will stress the importance that must be afforded to the parameter 'proportion of green spaces in the city'. Many cities blithely award themselves related designations and these take forms such as 'The green heart of...', or the 'Green lung in...' and will emphasise the fact that 'green spaces constitute more than X% within the city limits'. It seems that it is almost impossible to talk of urban open and green spaces without using the terms 'size' and 'proportion' in the same context. Then there is the important role that urban green spaces play in connection with climate protection.

Others, on the other hand, argue that it is not the mere extent of green

How green should our cities be?

Remarks on the role of green spaces in urban development

By Dr. Ulrich Maly, Mayor of Nuremberg and President of the German Association of Cities (Deutscher Städtetag)

spaces that is relevant but their quality. Their design and scope for usage is, for them, much more important than area and size alone. There is also a third group that advocates the need for the linking of existing green spaces within a city to form green systems, green corridors, belts or axes and demands that sustainability be realised in the form of the promotion of vigour, variability and adaptability and also transparency when it comes to construction and maintenance costs.

Despite these to some extent conflicting views, quality and sustainability have long been among the criteria employed to assess new open and green spaces and are used when modifying and adapting earlier green planning concepts. For a considerable time now, the claims and needs of both green and urban development have been extensively reconciled. There is currently little conflict between urban and landscape planning strategies and in many cases they can interact to produce synergistic effects. A large number of aspects have been appropriately adapted in the past to make this possible. The problems with regard to intervention offsets have now been solved in German construction and environmental protection legislation. Environmental and landscape protection is an integral part of preparatory land use planning and must be taken into account in this context. Green areas are not simply discounted but are assigned relevance in development concepts in accordance with their significance. With reference to the actual usage of the site and the balance required between developed and free space, urban planning strategies also ►

► carefully define the necessary quality of spaces between buildings, whether these be open, access, clearance, private or public green areas. The evolution of the integrated urban planning concept means that all authorities that are in some way involved in urban and open space development now need to cooperate. It is felt that without the necessary cross-departmental communication it would not be possible to achieve congruity between development and retention of green spaces in cities in a form that would be both harmonious and effective.

However, there are pros and cons, good and bad features for cities when it comes to putting in place new green and open spaces and adjusting and updating previous green space planning concepts. One of the major problems is that of ensuring that space can be kept open. But we need only look at the achievements of our ancestors; there is hardly a city that does not owe its current heritage of open and green spaces to the political foresight of the previous city authorities. The protection of well-maintained park areas, the development of green 'feelers' in the landscape, the establishment of first, second and even third green belts: all this was the result not only of a positive attitude towards green planning but also a willingness to promote health education. Exercise and fresh air were the factors that drove policies designed to ensure the survival of open spaces.

It is perhaps the case that it is nowadays more difficult to keep spaces open than it was in the past. Claims with regard to usage rights and compensation, fending off other petitioners, documentation of the need (also in quantitative terms), ensuring that resources are available ►

► planungen gehen für die Städte allerdings Lasten und Lüste, Arbeit und Vergnügen einher. Zu den Lasten zählt zum Beispiel die Schwierigkeit des Freihaltens von Flächen. Mit Blick auf die Vergangenheit ist hierbei die Leistung der Vormütter und -väter herauszuheben, gibt es doch kaum eine Stadt, die ihre heutigen Stärken im Bestand ihrer Frei- und Grünflächen nicht aus der Weitsicht der Politik von gestern ziehen könnte. Geschliffene Wallanlagen von Bebauung freizuhalten, „Finger“ in die Landschaft zu entwickeln, erste und zweite Ringe, bisweilen sogar dritte Ringe zu entwickeln – das resultierte neben dem Willen zur Gestaltung auch aus einem in diesem Fall positiv geprägten Willen zur Gesundheitserziehung. Bewegung und frische Luft waren die treibenden Kräfte hinter der Freiflächensicherung.

Heute ist das Freihalten von Flächen womöglich ein noch mühsameres Geschäft, als es in der Vergangenheit war. Nutzungs- und Entschädigungsansprüche, Verteidigung gegen andere Belange, Nachweis des Bedarfs – eben auch in quantitativer Hinsicht, Nachweis der Finanzierbarkeit und der Unterhaltbarkeit sind Hindernisse, die städtische Grün- und Freiraumplanende nicht immer leichten Fußes überwinden können. Allerdings kommen zwei gegenläufige Entwicklungen dem Sichern und Entwickeln von Freiräumen durchaus entgegen – nämlich sowohl Wachstum als auch Schrumpfung. Wachstum erlaubt, Dritte in das Sichern von Flächen und das Herstellen von Grün und

Mitunter auch in seine Pflege und seinen Erhalt einzubinden. Darin zeigt sich ein Vorteil des städtebaulichen Vertragsrechts, der für die Städte von immensum Wert ist. Auf der anderen Seite erlaubt Schrumpfung, Abrisse von Gebäuden und Quartieren mit ganz unterschiedlichen Ansätzen für die Freiraumentwicklung zu nutzen. Das Spektrum reicht von der Renaturierung bis zur temporären Aneignung, von der Wiederaufforstung bis zum Bewohnergarten, von forstwirtschaftlicher Förmlichkeit bis experimenteller Anarchie. Neben der spröden und für viele Städte absolut erschöpften Haushaltsfinanzierung sind neue Modelle des Unterhalts oder auch aktualisierte alte Modelle allenthalben geboten. Patenschaften mit Gewerbe und Industrie, Stiftungsmodelle, Fondsmodelle, Bürgerschaftsmodelle für unmittelbar quartiersbezogene Grünflächen, Effizienzsteigerung der pflegenden Dienstleister durch Leistungs- und Finanzierungsvereinbarungen mit Eigenbetrieben und Grün-GmbHs und mitunter so- ►





GaLaBau 2014

+ PLAYGROUND



PLAYGROUND planen, bauen, pflegen

Nürnberg, Germany 17.–20.9.2014

galabau-messe.com

Information

NürnbergMesse GmbH

Tel +49 (0) 9 11.86 06-49 90

besucherservice@nuernbergmesse.de

NÜRNBERG  MESSE



► gar Nutzungsgebühren – den Modellen sind kaum Grenzen gesetzt. Diese werden vielmehr durch Verwaltungs- und Vollzugsaufwand gesetzt. Die Städte haben bei der Planung, dem Bau und dem Unterhalt von Grün- und Freiflächen (im Unterschied zum Straßenbau) ganz überwiegend verstanden: Keine neue Grünfläche ohne nachhaltige finanzielle Absicherung ihres Unterhalts! Kaum etwas ist schädlicher und dem angestrebten Image „grüne Stadt“ abträglicher, als übernutzte, vermüllte, zerfledderte Grün- und Freiflächen. Ungeachtet der diversen Modelle und Ansätze stellt sich für viele Städte immer stärker auch die Frage nach Sanktionierungsmodellen für die Nutzerinnen und Nutzer. Es ist für die Städte schwer zu akzeptieren, dass die Zielgruppen selber dem Grün in der Stadt so schwer zusetzen. Das Gegensatzpaar von Baumschützern, die sich an die nach 60 Jahren abgängige Pappel ketten und den postadoleszenten Mittzwanzigern, denen man behutsam beibringen muss, selbst in der

Walpurgisnacht keine Flaschen im Stadtpark zu zerschlagen, bestimmt leider auch die Schattenseiten des urbanen Grüns für die städtischen Verwaltungen.

Wie viel grün braucht eine Stadt? Die Antwort darauf ist angesichts der neuen Prämissen und der Vielfalt von Nutzungsansprüchen nicht leichter geworden. Bei entsprechender Größe von Grün- und Freiflächen mag sich die Vielzahl der Nutzungsansprüche in Einklang bringen lassen; Überfrachtungsfahrer besteht jedoch allenthalben. Umso wichtiger ist deshalb der Interessenausgleich durch die planende Hand, quasi der „gestaltende Abwägungsvorgang“. Hierfür ist gerechte Abwägung der Ansprüche an den Freiraum gegen- und untereinander unerlässlich, ebenso eine kostengünstige Planung, Ausführung und der Unterhalt. Es gilt Verfahren weiter zu entwickeln, die Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger, Entwurf, Ausführung und Pflege in ein stimmiges Verhältnis zueinander setzen. ■

► for the project and its subsequent upkeep are some of the difficulties that those involved in planning open and green urban spaces do not always easily master. There are two opposed trends that can both help secure and stimulate the development of free urban spaces - those of growth and contraction. When there is growth, it is possible to involve others in the processes of the preservation of free space and creation of green areas and also in their maintenance. Here the advantages of the kind of public-private partnerships permitted under German urban planning legislation are apparent. Contraction, on the other hand, means that buildings and even whole neighbourhoods can be demolished, providing a wide range of different options for the development of open spaces. These can take the form of renaturation, temporary usage, reforestation, establishment of allotments for residents, commercial forestry usage or even experimental 'anarchy'. In view of the fact that many local authorities are currently strapped for cash or near insolvent, new models need to be adopted for maintaining these facilities while there are older models that it may be beneficial to revive. Partnerships with businesses and industries, sponsorship models, funding concepts, the involvement of residents in the upkeep of their local green spaces, improvement of the efficiency of the service providers through performance and financial agreements with in-house operators and green companies - and even charging for access to open spaces - there is almost no limit to the types of models that can be employed; any limitation will be determined by the extent of administrative effort and implementation required. Urban authorities have since realised when planning and putting in place open and green spaces that it is essential (in contrast with road con-

struction, for example) to ensure that long term financing of their upkeep is possible. There is almost nothing that detracts more from the 'green city' image than overused, rubbish-strewn, tatty green and open spaces. Irrespective of the various models and approaches that be employed, many cities are increasingly looking at ways of encouraging positive participation on the part of the users. It is frustrating for city authorities to witness what sort of activities urban green spaces seem to provoke among target groups. On the one hand, there are those who will chain themselves to decaying 60-year-old poplars to prevent them being felled and then there are the mid-20 year-olds who get up to teenager-like pranks on Walpurgis night and who need to be carefully in-formed that it is not a good idea to throw bottles around in the public park - this sort of thing represents the downside of urban green spaces from the point of view of the authorities.

So: how much green does a city need? It has by no means become easier to answer this question in view of our current attitudes and the divergent claims with regard to utilisation. If there is sufficient green and open space available, it may be possible to satisfy all these various needs, but at the same time, there is always the risk of overburdening what is available. It is thus all the more important for those in authority to try to harmonise the priorities of the various stakeholders and undertake an impact assessment. It is essential to be fair when assessing the various claims and also to ensure that the planning, completion and maintenance of open spaces do not break the bank. We still need to develop processes that will create a suitable balance between participation by our residents, design, implementation and upkeep. ■



Schiefererlebnis Dormettingen

Das Zementwerk ist eröffnet - Ein Spielraum rund um den Abbau und die Verarbeitung von Schiefer

www.zumkukuk.de

KuKuk
Kunst Kultur Konzeption

Mikrokosmos Waldrand

von Ute Hertling / Johanna Reisch
(Hahn Hertling von Hantelmann
Landschaftsarchitekten GmbH BDLA)

Der Spielplatz Mikrokosmos Waldrand befindet sich im Phoenix Viertel, ein Quartier im südlich der Elbe gelegenen Hamburger Bezirk Harburg. Es handelt sich um ein gründerzeitlich geprägtes Arbeiterviertel, welches sich in der Nachkriegszeit zu einem hoch verdichteten multikulturellen Wohngebiet entwickelt hat. 2005 wurde das Phoenix Viertel zum Sanierungsgebiet erklärt und die steg (Stadterneuerungs- und Stadtentwicklungsgesellschaft Hamburg mbH) als Quartiersentwickler eingesetzt.

Der Spielplatz selber liegt an der autofreien Geraden Straße, deren Einbeziehung ebenfalls Teil der neuen Gestaltung ist.

Der Spielplatz gliedert sich in zwei Teile, den Spielplatz der Kita Eddebüttelstraße, sowie den an den Beckerberg angrenzenden öffentlichen Spielplatzbereich.

Diese funktionale Trennung wird auch bei der Neugestaltung des Areals beibehalten. Nach Schließung der Kita am späten Nachmittag wird auch der Bereich der Tagesstätte für die Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Prägend ist der Baumbestand auf dem Areal, der zu großen Teilen erhalten bleibt und in die Gestaltung integriert wird.

Das gesamte Gebiet neigt sich im Bestand mit einem durchschnittlichen Gefälle von ca. sechs Prozent und bietet eine spannende Topographie. Die Neuplanung achtet in allen Bereichen auf Barrierefreiheit.

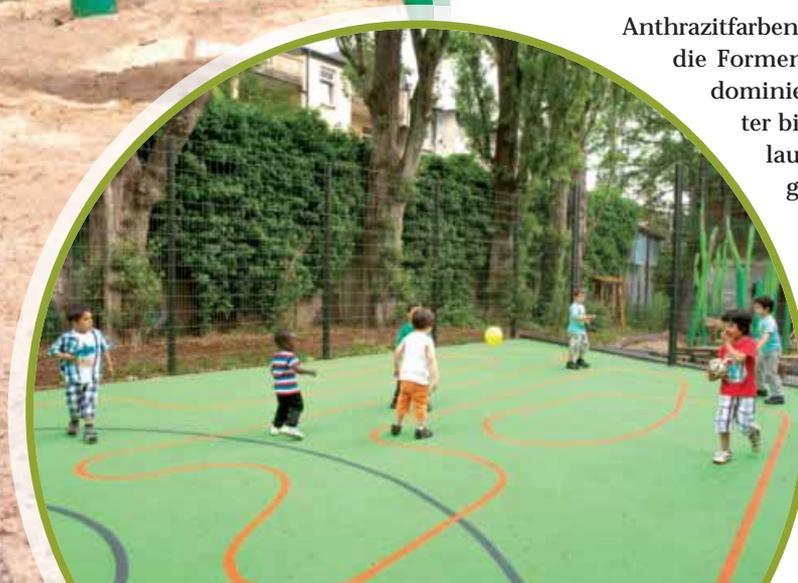
Mikrokosmos Waldrand

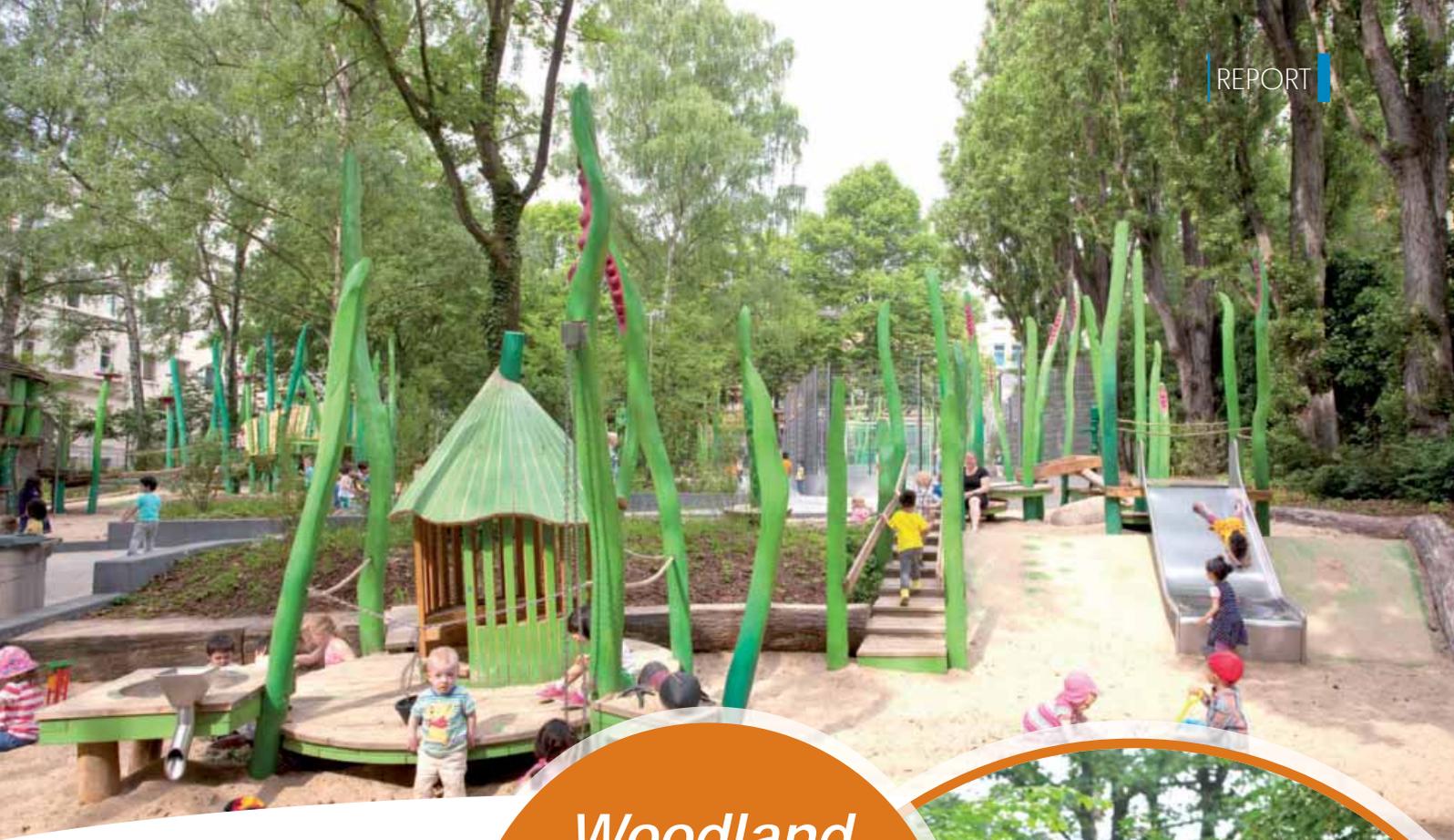
Ziel ist es eine zusammenhängende Spiellandschaft zu gestalten, die Identität stiftet und kreatives, vielfältiges Spiel mit dem Schwerpunkt Bewegung im Freiraum ermöglicht. Als grundlegende Gestaltung liegt der Planung das Thema „Mikrokosmos Waldrand“ zugrunde, welches die üppige Natur in das urban geprägte Quartier holt.

Die Spielstationen aus hellgrünen Holzstangen wachsen wie Triebe aus dem Gelände hervor und bilden das tragende Grundelement der individuell gestalteten Spielgeräte, die parcoursartig angeordnet sind und eine Spiellandschaft formen. Auf verschiedenen großen Spielinseln werden Angebote für unterschiedliche Altersgruppen geschaffen. Jede Spielinsel erhält in Form einer ausgestalteten Knospe ein individuelles Thema. Podeste sind passend zum Thema Waldrand als Blätter gestaltet. Als Leittier taucht in allen Bereichen die Waldameise auf, die die Fantasie der Kinder anregt.

Anthrazitfarbene Mauerelemente fassen die Spielinseln ein, die Formensprache ist von abgerundeten Vierecken dominiert. Die Elemente schälen sich von 0,15 Meter bis 0,55 Meter aus dem Gelände hervor und laufen auf Höhe Null im Erdreich der umliegenden Pflanzflächen aus.

Die Mauerelemente dienen, neben der funktionalen Eingrenzung der Spielbereiche, als informelle Spiel- und Sitzelemente. Sie laden die Kinder beispielsweise zum Balancieren ein und werden u.a. gleichzeitig als Backtische genutzt. In den sitzhohen Mauerbereichen ►





Woodland Microcosmos

by Ute Hertling / Johanna Reisch
(Hahn Hertling from Hantelmann
Landschaftsarchitekten GmbH BDLA)

The Woodland Microcosmos playground is located in the Phoenix quarter, a city district in the Harburg area of Hamburg, which lies south of the Elbe. A working-class quarter founded in the industrial era, Phoenix developed into a densely multicultural residential district in the period after the war. In 2005, the Phoenix quarter was classified as a redevelopment area and "steg" (the City Renewal and Development Association, Stadterneuerungs- und Stadtentwicklungsgesellschaft Hamburg mbH) became the developer for the area.

The playground itself lies in the car-free Gerade Straße, whose inclusion is also part of the new development.

The playground is divided into two sections, the play area of the Eddelbüttelstraße day-care centre and the public play area that borders the Beckerberg. This functional separation is maintained in the redevelopment of the area. After the day-care centre closes in the late afternoon, that area is open to the public. A defining feature is the tree population in the area, which is maintained, for the most part, and integrated into the redesign.

The whole area is on an incline, with an average slope of about six percent and offers an exciting topography. The redevelopment takes accessibility (for the disabled) into account for all areas.

Woodland Microcosmos

The goal is to design a cohesive play landscape, which lends identity to the area and enables creative, diverse play with an emphasis on exercise. The theme "Woodland Microcosm" underlies the planning process; it brings lush nature into the urban quarter.

The play stations, constructed of bright-green wooden beams, grow out of the ground like shoots and form the primary element of the



custom-designed play equipment, which is arranged as a course and shapes the play landscape. Large play islands of various sizes offer options for various age groups. Each play island has a unique theme in the form of a shaped bud. Pedestals are shaped like leaves, fitting for the woodland theme. Wood ants show up as leaders in all areas, which excite the imagination of the children.

Wall elements the colour of anthracite surround the play islands; rounded squares dominate the design vocabulary. The elements rise out of the grounds at heights of 0.15 to 0.55 metres and run into the surrounded plant areas at zero elevation. ▶



► sind zusätzlich Holzauflagen aufgebracht, um bequeme Sitzmöglichkeiten anzubieten. Ein Holzpodest, rund um den zentral gelegenen, großen Ahornbaum, bildet einen markanten Sammelpunkt für Kita Gruppen und Besucher. Als Fallschutz kommt geeigneter Spielsand zum Einsatz.

Zu den Pflanzflächen grenzen sich die Inseln mit Baumstämmen ab, die ebenfalls zum Balancieren und Sitzen einladen und das Gestaltungsthema des Waldrandes transportieren. Die vorhandene Vegetation wird zu großen Teilen beibehalten und mit neuen Gehölzen in Höhe von 0,5 Meter bis 1,5 Meter, zum Teil auch 2 Meter, wie z.B. Amelanchier, Salix oder Cornus in Sorten, ergänzt. Unterstützend zu dem Thema Waldrand sind zusätzlich robuste Stauden wie beispielsweise Farne und Gräser gepflanzt.

Ein von den Kindern selbst kreierte Insektenhotel lockt auch zum Beobachten in die grünen Flächen und fördert die Auseinandersetzung mit der Natur.

Als besonderes Angebot werden die Inseln durch Tierspuren verbunden, deren Pfade die Kinder von den Spielelementen über die Einfassungsmauern und weiter entlang der Plattenbänder über den Spielplatz leiten und zum Entdecken und Erforschen der verschiedenen Bereiche animieren. Die Spuren sind auf die Betonelemente mit Hilfe der Kaltplastik-Technik aufgebracht und in einige Holzelemente zusätzlich eingefräst und farbig ausgemalt.

Um die extreme Gefällesituation des Bestandsgeländes zu entspannen, wurden zwei Treppenanlagen mit jeweils zwei Betonblockstufen und einer kleinen Rampe realisiert. Hierdurch werden die Platzflächen deutlich ebener und besser bespielbar. Zwischen Spielinsel 3 und 4 sowie auf Spielinsel 7

wird das Gefälle durch kleine, aus Granulat ausgebildete Spielhänge ausgeglichen und mit Spielelementen wie beispielsweise einer Rutsche bespielt.

Zwischen den mit Fallschutz ausgestatteten Spielinseln wird, aus ökologischen Gründen, Pflaster mit offenen Fugen verlegt, so dass diese Flächen sowohl zum freien Spiel wie Fangen als auch zum Befahren genutzt werden können. Zusätzlich werden Plattenbänder in die Pflasterfläche eingelassen. Sie bieten besonderen Raum zum Bemalen mit Kreide, aber auch zum dauerhaften Aufbringen der Tierspuren.

Die einzelnen Spielangebote wurden in einem Workshopverfahren mit den KITA Kindern als Auftakt zum Planungsbeginn entwickelt. An einem Vormittag wurde gemeinsam geknetet und gemalt und anhand eines Modells spielerisch die Ideen der Kinder eingeholt. Die Anregungen und Wünsche der Kita-Mitarbeiter/Innen wurden ebenfalls anhand von beispielhaften Vorstellungen von Materialien und Gestaltungssprachen diskutiert. Die Belange der Besucher des öffentlichen Spielplatzes wurden mit Hilfe der steg anhand von Interviews und Beobachtungen integriert.

Nach Fertigstellung ist zu beobachten, dass der Spielplatz von den Kindern des Quartiers sehr gut angenommen wird. ■

Fotos: Hahn Hertling von Hantelmann Landschaftsarchitekten BdlA

PROJEKTDATEN:

Träger: Bezirksamt Harburg Abteilung Stadtgrün (Bauherrenfunktion) und Elbkinder – Vereinigung Hamburger Kindertagesstätten gGmbH

Planung: Hahn Hertling von Hantelmann Landschaftsarchitekten GmbH BDLA, Hamburg

Spielgeräte-Hersteller: Zimmer&Obst

Planung und Realisierung: 2011-2013

► Apart from the functional separation of the play areas, the walls also serve as informal play and seating elements. They invite children to balance on them, for example, and are used as tables, among other things.

Wooden tops have been added to the wall areas that are at seating level in order to offer comfortable seating options. A wooden pedestal, located around the central, large maple tree makes for a prominent gathering point for day-care centre groups and visitors. Sand provides adequate fall protection.

Tree trunks separate the islands along the planting areas; these trunks also invite visitors to balance and sit down. They also convey the overall woodland design theme. The existing vegetation has been maintained to a large extent and expanded with new groves at heights of 0.5 to 1.5 metres, in some places 2 metres high. Varieties include amelanchier, willows and cornus, for example. Robust shrubs such as ferns and grasses have been added to support the woodland theme. Visitors can observe an insect hotel – created by the children themselves – in the green areas, which promotes interaction with nature.

A particular special feature are the animal tracks that connect the islands; their paths lead the children from the play elements over the bordering walls, along the path over the playground and animate them to discover and explore the various areas.

The animal tracks were added to the concrete elements using cold-plastic technology and were carved into some of the wooden elements and painted.

In order to ease the extreme slope situation of the existing grounds, two sets of stairs were added, each with two concrete block stairs and a small ramp. This evens out the square areas and makes them better suited to playing. Small play slopes of granulate material even out the incline between play islands 3 and 4 and in play island 7; play elements such as a slide were added.

For ecological reasons, pavement with open seams was laid between the islands, which are equipped with fall protection. In this way, the surfaces can be used for free play like tag as well as for purposes of foot traffic. In addition, tile bands were added to the pavement surfaces. They offer space for drawing with chalk as well as for the durable placement of the animal tracks.

The individual options for play were developed in a workshop process with the children from the day-care centre as a prelude to the start of planning. Planners solicited ideas from children playfully one morning; with the aid of a model, the children kneaded and painted their ideas. The suggestions and desires of the day-care centre employees were likewise discussed using the presentation of materials and design concepts. Taking interviews with and observations of visitors of the public playground into account, steg integrated their desires into the project. Once complete, it could be observed that the playground was very well received by the children of the quarter. ■

Photos: Hahn Hertling von Hantelmann Landschaftsarchitekten BDLA

PROJECT INFORMATION:

Sponsor: Harburg District Authority, Urban Park Department (principal contractor function) and Elbkinder – Vereinigung Hamburger Kindertagesstätten GmbH

Planning: Hahn Hertling of Hantelmann Landschaftsarchitekten GmbH BDLA, Hamburg

Play equipment manufacturer: Zimmer&Obst

Planning and implementation: 2011 - 2013

HUCK
Seiltechnik

**ACTION!
SPIDER!**

Bestellen Sie
jetzt den neuen
**HAUPTKATALOG
2014/2015**
» seiltechnik@huck.net

I BELIEVE I SPIDER!

Klettern in 3D – das ermöglicht jetzt die neue Pyramiden-Serie von HUCK. Die Spider-Pyramiden sind in den Höhen 4, 6 und 8 m in unterschiedlichen Abspannungen erhältlich und können mit schwarzen Kletterseilen und orangefarbenen Aluminium-Verbindern im Spinnennetz-Look ausgeführt werden. Auf Anfrage sind auch andere Farbkombinationen möglich.

✉ HUCK Newsletter bestellen: newsletter@huck.net

f facebook.com/huck.seiltechnik

📍 Dillerberg 3 | 35614 Aßlar-Berghausen ☎ +49 6443 8311-0

WWW.SEILWELTEN.DE | WWW.HUCK.NET



Luitpoldpark Rosenheim – ein grüner Park für alle Generationen

von Stefanie Hermann
(Dipl.-Ing Architektin & Gartentherapeutin)

Der Luitpoldpark soll aus
seinem Dornröschenschlaf
geweckt werden – als Treffpunkt
der Generationen.

Mehrgenerationenangebote im öffentlichen Raum sind im Trend. Man reagiert auf die demographische Entwicklung. Aber: Versteht man unter einem „Mehrgenerationenspielplatz“ einen Ort, an dem mehrere Generationen an einer Station gemeinsam tätig werden oder eher nebeneinander? Möchten Senioren spielen – und wenn dann alleine oder mit Kindern zusammen? Und: Sollte nicht grundsätzlich jeder Park ein Ort für alle Generationen sein? Es heißt, „Mehrgenerationenspielplätze“ geben einen spielerisch-gesunden Beitrag zur Prävention, man möchte die Lebensqualität und das Gesundheitsbewusstsein erhöhen. Einfacher könnte man auch sagen, dass Spiel und Spaß zwischen Jung und Alt im Vordergrund stehen.

Auch in Rosenheim möchte man gegen die Vereinsamung alter Menschen ankämpfen. Auch im Luitpoldpark sollen sich Jung und Alt begegnen. Bewegungsangebote und Stationen zur Sinneserfahrung sind entstanden.

Rückzugsorte, Treffpunkte mit Aufenthaltsqualität neben Bereichen für konkrete Nutzer bzw. Generationen (z.B. Kleinkinder oder Senioren).

„Auf Anregung des Seniorenbeirats der Stadt Rosenheim wurde und wird der



Multigenerational options in public spaces is currently the trend. We are reacting to demographic change. However: Does "multigenerational playground" mean a place where multiple generations are active at the same station or a place where they are active in separate, adjacent areas? Do seniors want to play – alone, or with children? And: Should every park not be a place for all generations anyway, as a matter of principle? It is understood that "multigenerational playgrounds" make a playful and healthy contribution to preventative health care; the intention is to increase the quality of life as well as health consciousness. Simply put, one could say that play and fun are a priority for everyone, young or old.

Rosenheim also wants to fight against the isolation of older individuals. The young and old are meant to gather in the Luitpoldpark. They have created options for exercise and sensory stimulation and safe havens, meeting places that encourage stopping and staying a while along with areas for specific users or generations (e.g. small children or seniors).

"At the request of the Seniors' Advisory Board of the City of Rosenheim, the Luitpoldpark, located in the city centre, has and

im Stadtzentrum befindliche Luitpoldpark mit einer Mehrgenerationen-Anlage aufgewertet. Ein Arbeitskreis mit Vertretern verschiedener Senioren- und Jugendverbände und -einrichtungen, den Rosenheimer Wirtschaftsjuvenen sowie Vertretern der städtischen Verwaltung erarbeitete ein Konzept für die familienfreundliche Gestaltung des Parks. Nachfolgende Maßnahmen wurden mit Finanzierung aus Stiftungsmitteln und städtischen Mitteln sowie der Arbeitsleistung der Wirtschaftsjuvenen umgesetzt:

Neugestaltung des bestehenden Spielplatzes mit einem 19 m langen Klettergerät und einem neuen Sandspielbereich und einer Doppelschaukel. Errichtung einer 15 Meter langen Boccia-Anlage. Errichtung eines Klangspiels (Dendrophon) zur Armbewegung und Stärkung der Sinne. Errichtung einer Säge zur Armbewegung. Verbesserung der Wege für die Begehrbarkeit von Senioren und Befahrbarkeit von Rollstuhlfahrern.

Für das Jahr 2014 ist geplant, den Park für die Generationen übergreifende Nutzung noch mit einer Duftorgel (Sinnesspiel für Jung und Alt), Fußkurbeln (Bewegung der Beine, Treffpunkt zur Kommunikation) und einem Wasserstrudel (Blickfang) weiter aufzuwerten." Christian ►

Luitpoldpark Rosenheim – a green Park for All Generations

by Stefanie Hermann
(Architect Eng. Grad. & Horticulturist)

**Luitpoldpark is to be awakened
from its Sleeping Beauty-like
slumber as a gathering place
for all generations.**

will continue to be re-evaluated as a multigenerational facility. A working group with representatives from various seniors' and youth associations and institutions, the Rosenheim Junior Chamber, as well as municipal management created a concept for the family-friendly design of the park.

The following measures were implemented with financing from foundations, the city and the work of the Junior Chamber: redesign of the existing play area with a jungle gym (19 m in length) and a new sand play area and a double swing set; creation of a bocce court, 15 m in length; addition of a sound game (dendrophone) for arm exercise and sensory stimulation; addition of a saw for arm exercise; improvement of the walking paths for the mobility of seniors and accessibility for those in wheelchairs.

The plan for 2014 is to increase the cross-generational usage of the park with a scent organ (sensory game for young and old), foot cranks (exercise for the lower body, meeting point for communication) and a water vortex (as an eye-catcher)." Christian Weiß from the School and Athletics Board in Rosenheim, Director of Sports and Recreation, is excited about the concept. ►



► Weiß, Schul- und Sportamt der Stadt Rosenheim, Leiter Sachgebiet Sport und Freizeit, ist vom Konzept überzeugt.

Die Oberbürgermeisterin, Gabriele Bauer, lobte das realisierte Projekt. Hier könnten Alt und Jung gesellig zusammen sein und gleichzeitig Sport treiben. Außerdem müsse sich eine Stadt der demographischen Entwicklung anpassen: „Der Park ist nun ein Treffpunkt für alle Generationen mitten in der Stadt, an dem man sich kennenlernen und vernetzen kann“, so die Oberbürgermeisterin.

Maßgeblich beteiligt an der Aktion waren der Arbeitskreis "Mehrgenerationenspielfeld" des Vereins Pro Senioren Rosenheim e.V., die Wirtschaftsunioren und die Stadt Rosenheim. Der Leiter des Arbeitskreises, Michael Radtke, ist von

dem Spielplatz begeistert: „Natürlich kann man die Generationen nicht an einer Slack-Line vereinen. Stattdessen müssen öffentliche Plätze wie dieser mit Hilfe der Stadt bedarfsorientiert umgebaut werden. So kann mit Spaß gegen die Vereinsamung älterer Menschen vorgegangen werden.“

Idee

Die Idee der Umgestaltung in einen Park der Generationen, stammt vom Seniorenbeirat der Stadt Rosenheim innerhalb eines seniorenpolitischen Gesamtkonzeptes. Maßgeblich beteiligt an der Umgestaltung ist der Verein Pro Senioren Rosenheim e.V., der für die Vernetzung der Seniorenarbeit in der Stadt gegründet wurde. Für dieses Projekt entstand im April 2012 ein Arbeitskreis, der sich regelmäßig in einem Abstand von vier Wochen trifft und die Umsetzung koordiniert. Der Arbeitskreis arbeitet interdisziplinär und verfolgt das Interesse der Anwohner, der Senioren, der Stadt und der Politik. Was diesen Mehrgenerationenpark nun von anderen unterscheidet, ist die Vorgehensweise und die Loslösung von der städtischen Hand hin zu einem unabhängigen, gemeinnützigen Verein. Die Verwendung von Sponsoren- und Stiftungsgeldern und ein freieres Agieren in enger Zusammenarbeit mit den städtischen Ämtern ist dadurch möglich. Ein weiteres großes Glück ist die Zusammensetzung des Arbeitskreises – ein sich ständig erweiternder Kreis von motivierten Personen.

Luitpoldpark

Der Luitpoldpark ist die älteste, durch die Stadtverwaltung angelegte Rosenheimer Parkanlage an der einstigen Promenadenstraße. In diesem Park entstand 1892 Rosenheims erster Kinderspielfeld. Der Park in Form eines Dreiecks liegt in der Innen ►



► Mayor Gabriele Bauer praised the completed project. Here, young and old can gather and be sociable and exercise. Apart from that, the city needs to adapt to demographic change: "Now, the park is a meeting point for all generations in the city; people can get to know one another and network," the mayor says.

Decisively involved in the process was the "multigenerational working group", which included representatives from the Pro Senioren Rosenheim e.V. association, the Junior Chamber and the City of Rosenheim. The Director of the working group, Michael Radtke, is enthusiastic about the play area: "Obviously, you can't bring all the generations together around a slackline. Instead, you have to create public spaces like this one, with the help of the city, which are tailored to our needs. This is a fun way of fighting the isolation of older individuals."

Idea

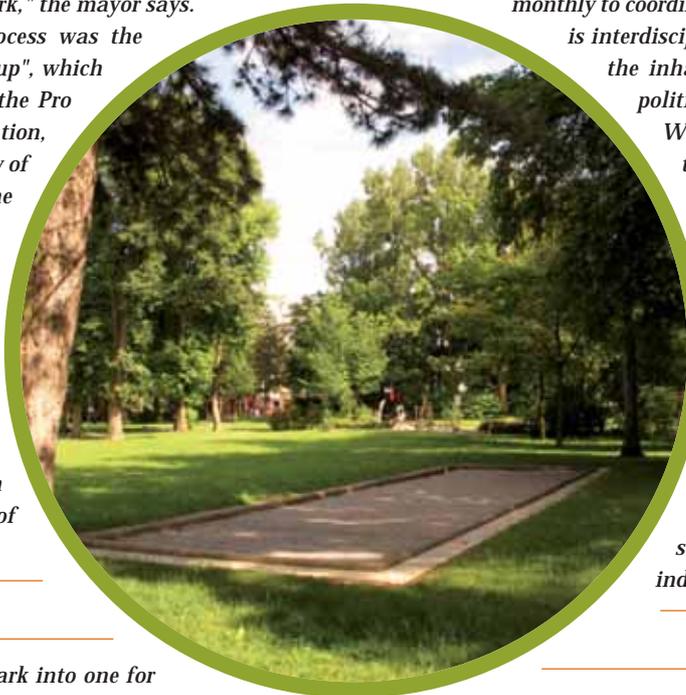
The idea of restructuring the park into one for all generations came from the Seniors' Advisory Board of the City of Rosenheim in the context of a broader, senior-politi-

cal concept. The association Pro Senioren Rosenheim e.V. was decisively involved in the redesign; this association was founded in order to link together the city's efforts vis-à-vis its senior citizens. A working group for the project was formed in April 2012; it meets monthly to coordinate the redesign. The working group is interdisciplinary and pursues the interests of the inhabitants, the seniors, the city and politics.

What differentiates this multigenerational park from others is the process, the disentanglement from the city's control to form an independent, non-profit association. In this way, it is possible to make use of funds from sponsors and foundations and operate in a more independent manner, in close collaboration with municipal agencies. Another major advantage is the composition of the working group, which is a constantly expanding circle of motivated individuals.

Luitpoldpark

The Luitpoldpark is the oldest municipal park in Rosenheim, located on a former promenade street. Rosenheim's first ►



Usacord **Kükennest 120**

Zertifiziert nach EN 1176-2:2008



SEILFABRIK ULLMANN
Usacord

Unser feinmaschiger

BESTSELLER

Qualität - Innovation - Sicherheit



Seilfabrik Ullmann GmbH

Am Rönnebecker Hain 1
28777 Bremen

Telefon: +49 (0) 4 21 - 69 038-8
Telefax: +49 (0) 4 21 - 69 038-75

E-Mail: info@seilfabrik-ullmann.de
www.seilfabrik-ullmann.de



► stadt von Rosenheim zwischen der Ausfallstraße Prinzregentenstraße (B15), der Wittelsbachstraße und der kleineren Stemplingerstraße. Im städtischen Umfeld finden sich verschiedene Institutionen wie Schulen, Kindergärten, Senioreneinrichtungen, sowie sportliche Einrichtungen, aus denen zusammen mit den Anwohnern die zukünftigen Nutzer hervorgehen.

Die Erreichbarkeit durch den ÖPNV ist gewährleistet und der Busbahnhof ist in unmittelbarer Nähe. Die Grünanlage liegt auf der Wegstrecke für Fußgänger zur Stadtmitte oder zu diversen Einrichtungen und Zielen im Stadtgefüge.

Vom Norden gelangt man in den Park und wird vom warmen Holzklang des Dendrophons (Klanghölzer) begrüßt. Senioren wie Kinder können hier musizieren. Gleich daran anschließend liegt die 15m lange Bocciabahn, die das Herzstück des Parks ausmacht.

Der frühere Kinderspielplatz im Süden des Parks wurde neu gestaltet und ein neuer Sandkasten für die Kleinkinder entstand. Eine Doppelschaukel und ein Hangelgerüst für die älteren Kinder ergänzen das Angebot. Zum übrigen Teil des Parks Richtung Norden wurde die vorhandene über 3m hohe Hecke in der Höhe zurückgenommen und mit einem Durchgang versehen. In unmittelbarer Nähe wurde ein Bewegungsgerät für Senioren aufgestellt: die Säge. An ihr können Senioren, alleine oder zu zweit, ihre Armmuskulatur stärken. Es ist eine Sichtbeziehung zwischen den Generationen möglich und gleichzeitig eine gewisse Distanz vorhanden. Auch neue Bänke wurden aufgestellt.

Umsetzung und Kosten

Ein Vorstandsmitglied der Wirtschaftsjuvenen Rosenheim (WJ), in Person gelernter Gartenbauer und Landschaftsar-

chitekt, der im Arbeitskreis vertreten ist, erstellte mit einigen Mitgliedern beim Aktionstag der WJ „Make a difference day“ die Bocciabahn kostengünstig und leistete damit den größten ehrenamtlichen Beitrag. Die Baukosten wurden teilweise von Stiftungen, teilweise von der Stadt finanziert.

Am 26.11.2012 erfolgte die Einweihung der ersten Phase für die Öffentlichkeit in Anwesenheit von Presse und regionalem Fernsehen. Mit ca. 12.400 Euro und viel ehrenamtlicher Arbeit wurde in kurzer Zeit ein gutes Ergebnis vorgestellt. Der Grundstein ist gelegt und die Grundstruktur wird zukünftig weiterentwickelt.

Weitere Planungen

Der Ausbau der Infrastruktur in Form von barrierefreien Wegen und Sitzbänken ist ein wichtiger weiterer Schritt. Ein gepflasterter Aufenthaltsbereich soll die Bocciabahn ergänzen und aufwerten. Das Aufstellen weiterer Bewegungs- und Sinnesstationen ist mit Hilfe von Sponsorengeldern geplant: Der Kinderspielbereich ist jetzt bereits durch einen Kletter-Parcours ergänzt worden. In der neu entstandenen Öffnung der Hecke windet er sich aus dem Spielbereich heraus in Richtung der Wiese im Norden und der dortigen Bocciabahn. Dadurch wird der verbindende Gedanke der Generationen wieder aufgenommen und verstärkt.

Landschaftsgestalterische Maßnahmen wie das Anpflanzen von Duftstauden, Gehölzen und Sträuchern für Sitznischen oder ein Barfußpfad sind weitere Wünsche für den Park. Findlinge und Baumstämme könnten weitere Gestaltungs- und Balancierelemente sein.

Fazit

Die Identifikation mit dem Ort ist geschaffen worden, indem ein möglichst breit aufgestellter Interessensverband als Arbeitskreis gegründet wurde. Die Senioren des Seniorenbeirats selbst nutzen die Bocciabahn intensiv, während die Senioreneinrichtungen, die dem Arbeitskreis angehören, gezielt Spaziergänge mit ihren Bewohnern unternehmen.

Der Arbeitskreis sucht dennoch immer wieder Möglichkeiten und Ideen in Form von Aktionen im Park, um ein soziales Miteinander und einen Gemeinschaftssinn dort aufleben zu lassen. Anwohner und Bürger Rosenheims sollen auch in Zukunft in Entscheidungsprozesse einbezogen werden. Weil Spielplätze in Rosenheim zudem in der Regel Paten zugeordnet sind, wird auch hier der Bürger in die Verantwortung genommen.

Das Konzept wird also erst durch die rege Mitwirkung und Unterstützung der Interessengruppen, Sportvereine, Schulen etc. funktionieren und damit lebendig. ■

Fotos: Stefanie Hermann

► playground for children was built here in 1892.

The triangular-shaped park lies in the Rosenheim city centre, between the Prinzregentenstraße arterial road (B15), the Wittelsbachstraße and the smaller Stemplingerstraße. Various institutions are located around the park, including schools, kindergartens, seniors' centres, and athletic facilities; future users of the park come from these, along with the inhabitants of the area.

Access by public transportation is ensured by the adjacent bus station. The green space lies on the pedestrian walking path to the city centre or to various institutions and destinations in the city.

Visitors enter the park from the north and are greeted by the warm, wooden sounds of the dendrophone (tonewood). Seniors and children alike can make music here. The bocce ball court, 15 m in length, is located just after this; it is the core of the park.

The former children's playground in the south of the park was redesigned; a new sandbox for small children was installed. A double swing set and a jungle gym for older children round out the options. To the north, the existing hedgerow, originally over 3 m in height, was scaled back and a passageway was added. Directly adjacent to that, a saw was installed as a piece of exercise equipment for seniors. Here, seniors can strengthen their arm musculature alone or in pairs. As a result, there is a visual link between the generations with a certain distance, at the same time. New benches were also installed.

Redesign and Costs

A board member of the Rosenheim Junior Chamber, a trained horticulturist and landscape architect, created an event called "Make a Difference Day", on which the bocce court was built at a low cost, making a huge voluntary contribution to the process. Construction costs were financed in part by foundations and in part by the city.

The inauguration of the first phase for the public took place on November 26, 2012, in the presence of the press and regional television. Great results were achieved in a short period of time with

approx. € 12,400 and a lot of voluntary work. The foundation has been laid; the basic structure will be developed further in the future.

Other Plans

Critical next steps include the expansion of the infrastructure in the form of accessible paths and benches for those with disabilities. The bocce ball court is to be expanded and improved with a paved lounging area. The installation of more exercise and sensory-stimulation stations with the support of sponsorship funds has been planned; the children's playground has already been expanded by a climbing obstacle course. It winds out from the play area through the new passageway in the hedgerow and heads in the direction of the field to the north with the bocce court. In this way, it embraces and reinforces the concept of connecting the generations.

Other desires for the park include landscaping measures such as the planting of fragrant shrubs, groves and bushes for recessed seating, or a barefoot path. Other elements of design and balance may include decorative rocks and logs.

Conclusion

Identification with the location was created by having the most inclusive interest groups as possible represented in the working group. The members of the Seniors' Advisory Board themselves use the bocce ball court intensively, while the seniors' institutions in the working group organize walks for the locals.

The working group constantly seeks options and ideas in the form of events in the park so as to encourage social interaction and a sense of community. Residents and citizens of Rosenheim are to be included in future decision-making processes, as well. Play areas in Rosenheim are also assigned an honorary caretaker, which also incorporates citizens into the responsibility for the area.

The concept works, thanks to the enthusiastic collaboration and support of the interest groups, athletic associations, schools, and so on. ■

Photos: Stefanie Hermann



Spielerische Vielfalt im Ravensberger Park

Von Dipl.-Ing. Nils Kortemeier (Kortemeier Brokmann Landschaftsarchitekten GmbH)

Als Maßnahme des integrierten städtebaulichen Entwicklungskonzeptes „Nördlicher Innenstadtrand“, welches zur nachhaltigen Aufwertung und Stabilisierung des umgebenen Quartiers beiträgt, wurde eine etwa ein Hektar große Grünfläche im Bielefelder Ravensberger Park neugestaltet.

Der Ravensberger Park umschließt die historische Ravensberger Spinnerei in unmittelbarer Nähe zum ebenfalls neugestalteten Kesselbrink. Der Park beherbergt eine Vielzahl an Angeboten im Außenraum, wird aber auch von Fußgängern und Radfahrern als Durchquerungsort genutzt. Westlich angrenzend an das Wiesenbad im Kern der Parkanlage zwischen Bleichstraße und Werner-Block-Straße befindet sich das Planungsareal, ebenfalls ein zentraler Knotenpunkt für den Fußgänger- und Radfahrerverkehr. Ehemals durchschnitten von versiegelten Wegen und Trampelpfaden erfüllten auch vorhandene Freizeit- und Spielbereiche nicht die Anforderungen der heutigen Nutzergruppen. Das Angebot des eingezäunten Spielplatzes sowie die vereinzelt aufgestellten Spielgeräte wurden kaum noch angenommen. Dennoch punktet der vorliegende Grünraum durch seinen Bezug zur historischen Bausubstanz sowie einem gesunden, durchmischten Altbaubestand. Diese Eigenschaften beeinflussten den Entwurf maßgeblich.

Zielsetzung

Die Zielsetzung des Entwurfes war die funktionale und ästhetische Neuordnung des Grünraumes. Neben der Neugestaltung der Wegebeziehungen sollte

eine interessante, vielfältig nutzbare Spiel- und Erholungsfläche entstehen, die dem Ort nach Möglichkeit eine ihm eigene Identität verleiht. Um möglichst viele Nutzer anzusprechen, wurden Angebote für verschiedene Altersklassen entwickelt – für die Kleinsten altersgerechte und sichere Spielflächen, für ältere Kinder, Jugendliche und Erwachsene hingegen Spielelemente mit Herausforderung. Die Hauptelemente der Spielgeräte wurden in Zusammenarbeit mit dem Spielgerätehersteller Berliner Seilfabrik entwickelt. Es handelt sich dabei um hochwertige Balancier-, Kletter- und Sportelemente, deren Aufstellung den Spielbereich in insgesamt drei Abschnitte gliedert.

Gestaltung

Die Gestaltung der Spielfläche stellt einen thematischen Bezug zur Ravensberger Spinnerei und somit zu den Wurzeln der Bielefelder Textil-Industrie her. So „verweben“ sich die Seil- und Kletterelemente ineinander. Deren Parkour-Stahlpfosten stecken in abstrahierten, überdimensionalen Garnrollen, die für unterschiedliche Spielmöglichkeiten genutzt werden.

„Wir als Berliner Spielgerätehersteller, der sich auf Kundenwünsche individuell einstellt, schaffen mit unseren Spielgeräten wichtigen Lebens- und Lernraum. Daher freuen wir uns ganz besonders, wenn über die Gestaltung einer Spielfläche mit vielen Spielfunktionen hinaus die Identifikation der Kinder- und Jugendlichen mit Stadt und Region gelingt. In diesem konkreten Fall lag die Herausforderung in der thematischen Umsetzung der Nähe zur Ravensberger Spinnerei. Insbesondere als Seilfabrik fanden wir das Thema reizvoll und haben mit überdimensionalen Garnspulen spannende Kletter- und Balancierstrecken geschaffen, die die Kinder spielerisch auf die Historie hinweisen, ohne dabei den Spielwert zu ver-

Playful Diversity in Ravensberger Park

Dipl.-Ing. Nils Kortemeier (Kortemeier
Brokmann Landschaftsarchitekten GmbH)

A one-hectare green space in Bielefeld's Ravensberger Park was redesigned as a part of the integrated urban development concept "Northern City Limits", a program that contributes to the sustainable improvement and stabilization of the surrounding quarter.

nachlässigen. Zusammen mit dem Team von Kortemeier Brokmann Landschaftsarchitekten ist hier in Bielefeld eine spannende neue Anlage entstanden“, sagt David Köhler (Berliner Seilfabrik GmbH & Co.).

Das Hauptelement der Neugestaltung im Park ist eine geschwungene, sich mehrfach in die Höhe bewegende Welle, die sich von der Spinnerei in nördliche Richtung in den Park schiebt. Die Welle liegt auf einer Grundfläche von etwa 80 x 15 Meter und hält das Angebot für Spiel und Sport sowie erholsamen Aufenthalt und sozialen Austausch räumlich zusammen. Wie ein großes geschwungenes Tuch überlagert und verbindet sie neue wie auch bestehende Strukturen. Die Welle schmiegt sich harmonisch um den Altbaumbestand und schafft mit ihren großflächigen Bodenmodellierungen neue optische und spielerische Qualitäten. Dabei sind dem nördlichen Spielbereich, dessen Spielangebot an Kinder gerichtet ist, ein kleinerer und den südlichen Spielbereichen größere Hügel zugeordnet. Die Neuordnung des Grünraumes schafft praktische Wegeverbindungen und gliedert ihn in einem ausgewogenen Verhältnis in eine großzügige Liegewiese und in die funktionale Sport-, Spiel- und Erholungsfläche – unnötige Zerschneidungen bleiben aus.

Die Welle ist von ihrer Grundstruktur in drei Streifen gegliedert. Dabei stellt der innere, etwa acht Meter breite Bereich das „aktive Zentrum“ dar. Räumlich eingefasst von drei Hügeln, welche zum Toben oder auch zum Liegen einladen und mit einem farbigen Kunststoff-Fallschutzbelag ausgestattet sind, liegen drei große Spielflächen mit individueller Ausstattung. Zwei Meter breite Betonsteinpflasterflächen fassen die Welle von den Längsseiten ein. Auf diesen „Ruhestreifen“ sind mehrere Sitzbänke angeordnet, so dass zum Beispiel Eltern dem Spielen ihrer Kinder zuschauen oder Sporttreibende sich vor Ort ausruhen können.

Die Aktivitätsbereiche beinhalten unterschiedliche Sport- und Spielangebote. Der nördlichste Bereich besitzt durch die ►

Ravensberger Park surrounds the historic Ravensberger Spinning Mill in the direct vicinity of the Kesselbrink, which was also redesigned recently. The park offers many options for leisure and activity, but is also used as a transit space for pedestrians and cyclists. The planned area lies to the west, bordering the Wiesenbad swimming bath in the centre of the parking facility between Bleichstraße and Werner-Block-Straße. The area is also a hub for pedestrian and bicycle traffic. Once intersected by paved paths and beaten trails, the existing leisure and play areas did not meet the needs of today's user groups. The fenced-in playground and the scattered play equipment hardly saw any use. However, the surrounding green space is ideal, given its connection to the historical structure and a healthy, mixed population of old trees. These characteristics have had an enormous influence on the planning.

Goal

The goal of the plan was to restructure the green space functionally and aesthetically. Along with the redesign of the paths, an interesting, diverse play and leisure area is to be added, which will lend the location a unique identity. In order to appeal to as many users as possible, options for various age groups were developed: safe, age-appropriate play areas for the youngest users and more challenging elements for youth and adults. The main elements of the play equipment were developed in collaboration with playground equipment manufacturer Berliner Seilfabrik. The equipment consists of high-quality balance, climbing and sports elements, divided among three sections in the play area.

Design

The design of the play area represents a thematic reference to the Ravensberger Spinning Mill and thus the roots of the textile industry in Bielefeld. The rope and climbing elements "weave" together. The ►



► bestehenden Feldahörner einen geschützten Charakter und reduziert dadurch mögliche Komplikationen mit älteren Nutzern. Der Untergrund ist mit Sand ausgestattet, lädt zum Buddeln und Bauen ein und ist dementsprechend besonders attraktiv für jüngere Nutzer. Eine „Garnrolle“ dient in diesem Bereich als „Bucktisch“. Das Angebot wird komplettiert durch eine Rutsche, deren Plattform über eine Kletternetzkombination zur Erreichung ist.

Gegliedert durch zwei Hügel mit Fallschutzbelag befinden sich südlich des Sandbereiches zwei weitere Flächen aus Perlkies. Dieses Material eignet sich bestens als Fallschutzuntergrund für die dort vorhandenen Kletterelemente, die sowohl von Kindern wie auch von Jugendlichen und Erwachsenen genutzt werden können. Im mittleren Bereich führt eine Balancier- und Hangel-Kombination zu einem großflächigen, polygonalen Netz, das von innen und außen beklettert werden kann.



Ein Begleitseil ist als Hilfsvorrichtung aufgespannt. Gleichzeitig stellt das Netz eine knapp 20 m² große Hängematte dar, in der Parkbesucher die Seele baumeln lassen können.

Der angrenzende Hügel mit einer Gesamthöhe von etwa 1,20 Meter führt zum südlichsten Spielabschnitt, welcher von einer markanten Eiche teilüberstellt ist und somit mittags ein wenig Schatten bietet. Auch hier findet sich Perlkies als Bodenbelag wieder. Drei Meter hohe Stahlpfosten bilden hier die Basis für einen herausfordernden Kletter-Rundparcours von insgesamt etwa 23 Metern Länge. Die Balancierseile sind zugänglich über die bereits genannten Garnrollen, aus denen die Stahlpfosten wachsen. Die Kletterhöhe beträgt zwischen 70 – 100 Zentimeter. Das Begleitseil zum Festhalten kann sowohl von Erwachsenen, aber auch von Kindern erreicht werden. Der letzte Spielhügel mit Fallschutzbelag steigt ebenfalls auf eine Gesamthöhe von 1,20 Meter an und läuft als großzügige Rasenmodellierung bis zum zentralen Wegeknoten aus. Das Wegenetz schließt hier mit Natursteinpflaster an den Bestand an.

Weitere sportliche Möglichkeiten ergeben sich durch eine angrenzende, geschwungene Pflasterfläche aus Betonstein, auf der zwei Allwetter-Tischtennisplatten aufgestellt sind. Dahinter öffnet sich der Park in eine großzügige Rasenfläche aus Landschaftsrasen, welche zum Sonnen, Verweilen und zur individuellen Nutzung einlädt.

Die Neugestaltung dieses Teilabschnittes des Ravensberger Parks stellt eine harmonische Neugliederung des Areals dar. Seine Offenheit und das neue, funktionale Angebot sind interessant für verschieden Nutzergruppen. Die Einbauten sind klar im Bereich der „Welle“ organisiert, die sich wiederum mit ihrer frischen Formgebung dynamisch in die Parkfläche eingliedert. Eine Reduktion des Wegesystems ermöglicht mehr „grüne Nutzfläche“, deckt aber alle wichtigen, alltäglichen Verbindungen komfortabel ab.

Fazit der Stadt

„Im gebietsbezogenen städtebaulichen Entwicklungskonzept für das Stadtumbaugebiet „Nördlicher Innenstadtrand“ sind unter anderem die Schaffung eines quartiersverbindenden und qualitativ hochwertigen Grün- und Freiflächensystems mit attraktiven und sicheren Rad- und Fußwegen sowie die Schaffung von Aufenthaltsräumen für Kinder und Jugendliche ►

► steel parkour posts stick out of abstracted, over-sized cotton reels, which are used for various play options.

"Here at Berliner Spielgerätehersteller, we adapt to the individual desires of our clients. Our play equipment creates vital spaces for living and learning. As a result, we are particularly happy when, above and beyond the design of a play space with many play options, there is a sense of identification with the city and region for children and youth. In this concrete instance, the challenge was to translate thematically the proximity to the Ravensberger Spinning Mill. As a cable factory, we found the theme particularly exciting and created fun climbing and balancing equipment based on over-sized cotton reels. They provide the kids with playful references to the history without losing the play value. Together with the team from Kortemeier Brokmann Landscape Architecture, we have created an exciting new facility here in Bielefeld," says David Köhler (Berliner Seilfabrik GmbH & Co.).

The main element of the redesign in the park is a swinging, rising and falling wave, which runs from the Spinning Mill to the north of the park. The wave covers an area of approximately 80 x 15 metres and links spatially the options for play and sport as well as relaxation and social interaction. Like a huge, curved cloth, it covers and connects the new and existing structures. The wave snuggles harmonically around the population of old trees and its widespread terrain modelling brings new optical and playful qualities. The northern play area, with play options aimed at children, has a smaller hill and the southern play areas larger hills. The restructuring of the green space creates a practical trail system and a balanced connection to the generous lawn and the functional sports, play and relaxation area, without excess divisions.

The basic structure of the wave is divided into three strips. The inner area, about eight meters wide, represents the "active centre". Three large play areas with customized equipment are surrounded spatially by three hills. These hills invite guests to romp or lie down and relax and are equipped with colourful synthetic fall protection. Concrete-stone surfaces two metres in width border the wave on either side. A number of benches are arranged on these "relaxation strips", so that adults can watch their

children play, for example, or people can take a break from sports activities.

The activity areas contain various sports and play options. The most northerly area has a protected feel, due to the existing field maples. This reduces any possible complications for older users. The ground is equipped with sand, and is particularly attractive to younger users who want to dig and build. A "cotton reel" in this area services as a "baking table". A slide accessible by way of a climbing net rounds out the options.

Divided by two hills with fall protection, two other areas consisting of pea gravel are located to the south of the sand area. This material is best suited as a fall-protection surface for the climbing elements there, which children as well as youth and adults can make use of. In the middle area, a balance and hanging combination leads to a large, polygonal net that can be climbed from the inside or outside. A guide rope has been added for support. At the same time, the net functions as a hanging mat nearly 20 m² in size in which park visitors can relax and leave their cares behind.

The bordering hill, with a total height of about 1.20 meters, leads to the southern play section, over which a large oak presides, offering some shade at midday. The ground is covered with pea gravel here, as well. Two steel posts, one meter in height, form the basis of a challenging climbing circuit, about 23 meters long in total. The balancing cables are accessible by means of the above-mentioned cotton reels from which the steel posts protrude. The climbing height runs between 70 – 100 centimetres. Adults and children alike can reach the guide cable. The last hill with fall protection also reaches a height of 1.20 meters and runs up to the central path hub in a generous remodelling of the grassy area. The path network, with its natural stone paving, connects and makes reference to the existing structures.

Other sporty options are present on the bordering, curved pavement surface of concrete stones. Two all-weather table tennis tables are located here. Behind this, the park opens up to a large lawn area of landscaping grass. The area invites visitors to take in some sun, linger a while or do their own thing.

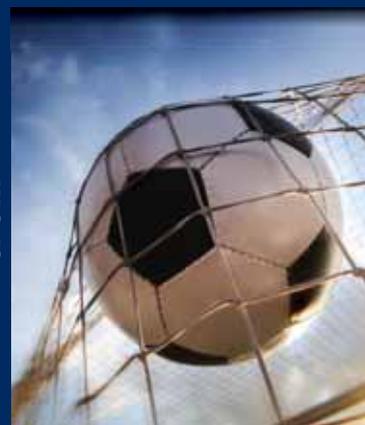
The redesign of this section of the Ravensberger Park represents a harmonic restructuring of the area. Its openness ►

EFS
FACHMESSE 2014

Bad Salzuflen
25., 26. und 27. November

Einzigartige Businessplattform
ermöglicht umfassende
Zielgruppenansprache
aus den Branchen:

SPORT



FREIZEIT



ERHOLUNG



M E S S E

HAL

FULL SERVICE
MESSEN
EVENTS

www.messe-hal.de

Unser Event.
IHR MOMENT.



► als Entwicklungsziele für den öffentlichen Raum definiert. Ursprünglich befanden sich im Bereich der öffentlichen Grünfläche im Ravensberger Park (westlich des Wiesenbades) ein eingezäunter Kleinkinder-Spielbereich und einzelne verstreut angeordnete Spielgeräte. Quer durch die vorhandene Grünfläche zogen sich mehrere Fuß- und Radwege, die den Grünraum zerschnitten. Der ursprüngliche Wegverlauf wurde von den Nutzern nicht angenommen, es entstanden Trampelpfade. Dies hatte zur Folge, dass in der Örtlichkeit keine klare Konzeption in den Wegeverläufen mehr erkennbar war. Die Spielflächen genügten nicht mehr den heutigen Nutzungsan-

sprüchen der Kinder. Zusätzlich musste ein Spielangebot (Bolzmöglichkeit) auf Grund der neuen Wohnbebauung auf den angrenzenden Flächen eingeschränkt werden. Um diese Defizite innerhalb der Grünfläche aufzugreifen, wurden bei der Neugestaltung der Grünfläche im Ravensberger Park sowohl der Spielbereich, als auch die vorhandenen Wege überprüft und neu geordnet.

Was ist in der neuen Konzeption relevant? Nach der Umgestaltung schlängelt sich am östlichen Rand der nun offenen und großzügigen Grünfläche ein breites „Parkband“, auf dem die Funktionen Spiel, Aufenthalt und Fortbewegung geordnet und neu organisiert wurden. Das Band bildet einen thematischen Bezug zur Ravensberger Spinnerei. Es zieht sich wie ein „Stoffband“ über das Gebiet. Kleinere Hügel im Kinderspielbereich ermöglichen ein neues und spannendes Spielerlebnis. Der Spielbereich enthält thematisch passende, ortsbezogene Spielgeräte.

Im Zusammenhang mit der benachbarten Ravensberger Spinnerei sind dies Garnrollen, die zum Klettern, Balancieren, Verstecken sowie zu vielfältigen anderen Spielmöglichkeiten einladen. Dadurch entsteht eine unverwechselbare Identität im Zusammenhang mit der Historie des Ortes und der Ravensberger Spinnerei. Der Gehölzbestand innerhalb des Grünzuges ist weitestgehend erhalten geblieben und wurde in Teilbereichen, u.a. durch Großbäume ergänzt“, bilanziert Michael Koch (Umweltbetrieb der Stadt Bielefeld / Öffentlichkeitsarbeit und Marketing). ■

Fotos: Kortemeier Brokmann Landschaftsarchitekten

► and the new, functional recreation options are interesting for various user groups. The installations are organized clearly in the "wave" area; the fresh shaping of which integrates dynamically into the park. A reduction in the trail system enables more "usable green space", but covers all the critical daily connections.

The Bottom Line for the City

"The local, urban development concept for the city restructuring area "Northern City Limits" defines, among other things, the creation of a qualitatively high-value green and open space system, one that is connected to the quarter, and has attractive and secure bicycle and pedestrian paths as well as leisure areas for children and young people, as a development goal for the public space.

Originally, there was a fenced-in playground for children and some scattered play equipment in the public green space in Ravensberger Park (west of the Wiesenbad). Multiple pedestrian and cycling paths cut through the existing green space and dissected it. Users did not take advantage of the original course of the paths; as a result, a beaten trail appeared. Consequently, no clear conception of the original paths was recognizable in the location. The play areas did not meet the current needs of the children. In addition, the options for play (football field) were restricted to a new

residential development on the bordering space. In order to deal with these deficits in the green space, the play area and the existing paths were reviewed and redesigned in the context of the restructuring of the space.

What is relevant in the new design? After the redesign, a wide "park ribbon" curves around the eastern edge of the now open, generous green space. The functions for play, leisure and exercise were arranged on this ribbon and reorganized. The ribbon forms a thematic reference to the Ravensberger Spinning Mill. It runs through the area like a "textile ribbon". Smaller hills in the children's play area create a new and fun play experience. The playground contains thematically appropriate, location-based play equipment.

In collaboration with the neighbouring Ravensberger Spinning Mill, there are cotton reels that invite users to climb, balance, hide and engage in many other sorts of play. In this way, there is a unique identity connected to the history of the location and the Ravensberger Spinning Mill. The tree population in the greenway were maintained as much as possible and have been expanded in some sections by large trees, among other things," says Michael Koch (Environmental Council of the City of Bielefeld / Public Relations and Marketing) ■

Photos: Kortemeier Brokmann Landschaftsarchitekten

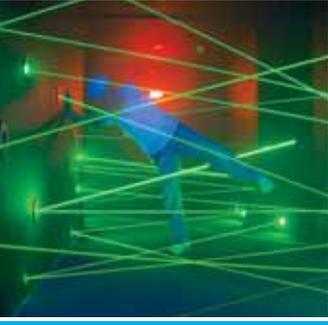
Products
Tours
Presentations



Networking
Special Events
Best Practices



Seminars
Forums
Workshops



**Get in.
Get together.
Get thrilled.**

**Let your business climb
to greater heights.**

EAS

**Euro
Attractions
Show**

**Amsterdam
23-25 Sept.
2014**

Join more than 380 exhibitors to experience the newest products in the leisure industry and meet more than 8,000 industry colleagues from all over the world. EAS 2014 is all about industry trends, attractions, the latest technology, networking, and meeting colleagues. For more information please visit

www.IAAPA.org/EAS



Die Erfindung der Seilspielgeräte

Joseph Brown wird 1909 als Sohn russischer Immigranten in Philadelphia in den Vereinigten Staaten von Amerika geboren. Im Alter von 18 Jahren bekommt er ein Football-Stipendium an der Temple University in Philadelphia und studiert dort Physical Education. Kurz vor seinem Abschluss 1928 verlässt er die Uni und wird professioneller Boxer. Nach einer Verletzung entdeckt Joe sein Faible für Bildhauerei und betätigt sich zunehmend künstlerisch. 1931 kehrt Joe Brown zurück an die Temple University und macht dort seinen Abschluss. Nach sechs Jahren als Bildhauer wird Joe als Boxtrainer an der Princeton University eingestellt.

Verbunden mit der Erkenntnis, dass sportlich spielerische Bewegung wichtig für die Entwicklung junger Menschen ist, macht Joe Brown sich 195 zum ersten Mal Gedanken über Spielgeräte, die er 1954 auf dem National Recreational Congress in St. Louis der Öffentlichkeit vorstellt. Viele Experten bezeichnen seine Konzepte als revolutionär. Er entwickelt sogenannte „play communities“, die sowohl skulpturalen Charakter haben als auch durch ihre Spielfunktion interessant sind. Joe Brown gilt somit auch als Wegbereiter der modernen Spielgerätekultur, da er schon sehr früh das Spielen als Vorbereitung auf die Verantwortlichkeiten des Erwachsenseins definierte. In den folgenden Jahren installiert er mehrere Prototypen sowohl in Philadelphia als auch in London und Tokio. Es kommt allerdings zu keiner Serienfertigung, da er nicht die Kapazitäten zum Herstellen hat, das Ganze aber auch nicht in fremde Hände geben möchte.

1959 veröffentlicht das Buch „Creative Playgrounds and Recreation Centers“ die Entwürfe erster räumlicher Seilspielgeräte von Joe Brown. Seine Spielidee für Seilspielgeräte leitet er dabei vom klassischen Boxing ab. Auch für die heute so beliebten Hochseilgärten erstellte er erste Entwürfe. Bis weit in die 60er Jahre macht er vergebliche Versuche einen Lizenznehmer zu finden und führt stattdessen einzelne Sonderprojekte durch. Joe Brown wird letztendlich leitender Kunstprofessor und unterrichtet Bildhauerei bis zu seinem Ruhestand 1977. Joseph Brown stirbt im Jahr 1985 in Philadelphia.

Die Idee der Seilspielgeräte hat in Deutschland Conrad Lehmann weiter verfolgt und mit den Kenntnissen des Instituts für leichte Flächentragwerke von Frei Otto verbunden. Diese Entwürfe wurden dann Anfang der 1970er Jahre unter Einsatz von technischem Know How von der Berliner Seilfabrik zur Serienreife entwickelt. In den über 40 Jahren in denen sich die Berliner Seilfabrik mit der Entwicklung von Seilspielgeräten beschäftigt, sind



eine Vielzahl von neuen Strukturen entstanden und viele Formen international patentiert worden. Diese räumlichen Gebilde basieren in der Regel auf den 5 Platonischen Formen, auch regelmäßige Vielflüchler genannt, da auf Grund der gleichmäßigen Struktur die für Seilspielgeräte notwendigen Spannungspunkte optimal verteilt sind. Die Popularität der von Joe Brown erfundenen Seilspielgeräte ist ungebrochen und verbreitet heute mehr denn je Spaß und Lerneffekte beim Spielen auf Spielplätzen.

Als Erinnerung und Hommage an den Pionier der Seilspielgeräte veröffentlicht die Berliner Seilfabrik im Herbst 2014 eine neue Gerätereihe als "Joe Brown Collection". ■

Text und Fotos: Berliner Seilfabrik GmbH & Co.



Having recognised that movement through sport and play is important in the development of young people, Joe Brown turned his attention to play equipment for the first time in 1950, examples of which he presented to the general public at the National Recreational Congress in St. Louis in 1954. Many experts believe his designs to have been revolutionary. He developed what he termed play communities, which drew attention both for their sculptural character and their play function. Joe Brown is thus also regarded as a pioneer of modern play equipment culture, having been one of the very first to define play as preparation for the responsibilities of adulthood. Over the next few years, he installed a number of prototypes in Philadelphia and outside USA, in London and Tokyo. However, there was no mass production of his designs, since he did not have the manufacturing capacity. Nor did he wish to hand everything over to others.

In 1959, Joe Brown published a book called *Creative Playgrounds and Recreation Centers* containing the designs of his first spatial rope play equipment. He derived his play concept for rope play equipment from the classic boxing ring. He also created the first designs for today's very popular high rope gardens. Until long into the 1960s, he attempted but failed to find a licensee, so instead implemented individual special projects. Ultimately, Joe Brown became an instructor in art and taught sculpture until his retirement in 1977. Joseph Brown passed away in 1985 in Philadelphia. In Germany, it was Conrad Lehmann who further pursued the idea

The invention of rope play equipment

Joseph Brown was born in 1909, the son of Russian immigrants, in Philadelphia in the United States of America. At the age of 18 he was the recipient of a football scholarship from Temple University in Philadelphia, where he studied physical education. Shortly before he was to graduate in 1928, he left the university and became a professional boxer. Following an injury, Joe discovered he had a weakness for sculpture and devoted more and more time to the arts. In 1931, Joe Brown returned to Temple University and completed his studies. After six years as a sculptor, Joe was employed at Princeton University to train boxers.

of rope play equipment and combined his approach with the insights of Frei Otto at the Institute for Lightweight Structures. Then in the early 1970s, these designs were developed to the mass production stage using the technical expertise of the Berliner Seilfabrik (Berlin Rope Factory).

In the more than 40 years during which the Berliner Seilfabrik worked on the development of rope play equipment, a large number of new structures were created and many of them were patented internationally. These spatial structures are normally based on the 5 Platonic forms, also called regular polyhedrons because the regular structure means that the clamping points needed for rope play equipment are optimally distributed. The rope play equipment invented by Joe Brown remains as popular as ever, and continues to provide a lot of fun for children in playgrounds as well as having an educational effect.

In memory of and homage to the pioneer of rope play equipment, the Berliner Seilfabrik is releasing a new range of equipment called the "Joe Brown Collection" in autumn 2014. ■

Text and photos: Berliner Seilfabrik GmbH & Co.



Turnen wirkt ganzheitlich – Eröffnung des Turnplatzes in Alsfield

Viel Grund zum Feiern gab es am 19.07.2014 beim Hessischen Turnverband. Zum einen feierte der Hessische Turnverband sein großes Sommerfest zum 10-jährigen Bestehen des Turnzentrums Alsfield (TZA). Zum anderen sollte dieser festliche Rahmen genutzt werden, um den neuen Turnplatz auf dem TZA-Außengelände zu eröffnen. Der moderne Turnplatz ermöglicht gemeinsames Turnen und Bewegen in der Natur.

Bewegung, Spiel und Sport sind fester Teil unserer Kultur. Im Jahr 1811 schuf "Turnvater" Friedrich Ludwig Jahn den ersten Turnplatz in der Berliner Hasenheide – der Beginn einer nunmehr 200 Jahre alten Bewegungskultur, die immer auch ein Spiegel der jeweiligen Gesellschaft ist und sich mit ihr wandelt. Heute boomen zwar viele mit Abenteuer und Risiko verbundene Aktivitäten, Sportangebote, die Fitness oder Wohlbefinden versprechen sowie verschiedene Trendsportarten, die alle einen spezifischen Lebensstil signalisieren. Das Turnplatzkonzept, zu Jahns Zeiten als Tummelplatz für die gesamte Bevölkerung und als Sammelpunkt des öffentlichen Lebens gedacht, trifft auch heute noch die Ziele und Wünsche des modernen Menschen. Heutzutage findet sich diese Idee eines großflächigen, offenen Bewegungsangebots auf Trimm-Dich-Bahnen im Wald, auf Spielplätzen und Sportangeboten in Parks, in Hochseilgärten oder bei der Trendsportart Parkour im urbanen Umfeld.

Das Turn-, Leistungs- und Bildungszentrum in Alsfield ist seit 2004 im Besitz des Hessischen Turnverbandes. 2011 wurden Teile des Gebäudes saniert und ausgebaut. Die Tagungsräume sind auf dem neuesten Stand der Technik, die Sportanlagen sind komplett modernisiert. Die modern ausgestatteten Zimmer bieten Platz für ca. 100 Personen. Das Turn-, Leistungs- und Bildungszentrum wird nicht nur für die eigenen Bildungsangebote genutzt, auch andere Verbände, Vereine und Firmen können Tagungen und Schulungen veranstalten. Zusätzlich bietet das Haus Sport- und Naturerlebnisse sowie Unterbringungen für Schulklassen an.

Der neue Turnplatz auf dem Außengelände beinhaltet u.a. einen Fitness Park und eine Mehrgenerationenanlage des Spiel- und Sportgeräteherstellers Lappset.

Der Fitnesspark besteht aus diversen Einzelgeräten, die in der Kombination ein ganzheitliches und ausgewogenes Fitness-Training ermöglichen. Im Einklang mit dem persönlichen Fitnesslevel können Ausdauer, Kraft, Beweglichkeit, Geschicklichkeit, Gleichgewicht und Geschwindigkeit verbessert werden. Die Trainingsgeräte erleichtern den gezielten Einsatz von Übungen für den ganzen Körper: Hindernisse überwinden, Gewichtheben, Klimmzüge, Balancieren. Da gilt es z.B. an den Gymnastikringen der Monkey-Bars und an den Hanteln der Barbell seine Kraft zu trainieren. Am Push Up können Liegestützen, am Pull Up Klimmzüge geübt werden. Die Battling Ropes und die Hinderniswand Rope Wall eignen sich ebenfalls zum Krafttraining. Die Dip Bar stärkt Brustkorb, Schultern und Arme, während an den Precision Beams aus der Parkour-Serie die Balance geschult werden kann.

Durch die Variierung der Geräte und die Erhöhung der Geschwindigkeit und der Anzahl der Wiederholungen kann sich jeder sein persönliches Fitnessprogramm ganz einfach selbst zusammenstellen. Die attraktiven Geräte inspirieren darüber hinaus zu eigenen, kreativen Bewegungsreihen.

Ebenfalls Teil des neuen Turnplatzes ist ein Bewegungsparcours – eine in Zusammenarbeit mit Physiotherapeuten entwickelte kompakte Einheit zum Training von Balance und motorischen Fähigkeiten. Das Gerät lässt sich sowohl von innen als auch von außen umrunden und ermöglicht so das gemeinsame Trainieren in der Gruppe. Die robuste Konstruktion mit eingebauten Hilfestellungen und Haltegriffen sorgt für ein sicheres Training und generationenübergreifenden Spaß an gemeinsamer Aktivität. ■

Fotos: Lappset

Exercise, games and sport have become an integral part of our culture. It was as long ago as 1811 when Friedrich Ludwig Jahn, known as the 'father of gymnastics', built the first open-air gymnasium in Berlin's Hasenheide. This was the commencement of Germany's now 200-year-old tradition of exercise culture, something that both reflects the attitudes of the society in which it flourishes and evolves with it. We are currently seeing a boom in adventure and extreme sports that can promote both fitness and well-being and also in new forms of recreational activities, so-called 'trend sports' that appeal to those who wish to demonstrate their allegiance to specific lifestyle groups. But Jahn's original concept in which his open-air gymnasium was to represent a place where everyone could go to exercise and meet still accommodates the requirements and needs of our contemporary way of life. The concept lives on in the form of the extensive public exercise facilities currently provided, such as fitness trails in forests, playgrounds and play areas in parks and high-rope courses and is even echoed in one of the latest urban sport crazes parkour.



The Hessian Gymnastics Association has owned the exercise, fitness and training centre in Alsfeld since 2004. Parts of the structure were renovated and extended in 2011. The conference rooms are ultra-modern and the sports facilities have been completely updated. The rooms with their modern amenities can accommodate up to 100 persons. The Alsfeld exercise, fitness and training centre is not only used by the Hessian Gymnastics Association but can also be employed by other associations, clubs and businesses as a venue for conferences and training courses. The centre also offers sport and nature-related attractions and facilities for school classes.

The new outdoor training field incorporates, among other things, a fitness park and a multi-generational exercise trail constructed by Lappset, the playground and sports equipment manufacturer.

The fitness park offers a variety of equipment that, when used in combination, provides for comprehensive and balanced fitness training. Depending on their personal fitness level, users can choose to improve their stamina, strength, mobility, dexterity, sense of balance or speed. The training equipment facilitate a targeted whole body training programme which involves avoiding obstacles, lifting weights, chin-ups and balancing. Users can improve their physical strength on the monkey bars and the barbells. There is a push-up for

Gymnastics provides for overall fitness – opening of an outdoor training facility in Alsfeld

The Hessian Gymnastics Association had much to celebrate on 19 July 2014. It held a large summer party to mark the 10th anniversary of the construction of the Alsfeld fitness centre. This event was also used as an opportunity to officially open the new outdoor training field at the centre. The state-of-the-art training field can be used by all for gymnastics and exercise in the open air.

press-ups and a pull-up for chin-ups. The battling ropes and the rope wall obstacle are also ideal for strength training. The dip bar strengthens the thorax, shoulders and arms while the precision beams, part of the parkour concept, help train the sense of balance.

Anyone can put together their own personal fitness training schedule by varying the use of the equipment, increasing speed and number of repetitions. The attractive equipment can also inspire users to develop an individual and innovative exercise regimen.

Also part of the outdoor training field is an exercise trail, developed in collaboration with physiotherapists, that offers a compact concept designed to be used to train the sense of balance and motor skills. Users can form circles both within and outside the equipment, thus ensuring that it can be used for group training. The robust construction with integrated support aids and handholds ensure that it can be safely used and all generations can enjoy exercising together. ■

Images: Lappset

Hally-Gally®
Spielplatzgeräte der besonderen Art

Achten Sie auf das Original!

SPOGG
SPOGG Sport-Güter GmbH
Schulstraße 27 · D-35614 Asslar-Berghausen
Tel. 06443/81 12 62 · Fax 06443/81 12 69
spogg@hally-gally-spielplatzgeraete.de
www.hally-gally-spielplatzgeraete.de

FUN & Fit



Die Zahl älterer Menschen steigt weltweit rapide: Bis zur Mitte des Jahrhunderts wird sich der Anteil derer im Rentenalter mehr als verdoppeln. Der mit Abstand älteste Kontinent bleibt Europa und Deutschland ist von der Entwicklung besonders betroffen: Die Bevölkerung hierzulande schrumpft und wird immer älter. Seit 2003 ist die Bevölkerungszahl in Deutschland rückläufig. Zuletzt lag sie bei 81,7 Millionen. Nach Berechnungen des Statistischen Bundesamts wird Deutschland bis 2060 rund 17 Millionen Einwohner verlieren – etwa ein Fünftel der Bevölkerung. Jeder Dritte wird dann 65 Jahre oder älter sein, jeder Siebte mindestens 80 Jahre. Playground@Landscape zeigt relevante Hersteller und Trainingsgeräte, die es sich zur Aufgabe gemacht haben, Bewegung in die Gesellschaft zu bringen.

We are witnessing a rapid growth in numbers of elderly people worldwide. The proportion of the population that is of retirement age will more than double by the middle of this century. Europe is still the continent that is home to by far the 'oldest' populace, while Germany will be significantly affected by these developments. There are increasingly fewer people and those that there are are getting older. Germany's population has been shrinking since 2003. The most recent census showed that

81.7 million people were living in this country. The Federal Statistical Office predicts that by 2060, Germany will have lost some 17 million inhabitants, roughly a fifth of the current population. By then, one in three inhabitants will be aged 65 years or older while one in seven will be at least 80 years old.

Playground@Landscape showcases manufacturers and training equipment whose objective is to get everyone in our society exercising.





Modell: Butterfly Serie Tytan

Hersteller: Fritz Müller GmbH
Freizeiteinrichtungen | Am Schomm 5
D-41199 Mönchengladbach
Tel.: +49 (0) 2166 1507
www.fritzmueller.de

► Preis: 2.000,00 Euro (Preise netto
frei Bau / inkl. Fertigfundament)



Modell: Tandem-Swing,
mit Dach / Best.Nr. 87010

Hersteller: Obra Design Ing. Philipp
GmbH & Co.KG
Satteltal 2 | A-4872 Neukirchen/Vöckla
Tel. +43 7682 2162-0
www.obra.eu

► Preis: 3.251,00 Euro exkl. MwSt.



Modell: 4FCircle-Pedalstrecke

Hersteller: playparc Allwetter-
Freizeit-Anlagenbau GmbH
Teutonia 9 | D-34439 Willebadessen,
Tel.: +49 (0)5642-709-19
www.playparc.de

► Preis: 3.150,00 Euro



Modell: Dip-Station, KPX126

Hersteller: Kompan GmbH
Raiffeisenstraße 11
D-24941 Flensburg
Tel.: +49 (0)461 773060
www.kompan.de

► Preis: 2.330,00 Euro
zzgl. MwSt. und Fracht



Modell: eibe activeParcour
Laufband / 5 54 001 0

Hersteller: eibe Produktion +
Vertrieb GmbH & Co. KG
Industriestr. 1 | D-97285 Röttingen
Telefon +49 (0) 9338 89-0
www.eibe.de

► Preis: 7.119,00 Euro brutto



Modell: 080490 Sport & Play 6

Hersteller: Lappset Spiel-, Park-,
Freizeitsysteme GmbH
Kränkelsweg 32 | D-41748 Viersen
Tel.: 02162 501980
www.lappset.de

► Preis: 9.759,00 Euro



Modell: Beintrainer
Artikel Nr. Y1TR1001

Hersteller: S.O.R. Schulz e. K.
Alleestr. 15-19
D-33818 Leopoldshöhe
Tel. : +49 (0) 5202 999-211
www.SOR-web.com

► Preis: 3.050,00 Euro ohne MwSt.
(Preis gilt ab Werk D-33818 Leopoldshöhe)



Modell: Double Crosstrainer
(EM-M-7071-EST)

Hersteller: Ernst Maier Spielplatz-
geräte GmbH | Wasserburger Str. 70
83352 Altenmarkt a. d. Alz
Tel. (08621)5082-0
www.spielplatzgeraete-maier.de

► Preis: 2.823,00 Euro
(zzgl. ges. MwSt., exkl. Fallschutzplatten)



Modell: Trimmrad + Air Walker
mit Sonnendach Serie Tytan

Hersteller: Fritz Müller GmbH
Freizeiteinrichtungen | Am Schomm 5
D-41199 Mönchengladbach
Tel.: +49 (0) 2166 1507
www.fritzmueller.de

► Preis: 3.420,00 Euro (Preise netto
frei Bau / inkl. Fertigfundament)



Modell: Armrotator-Farbenspiel,
mit Dach / Best.Nr. 87030

Hersteller: Obra Design Ing. Philipp
GmbH & Co.KG
Satteltal 2 | A-4872 Neukirchen/Vöckla
Tel. +43 7682 2162-0
www.obra.eu

► Preis: 2.894,00 Euro exkl. MwSt.



Modell: 4FCircle-Trimmfir-
Kombi-Gerät

Hersteller: playparc Allwetter-
Freizeit-Anlagenbau GmbH
Teutonia 9 | D-34439 Willebadessen,
Tel.: +49 (0)5642-709-19
www.playparc.de

► Preis: 7.950,00 Euro



Modell: Cross Trainer, KPX125

Hersteller: Kompan GmbH
Raiffeisenstraße 11
D-24941 Flensburg
Tel.: +49 (0)461 773060
www.kompan.de

► Preis: 3.700,00 Euro
zzgl. MwSt. und Fracht



Modell: eibe fantallica
Doppelcurve / 5 55 364 0

Hersteller: eibe Produktion +
Vertrieb GmbH & Co. KG
Industriestr. 1 | D-97285 Röttingen
Telefon +49 (0) 9338 89-0
www.eibe.de

► Preis: 3.929,00 Euro brutto



Modell: 081305M Fitness Track M

Hersteller: Lappset Spiel-, Park-,
Freizeitsysteme GmbH
Kränkelsweg 32 | D-41748 Viersen
Tel.: 02162 501980
www.lappset.de

► Preis: 26.407,00 Euro zzgl. MwSt.



Modell: Ganzkörpertrainer
Artikel Nr. Y1TR1011

Hersteller: S.O.R. Schulz e. K.
Alleestr. 15-19
D-33818 Leopoldshöhe
Tel. : +49 (0) 5202 999-211
www.SOR-web.com

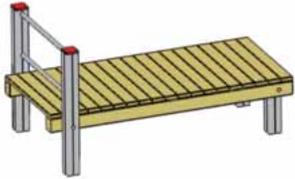
► Preis: 2.750,00 Euro ohne MwSt.
(Preis gilt ab Werk D-33818 Leopoldshöhe)



Modell: Push 2 & Pull 2
(EM-M-8050-EST/FVZ/PULV)

Hersteller: Ernst Maier Spielplatz-
geräte GmbH | Wasserburger Str. 70
83352 Altenmarkt a. d. Alz
Tel. (08621)5082-0
www.spielplatzgeraete-maier.de

► Preis: 2.163,00 Euro (zzgl. ges.
MwSt., exkl. Fallschutzplatten)



Modell: Bauchmuskeltrainer
62-007

Hersteller: Pieper Holz GmbH
Im Westfeld 2
D-59939 Olsberg-Assinghausen
Tel.: +49 (0) 2962 9711-0
www.pieperholz.de

► Preis: 1.196,00 Euro
zzgl. MwSt. und Versand



Modell: 0-57010-000
K&K Balanciertrainer

Hersteller: Kaiser & Kühne
Freizeitgeräte GmbH
Im Südloh 5 | D-27324 Eystrup
Fon 0049 (0) 42 54 / 93 15 0
www.kaiser-kuehne-play.com

► Preis: 854,00 Euro
(zzgl. MwSt. und Versand)



Modell: Erlau-PullGym-
Oberkörpertrainer

Hersteller: Erlau AG
Erlau 16
D-73431 Aalen
Tel. +49 (0) 7361 595-0
www.erlau-vitagym.de

► Preis: 1.420,00 Euro



Modell: mb 191821 Rudergerät

Hersteller: Hags-mb-Spielidee GmbH
Hambachstraße 10
D-35232 Dautphetal-Allendorf
Tel.: +49 (0) 6466 / 9132410
www.hags.de

► Preis: 3.702,00 Euro

Die Preisangaben beruhen auf Mitteilungen der Hersteller /
The prices stated herein are based on information supplied by the manufacturers

**Edelstahl Outdoor-Fitness-Geräte
für Jung & Alt.**

Fordern Sie unseren Gesamtkatalog an.

Wir stellen aus auf der:



GaLaBau

17.9. – 20.9.2014 | Nürnberg
Halle 1 | Stand 1-329



www.SOR-WEB.com

S.O.R. Schulz e. K.
Alleestr. 15-19 | 33818 Leopoldshöhe | Germany
Tel. (+49)5202/999-0 | Fax (+49)5202/999-100
eMail: info@sor-web.com | www.sor-web.com



**Einbaufertige, exklusive Brücken
mit/ohne Edelstahl-Geländer.**
Fordern Sie unseren Brückenprospekt an.



Modell: Kugellabyrinth,
Bestellnr. 1.58.1

Hersteller: SIK-Holzgestaltungs GmbH
Langenlippsdorf 54a
D-14913 Niedergörsdorf
Tel.: +49 (0)33742-799-0
www.sik-holz.de

► Preis: 1.800,00 Euro
(zzgl. MwSt + Versand)



Modell: SE 02 – Twister & Stepper

Hersteller: Saysu GmbH Outdoor
Fitness Geräte | Weitzesweg 16A
D-61118 Bad Vilbel / Deutschland
Tel.: +49 (0) 6101 802 707 – 12
www.saysu.de

► Preis: 3.940,00 Euro



Modell: Erlau-RotoGym -
Bauch-/Rückentrainer

Hersteller: Erlau AG
Erlau 16
D-73431 Aalen
Tel. +49 (0) 7361 595-0
www.erlau-vitagym.de

► Preis: 3.080,00 Euro



Modell: Schwingball /
Best.-Nr. 11.02600

Hersteller: Richter Spielgeräte GmbH
Simsseestraße 29
D-83112 Frasdorf
Tel.: +49 (0) 8052 17980
www.richter-spielgeraete.de

► Preis: 3.470,00
Euro zzgl. MwSt. und Versand



Modell: Hangelstrecke

Hersteller: Kuck Fitness-Outdoor-
Sports | Kesternicher Strasse 13
52152 Simmerath
Tel.: 0049 2473 9272725
www.kuck-fitness.de

► Preis: 8.500,00 Euro
netto ab Werk



Modell: Großes
Balancierlabyrinth

Hersteller: Ulrich Paulig & Co.
merry go round OHG
Wilhelm-Külz-Str. 2 | D-14513 Teltow
Fon: ++49-3328-33102-0
www.merrygoround.de

► Preis: 5.200,00 Euro
netto ab Werk



Modell: Boulderwand Taufkirchen
II / Best.-Nr.: SK-140527-42

Hersteller: Spiel-Bau GmbH
Alte Weinberge 21
D-14776 Brandenburg
Tel.: +49 (0) 3381 26140
www.spiel-bau.de

► Preis: 9.960,00 Euro
netto zzgl. Verp. + Transport + MwSt.



Modell: smb Schwebband
FLUX Variante 2 /
Artikel-Nummer: 7216031

Hersteller: smb Seilspielgeräte GmbH
Berlin in Hoppegarten | Handwerker-
straße 7 | D-15366 Hoppegarten
Fon. +49 (0) 3342 50837-20
www.smb-seilspielgeraete.de

► Preis: 2.191,00 Euro
Zzgl. MwSt. und Fracht



Modell: Liegestütz-Trainer
62-013

Hersteller: Pieper Holz GmbH
Im Westfeld 2
D-59939 Olsberg-Assinghausen
Tel.: +49 (0) 2962 9711-0
www.pieperholz.de

► Preis: 1.181,00 Euro
zzgl. MwSt. und Versand



Modell: 0-57055-001
K&K Wackelstegtrainer

Hersteller: Kaiser & Kühne
Freizeitgeräte GmbH
Im Südloh 5 | D-27324 Eystrup
Fon 0049 (0) 42 54 / 93 15 0
www.kaiser-kuehne-play.com

► Preis: 2.807,00 Euro
(zzgl. MwSt. und Versand)



Modell: SP 06-Leg Press

Hersteller: Saysu GmbH Outdoor
Fitness Geräte | Weitzesweg 16A
D-61118 Bad Vilbel / Deutschland
Tel.: +49 (0) 6101 802 707 – 12
www.saysu.de

► Preis: 3.350,00 Euro



Modell: mb 191824 Bauch-/
Rückenstation

Hersteller: Hags-mb-Spielidee GmbH
Hambachstraße 10
D-35232 Dautphetal-Allendorf
Tel.: +49 (0) 6466 / 9132410
www.hags.de

► Preis: 2.395,00 Euro

Die Preisangaben beruhen auf Mitteilungen der Hersteller /
The prices stated herein are based on information supplied by the manufacturers



playfit®

outdoor - fitness Geräte

Die vielseitigen Geräte von playfit®
für jede Menge Sport und Spaß -
alleine oder gemeinsam.



playfit GmbH • 20459 Hamburg • Tel.: +49 (0) 40 375 035 19 • info@playfit.eu • www.playfit.eu



Bundesverband der Spielplatzgeräte und Freizeitanlagen-Hersteller e.V.

An der Pönt 48 | 40885 Ratingen
Tel.: 02102-186121 | Fax: 02102-186-255
E-Mail: rynek@bsfh.info
Internet: www.bsfh.info



Berliner Seilfabrik GmbH & Co.
www.berliner-seilfabrik.de

BSS Spiel und Sportanlagenbau GmbH Wuppertal

BSS Spiel und Sportanlagenbau
GmbH Wuppertal:
www.bss-outdoorbelaege.de



BSW GmbH
www.berleburger.de



conlastic GmbH
www.conlastic.com



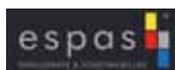
DEULA Westfalen-Lippe GmbH
www.deula-waf.de



eibe Produktion +
Vertrieb GmbH & Co. KG
www.eibe.net



Eurotramp Trampoline
www.eurotramp.com



espas GmbH
www.espas.de



Gummiwerk KRAIBURG
RELASTEC GmbH
www.kraiburg-relastec.de



Hags mb Spielidee GmbH
www.hags.com



Ing. Karl Hesse
www.hesse-spielplatzgeraete.de



Huck Seiltechnik GmbH-
Seilspielgeräte
Internet: www.huck.net



ISP - Institut für
Sportstättenprüfung
www.isp-germany.com



Kinderland Emsland
Spielplatzgeräte
www.emsland-spielgeraete.de



KLETTMAX GMBH
Internet: www.spielplatzgeraete.de



KOMPAN GMBH
Internet: www.kompan.com



Lappset Spiel-, Park-,
Freizeitsysteme GmbH
Internet: www.lappset.com



playparc Allwetter-Freizeit-
anlagenbau GmbH
www.playparc.de



Öcocolor GmbH & Co. KG
www.oecocolor.de



Pieper Holz GmbH
www.pieperholz.de



PROCON Play & Leisure GmbH
www.procon-gmbh.com



SAYSU® GmbH
www.saysu.de



Sieg Spiel und Sportanlagen GmbH
www.sieg-galabau.de



SIK-Holzgestaltungs GmbH
www.sik-holz.de



Spiel-Bau GmbH
www.spiel-bau.de



Spogg Sport-Güter GmbH
www.hally-gally-
spielplatzgeraete.de



TOP Spielgeräte GmbH
www.top-spielgeraete.de



Tri-Poli oHG
www.Tri-Poli.de



Trocellen GmbH
www.trocellen.com



Seilfabrik Ullmann GmbH
www.seilfabrik-ullmann.de



Wehrfritz GmbH
www.wehrfritz.de



Wissmeier Spielgeräte GmbH
www.wissmeier-spielplatzgeraete.de



TÜV SÜD PRODUCT SERVICE GMBH
Niederlassung Hamburg
www.tuev-sued.de

Bewegungsareale U3 – Krabblers ganz groß



Kinder werden zunehmend in Kindergärten und Krippen betreut und verbringen ihre Zeit immer häufiger außerhalb von ihrem Zuhause. Das Thema Bewegung spielt dabei eine zukunftsweisende Rolle. Diese Bewegungsareale in Krippen, Tagesstätten und Kindergärten müssen deshalb einer gezielten Planung unterzogen werden. Der BSFH (Bundesverband für Spielplatzgeräte und Freizeitanlagen-Hersteller) zeigt auf seinem Messestand auf der Fachmesse GaLaBau in Nürnberg vom 17. - 20. September 2014 Planungsbeispiele für Bewegungsareale für den Krabblers.

Kleinkinder, wie ihre Eltern auch, führen zunehmend ein Leben im Sitzen: Sie werden in Kinderwagen, Autositzen usw. transportiert und laufen selten selbst. Die körperliche Entwicklung bei Kleinkindern ist aber ein entscheidender Faktor.

Ausgangssituation in Europa

Folgende Ergebnisse sind auffallend. Mehr und mehr Kleinkinder in Europa haben eine verzögerte motorische Entwicklung, weil die Kinästhetik und der Gleichgewichtssinn zu wenig gefordert und trainiert werden. Das führt dazu, dass Kinder mehr Zeit benötigen, um in die Fähigkeiten ihres Körpers zu vertrauen. Kinder, die über keine gute Überkreuz-Koordination verfügen, haben Schwierigkeiten, ein Kletternetz zu besteigen oder einen Ball zu fangen. Kinder, die ihre grobmotorischen Fähigkeiten nicht ausreichend trainiert haben, bekommen Schwierigkeiten mit ihrer Feinmotorik. Nicht zuletzt sind mehr und mehr Kinder dazu bestimmt, übergewichtig und fettleibig aufzuwachsen, wenn keine Anstrengungen unternommen werden, um die körperliche Aktivität zu fördern.

Soziale Veränderungen bei Kleinkindern

Das soziale Leben von Kleinkindern wurde kürzlich näher beobachtet – mit erschreckenden Erkenntnissen. Bisher wurde angenommen, dass Kleinkinder überwiegend mit ihrer eigenen körperlichen und kognitiven Entwicklung beschäftigt seien. Die soziale Interaktion sei zweitrangig. Die zunehmende Institutionalisierung von Kleinkindern hat dazu geführt, dass sie sich den ganzen Tag in Gesellschaft mit Gleichaltrigen befinden. Es stellte sich heraus, dass Kleinkinder in viel größerem Ausmaß sozial mitei-

inander interagieren als vorher angenommen. Forscher haben beobachtet, dass Kleinkinder sich Wiederholungsspiele in Gruppen haben einfallen lassen und dabei Aktivitäten und Geräusche voneinander nachahmten.

Sprachbeherrschung bei Kleinkindern

Die Sprachbeherrschung von heutigen Kleinkindern leidet in den meisten europäischen Ländern unter einer Verzögerung. Einer der Haupt-Treiber für die Entwicklung der Sprache ist die Interaktion zwischen Erwachsenen und Kind. Dazu zählt, dass Erwachsene Augenkontakt mit dem Kind halten, sich mit ihnen beschäftigen, Gegenstände benennen, ►



► Gegenstände vergleichen und Gegenstände und Situationen beschreiben.

Somit ist es eine der größten Aufgaben von Betreuern, die Sprachentwicklung zu unterstützen. Dafür sind Mittel hilfreich, welche die verringerten von-Angesicht-zu-Angesicht Interaktionen ausgleichen. Dazu gehören Gegenstände, welche die hausnahen Situationen widerspiegeln oder die Fantasie entfachen, um das aufkommende Fantasie- und Rollenspiel der Kleinkinder zu unterstützen. Gegenstände, die beschrieben werden können, von denen berichtet werden kann, die benannt oder verglichen werden können. Gegenstände, die genau das bei den Kleinkindern unterstützen sollen, werden bei der Erhaltung der Sprache in einem institutionellen Umfeld, das sich mit Kleinkindern beschäftigt, hilfreich sein.

Mehr Körper als Geist

Menschen sind bei der Geburt mehr Körper als Geist und bauen ihre geistige Leistungsfähigkeit erst später auf. Das nimmt einiges an physischem Training und Zeit in Anspruch. In einer Zeit des schnellen Wandels, in der viele Erwachsene sich um die Zukunft ihres Nachwuchses sorgen, beginnt die Beschulung in einem immer früheren Alter. Kleinkinder brauchen physisches Spiel, um grundlegende Fähigkeiten für ihr späteres Lernen zu entwickeln. Sie lernen und entwickeln sich beim Spielen.

Proportionen von Kleinkindern

Wenn Politiker und Eltern an einem effizienteren Kindergarten-Konzept arbeiten, wird häufig vergessen, wie klein Kleinkinder sind. Beim Thema Kleinkind-Entwicklung, sollten Erwachsene es recht wörtlich nehmen, wenn es heißt: "aus der Kinderperspektive". Ein 2-jähriges Kind ist durchschnittlich 90 cm groß.



Die Proportionen eines Kleinkind-Körpers unterscheiden sich von denen eines Erwachsenen. Kleinkinder haben proportional gesehen einen größeren Kopf und kürzere Arme und Beine.

Das erschwert das Balancieren. Spielbereiche für Kleinkinder sollten im Allgemeinen die Ergonomie und die Entwicklung von Kleinkindern berücksichtigen.

Der Gleichgewichtssinn

Kleinkinder sollten ihren Gleichgewichtssinn trainieren, da ihre Körperproportionen es ihnen verhältnismäßig schwerer machen, ihr Gleichgewicht zu halten. Der Gleichgewichtssinn wird durch körperliche Aktivität trainiert, z.B. durch sanftes Schwanken, Schaukeln oder Drehen. Auf dem Bauch liegend nach vorne und hinten schaukeln ist eine attraktive Aktivität, denn Kleinkinder können noch nicht richtig und alleine schaukeln. Der Rhythmus dieser Bewegung fördert die Grundlage für Sprache. Es wurde häufig beobachtet, wie Kinder melodisch singen, wenn sie vor und zurück schaukeln.

Raumgefühl

Die räumliche Wahrnehmung von Kleinkindern ist noch nicht vollständig entwickelt. Sämtliche Wörter, die Raum beschreiben, müssen einbezogen werden. Wenn Kleinkinder nicht mehr erfahren können, was es bedeutet, über oder unter zu sein, über etwas oder unter etwas hindurch zu klettern, höher oder niedriger zu sitzen, dann verpassen sie das grundlegende Verständnis für Maße und Raum und somit später auch Mathematik. Die räumliche Wahrnehmung muss angemessen trainiert und herausgefordert werden.

Visuelle und taktile Wahrnehmung

Aufgrund der verzögerten Reaktionszeit der Nerven bei Kleinkindern, brauchen sie länger, um die physische Umgebung zu erfassen. Stufen, Treppen usw. nehmen häufig ihre komplette Konzentration in Anspruch, um gemeistert zu werden. Der Tastsinn eines Kleinkindes ist nicht auf dem Stand eines normalen Erwachsenen. Die Hand-Auge-Koordination, d.h. etwas zu sehen und es mit der Hand greifen wollen, und der Tastsinn müssen angeregt, unterstützt und trainiert werden.



Aufkeimen von Freundschaften

Wissenschaftliche Untersuchungen haben ergeben, dass Kleinkinder soziale Interaktion pflegen, obwohl ihr sprachliches Repertoire noch sehr eingeschränkt ist. Sie erfinden Wiederholungsspiele und spielen diese in Gruppen, wobei sie die Handlungen und Geräusche der anderen wiederholen. Förderlich sind Federwippgeräte, kleine Wippen oder – um den Augenkontakt zu ermöglichen – paarweise aufgestellte Bauchschaukeln und ganz allgemein das Spielen in Zweier- oder Dreiergruppen sowie thematische Rollenspielgeräte, die auch physische Aktivität erlauben.

Angeborener Spieltrieb

Zum Glück brauchen Kleinkinder nur wenig Aufmunterung, um Spiel-Situationen aufzugreifen, welche die oben genannten physischen Herausforderungen anregen und trainieren. Um zu gewährleisten, dass die Aktivitäten für die Kleinkinder mit Freude verbunden bleiben, sollten Erwachsene beim Verbessern ihrer Fähigkeiten keinen Druck auf die Kinder ausüben, jedoch sie gerne aufmuntern und unterstützen.

Um auf die Veränderungen des Alltages und die Bedürfnisse von Kleinkindern zu reagieren, ist die Bereitstellung entsprechender Spielmöglichkeiten ein wichtiger Beitrag. Beispielsweise sind zur Entwicklung der Sprache, der Kreativität und der motorischen Fähigkeiten auf die Größe von Kleinkindern angepasste Spielplatzgeräte zu empfehlen. Solche Geräte sollten auf die Bedürfnisse von Kleinkindern und deren Betreuer in den Tageseinrichtungen abgestimmt sein, um sowohl die kindlichen Entwicklungsstufen als auch die Bildungsziele des jeweiligen Bundeslandes zu berücksichtigen. Entsprechende Spielgeräte sind ideal für das Spiel, den Spaß und das Lernen an der frischen Luft – sowohl für Kleinkinder als auch für Erwachsene.

Allgemeine Planungsansätze

Der Schaukelbereich gehört zum aktiven Bewegungsbereich. Er sollte möglichst in einer Nische liegen und bestehende Laufwege nicht kreuzen. Unterschiedliche Schaukelsitze bieten sowohl kleinen als großen Kindern ein sicheres und lustvolles Schaukelvergnügen.

Der Rückzugsbereich zeichnet sich durch eine abwechslungsreiche, vegetative Gestaltung aus. Ergänzend können Spielhäuser, Tast- und Klangspiele, aber auch kleinteilige Kletterstrukturen diesen Bereich aufwerten. Hier können besonders kleine Kinder, oder auch Kinder, die bewegungsmäßig eingeschränkt sind, in einer ruhigen Umgebung spielen.

Sandbereiche ermöglichen kreatives Formen und Gestalten. Gerade im Kindergartenalter ist diese Betätigung für die Entwicklung der Kinder sehr wichtig. Der Sandspielbereich sollte großzügig gestaltet sein. Bocktische, Sandaufzüge und Sandrinnen unterstützen die Sandspielaktivitäten. Im Sommer muss auf eine ausreichende Beschattung dieses Bereiches geachtet werden.

Es wird auch das Anlegen eines Gartens empfohlen. Er kann als Nutzgarten in Kombination mit einem Teich oder einem Biotop eingerichtet werden. Wichtig ist in jedem Fall, dass Kinder die

Möglichkeit haben, den Kreislauf der Natur zu erleben und aus ihren Beobachtungen oder auch durch Arbeiten im Garten von und mit der Natur zu lernen.

Eine kleine Fläche für eine mobile Baustelle ermöglicht den Kindern mit unterschiedlichen Materialien immer wieder neue Konstruktionen zu erfinden. Ein Abstellraum in der Nähe dieser Fläche wäre für die Unterbringung des Materials zu empfehlen. Der aktive Bewegungsbereich kann durch eine leichte Geländemodulation gestaltet sein, in die eine großzügig aufgebaute Bewegungslandschaft integriert ist. Innerhalb der Bewegungslandschaft sollten kleine Ausruh- und Aussichtspunkte die körperlichen Anstrengungen belohnen. Die Anforderungen an die Kinder dürfen dabei nicht zu niedrig gehalten sein. Auch kleine Kinder brauchen Herausforderungen.

Freie Flächen können für Ballspiel aller Art vorgehalten werden. Es ist deshalb wichtig, das Außengelände immer als Ganzes zu betrachten und diese Flächen nicht durch isolierte Einzelanschaffungen zu verbauen.

Ein überdachter Terrassenbereich als Verbindung zwischen Innen- und Außenbereich schafft Raum für Spiele an frischer Luft auch bei schlechtem Wetter. Entlang der Terrasse kann ein befestigter Weg, der auch durch das Gelände führt, angelegt sein. Dieser Weg kann für alle rollenden Spiele genutzt werden.

Bei der Planung sind zu berücksichtigen: „Die Richtlinie für Kindergärten – Bau und Ausrüstung (GUV / 16.4), sowie GUV-SI 8017“, die DIN EN 1176 „Spielplatzgeräte“ und die DIN EN 1177 „stoßdämpfende Spielplatzböden“. Fotos: Kompan / SIK

Weitere Informationen: **BSFH - Bundesverband für Spielplatzgeräte und Freizeitanlagen-Hersteller:**

www.bsfh.info

Informationen auf der Messe GaLaBau:

Halle 1 / Stand 1-415

Mitglieder des BSFH – Aussteller auf der Fachmesse GaLaBau / Halle 1

Berliner Seilfabrik GmbH & Co.	Stand 1-302
BSW GmbH	Stand 1-305
DEULA Westfalen-Lippe GmbH	Stand 1-415
eibe Produktions + Vertrieb GmbH & Co. KG	Stand 1-515
espas GmbH	Stand 1-305
Eurotramp Trampoline Kurt Hack GmbH	Stand 1-531
HAGS mb Spielidee GmbH	Stand 1-315
Ing. Karl Hesse Spielgeräte GmbH & Co. KG	Stand 1-418
Kinderland Emsland Spielgeräte	Stand 1-610
Öcocolor GmbH & Co. KG	Stand 1-411
Playground & Landscape Verlag GmbH	Stand 1-415
SAYSU GmbH	Stand 1-507
SPIEL-BAU GmbH	Stand 1-413
SIK-Holzgestaltungs GmbH	Stand 1-422

Mehr Sportmöglichkeiten durch grüne Freiräume in den Städten

Grün gewinnt: Der Park als Fitnessstudio

Der Wunsch nach physischer und psychischer Gesundheit findet sich fast auf jeder Glückwunschkarte – und das zu Recht. Für die Gesunderhaltung ist körperliche Aktivität ein wichtiger Faktor, denn regelmäßige Bewegung hält fit und steigert das Wohlbefinden, minimiert Risikofaktoren und kann sogar Krankheiten vorbeugen. Nicht von ungefähr weiß jedes Kind, dass Sport gesund ist, und wer heute was auf sich hält, macht Sport. Trotzdem fällt es vielen Menschen schwer, Sport und Bewegung in ihren Tagesablauf einzubauen. Ein Grund dafür ist oft der fehlende Zugang zu Sportmöglichkeiten. „Nicht die Unlust an Bewegung hält viele Menschen vom Sport ab, sondern der fehlende Zugang und die unzureichenden Möglichkeiten zu sportlicher Aktivität. Grünflächen und Parkanlagen als freizugängliche grüne Fitnessstudios in den Städten sollten deshalb als wichtiger Bestandteil für das städtische Sportangebot mehr Anerkennung finden“, erklärt BGL-Präsident August Forster. Attraktive Grünräume in und nahe am urbanen Leben dienen als Treffpunkt für Spiel und Sport, gleichzeitig



dienen Parkanlagen als Orte der Begegnung für Menschen unterschiedlicher Kulturen und Religionen. „Damit leisten städtische Grünflächen indirekt einen wichtigen Beitrag zur Integration“, fügt Forster an.

Aber nicht nur die Verantwortlichen in den Städten und Kommunen können durch eine moderne und nachhaltige Grünflächenplanung und -pflege für mehr Sportmöglichkeiten und damit für mehr Lebensqualität in der Stadt sorgen – auch Unternehmen können über betriebliches Gesundheitsmanagement in Form von gewerblichen Grünanlagen oder Parks nachhaltige Gesundheitsprävention betreiben. „Anstelle eines Salatbuffets in der Kantine oder eines Zuschusses für ein Sportcenter sollten Arbeitgeber überlegen, ob es sich nicht lohnen würde, in ein eigenes grünes Fitnessstudio auf dem Unternehmensgelände zu investieren. Gerade in der heutigen Berufswelt, in der sich vor allem die Technik bewegt, die Menschen hingegen immer weniger, ist es wichtig, für Bewegungsangebote zu sorgen – hier haben auch die Arbeitgeber eine Verantwortung gegenüber dem Arbeitnehmer“, erläutert Forster. Der Bedarf an solchen Freiräumen in der Stadt für Spiel, Sport und Spaß wird in Zukunft weiter wachsen. Gewerbliche Parkanlagen können das öffentliche Angebot an Stadtgrün erweitern und

als zusätzliche Freizeitanlagen genutzt werden. Besonders eignen sich grüne Außenanlagen auf Dächern von Gewerbegebäuden. „Diese grünen Firmen-Fitnessstudios sind aufgrund des Platzmangels in den Städten eine echte Alternative und sollten deshalb viel mehr in die Planung mit einbezogen werden“, fordert August Forster, der in diesem Zusammenhang auch auf die Charta Zukunft Stadt und Grün verweist, die mittlerweile von über 30 Verbänden, Institutionen und Unternehmen getragen wird und sich im Handlungsfeld 2 u.a. für einen Ausbau der Förderung der Gesundheit durch mehr begrünte Stadt- und Spielplätze einsetzt

Mut, Inspiration und Orientierung sind bei der Planung von Grünflächen notwendig

Ins Leben gerufen hat die Charta Zukunft Stadt und Grün der Bundesverband Garten-, Landschafts- und Sportplatzbau e. V. Ziel der Charta ist es, den Nutzen und den Mehrwert von Stadtgrün gegenüber der Politik und Gesellschaft hervorzuheben. Gerade im Bereich der Gesundheitsprävention bietet Stadtgrün in Form von Grünflächen und Parkanlagen vielfältige Lösungsmöglichkeiten. „Die positive Wirkung von Stadtgrün unterstreicht eindrucksvoll den Nutzen von Grünflächen im Bereich der Gesundheitsvorsorge. Sie bieten gleichzeitig die Chance Stadtentwicklung mit nachhaltiger Planung von Grünflächen in dichtbesiedelten Gebieten zu etablieren und damit die Lebensqualität in den Städten zu sichern“, so Forster. Innovative Lösungen und Maßnahmen – gerade von den Kommunen und Stadtplanern sind hier gefragt. Damit Grün zu einem unverzichtbaren Bestandteil für eine moderne Infrastruktur im urbanen Raum wird, müssen grüne Technologien und grünes Expertenwissen bei der Planung und Pflege von Grünanlagen stärker berücksichtigt werden. „Eine nachhaltige grüne und damit gesunde Stadtentwicklung ist heutzutage eine gesamtgesellschaftliche Aufgabe. Es gilt vielmehr Faktoren in der nachhaltigen Stadtentwicklung zu beachten als in der Vergangenheit. Das erfordert mehr Praxisorientierung und Flexibilität von Planern und Entscheidungsträgern“, so BGL-Präsident August Forster.

BGL und grüne Branche – Zahlen und Fakten

Der Bundesverband Garten-, Landschafts- und Sportplatzbau e. V. (BGL) ist ein Wirtschafts- und Arbeitgeberverband. Er vertritt die Interessen des deutschen Garten-, Landschafts- und Sportplatzbaues auf Bundesebene und in Europa. In seinen zwölf Landesverbänden sind über 3.500 vorwiegend kleine und mittlere Mitgliedsunternehmen organisiert. Als Dienstleister geben sie sich am geschützten Signum mit dem Zusatz „Ihre Experten für Garten & Landschaft“ zu erkennen und bieten maßgeschneiderte, individuelle Lösungen rund ums Bauen mit Grün. Damit erzielen sie zurzeit über 60 Prozent des gesamten Marktumsatzes in Deutschland.

Der Gesamtumsatz der grünen Branche stieg in 2013 auf rund 6,33 Milliarden Euro. Diesen Meilenstein setzten die 16.522 Fachbetriebe mit ihren insgesamt 103.551 Beschäftigten mit vielfältigen Dienstleistungen: Mit hoher Kompetenz planen, bauen, entwickeln und pflegen sie Grün- und Freianlagen aller Art im privaten, gewerblichen und öffentlichen Bereich.

Ansprechpartner: Andreas Stump

Bundesverband Garten-, Landschafts- und Sportplatzbau e. V.
Alexander-von-Humboldt-Straße 4 | 53604 Bad Honnef
Tel: 02224 7707-17 | Fax: 02224 7707-78

FLL-Verkehrssicherheitstage

am 11. bis 13. November 2014 an der Beuth Hochschule für Technik in Berlin

Bereits im vierten Jahr in Folge veranstaltet die FLL am 11. + 12. + 13. November 2014 die Verkehrssicherheitstage an der Beuth Hochschule für Technik in Berlin. An den ersten beiden Tagen stehen aktuelle Fachfragen und brennende Probleme rund um die Verkehrssicherheit von Bäumen im Wald und in der Stadt im Fokus. Wichtiger Schwerpunkt wird die Diskussion aktueller Rechtsprechungen zur Verkehrssicherungspflicht von Bäumen in der Stadt und im Wald sein. Daneben werden rechtliche Einschätzungen von besonderen Aspekten in Verbindung mit Artenschutz und Verkehrssicherheit aufgegriffen und durch Praxisberichte ergänzt. Nachdem 2012 und 2013 am 3. Veranstaltungstag Spielplätze im Vordergrund standen, werden sich die Themen in diesem Jahr verstärkt auf die Verkehrssicherheit von Plätzen, an denen Bäume im Zusammenhang mit Spiel und Sport eine besondere Rolle spielen, befassen. Um die Veranstaltungsthemen möglichst aktuell zu gestalten, wird das Programm noch bis Anfang Juli 2014 fortgeschrieben und dann abschließend als Flyer aufbereitet. Bei der Programmplanung wird weitestgehend versucht, die Themenwünsche vieler Teilnehmer von 2013 aufzugreifen. Folgende Schwerpunkte sollen in diesem Sinne aufgenommen und zur Diskussion gestellt werden:

11. + 12. November 2014

- Aktuelle Rechtsprechung und rechtliche Einschätzung zur Angabe von Handlungsbedarf und Dringlichkeit sowie zum Umgang mit Fremdbewuchs
- Praktische Umsetzung der Baumkontroll- und Baumuntersuchungsrichtlinien in Kommunen
- Artenschutz: „Störungsverbot“ – Auswirkungen auf Kontrolle/Wiederherstellung
- Verkehrssicherheit
- Zuständigkeiten – Artenschutz, Baumkontrolleur?
- Kontrolle von Bäumen an Bahnhöfen und Schienen
- Bedeutung des Eschentriebsterbens für die Baumkontrolle
- Jungbaumpflege – Beitrag zur langfristigen Verkehrssicherheit
- Verkehrssicherheit von Pappeln und anderen Weichholzarten
- Verkehrssicherheit im Wald

13. November 2014

- Waldkindergärten
- Abenteuerspielplätze – Spielgeräte ohne Zulassung der DIN EN 1176
- Bäume als Spielgerät – Baumhäuser, Klettergärten
- Spezielle Anforderungen an Schulhöfe und Kindergärten
- Sicherheit von Sportgeräten im Wald

Die Veranstaltung richtet sich an Personen, Einrichtungen und Institutionen, die mit Baumkontrollen oder der Kontrolle von Spielgeräten zu tun haben – Kommunen, Kommunale Gebietskörperschaften, Wohnungsbaugesellschaften, Mitarbeiter von Forstverwaltungen und andere Baum- oder Spielplatzigentümer, Sachverständige, Baumpfleger, Baumkontrolleure und Ausführungsbetriebe des Garten- und Landschaftsbaus sowie Juristen. Darüber hinaus wird ein interessantes Werbeanbot für Produkt- und Systemhersteller zur Verfügung stehen. Eine Übersicht über die verschiedenen Werbemöglichkeiten kann bei der FLL-Geschäftsstelle angefordert werden.

Weitere Informationen und Anmeldemöglichkeiten zu den Verkehrssicherheitstagen 2014 werden demnächst auf der FLL-Homepage zu finden sein. Bereits jetzt können Sie sich dort über das bestehende Veranstaltungsangebot der FLL informieren.



**Forschungsgesellschaft
Landschaftsentwicklung
Landschaftsbau e.V. (FLL):**
Friedensplatz 4 | 53115 Bonn
Tel.: 0228/965010-0
Fax: 0228/965010-20,
E-Mail: info@fll.de
Internet: www.fll.de
Ansprechpartner:
Alice Stahl / Tanja Büttner





Fallschutzböden – Auswirkungen von Umwelteinflüssen auf die kritische Fallhöhe und die Rutschfestigkeit

Von Dennis Frank (ISP-Institut für
Sportstättenprüfung) – Laborleiter und
Qualifizierter Spielplatzprüfer
nach DIN SPEC 79161

Jeder Fallschutzbelaag hat individuelle Eigenschaften, wie Mindest-Einbaustärken, Reinigungs- und Pfleaneanforderungen. Eine der wichtigsten Eigenschaften ist die sicherheitsrelevante Stoßdämpfung; die Eigenschaft des Spielplatzbodens, eine durch den Sturz eines spielenden Kindes von einem Spielgerät aufgebrachte Aufprallenergie abzubauen. Die stoßdämpfenden Eigenschaften können mit der Bestimmung des HIC-Wertes gemäß DIN EN 1177:2008 ermittelt werden. Es war zu erwarten, dass sich diese Eigenschaft durch die witterungsbedingte Systemalterung und Nutzung verschlechtern könnte und somit nicht mehr den aktuellen Anforderungen der DIN EN 1177 entsprechen würde.

Ein weiterer Einflussfaktor bei synthetischen Fallschutzsystemen ist die Pflege und Reinigung. Dadurch könnten sich die Eigenschaften, wie die Wasserdurchlässigkeit, das Rutschverhalten und die stoßdämpfenden Eigenschaften über einen längeren Zeitraum verschlechtern, wenn die Oberflächen nicht regelmäßig gereinigt würden.

Obwohl diese Faktoren in der Vergangenheit oft diskutiert wurden, wurden bisher keine unabhängigen und aussagekräftigen Untersuchungen durchgeführt. Diese Versuche können nicht in ►

Every fall protection surface has individual properties, such as minimum paving thicknesses, cleaning and care requirements. One of the most important properties is the safety-related impact absorption; the characteristic of the playground flooring to absorb the impact energy of a child, who is playing, falling from an item of playground apparatus. The impact-absorbing properties can be ascertained by determining the HIC value in accordance with DIN EN 1177:2008. It was to be expected that this property could be impaired by the weather elements and the general wear and tear with usage and, thus, would no longer correspond to the current requirements of the DIN EN 1177.

A further influential factor with the synthetic fall protection systems is the care and cleaning. As a result, the properties, such as water-resistance, non-slip and the impact-absorption, can deteriorate over a longer period of time if the surfaces are not cleaned on a regular basis.

Although these factors were often discussed in the past, up until now no independent or significant studies have been carried out. These tests cannot be carried out in a laboratory as the extent of the contamination cannot be simulated.

In order to be able to judge the real effect of the environmental factors, a study was carried out in collaboration with the School Administration Office of the City of Düsseldorf, the cleaning company Sandmaster Gesellschaft für Spielsandpflege und Umwelthygiene mbH and the independent testing laboratory ISP - Institut für Sportstättenprüfung (Institute for Sports Facilities Testing) (Dr. U. Schattke). The effects of environmental factors on the critical fall height and the slip resistance were to be checked. In this regard it was to be expected that any contamination de- ▶

Fall protection ground – Effects of the environmental influences on the critical drop height and slip resistance

By Dennis Frank (ISP – Institute for
Sports Facilities Testing) – Laboratory
Manager and Qualified Playground
Tester in accordance with
DIN SPEC 79161





► einem Labor durchgeführt werden, da der Grad der Verschmutzungen nicht simuliert werden kann.

Um die realen Auswirkungen von Umwelteinflüssen beurteilen zu können, wurde in Zusammenarbeit des Schulverwaltungsamtes der Stadt Düsseldorf, der Reinigungsfirma Sandmaster Gesellschaft für Spielsandpflege und Umwelthygiene mbH und dem unabhängigen Prüflabor ISP – Institut für Sportstättenprüfung (Dr. U. Schattke) eine Studie durchgeführt. Geprüft werden sollten die Auswirkungen von Umwelteinflüssen auf die kritische Fallhöhe und die Rutschfestigkeit. Hierbei wurde erwartet, dass eingetragene Verschmutzungen, wie z.B. Spielsand, Erde und zersetztes Laub die Schutzfunktion negativ beeinflussen würden. Geplant war die Prüfung der kritischen Fallhöhe und der Gleitreibung von stark verschmutzten Fallschutzbelägen vor und nach einer professionellen Tiefenreinigung durch die Firma Sandmaster.

Die repräsentativ ausgewählten fünf Spielplätze waren alle mit in-situ eingebautem Kunststoffbelag belegt, bestehend aus einer PUR-gebundenen SBR-Gummigranulat-Basischicht mit einer PUR-gebundenen EPDM-Granulat-Oberchicht. Zum Zeitpunkt der Prüfung waren diese Plätze zwischen vier und sechs Jahre in Benutzung. Der Grad



der Verschmutzung der vorgefundenen Spielflächen reichte von leichter Verschmutzung durch Laub, über stark versandet durch angrenzende Sandflächen bis hin zur einer stark verschlammten Oberflächen an einen Erdhang grenzend. An den fünf Spielflächen wurde an insgesamt 24 Messpunkten die kritische Fallhöhe gemäß DIN EN 1177:2008 durch das DIN EN ISO/IEC 17025 akkreditierte ISP – Institut für Sportstättenprüfung unmittelbar vor und nach der professionellen Reinigung bestimmt. Zusätzlich wurde das Gleitverhalten nach DIN EN 13036-4:2011-12 ermittelt. Die Lage der Messpunkte wurde genau dokumentiert, um die Vergleichbarkeit der Messergebnisse vor und nach Reinigung zu gewährleisten. Des Weiteren wurden die klimatischen Umstände und Bodenbedingungen beachtet, so dass von einer gleichen Bodentemperatur und Feuchtigkeit ausgegangen werden konnte.

Die Reinigung erfolgte mit der von der Firma Sandmaster in Eigenentwicklung gebauten und patentierten Hochdruckreinigungsmaschine HD 5, bestehend aus Hochdruck-, Absaug- und Fahrpumpe. Das Reinigungssystem arbeitete mit Frischwasser ohne chemische Zusätze. Die Hochdruckpumpe erzeugte einen Wasserstrahl mit einem Druck von bis zu 230 bar (stufenlos einstellbar). Dieser wurde über ►

► tected, such the playing sand, earth and decomposed foliage would have a negative impact on the protective function. The testing of the critical fall height and the sliding friction of highly contaminated fall protection surfaces was planned before and after a professional deep clean by the company Sandmaster.

The five playgrounds selected on a representative basis were all covered with an in-situ HPL plastic surface, made from a PUR-bound SBR-rubber granulate base layer with a PUR-bound EPDM-granulate top layer. At the time of testing, these play areas had been in use for between two and six years. The extent of the contamination in these play areas ranged from mild contamination due to foliage, very silted conditions due to adjacent sand areas, to highly silted surfaces bordering an earthy slope.

At the five play areas, on a total of 24 measured points, the critical fall height was determined in accordance with DIN EN 1177:2008 using DIN EN ISO/IEC 17025 accredited ISP – Institute for Sports Facilities Testing immediately before and after the professional clean. In addition, the slip resistance, in accordance with DIN EN 13036-4:2011-12, was calculated.

The position of the measuring points was documented exactly in order to guarantee the comparability of the measurement results before and after the cleaning. Furthermore, the climatic factors and ground conditions were observed in order that due consideration was being given for the same ground temperature and moisture levels.

The cleaning was carried out using the patented high-pressure cleaning machine HD 5 built in-house by Sandmaster. The machine boasted a high-pressure, vacuum and drive pump. The cleaning system worked with fresh water without chemical additives. The high-pressure pump created a jet of water with a pressure of up to 230-bar (infinitely variable). This was supplied via rotary arms diagonally to the stationary nozzles and these were made to rotate.

The functionality of the cleaning head presented a further technical development: When in a floating position, this was attached firmly to the ground without the arms, which had nozzles and which rotated about 1000 times per minute, being able to touch the ground.

The prominent water jet of the rotating arms and the forward movement of the machine created the desired cleaning result. At the same time, through the suction, which was also installed in the cleaning head next to the rotating nozzles, the dirty water was sucked into the dirty water tank using vacuum extraction processes. The areas which were difficult for the machine to reach were cleaned using the high-pressure lance attached.

The organic and mineral contaminations were sucked up into a tank attached to the machine. The dirty water was, thus, not able to re-enter the previously-cleaned section of floor.

The following results were obtained from the comparative ►

SPORT trifft SPIEL

SUREPLAY Fallschutzbeläge werden ebenso wie MULTISPORT und SPRINT Sportbodensysteme



den Anforderungen der EN 1177 bzw. der DIN 18035 entsprechend geplant und von PROCON



termingerecht sowie kompetent in höchster Qualität realisiert.



Das Team von PROCON setzt Ihre Ideen um und sorgt dafür, dass Sie auf sicherem Boden stehen und Return of Energy kein leeres Versprechen bleibt.



PROCON Play & Leisure GmbH
Van-der-Reis-Weg 11
59590 Geseke – Germany

Tel. +49 2942 9751-0
Fax +49 2942 9751-20
Mail info@procon-gmbh.com

► Dreharme den schräg stehenden Düsen zugeführt und brachte diese zum Rotieren.

Eine weitere technische Entwicklung stellte die Funktionsweise des Reinigungskopfes dar: In Schwimmstellung gebracht, saugte sich dieser regelrecht am Boden fest, ohne dass die mit ca. 1000 Umdrehungen pro Minute rotierenden und mit Düsen ausgestatteten Arme den Boden berührten.

Der auftreffende Wasserstrahl der rotierenden Dreharme sowie die Vorwärtsbewegung der Maschine erzeugten das gewünschte Reinigungsergebnis. Gleichzeitig wurde durch die Absaugung, die ebenfalls im Reinigungskopf neben den rotierenden Düsen montiert war, das Schmutzwasser per Vakuum-Absaugverfahren in den Schmutzwassertank gesaugt. Die für die Maschine schwerzugänglichen Flächen wurden mit Hilfe der angebrachten Hochdrucklanze gereinigt.

Die organischen und mineralischen Verschmutzungen wurden in einen an der Maschine befestigten Tank gesaugt. Das Schmutzwasser konnte daher nicht wieder in den zuvor gereinigten Bodenabschnitt eindringen.

Die vergleichende Begutachtung durch das ISP – Institut für Sportstättenprüfung vor und nach Reinigung erbrachte folgende Ergebnisse:

Nach der Reinigung ist eine signifikante Verbesserung der Griffigkeit des Bodens (rutschhemmende Eigenschaft) festzustellen. Alle Spielplätze lagen wieder innerhalb der Normanforderungen für Kunststoffbeläge für Mehrzweck-Sportanlagen unter nassen und trockenen Bedingungen. Die Verbesserung des Gleitverhaltes und somit eine Verringerung der Rutschgefahr verbessert die schutzfunktionellen Eigenschaften des Fallschutzbelages.

Beim Vergleich der Beläge vor und nach der Reinigung, war erkennbar, dass sowohl oberflächliche als auch tiefgründige Verschmutzungen entfernt wurden. Die Beläge sahen sauberer und frischer aus; die Spielanlage wurde optisch aufgewertet. Kleine Schäden des Belages wurden in diesem Zuge frühzeitig erkannt und unverzüglich ausgebessert.

Die organischen und mineralischen Verschmutzungen wurden aus den Granulat-Zwischenräumen entfernt und damit die Wasserdurchlässigkeit der Systeme wieder hergestellt. Durch die vertikale Ableitung des Regen- und Tauwassers wird die Bildung von Staunässe und somit der Wuchs von Moosen und Algen vermindert.

In Bezug auf die Bestimmung der kritischen Fallhöhe konnte nach der professionellen Reinigung keine signifikante Änderung der HIC-Werte festgestellt werden. Dieses Ergebnis überraschte, da im Allgemeinen angenommen wurde, dass ein höherer Verschmutzungsgrad des Bodens mit einer Verschlechterung der kritischen Fallschutzhöhe einhergehen würde.

Die Ergebnisse lassen vermuten, dass die stoßdämpfenden Eigenschaften durch Qualität und Nutzungsintensität des Fallschutzbelages in Kombination mit dem Alterungsprozess beeinflusst werden. Der Verschmutzungsgrad spielt hingegen offenbar keine maßgebliche Rolle. Die dichte, jedoch wasserdurchlässige Oberschicht der Beläge verhindert ein Durchsickern der Oberflächenverschmutzung in die Basischicht. Dies garantiert ein Fortbestehen der systembedingten „Pufferbereiche“, welche für die stoßdämpfende Wirkung wichtig sind. Eine professionelle Reinigung bewirkt jedoch die Verbesserung des Gleitverhaltens und reduziert somit die Rutschgefahr. Dies erhöht deutlich die schutzfunktionellen Eigenschaften des Fallschutzbelages. ■

Fotos: ISP

► *analysis by ISP – Institute for Sports Facilities Testing before and after the cleaning:*

Following the cleaning, a significant improvement in the grip of the floor (anti-slip property) was observed. All playgrounds were once again within the standard requirements for high pressure laminate for multi-purpose sports facilities in wet and dry conditions. The improvement in the grip and a reduction in the danger of slipping improve the protective function properties of the fall protection surface.

When comparing the surfaces before and after the cleaning, it was noticeable that both superficial as well as deep contamination was removed. The surfaces looked cleaner and fresher; the play area had been optically improved. To this end, minor defects in the surface were recognised at an early stage and repaired immediately.

The organic and mineral contamination was removed from the granulate gaps and, with this, the water permeability of the systems was rebuilt. Due to the vertical drainage of the rain and condensation, the formation of water-logging and, thus, the growth of moss and algae are reduced.

With respect to determining the critical drop heights, following the professional clean, no significant change in the HIC value could be determined. This result was surprising, as, generally speaking, it is accepted that a higher level of contamination in the ground goes hand in hand with a deterioration in the critical drop heights.

The results would suggest that the impact-absorbing properties are influenced by the quality and intensity of usage of the fall protection surface in combination with the aging process. However, the degree of contamination does not play a decisive role. The thick, yet water-permeable, top layer of the surfaces prevents leakage of the surface contamination in the base layer. This guarantees the continuation of the system-related "buffer areas", which are important for the impact-absorbing effect. A professional clean, however, brings about an improvement in glide performance and, thus, reduces the danger of slipping. This clearly increases the protective functional properties of the fall protection surface. ■

Photos: ISP

Regupol®



Kunststoffböden für Spiel und Sport



playfix® der fugenlose Fallschutzboden für Kinderspielplätze: zuverlässige, unabhängig geprüfte Sicherheit, zahllose Gestaltungsmöglichkeiten, handwerklich korrekte Ausführung auch auf geneigten und gewölbten Flächen, lange Lebensdauer.

Regupol® Fallschutzplatten für Kinderspielplätze: TÜV-geprüfte Sicherheit, Langlebigkeit und Belastbarkeit, schnelle und einfache Installation.

Regupol tartan® Kunststofflaufbahnen: hochwertige Leichtathletikböden für Sportplätze und Stadien, für alle Leistungsniveaus, sämtliche Belagstypen nach DIN, IAAF-Zertifizierungen.

Regupol® kombi Kunststoffbeläge für Kleinspielfelder: für alle gängigen Sportarten, sämtliche Belagstypen nach DIN.

BSW GmbH
Am Hilgenacker 24
57319 Bad Berleburg
Tel.: 02751 803-0
info@berleburger.de
www.berleburger.com





Neues Praxisforum zieht Landschaftsarchitekten und Planer nach Nürnberg

Mit vielen Innovationen und wachsender Internationalität punktet die GaLaBau 2014 in Nürnberg. Europas Leitmesse für Garten- und Landschaftsbau, Pflege und Bau von Sportplätzen, Golfanlagen sowie Spielplatzbau findet vom 17. – 20. September 2014 im Messezentrum Nürnberg statt. Mehr als 1.200 internationale Aussteller und 62.000 Fachbesucher werden erwartet. In 13 Hallen präsentieren Unternehmen das ganze Produktangebot für das Planen, Bauen und Pflegen mit Grün. Das Spektrum reicht von urbaner Gestaltung, Spiel und Sportplatz mit Schwerpunkt in Halle 1 über Pflanzen, Stoffe und Bauteile in den Hallen 3 (+A) und 4 (+A) bis hin zu Pflegemaschinen und –geräten in den Hallen 6, 8, 9 und 10.

Landschaftsarchitekten und Fachplaner, die auf der Suche nach praxisrelevanten Informationen und Best-Practice-Beispielen für ihre tägliche Arbeit im Büro und auf der Baustelle sind, dürfen die GaLaBau vom 17.–20. September 2014 im Messezentrum Nürnberg nicht verpassen. Hier feiert das 3-tägige GaLaBau Praxisforum „Planung und Wissen kompakt“ Premiere.

Am zweiten Tag erwarten die Zuhörer Vorträge rund um das Thema Spielplatz: PLAYGROUND-Forum: Kleinkinderspielplätze im Fokus. BSFH-Sonderschau zeigt allgemeine Planungsansätze.

Dank seines durchdachten Konzepts lässt sich der Besuch des Forums in Halle 1 ideal mit einem Rundgang über die GaLaBau verbinden: Am ersten und dritten Tag wiederholen sich die Vorträge jeweils vormittags und nachmittags. So sind interessierte Besucher zeitlich flexibler und verpassen nichts. Thematisch widmet sich das Forum am Messe-Mittwoch, 17. September, der fachgerechten Planung sowie dem Bau von Außenflächen. Bei Vorträgen über barrierefreie und gebundene Bauweise, den Einsatz von Ortbeton oder die richtige Planung von Fassadenanschlüssen erhalten Landschaftsarchitekten und Planer praxisnahen Input für ihre tägliche Arbeit.

Am dritten Messetag, 19. September, rückt das Forum die

nachhaltige Planung in den Fokus. Ingenieure und Landschaftsarchitekten sprechen dann über Themen wie Regenwassermanagement oder die Optimierung der Bewirtschaftung von Grünanlagen mithilfe spezieller Software.

Messe-Donnerstag: Krabbler ganz groß

Er findet bereits zum vierten Mal statt und ist eine feste Größe auf der GaLaBau: der Fachteil PLAYGROUND in Halle 1. Hier präsentieren Hersteller von Spielplatzgeräten und Freizeitanlagen ihre Neuheiten. Auch gibt es wie 2012 eine Sonderschau, die der BSFH auf seinem Stand organisiert. In diesem Jahr lautet das Schwerpunktthema „Bewegungsareale U3 – Krabbler ganz groß“. Im begleitenden PLAYGROUND Forum stehen diese ebenfalls im Fokus. Neu in diesem Jahr: Die Vorträge des BSFH (Bundesverband für Spielplatzgeräte und Freizeitanlagen-Hersteller) zu den Themenschwerpunkten Kleinkinderspielplätze, Schulhofgestaltung, Bewegungsparcours sowie Spielplatzsicherheit werden in das GaLaBau Praxisforum integriert, und zwar am Vormittag des Messe-Donnerstags, 18. September. Planer, die Bewegungsareale in Krippen, Tagesstätten und Kindergärten gestalten, kommen thematisch voll auf ihre Kosten. Im Fokus stehen in ►

The New Praxis Forum in Nuremberg: a Big Draw for Landscape Architects and Planners

The GaLaBau trade fair 2014 in Nuremberg awakes attention with many innovations and growing internationality. Europe's leading trade fair for horticulture and landscape gardening, maintenance and construction of sports fields, golf courses and playgrounds will take place in the Messezentrum Nuremberg from 17th to 20th September 2014. More than 1,200 international exhibitors and 62,000 trade visitors are expected. The companies will present the whole range of products for the design, construction and maintenance of green areas. In hall 1 the focus will be on urban design, playgrounds and sport grounds, in hall 3 (+A) and 4 (+A) plants, materials and components will be presented and in hall 6, 8, 9 and 10 the visitors will find maintenance machinery and equipment.

Landscape architects and professional structural planners seeking practice-oriented information and introduction to best practice scenarios relevant to their day-to-day work as well as to work on the construction site must make a point of attending the GaLaBau trade fair at the Nuremberg's Congress Centre [Messezentrum] from 17-20 September 2014. It is here that the 3-day GaLaBau Praxis Forum convention titled "Planung und Wissen kompakt" [Planning and Information Package] will celebrate its premiere.

On the second day, attendees can look forward to special presentations centred on children's playground, entitled PLAYGROUND Forum: Small Children's Playground. The aim of the BSFH-special exhibit is to present general approaches to planning and design.

The plan has been carefully developed so as to ensure that the visit to the Forum in Hall 1 can be conveniently combined with an excursion through GaLaBau: On the first and the third day, presentations will be repeated during the morning and afternoon sessions. This enables interested visitors to remain flexible without missing out on much.

The topics under discussion on Wednesday, 17 September, concern optimized planning and construction of outdoor areas. Presentations covering other topics, such as barrier-free and bonded construction methods, the use of in-situ concrete, or the proper way to plan the façade framing and fittings are on offer to provide landscape architects and planners with practical advice on their day-to-day work.

On the third day (19 September) of the convention, the forum will shift its focus to sustainable planning. In their presentations, engineers and landscape architects will cover topics such as rainwater management or optimization of green public parks using special software.

Thursday-Events at the convention: "Crawlers in the spotlight"

One event, which has already featured four times at GaLaBau and is now scheduled to take place in Hall 1, is the special segment: ▶

UNTERNEHMENSPROFIL EUROGREEN GmbH



Erfahrung und Innovation.

Die EUROGREEN GmbH, ein Unternehmen der BayWa AG, ist ein Europa weit agierender Anbieter von hochwertigen Leistungen und Produkten für die Anlage und Pflege von Rasen- und Sportflächen. Unsere 40-jährige Erfahrung mit innovativen Leistungen und Produkten haben uns geprägt. Wertvolle Erkenntnisse ziehen wir aus unserer umfassenden Forschungs- und Entwicklungsarbeit auf eigenen Versuchsanlagen. Diese Erkenntnisse bilden die Grundlage für eine attraktive Angebotspalette für unsere Kunden. Rasen ist unsere Welt.



EUROGREEN GmbH

Industriestraße 83 – 85

D- 57518 Betzdorf

Tel.: 0 27 41 281 555

Fax: 0 27 41 281 344

Internet: <http://www.eurogreen.de>

E-Mail: info@eurogreen.de

GaLaBau
Halle: 3
Stand: 3-327
Wir freuen uns
auf Ihren Besuch!

Hybridrasen PowerGrass: Das natürliche Kunststück von EUROGREEN.
Belastbarer kann Rasen nicht sein. Erleben Sie PowerGrass
auf Stand 3-327 in Halle 3. Betreten erlaubt!

► **PLAYGROUND.** *Manufacturers of playground structures and recreational facilities will present their new products and innovations. As in 2012, BSFH is holding a special exhibit in its booth. The area of focus this year is: "Active recreation areas U3 – crawlers in the spotlight". The same topic is in parallel under discussion at the PLAYGROUND Forum. New feature of the year: Presentations of BSFH [German Association for Playground Equipment and Recreational Facilities] on special feature topics: playground for small children, designing school playgrounds, activity trails as well as playground security shall be incorporated into the GaLaBau Praxis Forum, in particular on Thursday, 18 September. Planners entrusted with the task of designing activity areas in baby crèches, children's day care centres, and kindergartens will be served well. The main focus this year is on playground for small children and on appropriate designs for play areas for children under the age of three to meet the needs of this delicate target group.*

Tilo Eichinger, the first chairman of the BSFH board declares: "It is of immeasurable importance to actively promote physical activity among small children. In increasing numbers, small children in Europe are experiencing a delayed motor development as their sensitivity to motion and their sense of balance are not being adequately trained." The result: Their confidence in their physical capabilities is cultivated only much later. Many small children who are not well coordinated cannot successfully handle a climbing net or can even catch ball. Their basic muscular capabilities have not been adequately trained, for which reason they also have problems with fine motor skills. And not least, the lack of physical movement exacerbates the problem of overweight and obesity. Now, children are increasingly being cared for at kindergartens and crèches and spend a large chunk of their time outside of the home environment. For that reason, it is very important to design children's play areas for these facilities. But how exactly must they be designed to meet the requirements of this target group? The special exhibit and the PLAYGROUND Forum provide answers to those burning questions.

Additional information on GaLaBau 2014 can be gleaned from www.galabau-messe.com

Photos: NürnbergMesse GmbH



► diesem Jahr Kleinkinderspielplätze und die Frage, wie Spielstätten für Kinder unter drei Jahren gestaltet sein müssen, um dieser sensiblen Zielgruppe gerecht zu werden.

Tilo Eichinger, 1. Vorstandsvorsitzender des BSFH betont: „Es ist immens wichtig, die körperliche Bewegung von Kleinkindern aktiv zu fördern. Immer mehr Kleinkinder in Europa haben eine verzögerte motorische Entwicklung, weil Bewegungsempfindung und Gleichgewichtssinn zu wenig trainiert werden.“ Die Folge: Sie brauchen länger, um in die Fähigkeiten ihres Körpers zu vertrauen. Viele Kleinkinder, die über keine gute Überkreuz-Koordination verfügen, haben Probleme, ein Kletternetz zu besteigen oder einen Ball zu fangen. Ihre grobmotorischen Fähigkeiten sind nicht ausreichend geübt, weshalb sie auch Schwierigkeiten mit ihrer Feinmotorik bekommen. Und nicht zuletzt wachsen immer mehr Kinder infolge von Bewegungsmangel übergewichtig oder gar fettleibig auf. In der heutigen Zeit werden Kinder zunehmend in Kindergärten und Krippen betreut und verbringen immer mehr Zeit außerhalb ihres Zuhauses. Aus diesem Grund sind optimal geplante Kleinkinder-Bewegungsareale für diese Einrichtungen sehr wichtig. Doch wie müssen sie gestaltet sein, um den Anforderungen dieser Zielgruppe gerecht zu werden? Darauf geben Sonderschau und Forum PLAYGROUND Antworten.

Mehr Informationen zur GaLaBau 2014 finden Interessierte im Netz auf www.galabau-messe.com

Fotos: NürnbergMesse GmbH

BSFH Forum PLAYGROUND – Im Rahmen der Messe GaLaBau in Nürnberg

Halle 1 – 18. September 2014

9.30 Uhr

eibe vertriebs + produktions GmbH /Tilo Eichinger
1. Vorsitzender BSFH :Die Bedeutung des Spielareals U3 für die großen Krabblers

10.00 Uhr

DEULA Westfalen-Lippe GmbH /Friedrich Blume:
Obmann des DIN-Normenausschusses
„Spielplatzprüfer“ :Kitas und U-3:
Welche Sicherheitsaspekte gelten für bestehende Anlagen und was ist beim Neubau zu beachten?

10.30 Uhr

Rechtsanwaltskanzlei Noerr, München /
Dr. Simon Menz: Fachanwalt für Produktsicherheit und Produkthaftung: „Spielplatzunfälle – Haftung und persönliche Verantwortung aus juristischer Sicht“

11.00 Uhr

SIK-Holzgestaltungs GmbH /Claudia Gust:
Autorin in der DIN/Beuth Reihe – Holzspielplätze: Der Schulhof beginnt an der Ausgangstür – Planungsansätze

11.30 Uhr

Playparc GmbH / Steffen Strasser:
Obmann Bewegungsparcours
BSFH: Zielgruppengerechte
Bewegungsparcours im öffentlichen Raum

12.00 Uhr

ISP Institut für Sportstättenprüfung /Dennis Frank:
Fallschutzböden auf Spielplätzen –
Jährliche Hauptinspektion und Bestimmung
der kritischen Fallhöhe (HIC-Wert)

Weitere Informationen:

www.bsfh.info und www.playground-landscape.com



UNTERNEHMENS VORSTELLUNG:

Unsere Spielobjekte begeistern Kinder mit ihrer unerschöpflichen Vielzahl an Spielideen, Geschichten und Blickwinkeln. Ganz gleich, ob komplexes Projekt oder kleine, aber feine Einzelgeräte, Klassiker oder Neuschöpfung – dank unseren vielseitigen Einfälle und individuellen Umsetzungen können wir fast jeden Kinderwunsch erfüllen.

Mit unseren Motorikelementen™ bringen wir neuen Schwung in die Bewegungslandschaft – und die Landschaft in Bewegung, vor allem aber die ganze Bevölkerung, jung bis alt, trainiert bis untrainiert – mit viel Spaß und noch mehr positiven Effekten.

Produkte auf dem Messestand: Sitzei und Eicatcher



Eine Neuentwicklung von merry go round™: das Sitzei

Hier vereinen sich Sitzen und Bewegung zu einem außergewöhnlichen Objekt. Ein eiförmiger, farbenfroher Rückzugsort auf Federn. Für einen, für mehrere – generationsübergreifend.



Vielfältig kombinierbar und immer ein Blickfang: unsere Eicatcher.

Egal ob alleine, zu zweit oder als Gruppe, mit ihrer fünfeckigen Form bieten sie Platz für diverse Spielmöglichkeiten. Hoch, niedrig, verkleidet, offen, naturbelassen, bunt – die gewünschte Kombination erzeugt den individuellen Charakter. Und durch die farbigen Lichttupfer wird zusätzlich eine besondere Stimmung erzeugt.

**GaLaBau
Halle: 1
Stand: 1-528**

Wir freuen uns
auf Ihren Besuch!



GaLaBau Praxisforum – Planung und Wissen kompakt Im Rahmen der Messe GaLaBau in Nürnberg

Mittwoch, 17. September 2014

Oberthema: Auf den Weg bringen – Befestigte Außenflächen fachgerecht planen und bauen

10 Uhr

Barrierefrei bauen – die neue DIN 18040-3

Was auf die Freiraumplaner zukommt

Norman Riede, riede landschaftsarchitektur, Nürnberg

10.30 Uhr

Statt Pflaster und Platten –

Tipps und Tricks für den Einbau von Ortbeton

Axel Klapka, k1 Landschaftsarchitekten Kuhn Klapka GmbH, Berlin

11 Uhr

Die gebundene Bauweise – darauf müssen Sie achten

Stephan Lenzen, RMP Stephan Lenzen

Landschaftsarchitekten, Bonn

11.30 Uhr

Fassadenanschlüsse richtig planen – Empfehlungen für Planung, Bau und Instandhaltung der Übergangsbereiche von Freiflächen zu Gebäuden

Wolf D. Meyer-Ricks, Öffentlich bestellter und vereidigter Sachverständiger, Meerbusch

12 bis 13.30 Uhr Mittagspause

13.30 Uhr

Barrierefrei bauen – die neue DIN 18040-3

Was auf die Freiraumplaner zukommt

Norman Riede, riede landschaftsarchitektur, Nürnberg

14.00 Uhr

Die gebundene Bauweise – darauf müssen Sie achten

Stephan Lenzen, RMP Stephan Lenzen

Landschaftsarchitekten, Bonn

14.30 Uhr

Statt Pflaster und Platten

Tipps und Tricks für den Einbau von Ortbeton

Axel Klapka, k1 Landschaftsarchitekten

Kuhn Klapka GmbH, Berlin

15 Uhr

Fassadenanschlüsse richtig planen –

Empfehlungen für Planung, Bau und Instandhaltung der Übergangsbereiche von Freiflächen zu Gebäuden

Wolf D. Meyer-Ricks, Öffentlich bestellter und vereidigter Sachverständiger, Meerbusch

15.30 Uhr Ende der Veranstaltung

Moderation: Marc C. Kücking, Landschaftsarchitekt
landschaftslabor, Nürnberg

Donnerstag, 18. September 2014

13 Uhr

Stadtbäume der Zukunft

Bernhard von Ehren, Pflanzenhandel

Lorenz von Ehren GmbH & Co. KG

13.20 Uhr

Bewässerung und Belüftung von Bäumen

Frank Horstmann, Funke Kunststoffe

13.40 Uhr

Maschinell pflanzen von langblühenden Blumenzwiebelmischungen

Caroline Louwse, Flower Your Place BV

14 Uhr

Licht und Form zur ganzheitlichen

Gestaltung urbaner Räume

Jürgen Duffner, Hess GmbH Licht + Form

14.20 Uhr

DAVENTO - Wind- und Sichtschutz aus Glas

Sebastian Sinn, Glassline GmbH

14.40 Uhr

3D-Visualisierung mit CAD

Klaus Holsmöller, ComputerWorks GmbH

15 Uhr

Anwendung von Betonstein im Grünen

Andreas Leissler, Kronimus AG Betonsteinwerke

15.20 Uhr

Verfügung von Pflasterflächen bei gebundener und ungebundener Bauweise

Mario Sommer, Sopro Bauchemie GmbH

15.40 Uhr

Elastocoast/Elastopave

Theo Vonk, Hansegrand

16 Uhr

Asphalteinbau auf Kleinbaustellen

Matthias Geißler, Nadler Straßentechnik GmbH



reddot
design
winner 2014

Dreams Come True...

Galabau 2014
17-20 September 2014
Booth No:1-110/1-310

NRPA 2014
14-16 October 2014
Booth No: 3434



20 year
Cemer[®]

Playground & Fitness

+90 232 853 87 04 +90 232 853 97 58 export@cemer.com.tr

Bahçelievler Mah. Sakarya Cad. No:17 Yazıbaşı Beldesi Torbalı/İzmir/TURKEY

facebook.com/cemerkentekipmanlari twitter.com/CemerPlayground

instagram.com/cemerplaygroundequipment

www.cemer.com.tr



16.20 Uhr

Niederschlagswasserbewirtschaftung im Galabau – Versickerung und Rückhaltung von Regenwasser
Anja Sievers, ACO Severin GmbH

16.40 Uhr

Gartenhaus Revolution: Garten[Q] – Das Raumwunder für den Garten
Markus Scholz, Garten-Q GmbH

17 Uhr

Fa. Godelmann

17.20 Uhr

Unterflurverankerungen – ein einfaches Thema? – Risiken und Lösungen
Hans-Rasmus Steinke, Meyerdiercks Erdanker GmbH

17.40 Uhr

Vergessen Sie alles, was Sie über Holzterrassen wissen - entdecken Sie die Lösung von grad lifetime decking
Thomas Ehrenguber, I.B.N. Holzterrasse GmbH

Ende der Veranstaltung

Moderation: Marc C. Kücking, Landschaftsarchitekt Landschaftslabor, Nürnberg

Freitag, 19. September 2014

Oberthema: Nachhaltige Planung konkret

10 Uhr

Auf den Standort kommt es an – Tipps und Tricks, Bäumen in der Stadt das Leben einfacher zu machen
Philipp Schönfeld, Bayerische Landesanstalt für Weinbau und Gartenbau; Abteilung Landespflege, Veitshöchheim

10.30 Uhr

Regenwassermanagement – Trends, Chancen und Grenzen
Heiko Sieker, Ingenieurgesellschaft Prof. Sieker mbH, Hoppegarten

11 Uhr

Ökobilanzen, Zertifikate, Prüfsiegel – Erste Hilfe durch den Zertifizierungsdschungel
Jens Gabe, GTL Landschaftsarchitekten, Düsseldorf

11.30 Uhr

Greencycle : Entscheidungsgrundlagen für die Optimierung der Bewirtschaftung von Grünanlagen
Jana Neumann, d.b.g. Datenbankgesellschaft mbH, Falkensee

12 bis 13.30 Uhr Mittagspause

13.30 Uhr

Auf den Standort kommt es an – Tipps und Tricks, Bäumen in der Stadt das Leben einfacher zu machen
Philipp Schönfeld, Bayerische Landesanstalt für Weinbau und Gartenbau Abteilung Landespflege, Veitshöchheim

14 Uhr

Regenwassermanagement – Trends, Chancen und Grenzen; Heiko Sieker, Ingenieurgesellschaft Prof. Sieker mbH, Hoppegarten

14.30 Uhr

Ökobilanzen, Zertifikate, Prüfsiegel – Erste Hilfe durch den Zertifizierungsdschungel
Jens Gabe, GTL Landschaftsarchitekten, Düsseldorf

15 Uhr

Greencycle : Entscheidungsgrundlagen für die Optimierung der Bewirtschaftung von Grünanlagen
Jana Neumann, d.b.g. Datenbankgesellschaft mbH, Falkensee

Ende der Veranstaltung

Moderation: Werner Geim, Landschaftsarchitekt, Nürnberg

Weitere Informationen:

Thomas Jakob, Redaktion Garten + Landschaft, Baumeister; Content Marketing
Georg D.W. Callwey GmbH & Co. KG
Streitfeldstraße 35, 81673 München
Telefon +49/89/436005-151
E-Mail: t.jakob@callwey.de / www.callwey.de

SPORTS & LEISURE FACILITIES

4/2014

Umweltverträglichkeit von Sportplatzbelägen

*Environmental impact
of sport court surfaces*



SPORTS AREA:

Sicherheitsmanagement auf Sportanlagen im Freien
Safety management on outdoor sports areas

TRADE FAIRS:

FIBO 2014 ein voller Erfolg
FIBO 2014 – a successful event

36

Lysimeter-Anlage
für Feldversuch
BASPO in Bern

Kunststoffrasenbeläge: Umweltverträglichkeit nach DIN 18035

Kommentar zur Überarbeitung der DIN-Norm vom Sachverständigen H.-J. Koltitzus

Die Umweltverträglichkeit von Kunststoffrasenbelägen wurde in der Vergangenheit nach DIN V 18035-6:2004 bzw. DIN V 18035-7:2002 geprüft. Beide Normen mussten auf Anordnung der Europäischen Kommission zurückgezogen werden – das gilt insbesondere auch für die umstrittene DIN SPEC 18035-7:2011. Die für Kunststoffrasenbeläge allein gültige Norm ist EN 15330-

1:2013. (Für Kunststoffbeläge ist es die EN 14877:2013.) Da diese EN-Normen jedoch nur Angaben zum eigentlichen Belag enthalten, wurden DIN 18035-7:2013 und DIN 18035-6:2013 in überarbeiteter Form herausgegeben (die endgültige Neufassung von DIN 18035-7 wird Mitte 2014 veröffentlicht; von DIN 18035-6 liegt z.Zt. nur die Entwurfsfassung von 2013 vor). Diese Normen

Artificial turf surfaces: Environmental compatibility as per DIN 18035

Commentary on the revised DIN standard from authorised expert H.-J. Koltitzus

In the past, environmental compatibility of artificial turf surfaces was tested according to the two DIN standards, DIN V 18035-6:2004 or DIN V 18035-7:2002. Both standards were withdrawn following a directive from the European commission which applied in particular to the highly contested DIN SPEC 18035-7:2011. The sole valid standard applying to artificial turf surfaces is EN 15330-1:2013. (For synthetic surfaces it is EN 14877:2013.) As these EN standards only contain details about the actual surfaces however, DIN 18035-7:2013 and DIN 18035-6:2013 were revised and reissued (the final new version of DIN 18035-7 will be published mid 2014; from DIN 18035-6 only the version currently available is a draft version dating from 2013). These standards now only apply to aspects of the substrate; only the tests for environmental compatibility (EC) remain unchanged.

The EC tests have been clarified in some important points in that firstly, the nitrification inhibitor test and secondly, elution in CO₂ acidulated water have been eliminated. The nitrification tests proved to be questionable and elution in acidulated water to be

excessive. In addition, the elution tests were limited to 24 hours which led automatically to higher elution values. Apart from the evaluation criteria for the DOC content however, the evaluation criteria have been left more or less as they were previously when they applied to the 48-hour elution – a rather haphazard approach. Determination of phthalates and chloroparaffins has been added as parameters to be observed. This appears to be superfluous as no standard or guide values are given and tests in the past have shown that there is no necessity for action in this regard in sports field construction as these materials are practically never found in sports surfaces (this should not be taken to mean that they are insignificant).

It is important that evaluation of environmental compatibility is now only given as a **recommendation** ("Appendix B, Environmental recommendations"); Paragraph 4.12 "The effects of an artificial turf system on the ground and ground water are dealt with in the informative appendix B". This careful formulation leads us to imagine that the process is still unsupported.

betreffen nur noch Aspekte des Unterbaus. Lediglich die Umweltverträglichkeits-Prüfung (UVP) ist erhalten geblieben.

Man hat die UVP in einigen wichtigen Punkten entrümpelt, indem man erstens den Nitrifikationshemmungs-Versuch und zweitens die Elution in CO² gesäuertem Wasser eliminiert hat. Der Nitrifikationsversuch hat sich als fragwürdig erwiesen und die Elution in angesäuertem Wasser als überzogen. Darüber hinaus hat man die Elution auf 24h beschränkt und das führt zwangsläufig zu höheren Elutionswerten. Außer den Bewertungskriterien für den DOC-Gehalt hat man aber die Bewertungskriterien mehr oder weniger belassen, wie sie vorher für die 48h-Elution galten – ein ziemlich willkürliches Verfahren. Die Bestimmung von Phthalaten und Chlorparaffinen wurde hinzugenommen als zu beobachtende Parameter. Dies erscheint überflüssig, weil dafür keine Richt/Orientierungswerte vorhanden sind und die Untersuchungen der Vergangenheit gezeigt haben, dass diesbezüglich kein Handlungsbedarf im Sportplatzbau besteht, weil diese Stoffe praktisch bei Sportböden nicht gefunden wurden (das soll jedoch nicht heißen, dass diese Stoffe unbedeutend sind).

Wichtig ist, dass die Beurteilung der Umweltverträglichkeit nur noch als **Empfehlung** („Anhang B Umweltempfehlungen“) aufgeführt wird: Abschnitt 4.12 „Die Auswirkungen der Kunststoffrasensysteme auf Boden und Grundwasser werden im informativen Anhang B behandelt“. Die vorsichtige Formulierung lässt erahnen, dass das Verfahren noch ungesichert ist.

Die Tabelle mit den Umweltempfehlungen gilt für Elastikschichten, Kunststoffrasenbeläge und Infill-Materialien gleichermaßen. Es ist erstaunlich, dass die gleichen Bewertungskriterien undifferenziert für alle Komponenten gelten sollen!

Während das Verfahren für Kunststoffrasenbeläge und Infill-Materialien i.W. analog dem alten Verfahren (2002 bzw. 2004) durchgeführt werden kann, hat man sich für die Untersuchung von Elastikschichten etwas Neues einfallen lassen: Statt diese Schichten in Würfel zu zerschneiden, die Schnittkanten mit PUR-Bindemittel zu versiegeln und die Würfel dann dem Elutionsversuch zu unterwerfen, sollen nun aus der Elastikschicht Bohrkerne ausgeschnitten (Durchmesser 8 – 10 cm) und in einem Zylinder durchströmt werden – ein vollständiger Paradigmenwechsel: von der Schüttel- zur Säulenmethode.

Erstaunlicherweise geht der Norm nach dem ersten Abschnitt (7.8.1) die Luft aus: es müsste jetzt festgelegt werden, wie viel Wasser wie oft bzw. wie lange die Probe durchströmen soll (Kontaktzeit) etc. Diese Situation erfordert auch eine völlige Überarbeitung der Bewertungskriterien. Aus unterrichteten Fachkreisen ist zu hören, dass der DIN Arbeitsausschuss sich da in eine Sackgasse manövriert hat. Am deutlichsten hat sich diese Situation bei der Untersuchung von wasserundurchlässigen Kunststoffbelägen gezeigt: wie soll da ein Durchströmen erzeugt werden? Deshalb hat das Bundesinstitut für Sportwissenschaft einen Forschungsauftrag an die BAM vergeben. Das Ergebnis wird im Herbst 2014 erwartet. Bis daraus etwas für die Praxis wird, vergehen allerdings erfahrungsgemäß sicher noch 2 Jahre. 

The table with the environmental recommendations is valid to the same extent for elastic layers, artificial turf surfaces and filler material. It is astonishing that the same evaluation criteria should be valid without differentiation for all the components!

While the process for artificial turf surfaces and filler material can be carried out to a great extent analogue the old method (2002 or 2004), something new has been introduced for testing of elastic layers. Instead of cutting these layers into cubes, sealing the cut edges with a PUR adhesive cement and subjecting the cubes to an elution test, drill cores (diameter 8 – 10 cm) must now be cut from the elastic layers and exposed to a through-flow in a cylinder – a complete change of paradigm: from the shake flask to cylinder.

Astonishingly, the standard runs out of steam after the first paragraph (7.8.1). It should be determined how much water must flow how often through the sample or for how long a time (contact time) etc. This situation also demands a complete revision of the evaluation criteria. It can be heard from well-informed experts that the DIN technical committee has manoeuvred itself into a blind alley. This can be seen most clearly in the test for water impermeable synthetic surfaces: How can a through-flow be created here? For this reason, the German federal institute for sport science has

allocated a research task to the BAM (federal German research institute), the findings of which are expected for autumn 2014. From experience it is expected that it will take at least two years for findings of practical use to develop from this.

This means that testing of elastic layers cannot be carried out according to the new DIN 18035-7:2014. But how then? Especially as it is a requirement of many tenders. It is probably not otherwise possible than in general to use the old method (2002 or 2004). This applies to the manufacture of cubes and sealing of the cut edges with PUR adhesive cement. The elution itself is, on the other hand, carried out in non-acidulated water for 24 hours and the results evaluated according to the environmental recommendations of DIN 18035-7:2014. It remains a secret of the testing laboratory however, as to how elastic supporting layers (i.e. elastic layers with mineral grains) should be tested in an elution or cylinder method. These supplementary comments also apply to the certification programme "artificial turf surfaces" and "synthetic surfaces" from DIN Certco, which preceded the new DIN 18035-6 and -7, unfortunately also with the drawbacks.

(http://www.dincertco.de/media/dincertco/dokumente_1/zertifizierungsprogramme/Kunststoffrasenflaechen_Zertifizierungsprogramm.pdf) (in German). 



Würfel für Elutions-Versuch;
je 100g Elastiksicht bzw.
Kunststoffbelag werden in
1000ml Wasser eluiert

► Die Untersuchung von Elastiksichten kann somit nach der neuen DIN 18035-7:2014 nicht durchgeführt werden. Aber wie denn dann? Schließlich wird in vielen Ausschreibungen danach verlangt. Es geht wohl nicht anders, als diese Untersuchungen nach der alten Methode (2002 bzw. 2004) durchzuführen. Das betrifft die Herstellung von Würfeln und die PUR-Versiegelung der Schnittflächen. Die Elutionen selbst sind dagegen in nicht-gesäuertem Wasser 24h lang durchzuführen und die Ergebnisse nach den Umweltempfehlungen von DIN 18035-7:2014 zu bewerten. Wie allerdings elastische Tragschichten (d.h. Elastiksichten mit Mineralkörnern) im Elutionsverfahren oder nach der Säulenmethode untersucht werden sollen, bleibt ein Geheimnis der Prüflabors. Diese ergänzenden Bemerkungen sind auch für die

Zertifizierungsprogramme „Kunststoffrasenbeläge“ und „Kunststoffbeläge“ von DIN Certco anwendbar, die bereits die neuen DIN 18035-6 und -7 vorweggenommen haben, leider auch mit ihren Handicaps. (http://www.dincertco.de/media/dincertco/dokumente_1/zertifizierungsprogramme/Kunststoffrasenflaechen_Zertifizierungsprogramm.pdf).

Das Umweltverträglichkeitskonzept war eine Zeit lang ein deutsch-schweizer Gemeinschaftsprojekt (seit Mitte der 90er Jahre). Im Jahre 2007 wurde das Thema in der Schweiz einer kritischen Prüfung unterzogen und man gelangte dabei zu einem völlig anderen Ergebnis. Es wurde ein großangelegter Freiluftversuch durchgeführt. Dabei wurden die verschiedensten Belagsarten ►

► *For some time, the environmental compatibility concept was a German-Swiss joint venture (from the mid 1990s). In 2007, the topic underwent a critical examination in Switzerland and completely different results were obtained. Largescale outdoor tests were carried out with different surface systems installed complete with substrate in a so-called Lysimeter (diameter 1m) and exposed to natural rain irrigation. The water which permeated through the surfaces was collected and analysed. It was found that the elution method is a haphazard method which has no relevance in practical use and that the drainage water only contained trace quantities of critical substances. In any case, practically no zinc was determined. As a result, the elution method was abandoned and regulations regarding environmental relevance reduced to a minimum (publications from the Swiss Federal Office for Sport (Bundesamt für Sport, BASPO) nos. 112 and 113, 2008). This was not even discussed by the DIN technical committee.*

The Swiss approach was taken up in CEN TG 217 "Sports flooring". In a special work group it was discussed how outdoor examinations can be reproduced under laboratory conditions. Unfortunately, in the meantime no progress has been achieved on this topic.

It is perhaps of interest, how the environmental compatibility concept a la DIN 18035 came about. The author was personally in-

olved in the creation of the environmental compatibility concept in the early 1980s. Due to unpleasant reports of toxic content in mineral sports field surfaces (clay surfaces) in the 1960s and 70s (arsenic in ash or rotgras surfaces), the then Balsam Company had a large number of different synthetic surfaces tested by the city of Bielefeld to determine their contents using the elution method. The results of these tests showed which elutable substances (mainly heavy metals) were to be expected in which bandwidth. The reference values at this time practically marked out the bandwidths.

It had been discovered in Switzerland in the 1980s that run-off rain water from synthetic surfaces had a very low surface tension (foam formation in draining channels) and contained large quantities of mercury. Both approaches were discussed and compared in depth leading to parallel guidelines being drawn up. Unhappily, from the Swiss side, the disastrous nitrification inhibitor method was introduced as measuring method for the toxic potential of the eluates.

*In this way, the reference values at that time were pragmatically/statistically determined **guide values**, which made it possible to see whether a product had unusual properties and if a more detailed examination was necessary. Over the years, the origins of the environmental compatibility test were forgotten and the process took on "a life of its own" in that guide values / evaluation criteria given ►*

TRAINING UNTER FREIEM HIMMEL

Das SYNRGY BlueSky™ Trainingssystem bringt das Training in Gruppen nach draußen. Wählen Sie aus fünf Übungsstationen für Eigengewichtstraining und sechs Verbindungsmodulen, um ein individuelles System zu schaffen und Ihre Trainingsfläche zu erweitern.



Jetzt entdecken: [LifeFitness.de/outside](https://www.lifefitness.de/outside)



LifeFitness

WHAT WE LIVE FOR

► in earlier standards (2002 and 2004) mutated to "limiting values" without any factual basis.

[Note: Determination of EOX (extractable organic halogen compounds) is questioned by independent experts. Which surfaces are extracted for hours in hexane? It would be much more sensible to carry out a GC-MS screening with the goal of identifying critical plasticisers, PAH (polycyclic aromatic hydrocarbons) etc. Currently, these are only ideas which still need to be implemented into a practicable guideline.]

One justification for cementation of the method was found in the assertion that sports fields surfaces fall under soil protection laws. As a result, the elution of zinc was often considered to be critical. It cannot be accepted however, that the few milligrams of zinc obtained over a long period of use of a sports surface from drainage water should be considered critical when compared to the thousands of tons of rubber dust from car tires which is distributed year for year into the atmosphere. Taking into account the large relative surface area of this rubber dust it releases much more zinc than the grained or fibre-like rubber additives in sports surfaces.

The environmental experts in the DIN committee have yet to demonstrate why sports surfaces should fall under the soil protection laws. When this directive should already be valid, why is §2, paragraph 2.2 ignored? Here, a zinc quantity of 1200g/ha and year is allowed, i.e. 120 mg/m² and year. When converted to the m² artificial turf surface with rd. 5kg rubber filler material, an elution quantity of 0.5mg/l zinc in an elution test represents a **total** amount of 25 mg/m².

Finally it can be asked why environmental compatibility needs to be regulated at all in a sport-technical standard. For technical standard reasons different facts should be coded separately to prevent all other technical fields being affected when changes are made which only apply to one particular technical field. No public task exists and it cannot be accepted that in this regard, inexperienced planners and administrative authorities can decide on this topic. Environmental protection is the task of the responsible expert authorities in each case and each case should be treated separately. Environmental protection also includes more as simply the substances contained in the surface material. ■

Dipl.-Ing. Hans-Jörg Kolitzus
publically appointed and authorised expert ret.
hjkolitzus@bluewin.ch

Photos: H.-J. Kolitzus (IST Consulting GmbH)

► mit komplettem Unterbau in sog. Lysimetern (Durchmesser 1m) eingebaut und der natürlichen Beregnung ausgesetzt. Das durch die Beläge sickende Wasser wurde aufgefangen und analysiert. Es stellte sich heraus, dass die Elutionsmethode ein willkürliches Verfahren ohne Praxisrelevanz darstellt und überhaupt die Sickerwässer kritische Stoffe nur in vernachlässigbarer Menge enthielten. Auf jeden Fall wurde praktisch kein Zink gefunden. So wurde die Elutionsmethode aufgegeben und die Vorschriften hinsichtlich der Umweltrelevanz auf ein Minimum reduziert (Veröffentlichungen Bundesamt für Sport BASPO Nr. 112 und 113 in 2008). Das wurde in den DIN-Arbeitsausschüssen nicht einmal diskutiert.

In CEN TG 217 „Sportböden“ wurde der Gedanke der Schweizer aufgegriffen. Es wurde in einer speziellen Arbeitsgruppe diskutiert, wie man die Freiluftversuche labormäßig nachvollziehen kann. Leider ist in dieser Diskussion mittlerweile wenig Fortschritt zu verzeichnen.

Es dürfte von Interesse sein, wie es zum UVP-Konzept a la DIN 18035 überhaupt kam. Der Autor war bei der Geburt des UVP-Systems in den frühen 80er Jahren persönlich involviert. Aufgrund unerfreulicher Auseinandersetzungen über toxische Inhaltsstoffe in mineralischen Sportplatzbelägen (Tennenbelägen) in den 1960er und 70er Jahren (Arsen in Rotgras-Belägen) hat die damalige Fa. Balsam bei der Stadt Bielefeld eine große Anzahl verschiedenster Kunststoffbeläge auf Inhaltsstoffe nach der Elutionsmethode untersuchen lassen. Das Ergebnis dieser Untersuchungen zeigte, mit welchen eluierbaren Inhaltsstoffen (hauptsächlich Schwermetalle) in welcher Bandbreite zu rechnen war. Die damaligen Referenzwerte markierten praktisch die Bandbreite.

In der Schweiz war Anfang der 80er Jahre festgestellt worden, dass das von Kunststoffbelägen ablaufende Regenwasser eine sehr niedrige Oberflächenspannung aufwies (Schaumbildung in Vorflutern) und beträchtliche Mengen Quecksilber enthielt. Beide Ansätze wurden zeitweilig gemeinsam beraten und führten zu parallelen Richtlinien. Aus der Schweiz wurde leider noch das unselige Nitrifikations-Hemmungs-Verfahren als Messverfahren für das toxische Potenzial der Eluate beige-steuert.

Die damaligen Referenzwerte waren somit pragmatisch/statistisch ermittelte **Orientierungswerte**, die erkennen ließen, ob ein Produkt ungewöhnliche Eigenschaften aufwies und insofern einer eingehenderen Untersuchung bedurfte. Im Laufe der Jahre wurde der Ursprung der UVP-Prüfung vergessen und das Verfahren hat sich "verselbständigt", indem die Referenzwerte/Bewertungskriterien in den früheren Normen (2002 + 2004) sachlich unbegründet zu "Grenzwerten" mutierten.

[Bemerkung: Die Bestimmung von EOX (extrahierbare halogenorganische Verbindungen) wird von unabhängigen Fachleuten in Frage gestellt. Welcher Belag wird stundenlang in Hexan extrahiert? Viel sinnvoller wäre ein GC-MS-Screening mit dem Ziel kritische Weichmacher, PAK etc. zu identifizieren. Aber das sind z.Zt. nur Überlegungen, die erst noch in eine praktikable Richtlinie umgesetzt werden müssten.]



Schnittflächen der porigen Schichten werden versiegelt durch Eintauchen in bzw. Bestreichen mit PUR-Bindemittel

Eine Rechtfertigung für die Zementierung des Verfahrens wurde mit der Behauptung gefunden, dass die Sportplatzbeläge dem Bodenschutzgesetz unterlägen. Das hat zur Folge, dass die Elution von Zink sich oft als kritisch erweist. Es ist aber nicht einzusehen, dass die wenigen Milligramm Zink, die insgesamt während einer langen Nutzungsperiode eines Sportplatzbelages an das Sickerwasser abgegeben werden, angesichts von Tausenden Tonnen Gummistaub von Fahrzeugreifen, die jährlich wieder und wieder in die Landschaft verteilt werden, kritisch bewertet werden. Der Gummistaub gibt wegen seiner großen relativen Oberfläche weit mehr Zink ab als der körnige bzw. faserige Gummizuschlagstoff in Sportbelägen.

Die Umweltexperten im DIN-Ausschuss müssen endlich darlegen, warum Sportbeläge unter die Bodenschutzverordnung fallen. Das haben sie bisher nicht getan. Wenn diese Verordnung schon gelten soll, warum wird §2, Abschnitt 2.2 ignoriert? Dort wird eine Zinkmenge von 1200g/ha und Jahr zugelassen. Das wären 120 mg/m² und Jahr. Eine Elutionsmenge von 0.5mg/l Zink im Elutionsversuch bedeutet umgerechnet auf den m²

Kunststoffrasenbelag mit rd. 5kg Gummigranulat-Infill eine Belastung von **total** 25mg/m².

Schließlich fragt man sich, warum der Umweltschutz überhaupt in einer sporttechnischen Norm zentral geregelt werden muss. Schon aus normungstechnischen Gründen sollten unterschiedliche Sachverhalte getrennt kodifiziert werden, um zu verhindern, dass bei Änderungen im einen Sachgebiet gleich alle übrigen Sachgebiete auch betroffen sind. Ein öffentlicher Auftrag liegt nicht vor. Es kann nicht angehen, dass diesbezüglich unerfahrene Planer und Verwaltungsleute dieses Thema bestimmen. Der Umweltschutz ist Sache der jeweils zuständigen Fachbehörden und von Fall zu Fall zu prüfen. Umweltschutz umfasst im Übrigen mehr als nur die im Belag enthaltenen Stoffe. ■

Dipl.-Ing. Hans-Jörg Kolitzus
öffentlich bestellter und vereidigter Sachverständiger a.D.
hjkolitzus@bluewin.ch

Fotos: H.-J. Kolitzus (IST Consulting GmbH)

polytan

QUALITÄT KANN MAN FÜHLEN.
HIGH QUALITY SPORTBELÄGE VON POLYTAN.

Seit über 40 Jahren entwickeln, produzieren und verlegen wir hochwertigen Sportbeläge und Kunstrasensysteme in aller Welt. Um Vereinen und Athleten den perfekten Untergrund für ihre Erfolge zu bieten. Sowohl in Bezug auf sportphysiologische Performance als auch in Sachen Langlebigkeit, Nachhaltigkeit und Umwelteigenschaften. Daran arbeiten wir jeden Tag.

Mit vollem Einsatz. Mit Know-how. Und mit Leidenschaft. Und das können Sie fühlen.

Entdecken Sie die ganze Welt von Polytan unter www.polytan.de oder kontaktieren Sie uns via Mail: info@polytan.com

Polytan GmbH · info@polytan.com · www.polytan.de



Ist dieses Tor noch standsicher?
Ungesicherte Jugendfußballtore
führen immer wieder zu
Verletzungen und auch zu
Todesfällen. Das OLG Stuttgart
hält es daher auch für notwendig,
dass transportable Tore immer
gesichert werden
(26.01.2005, 4 U 199/04).

Sicherheitsmanagement auf Sportanlagen im Freien

Vor welchen Risiken muss der Betreiber einer Sportanlage die Nutzer schützen?

Jutta Katthage, Martin Thieme-Hack

Bei Sportanlagen im Freien werden bislang keine umfassenden Inspektionen zur Verkehrssicherheit durchgeführt. Somit können im Falle von Unfällen, z.B. durch umfallende Tore, Flutlichtmaste oder defekte Ballfangzäune, Schadensersatzforderungen nach § 823 BGB entstehen. Aus diesem Anlass hat die Science to Business GmbH der Hochschule Osnabrück in

Kooperation mit der Intergreen AG ein Sicherheitsmanagement entwickelt, welches dem Stand der Technik entspricht und die Betreiber von Sportanlagen im Freien unterstützt. Zukünftig können so ganzheitliche Inspektionen zur Überprüfung der Verkehrssicherungspflicht für Sportanlagen im Freien angeboten werden.

Risk management for outdoor sports facilities

Which risks for users must be prevented by the operator of sports facilities?

Jutta Katthage, Martin Thieme-Hack

To date, for outdoor sports facilities no comprehensive inspections have been carried out with regard to user safety. Accordingly, in the case of accidents caused by, for example, falling goal posts, floodlight masts or faulty ball nets, compensation can be claimed according to German legislation § 823 BGB. Based on this, the Science to Business GmbH company of the University of Applied Sciences Osnabrück in cooperation with the Intergreen AG have developed a safety management concept which is state of the art and supports management and operators of outdoor sports facilities. In future, integral inspections to control user safety of outdoor sports facilities will be available.

The importance of risk management in fulfilling the obligation to ensure user safety

Risk management is a summary of all measures and activities undertaken to protect users and other third parties from danger. A risk management programme for outdoor sports facilities should be comparable with existing safety programmes for roadside trees, playgrounds and indoor sports halls and include an inspection and documentation. Indoor sports facilities which are used for school sport are subjected to regular inspections. Outdoor facilities, independent of the allocation of responsibility between community authorities and clubs, it would appear that the positions responsible are only now beginning to become aware of the dangers which are involved in typical risk situations. From a user safety point of view, there is practically no difference between an outdoor sports field, a sports hall or a roadside tree. A person or persons which opens and operators an object, e.g. an

Die Bedeutung eines Sicherheitsmanagements zur Erfüllung der Verkehrssicherungspflicht

Ein Sicherheitsmanagement ist die Zusammenfassung aller Maßnahmen und Leistungen, die den Nutzer und andere Dritte vor Gefahren schützen. Ein Sicherheitsmanagement für Sportanlagen im Freien sollte vergleichbar mit vorhandenen Sicherheitsmanagements für Straßenbäume, Spielplätze und Sporthallen aus der Inspektion und der Dokumentation bestehen. Bei einer Schulsportnutzung finden z.B. regelmäßige Inspektionen von Sporthallen statt. Bei Sportanlagen im Freien, unabhängig nach Verteilung der Verantwortungen zwischen Gemeinde und Verein, scheinen den Verantwortlichen erst langsam die Risiken durch typische Gefahrensituationen deutlich zu werden. Dabei gibt es aus verkehrssicherungstechnischer Sicht kaum Unterschiede zwischen einer Sportanlage im Freien, einer Sporthalle oder einem Straßenbaum.

Derjenige, der ein Objekt, z.B. eine Sportanlage im Freien, eröffnet und unterhält, ist verpflichtet, alle notwendigen und zumutbaren Vorkehrungen zu treffen, um eine Schädigung anderer möglichst zu verhindern. Der Betreiber einer Sportanlage ist im Sinne der öffentlichen Daseinsfürsorge dafür zuständig, dass keine vorhersehbaren Gefahren und Risiken für den Nutzer vorhanden sind. Im Rahmen der Instandhaltung sind darum regelmäßige Kontrollen zur Einhaltung der Verkehrssicherheit durchzuführen.

Die Frage der Haftung

Haftung wird auch als das Entstehen für das eigene Verhalten oder das Verhalten Anderer verstanden. Der Betreiber von Sportanlagen, i.d.R. vertreten durch den Vereinsvorstand, den Bürgermeister oder den Geschäftsführer, übernimmt die Gesamtverantwortung für die Verkehrssicherheit einer Anlage. Wird im Falle eines Unfalls ein Verstoß gegen die Verkehrssicherungs-

pflcht festgestellt, kann der Verantwortliche unter Umständen persönlich in Haftung genommen werden. Daher sollten die Verantwortlichen die Möglichkeit der Delegation nutzen.

Die Inspektion einer Sportanlage ist nicht nur aus gesetzlicher Sicht durch die §§ 823 ff BGB notwendig. Weitere Regelungen ergeben sich u.a. aus der GUVV A1 „Unfallverhütungsvorschriften – Grundsätze der Prävention“ und GUV-SI 8044 „Sicherheit im Schulsport – Sportstätten und Sportgeräte“, der DIN 18035 in den Teilen 1 bis 7 sowie weitere DIN-Normen zu Spielfeldgeräten (z.B. DIN EN 748 „Spielfeldgeräte – Fußballtore – Funktionelle und sicherheitstechnische Anforderungen, Prüfverfahren) und Regelwerken zu Sportanlage im Freien (z.B. FLL 2014).

Inspektionen als Instandhaltung

Die FLL „Empfehlungen für die Pflege und Nutzung von Sportanlagen im Freien, Planungsgrundsätze“ empfiehlt in Anlehnung an die DIN 31051 „Grundlagen der Instandhaltung“ Maßnahmen zur Bewahrung/Erhaltung und Wiederherstellung des Sollzustandes/der Funktionsfähigkeit. Dafür sind Inspektionen durchzuführen.

Eine Inspektion hat immer auch die Aufgabe der Instandhaltung. Durch die Feststellung und Beurteilung des Ist-Zustandes der Sportfläche, der dazugehörigen technischen Einrichtungen sowie der angrenzenden Flächen und Erweiterungsflächen wird zum einem die Verkehrssicherheit der Anlage überprüft. Zum anderem erfolgt eine Überprüfung der Funktionsfähigkeit und die ordnungsgemäße Ausführung der Pflege- und Wartungsarbeiten wird überwacht. In diesem Zusammenhang empfiehlt die FLL, dass Inspektionen in regelmäßigen Abständen und mit der erforderlichen Sachkunde durchgeführt werden. Festgestellte Mängel sind während der Pflege-, Wartungs- und/oder Instandsetzungsarbeiten zu beseitigen. Bei erheblichen Unfallgefahren ist sofort zu reagieren. ▶

outdoor sports facility, is obliged to take all necessary and reasonable precautions to prevent injury to others as far as possible. A manager or operator of a sports facility is responsible in the sense of a public welfare service, for ensuring that no foreseeable dangers and risks exist for users. Within the framework of maintenance work, regular controls must be carried out to maintain high levels of user safety.

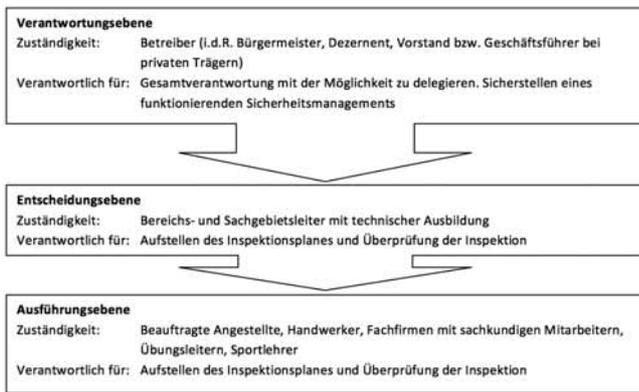
The question of liability

Liability is also considered to be the responsibility for one's own behaviour or the behaviour of others. Operators of sports facilities, generally represented by members of a club committee, the major or a manager, assume the complete responsibility for the safety of facility users. If an infringement of user safety regulations can be determined in the case of an accident, it is possible that the people responsible may be held personally liable. For this reason, the possibility of delegating should be made use of.

An inspection of sports facilities is not only a legal requirement according to German legislation §§ 823 ff BGB. Further regulations are also given in GUV-V A1 "Accident prevention regulations – Basic principles of prevention" and GUV-SI 8044 "Safety in school sport – Sports facilities and equipment", parts 1 to 7 of DIN 18035 7 as well as further DIN standards applicable to sports field equipment (e.g. DIN EN 748 "Playing field equipment - Football goals - Functional and safety requirements, test methods") and regulations governing outdoor sports facilities such as the German regulations FLL 2014 issued by the German research institute for landscape development and construction (FLL, Forschungsgesellschaft für Landschaftsentwicklung und Landschaftsbau e.V.).

Inspections as maintenance work

The FLL "Recommendations for care and use of outdoor sports facilities", based on the standard DIN 31051 "Fundamentals of maintenance", includes advice on measures to maintainability/ ▶



links: Schematische Darstellung zur Organisation eines Sicherheitsmanagements (Quelle: nach FLL 2014).

chung einer Sportanlage im Freien durch einen externen Sachkundigen. Soweit vertretbar, wird die Jahreshauptuntersuchung ohne Verwendung von Prüfwerkzeugen zur Standsicherheit und Festigkeit als intensive Sicht- und Funktionsprüfung durchgeführt. Der jährliche Turnus ergibt sich aus der Dokumentation der Verkehrssicherungspflicht. „Regelmäßig wiederkehrende Prüfungen müssen mindestens jährlich erfolgen. Festgestellte sicherheitstechnische Mängel sind zu beheben.“ (§ 11 GUV-VA 1).

Das Konzept des Sicherheitsmanagements

Das entwickelte Sicherheitsmanagement unterstützt die Verantwortlichen in der Überprüfung der Verkehrssicherheit von Sportanlagen im Freien. Die Inspektion umfasst hierbei die allgemeinen Sportanlagenelemente und die Konstruktionsteile. Diese müssen nicht nur verkehrssicher angelegt sein, sondern entlang ihres gesamten Lebenszyklus in einem verkehrssicheren Zustand gehalten werden. Um eine ausgeglichene und regelmäßige Inspektion einer Sportanlage im Freien sicher zu stellen, sind vier verschiedene Module des jeweiligen Dienstleisters vorgesehen.

1. Jahreshauptuntersuchung

Die Jahreshauptuntersuchung ist eine umfassende Untersu-

2. Sportgeräteinspektion

Die Sportgeräteinspektion ist eine einfache Fachinspektion mit einfachen Besichtigungsgeräten. Durchgeführt wird sie alle drei Jahre, jedoch nicht in dem Jahr, in dem die Sechs-Jahres-Inspektion Anwendung finden. Bei dieser Inspektion werden im Gegensatz zur Jahreshauptuntersuchung einfache Prüfwerkzeuge zur Standsicherheit und Festigkeit eingesetzt, so dass z.B. die Standsicherheit überprüft wird oder die Ab-/Ausreißfestigkeit der Sportgeräte. Soweit notwendig, sind Gründungen zu prüfen. Darüber hinaus sind sämtliche Funktionsteile und Verankerungen von Bauteilen in die Inspektion einzubeziehen.

3. Ingenieursprüfung

Die Ingenieursprüfung ist eine detaillierte Fachinspektion unter

► *sustainability and recreation of the mandatory state / functionality. Inspections are carried out to achieve this.*

An inspection always has the target of maintenance. Through the determination and evaluation of the actual state of a sports pitch, its technical equipment and the surrounding and supplementary areas, user safety is on the one hand checked, while on the other hand, the functionality and correct carrying out of care and maintenance work is also monitored. In this regard, the FLL recommends that inspections are carried out at regular intervals and with the required level of expertise. Defects and shortcomings which are determined should be corrected through care or maintenance work. An immediate reaction is required if any considerable risk of an accident occurring exists.

The risk management concept

The risk management concept developed supports the positions responsible in monitoring of user safety in outdoor sports facilities. Inspections include both general sports facility elements as well as constructional elements. These are required to be not only suitable to ensure user safety, but also to be maintained in a safe condition throughout their complete working life. Four different inspection

modules are planned for each facility in order to ensure a balanced and regular inspection procedure for outdoor sports facilities.

1. Annual control

The annual inspection is a comprehensive inspection of an outdoor sports facility carried out by a qualified expert. As far as can be justified, annual inspections are carried out without using any test equipment to determine structural safety and strength, as an intensive visibility and functional test. The annual cycle is provided by documentation of user safety liability which states according to German § 11 GUV-VA 1: "Regularly repeated examinations must be carried out at least once a year. Safety-related deficiencies must be rectified."

2. Inspection of sport equipment

Sport equipment must be inspected in a simple, expert examination using simple testing apparatus every three years, but not in that year when a 6-year examination takes place. In contrast to the annual control, during the inspection, simple testing apparatus is used to determinate structural safety and strength, e.g. the pull-out/pull-off strength of the equipment Foundations should be checked where necessary and in addition, all functioning parts and

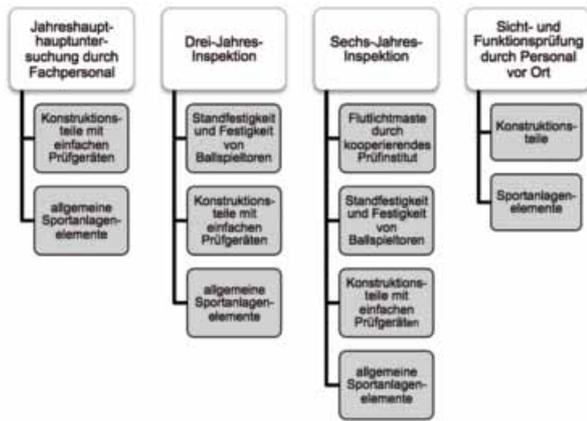


Abbildung oben: Vier Inspektionen im Rahmen eines Sportanlagen-Sicherheitsmanagements.

Verwendung von Besichtigungsgeräten. Stand der Technik sind hier zerstörungsfreie Prüfverfahren für die Überprüfung der Standsicherheit im Bereich von bautechnischen Prüfungen von Flutlichtmasten. Typische Schwachstellen bei Masten ergeben sich im Bereich des abgesetzten Mastes, der Mastklappe, dem Erdübergang und der Fundamente. Bei der Prüfung wird eine Kraft simuliert, die der Wind auf ein Mastsystem ausübt. Die Auslenkung des Mastes wird gemessen und in einem Kraft-Weg-Diagramm grafisch wiedergegeben. Während der Prüfung wird das Be- und Entlasten sowie die Auslenkung des Mastes überwacht, so dass Fehler im Mast festgestellt werden können.

component fastenings should also be included in the inspection.

3. Engineering inspection

An engineering inspection is a detailed expert inspection using testing equipment. State of the art in this regard is nondestructive testing methods to test structural safety in the area of construction tests of floodlight masts. Typical weak points in the masts are found in the mast shoulders, door opening, soil surface area and foundations. During the tests, a force similar to wind pressure is exerted on the mast. The reaction of the mast to the loading is measured and presented graphically in a force-path-diagram. During the test, the loading and load release as well as the deflection of the mast is monitored so that weakness in the mast can be determined.

4. Training for sports facility inspection:

Visible and functional tests service to determine clear defects. It should be possible to determine and rectify damage from use, vandalism, weathering or wear in this way. These tests are generally carried out by locally active people such as groundsman, sports teachers and trainers. To provide these people with the necessary competencies to carry out this independent visible and functional inspection work, they should receive special training. The Profes-

4. Ausbildung zur Sportplatzinspektion:

Die Sichtprüfung und die Funktionsprüfung dienen der Erkennung offensichtlicher Mängel. Schäden durch Nutzung, Vandalismus, Witterung oder Verschleiß sollen erkannt und behoben werden. Diese Prüfungen werden i.d.R. durch die Personen vor Ort durchgeführt, insbesondere dem Platzwart, dem Sportlehrer und den Übungsleiter. Um diesen Personen die notwendigen Sicherheiten in der eigenständigen Sicht- und Funktionsprüfung zu geben, sollten sie speziell geschult werden. Die Professional School der Hochschule Osnabrück bietet hierfür qualifizierte Schulungen zur Ausbildung der wöchentlichen Sichtprüfung und der monatlichen Funktionsprüfung an.

Fotos und Abbildungen: J. Katthage
(INTERGREEN Sicherheitsmanagement / Hochschule Osnabrück)

Literatur: DEUTSCHES INSTITUT FÜR NORMUNG:

DIN EN 748, Spielfeldgeräte - Fußballtore - Funktionelle und sicherheitstechnische Anforderungen, Prüfverfahren, Beuth Verlag, Berlin.
DEUTSCHES INSTITUT FÜR NORMUNG:
DIN 18035 in Teilen, Sportplätze, Beuth Verlag, Berlin.
DEUTSCHES INSTITUT FÜR NORMUNG:
DIN 31051, Instandhaltungsstrategien, Beuth Verlag, Berlin.
Forschungsgesellschaft Landschaftsentwicklung Landschaftsbau e.V. (FLL) (Hrsg.) (2014): Richtlinie für die Pflege und Nutzung von Sportanlagen im Freien, Planungsgrundsätze. Bonn.
GEMEINDE UNFALLVERSICHERUNG: GUV-SI 8044, Sportstätten und Sportgeräte – Hinweise zur Sicherheit und Prüfung.
GEMEINDE UNFALLVERSICHERUNG: GUV V A 1, Grundsätze der Prävention.

sional School of the University of Applied Sciences Osnabruck in Germany, offers qualified training courses which enable the people responsible to carry out weekly visibility and monthly functionality tests competently.

Images: J. Katthage
(INTERGREEN Sicherheitsmanagement / Hochschule Osnabrück)

German Reference literature

DEUTSCHES INSTITUT FÜR NORMUNG (GERMAN STANDARDS INSTITUTE): DIN EN 748, "Playing field equipment - Football goals - Functional and safety requirements, test methods", Beuth Verlag, Berlin.
DEUTSCHES INSTITUT FÜR NORMUNG (GERMAN STANDARDS INSTITUTE): DIN 18035 in parts, Sports fields, Beuth Verlag, Berlin.
DEUTSCHES INSTITUT FÜR NORMUNG (GERMAN STANDARDS INSTITUTE): DIN 31051, Fundamentals of Maintenance, Beuth Verlag, Berlin.
FLL 2014 "Guidelines for care and use of outdoor sports facilities, planning principles", published by the German research institute for landscape development and construction in Bonn, Germany, (Forschungsgesellschaft Landschaftsentwicklung Landschaftsbau e.V., FLL),
GEMEINDE UNFALLVERSICHERUNG (COMMUNITY INSURANCE): GUV-SI 8044, Sports facilities and sport equipment. Notes on safety and inspections.
GEMEINDE UNFALLVERSICHERUNG (COMMUNITY INSURANCE): GUV V A 1, "Accident prevention regulations – Basic principles of prevention"



FLL präsentiert überarbeitete „Sportplatzpflegerichtlinien“

Am 04. Juni präsentierte die Forschungsgesellschaft Landschaftsentwicklung Landschaftsbau e.V. den anwesenden Fachleuten in Bochum ihre gerade neu veröffentlichten Sportplatzpflegerichtlinien. In einer Reihe interessanter Vorträge wurden die verschiedenen Pflegeaspekte anschaulich erklärt und anschließend stellten sich die Referenten, die größtenteils selbst an der Erstellung der Richtlinien beteiligt waren, den Fragen der Zuhörer.

Zur Einführung in das Thema präsentierte Dr. Harald Nonn, der Leiter der Beratung und Forschung Vegetationstechnik der Eurogreen GmbH, mit vielen anschaulichen Bildern häufige Schadensursachen auf Sportfreianlagen. Unter den Beispielen befanden sich vor allem Fehler bei der Planung, Wartung und Pflege der

Anlagen, aber auch Schäden durch äußere Einflüsse, wie Wetter, Vandalismus oder Schädlingsbefall.

Im darauffolgenden Vortrag gab Landschaftsarchitekt Ing.-grad. Alfred Ulenberg einen Überblick über Aufbau und Inhalt der neuen FLL-Richtlinien. Er erläuterte ihren Zweck und Geltungsbereich und

FLL presents revised "Sports fields maintenance guidelines"

On June 4th, the German research association for landscape development and design (Forschungsgesellschaft Landschaftsentwicklung Landschaftsbau e.V.) presented their recently published guidelines governing maintenance of sports fields to an expert audience. In a series of interesting presentations, the different care aspects were explained in a clear and depictive manner before the audience was given the opportunity to discuss the subject with speakers, the majority of whom were themselves involved in drawing up the guidelines.

As introduction to the topic, Dr. Harald Nonn, head of advisory services and research of vegetation technology of the Eurogreen GmbH Company, showed common causes of damage to outdoor sports fields and pitches illustrated by photographs. The examples were above all due to mistakes in planning, maintenance work and care of the facilities, but also included damage from external influences such as weather, vandalism or pest infestation.

In the following presentation, landscape architect Ing.-grad. Alfred Ulenberg provided an overview of the structure and content of the new FLL guidelines for sports fields maintenance. He explained their purpose and scope of validity and summarised the most important points and principles together in a comprehensive way. Dipl.-Ing. Martin Hiller then spoke about the most important basic planning principles for outdoor sports facilities such as choice of surface, irrigation / drainage and accident prevention before Dipl.-Ing. Jutta Katthage informed comprehensively about the necessity, type and content of regular sports facilities inspections (see separate article page 100ff). In the second half of the event, speakers handled specific care problems of different sports surfaces. Listeners were informed in detail about the use, care and maintenance of natural grass pitches, roller sports surfaces, synthetic and artificial turf pitches as well as outdoor clay and sand surfaces. Each presentation was followed by a short discussion and question time.

At the end, the responsible organisers from the FLL were able to look back on a successful event. All participants received a well-founded introduction to the topic and were provided with a detailed and graphic overview of the content and changes to the new sports guidelines. As the majority of speakers was involved in drawing up these guidelines in the rules committee "Sports fields maintenance", they provided first-hand information and questions were able to be answered directly by the authors themselves.

Originally developed as "Greens care recommendations" in 2006 and now revised and expanded in 2014, the "Sports fields maintenance guidelines" for the care and use of outdoor sports fields and pitches, planning principles of the FLL rules and standards committee "Sports fields maintenance", have gained enormously in importance since their publication and are even referred to directly in the standard series DIN 18035.

In this 85-page edition of rules and standards, all important principles, regulations and requirements for a professional care of sports facilities are given in detail, supplemented and clarified with many appendices and illustrations. The new guidelines can be ordered at www.fll.de or are available from the FLL, Forschungsgesellschaft Landschaftsentwicklung Landschaftsbau e.V., Friedensplatz 4 in 53111 Bonn, Germany for a fee of 33 Euro. ■

TT /// Photos: FLL

fasste die wichtigsten Punkte und Grundlagen verständlich zusammen. Anschließend referierte zunächst Dipl.-Ing. Martin Hiller über alle wichtigen Grundsätze, die bei der Planung von Sportanlagen im Freien zu beachten sind, wie Belagsauswahl, Bewässerung und Unfallschutz, da diese den späteren Pflege- und Instandhaltungsaufwand wesentlich beeinflussen, bevor Dipl.-Ing. Jutta Katthage ausführlich auf die Notwendigkeit, Arten und Inhalte regelmäßiger Sportplatzkontrollen zur Erfüllung der Verkehrssicherungspflicht einging (s. Artikel S.100ff).

Im zweiten Teil der Veranstaltung widmeten sich die jeweiligen Referenten den speziellen Problematiken der Pflege und Instandhaltung bestimmter Belagsarten. So wurden die Zuhörer umfassend über Nutzung, Pflege und Instandhaltung von Rasenflächen, Rollsportflächen, Kunststoff- und Kunststoffrasenflächen, sowie Tennis- und Sandflächen im Freien informiert. Zwischen den einzelnen Vorträgen war stets Zeit für Nachfragen und kurze Diskussionen.

Insgesamt konnten die Verantwortlichen der FLL auf eine gelungene Veranstaltung zurückblicken. Alle anwesenden Zuhörer wurden umfassend in die Thematik eingeführt und bekamen

einen detailreichen und anschaulichen Überblick über die Inhalte und Neuerungen der neuen Sportpflegerichtlinien geboten. Da die Mehrheit der Referenten selbst an deren Erstellung im Regelwerk ausschuss „Sportplatzpflege“ der FLL beteiligt war, bekam man nicht nur Informationen aus erster Hand, sondern man konnte eigene Nachfragen direkt an die Verfasser richten.

Die bereits im Jahre 2006 entwickelten Sportplatzpflegeempfehlungen, die nunmehr in der 2. überarbeiteten und ergänzten Auflage als „Sportplatzpflegerichtlinien – Richtlinien für die Pflege und Nutzung von Sportanlagen im Freien; Planungsgrundsätze“ vorliegen, haben seit ihrem Erscheinen stark an Bedeutung gewonnen und selbst in der Normenreihe DIN 18035 wird direkt auf sie verwiesen. In dem 85seitigen Regelwerk werden alle wichtigen Grundlagen und Vorschriften sowie Anforderungen an eine fachgerechte Sportplatzpflege detailliert aufgeführt und mit vielen Anhängen und Abbildungen unterstützend erklärt. Zu beziehen sind die neuen Sportplatzpflegerichtlinien zum Preis von 33 € bei der Forschungsgesellschaft Landschaftsentwicklung Landschaftsbau e.V., Friedensplatz 4 in 53111 Bonn oder unter www.fl.de

TT /// Fotos: FLL



»Der perfekte Spagat zwischen Natur und Technik«

Innovativ, traditionsreich, verblüffend nah am Original.



www.trofil-sport.de



Die Kunstrasen-Experten – weltweit!

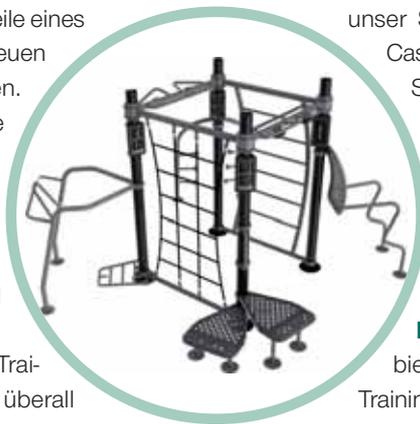
TROFIL Sportbodensysteme GmbH & Co. KG
 Löhestraße 40 D | 53773 Hennef
 Tel: +49 (2242) 9 33 88 - 0
 Fax: +49 (2242) 9 33 88 - 20
 info@trofil-sport.de



SYNRGY BlueSky™ verlagert Kraftraining an die frische Luft

Der Fitnessgeräte-Hersteller Life Fitness erweitert sein Angebot an Group-Fitness durch das neue Outdoor-Trainingsystem SYNRGY BlueSky™. Die Ausweitung der erfolgreichen Synrgy360™ Linie bietet einzelnen Sportlern sowie kleinen Gruppen erstmals ein Trainingsprogramm auch im Freien. An zwölf Stationen lassen sich abwechslungsreiche Workouts in allen Leistungsklassen durchführen.

SYNRGY BlueSky™ kombiniert die Vorteile eines Outdoor-Sportprogramms mit einem neuen Trend – dem Workout in kleinen Gruppen. Vom American College of Sports Medicine unter die Top Ten der Fitnesstrends der letzten zwei Jahre eingestuft, erlangt das Training in Kleingruppen unter Fitnessprofis steigende Popularität. Neben der sportlichen Leistung werden auch Teamgeist und Verantwortung gefördert. „Weltweit konzipieren Studios innovative Trainingsprogramme für Kleingruppen, wobei überall



unser SYNRGY360™-System genutzt wird“, sagt John Cassidy, Commercial Strength Product Manager. „Mit SYNRGY BlueSky können Trainingsprogramme nun ins Freie verlegt werden, wobei die Sicherheitsstandards auch „outdoor“ erfüllt sind. Das System ist beständig gegen raue Wetterbedingungen und ermöglicht eine große Bandbreite an verschiedenen, individuellen Konfigurationsmöglichkeiten.“

Konfigurationsmöglichkeiten: SYNRGY BlueSky™ bietet zahlreiche Konfigurationsmöglichkeiten für Trainingsplätze im Freien.

SYNRGY BlueSky™ brings a breath of fresh air to weight training

The fitness equipment manufacturer Life Fitness has expanded its Group Fitness offer with the new outdoor training system SYNRGY BlueSky™. For the first time, this addition to the successful Synrgy360™ line, offers individual athletes and small groups an outdoor training programme. Twelve stations offer varied workouts for all levels of fitness.

SYNRGY BlueSky™ combines the advantages of an outdoor sport programme with a new trend – working out in small groups. Ranked as a top ten fitness trends by the American College of Sports Medicine in the last two years, training in small groups led by fitness professionals is gaining increasingly in popularity. Along with fitness performance it also promotes team spirit and responsibility.

„Worldwide, health clubs are designing innovative small group training programmes using our SYNRGY360™ system“, said John Cassidy, Commercial Strength Product Manager. With SYNRGY BlueSky, training facilities can now take the training programmes outdoor with a product that is engineered to meet outdoor safety standards, withstand harsh weather conditions and provide a wide range of customizable configurations to suit a variety of individual configurations.

Customised configurations: SYNRGY BlueSky™ offers a wide range of possibilities for designing outdoor exercise systems.

Training options: Twelve stations, including high rings, ab crunch station, press, row, pull-up, dip/leg raise and pull-up well as connections such as short and long cargo nets, arc ladder, monkey bars and an arc traverse.

Level: Each exercise can be scaled to meet the user's individual fitness level. SYNRGY BlueSky™ is the ideal training partner for beginners, advanced exercisers and professionals.

Flexible configurations: The stations can be used separately in a circuit or combined with various connectors to create a larger and even more efficient training space.

Trainingsmöglichkeiten: Zwölf Stationen darunter High Rings und Stationen für Crunches, Stützübungen, Rudern, Dips, Beinheben, Klimmzüge, sowie Verbindungsmöglichkeiten wie kurze und lange Cargo Netze, Monkey Bars, Traversen und Bogenleiter. Level: Jede Übung kann dem individuellen Fitnessstand des Sportlers angepasst werden. SYNRGY BlueSky™ ist der ideale Trainingspartner für Anfänger, Fortgeschrittene und Profis.



rücksichtigt dabei die unterschiedlichen Trainingsfähigkeiten der Sportler.“

SYNRGY BlueSky™ folgt dem Erfolgsmodell der Synergy360™ Linie:

Die neueste SYNRGY BlueSky™ folgt direkt auf die erfolgreichen Synergy360™ Modelle, die im März 2012 und 2013 auf den Markt gekommen sind: Das Synergy360™ ist ein System, das für dynamisches, state-of-the-art Ganzkörpertraining konzipiert ist. An einem effizient strukturierten Platz bietet es Personal Trainern und Fitnesssportlern eine fast unbegrenzte Vielfalt an Trainingsmöglichkeiten. Das umfangreiche Trainingssystem beinhaltet spannendes Equipment und Zubehör, Bodenbeläge und Schulungen der Trainer und liefert den Fitnessstudios damit eine Komplettlösung für ein vielseitiges, zeitgemäßes Trainingsangebot.

Auch das neue BlueSky™ verfolgen den originären Zweck des Synergy360™ Trainingssystems: Es führt eine große Vielfalt von Trainingszielen in einem System zusammen, wie beispielsweise Gewichtsreduktion, verbesserte Balance, Steigerung in Koordination, Schnelligkeit, Beweglichkeit, Flexibilität, Ausdauer und Kraft. Um diese Ziele zu erreichen, kombiniert das System mehrere populäre Fitnesstrends darunter Core Training, Suspension Training, Reaktionstraining und sportartenspezifisches Training. ■

Flexible Konfigurationen: Die Stationen können separat im Rahmen eines Zirkeltrainings genutzt oder mit unterschiedlichen Anschlüssen kombiniert werden, um einen größeren, noch effizienteren Trainingsraum zu schaffen.

LFcodes: Ein QR-Code an jeder Station ermöglicht den Benutzern über die Life Fitness LFconnect™ App, mit Cardio- und Kraftgeräten zu interagieren. Sie können auf ein Übungsvideo sowie auf ihr personalisiertes Trainingsprogramm mit Auswertungen zugreifen.

Farboptionen: Zwölf Farboptionen bieten Raum für individuelle Kundenwünsche.

„Outdoor-Training ist bei Sportlern sehr gefragt und SYNRGY BlueSky unterstützt Trainer dabei, ihre Kunden für Zirkel- und Intervalltraining zu begeistern“, so Deborah McConnell, Global Master Trainer bei Life Fitness. „Diese Variabilität motiviert enorm und be-

Life Fitness Europe GmbH
Siemensstraße 3
85716 Unterschleißheim
www.lifefitness.com

Fotos: LifeFitness / Burckhardt | PR



LFcodes: A QR code on each station gives users immediate access to exercise tutorials through the Life Fitness LFconnect™ mobile app. This includes interaction with cardio and weight equipment and a training video or personalised training programme with evaluation.

Colour options: Twelve colour options allow individual customer wishes to be taken into account.

"Outdoor-Training is in great demand with exercisers and SYNRGY BlueSky supports trainers in incorporating circuits and interval training for their customers", states Deborah McConnell, Global Master Trainer with Life Fitness. "This versatility keeps exercisers motivated and allows for easy modification to fit varying levels of ability."

SYNRGY BlueSky™ follows on from the successful models of the Synergy360™ line: The latest SYNRGY BlueSky™ is a direct follow-on from the successful Synergy360™ models which were introduced onto the market in March 2012 and 2013:

Synergy360™ provides a concept for dynamic, state-of-the-art full-body training. In an efficiently structured space, it offers personal

trainers and exercisers an unlimited variety of training opportunities. The comprehensive training system includes customizable, multi-purpose equipment and accessories, flooring and training for trainers, it provides fitness studios with a complete solution for a varied and modern training offer.

The new BlueSky™ also follows the original purpose of the Synergy360™ training system: It combines a variety of training targets into one system such as weight reduction, improved balance, increased coordination, speed, agility, flexibility, endurance and strength. In order to achieve these targets, the system combines a range of popular fitness trends including core, suspension, reaction training and sports-specific exercises. ■

Life Fitness Europe GmbH | Siemensstraße 3
85716 Unterschleißheim, Germany
www.lifefitness.com

Photos: LifeFitness / Burckhardt | PR



FIBO 2014 – Starker Auftritt mit Besucherrekord

Wer Anfang April noch kurzfristig einen Besuch auf der größten Messe für Fitness, Wellness und Gesundheit geplant hatte, musste leider wieder die Heimreise antreten, denn die FIBO 2014 war bereits kurz vor dem Start komplett ausverkauft. Rund 116.000 Besucher – davon 58.000 Privatbesucher – fanden an den 4 Messetagen den Weg nach Köln und sorgten für einen neuen Rekord in der Geschichte der Messe. Damit konnte die FIBO ihre Bestmarke aus dem Vorjahr nochmal übertrumpfen und sich als eine der wichtigsten Fachmessen in Deutschland weiter etablieren. Den Grund für den Erfolg sieht Pressesprecher Dr. Mike Seidensticker unter anderem im stets wachsenden Fitnessmarkt in Deutschland (mittlerweile gibt es hierzulande ca. 8,5 Mio. Fitness-Studio-Mitglieder), aber auch in der wachsenden Bedeutung von Gesundheit und Prävention.

Die Zielgruppe wird breiter

Eines fällt beim Besuch der FIBO direkt auf: Hier tummeln sich nicht nur Bodybuilder und Athletinnen, auch Otto Normalverbraucher zeigt ein starkes Interesse an neuen Produkten und Trends im Trainingsbereich. Längst sind Themen wie „Fitness“ und „Bewegung“ für Menschen aller Altersstufen interessant und die Möglichkeiten sind vielfältig. Neben den klassischen Fitnessgeräten und neuen Trainingsmöglichkeiten gibt es auch Angebote für die „Best-Ager“ (Zielgruppe der Über-60jährigen), für adipöse Kinder und Menschen mit gesundheitlichen Einschränkungen. Stark im Aufschwung ist auch der Trend des „Functional Trainings“: hier werden auch außerhalb der Trai-

FIBO 2014 – Strong show; record number of visitors

Anyone looking to make a last-minute visit to the largest trade fair for fitness, wellness and health was bound to be disappointed as tickets for the FIBO 2014 were completely sold out even before the start. Around 116,000 visitors - 58,000 of them private visitors - made their way to Cologne ensuring a new record number of visitors in the history of this trade fair. The FIBO exceeded the record number set last year and established itself yet again as one of the most important expert trade fairs in Germany.

The reason for this success is seen by press speaker Dr. Mike Seidensticker as, among other factors, the steadily increasing market for fitness in Germany where there are now around 8.5 million fitness studio members and the increasing significance given to health and prevention.

The target group is wider

One thing is immediately apparent at the FIBO: Participants are not just bodybuilders and athletes; the Man in the Street also shows strong interest in new products and trends in the field of training. Topics such as "Fitness" and "Exercise" for people of all ages have been a topic of interest for a long time and the possibilities are varied. Along with classic fitness equipment and new training possibilities, there are also offers for the "Best Ager" (target group over-sixties), for obese children and people with health constraints. The trend of "Functional Training" is also quickly gaining impetus. This involves very varied exercises without using training equipment in order to exercise as many muscle groups as possible and in doing so, not just increasing bodily fitness, but also actively preventing

ningsgeräte durch vielfältige Übungen möglichst viele Muskelgruppen beansprucht und damit nicht nur körperliche Fitnesswerte erhöht, sondern es wird auch Sportverletzungen aktiv vorgebeugt. Und auch die moderne Technik ist hier schon seit geraumer Zeit eingetroffen: Computerprogramme und Apps begleiten den Sportler tagtäglich, helfen das Training zu optimieren und Verbesserungen sichtbar zu machen.

Die Erfolgsstory geht weiter

In den letzten Jahren hat sich die FIBO stets weiterentwickelt. 2012 folgte der Umzug von Essen nach Köln, wo sie 1985 auch Premiere gefeiert hatte. Grund für den Ortswechsel war die notwendig gewordene Flächenvergrößerung. So belegte die FIBO 2013 vom Start weg rund 100.000 m² - eine Steigerung von 20 Prozent im Vergleich zur FIBO in Essen. 2014 fand die FIBO dann bereits auf rund 135.000m² in Köln statt. Platz genug für die 697 Aussteller aus allen Bereichen der Fitness, Wellness und Gesundheitswelt. Ob Sportbekleidung, Turnschuhe, Gesundheitsprodukte oder Sporternährung - auch alle Produkte rund um die sportliche Betätigung sind auf der FIBO präsent. Und auch die Freizeitindustrie zeigt neuar-



tige Trends, wie beispielsweise das Biathlontraining für die ganze Familie.

Internationalität in Köln

Längst ist die FIBO auch keine rein deutsche Messe mehr. Davon zeugen nicht nur die vielen internationalen Fachbesucher und die 38 Herkunftsländer der Aussteller, sondern auch das erste European Health & Fitness-Forum – ein Spitzen-treffen der Europäischen Fitnessbranche, Verbänden, Politik und dem Gesundheitswesen. Hier wurde über die zukünftige Entwicklung und den weiteren Ausbau der Fitnessbranche gesprochen, um in den nächsten Jahren noch einen größeren Kreis von Menschen zu mehr Bewegung motivieren zu können.

Die FIBO präsentierte sich 2014 als starke und erfolgreiche Fachmesse mit einer guten Struktur und einem ungeheuer großen Anziehungspotential. Da der Fitnesstrend weiterhin ungebrochen ist, ist sicherlich auch 2015 mit vielen Fachbesuchern und Ausstellern zu rechnen. ■

TT /// Fotos: FIBO (Behrendt und Rausch)

sporting injuries. Modern technology also appeared on the scene some time ago: Computer programmes and apps accompany athletes daily, help to optimise their training and to make improvements and progress visible.

A continuing success story

The FIBO has developed steadily further over the last years. In 2012 the trade fair transferred from Essen, where the premiere took place in 1985, to Cologne. The reason for this change in venue was the larger exhibition site which had become necessary. In 2013, the FIBO started out with a show area of 1000,000 m² which is an increase of 20 per cent compared to the FIBO in Essen. In 2014 in Cologne, the FIBO floor area had already grown to 135,000 m² to provide room for the 697 exhibitors from all areas of the fitness, wellness and health world. Whether sports clothing, training shoes, health products or sport nutrition, all products involved with sporting activities are present at the FIBO. The leisure time industry also

presents innovative trends such as, for example, biathlon training for the whole family.

Internationality in Cologne

The FIBO has not been a purely German trade fair for some time. This is illustrated not only by the main international trade visitors to the fair and the 38 countries of origin of the exhibitors, but also by the first European Health & Fitness Forum – a summit meeting of the European fitness sector, associations, politics and the health service. At this event, topics of future developments and further expansion of the fitness sector are discussed with the intention of motivating even more people to exercise more in the next years.

Die FIBO presented itself in 2014 as a strong and successful trade fair with a good structure and an enormous potential to attract visitors. As the fitness trend continues unabated, many trade visitors and exhibitors can be expected again in 2015. ■

TT /// Photos: FIBO (Behrendt und Rausch)



sportinfra – Sportstättenmesse und Fachtagung

Am 12. + 13. November ist es wieder so weit. Dann findet die 5. sportinfra – Sportstättenmesse & Fachtagung in der Sportschule des Landessportbundes Hessen e.V. in Frankfurt wieder statt. Thematisiert werden Sportstätten & Bewegungsräume von „Heute“ und „Morgen“ mit der Begrifflichkeit – bedarfsgerecht, energieeffizient und finanzierbar.

Sportstättenmesse

Die Besucherinnen und Besucher erwarten kompetente Beratung für innovative Lösungen zum effizienten Sportstättenbau. Ob kommunale Sportstätten oder Vereinsanlagen, Kunstrasen, Sportgeräte-Wartung und Sicherheit, Sportstättenausstatter, Spielgeräte, Umwelthygiene, Wassereinsparmaßnahmen, Blockheizkraftwerke, LED-Beleuchtung oder erneuerbare Energien, die 5. sportinfra bie-

tet eine Plattform zum Informationsaustausch, zur Beratung und zum Dialog. Zahlreiche Produzenten und Dienstleister stehen mit Ihrem umfassenden Wissen gerne zur Verfügung.

Fachtagung

Auf dem zweitägigen Programm stehen Sanierungen von Sportanlagen, Bau und Betrieb von Sportstätten in Zeiten knapper Kassen, Rasentag, Ausstattung von Sporthallen und Bewegungs-

sportinfra – Sports facility trade fair and symposium

Note the date: On November 12th + 13th the 5th sportinfra – sports facilities and symposium will take place again at the regional Hessian sports association (Landessportbund Hessen e.V.) sport and training centre in Frankfurt am Main, Germany. Topics include sports facilities and exercise locations of "today" and "tomorrow" – satisfying demand, energy-efficient and financeable.

Sports facility trade fair

Visitors can expect competent advice for innovative solutions to efficient sports facility construction. Whether community or club facilities, synthetic turf, sports equipment – its maintenance and safety, equipment suppliers, playground equipment, environmental hygiene, water-saving measures, block heating plant, LED lighting or renewable energy sources, the 5th sportinfra provides a platform for exchange of information, to gain advice and dialogue. Numerous manufacturers and service providers will be happy to help you with their comprehensive knowledge.

The two-day programme includes renovation of sports facilities, construction and running of sports centres in times with low cash flow, turf day, equipping sports halls and exercise rooms, sports facilities and exercise locations of "today" and "tomorrow", drinking water hygiene in sports centres, playground design, synthetic turf day and energy efficient renovation.

Special events

The symposium will also be supplemented by special events. For example, a REHAU day, "sustainability factor - guidelines for future-oriented sports venues", Fraport - Quality seal 7 stars for climate protection and energy efficiency in sports facilities, IAKS swimming pool seminar.

Symposium

räumen, Sportstätten & Bewegungsräume von „Heute“ und „Morgen“, Trinkwasserhygiene in Sportanlagen, Schulhofgestaltung, Kunstrasentag und energetische Sanierung.

Sonderveranstaltung

Erweitert wird die Fachtagung um diverse Angebote. Beispielsweise ein REHAU-Tag, „Faktor Nachhaltigkeit – Leitfaden für zukunftsorientierte Sportstätten“, Fraport – Qualitätssiegel 7 Sterne für Klimaschutz und Energieeffizienz in Sportanlagen, IAKS-Schwimmbadseminar.

Namhafte Experten stellen sich der Diskussion mit Vereinsvertretern, den Beauftragten der Kommunen sowie Planern. Im Rahmen der Veranstaltungen können sich die Besucher miteinander austauschen und über ihre Erfahrungen berichten. Praxisnähe und Umsetzungsfreundlichkeit zeichnen die Veranstaltungen aus.

Unterstützer

Unterstützt wird der Landessportbund Hessen e.V. durch den Deutschen Olympischen Sportbund und die Fraport AG. ■

Bitte merken Sie sich den Veranstaltungstermin vor.

Text: Michael Willig /// Fotos: Landessportbund Hessen e.V.

Weitere Informationen finden Sie beim:

Landessportbund Hessen e.V., GB Sportinfrastruktur
Otto-Fleck-Schneise 4 | 60528 Frankfurt/Main
Tel. 069 / 6789 266 | E-Mail: umwelt@lsbh.de

Online-Anmeldung unter

www.sportinfra.de/de/Anmeldung/ möglich.

Renowned experts will be available for discussion with club representatives, community authorities and planners. During the event, visitors will have the opportunity for communication and exchange of experience. A practical and easy to implement approach is characteristic of the events.

Supporters

The regional Hessian sports association (Landessportbund Hessen e.V.) is supported by the German Olympic Sports Confederation (Deutschen Olympischen Sportbund) and the Fraport AG. **Make a note of the date for this event.** ■

Text: Michael Willig /// Photos: Landessportbund Hessen e.V.

Further information is available from:

Landessportbund Hessen e.V., GB
Sportinfrastruktur, Otto-Fleck-Schneise 4
60528 Frankfurt/Main, Germany
Tel. 0049 69 6789 266 | E-Mail: umwelt@lsbh.de
Online registration at
www.sportinfra.de/de/Anmeldung/ possible.



DOSB



sportinfra

Sportstättenmesse & Fachtagung
12. und 13. November 2014

Sportstätten & Bewegungsräume von »Heute« und »Morgen«
– bedarfsgerecht, energieeffizient, finanzierbar



Der Landessportbund Hessen e.V.
lädt Sie herzlich zur
5. sportinfra 2014 ein.

Wir informieren Sie über den Beitrag des Sports zur Verbesserung der Nachhaltigkeit in Sportanlagen. Im Mittelpunkt stehen Sportstätten und Bewegungsräume von »Heute« und »Morgen« - bedarfsgerecht, energieeffizient und finanzierbar. Vertreter von Vereinen, Kommunen, Landkreisen, Klimaschutzprojekten sowie Planer und Nachhaltigkeitsbeauftragte finden zu allen Bereichen umfassende Informationen.

Die **Sportstättenmesse** bietet Besucherinnen und Besuchern kompetente Beratung zu allen relevanten Themen des nachhaltigen Sportstättenbaus. Der Besuch der Messeausstellung ist kostenfrei.

Die **Fachtagung** mit 16 Veranstaltungen informiert in vielfältigen Vorträgen praxisnah und zeigt neue Entwicklungen auf. Anmeldungen können online unter www.sportinfra.de in der Rubrik Fachtagung erfolgen.

Wir freuen uns darauf, Sie am
12. & 13. November 2014 bei der 5. sportinfra
in Frankfurt am Main begrüßen zu dürfen.

Weitere Informationen unter www.sportinfra.de



Kunstrasenreinigung – für frisches Grün und langjährige Nutzungsdauer bedarf es regelmäßiger Intensivpflege

Kunstrasenplätze sind permanent Umwelteinflüssen wie Blütenpollen, Staub, Laub oder auch dem Abrieb durch intensive Nutzung ausgesetzt. Regen spült selbst kleinste Schmutzpartikel in Hohlräume, wodurch es zu Verklumpungen und Verhärtungen kommt. Die Drainagewirkung des Platzes geht verloren. Unkraut, Algen- und Moosbildung sind ebenfalls ein weit verbreitetes Problem auf Kunstrasenflächen. Dadurch entsteht für die Sporttreibenden eine extreme Rutschgefahr. Auch andere Verunreinigungen wie Kaugummireste, Zigarett-

tenkippen, Flaschenverschlüsse und Glasscherben erhöhen das Verletzungsrisiko der Spieler enorm.

Es empfiehlt sich eine regelmäßige Intensivpflege wie sie auch vom Reinigungsspezialisten Sandmaster angeboten wird. Dadurch werden diese unschönen Nebeneffekte vermieden und man kann sich wieder voll auf den Sport konzentrieren. Um eine langjährige Nutzungsdauer zu gewährleisten, bieten sich hierfür Reinigungsverfahren sowohl für sand- und/oder

Cleaning artificial turf – A fresh green appearance and long-year's use requires regular intensive maintenance

Artificial turf pitches are exposed to permanent environmental influences such as pollen, dust, leaves and abrasion from intensive use. Rainwater washes even the smallest dirt particles into cavities causing clumping and hardening. The drainage effect of the pitch is reduced. Growth of weeds, algae and moss is also a common problem on artificial turf pitches and causes an extremely high danger of players slipping. Other forms of litter such as chewing gum, cigarette ends, bottle tops and broken glass also increase the danger of injury enormously. Regular intensive care is recommended, and can be provided

by the cleaning specialist Sandmaster. This allows players to avoid the negative secondary effects and to concentrate fully on sport.

In order to guarantee many years of use, cleaning methods are available for sand and/or granule filled artificial turf pitches as well as unfilled fully artificial pitches such as hockey fields.

A dry cleaning method is used on filled artificial turf surfaces. A rotating brush takes up the dirty filling material from the turf

granulatverfüllte Kunstrasenflächen, als auch für unverfüllte Vollkunstrasen wie beispielsweise Hockeyfelder an.

Bei verfülltem Kunstrasen wird ein Trockenreinigungsverfahren angewendet. Eine rotierende Bürste nimmt das verschmutzte Füllmaterial aus dem Rasenflor auf, Fein- und Staubanteile werden abgesaugt und in Vliesfiltern gesammelt. Der grobe Schmutz wie Steine, Glasscherben, Kaugummireste, Zigarettenkippen und Laub werden ausgesiebt und gesammelt. Das saubere Füllmaterial fällt auf den Rasenflor zurück und wird mit Hilfe einer Bürstenwalze wieder eingearbeitet. Umgedrückte Rasenfasern werden zeitgleich wieder aufgerichtet.

Für unverfüllte Vollkunstrasenflächen bietet Sandmaster ein Nassreinigungsverfahren an. Das Besondere daran: Ohne den Einsatz von Chemie! Die Reinigungseinheit besteht aus einem Traktor mit Front- und Heckanbauten. Die Reinigung erfolgt mittels Schwemm-Bürsten-Verfahren. Hier werden die Flächen mit Hochdruck von sämtlichem Schmutz befreit. Das Schmutzwasser wird im selben Arbeitsgang abgesaugt und in einem Schmutzwassertank gesammelt. So erscheint der Kunstrasen wieder in frischem Grün.

Beschädigungen stark gespielter Stellen (z.B. Elfmeterpunkt) oder das Lösen der Nähte sind keine Seltenheit. Auch hierdurch steigt die Verletzungsgefahr der Sportler. Als Dienstleister bietet Sandmaster die entsprechenden Reparaturen und Aufbereitungen an.

Weitere Zusatzdienstleistungen sind Nacharbeiten der Linierung, Aufbringen von neuem Füllmaterial und natürlich die ausführliche Beratung und Analyse unserer Spezialisten.

Auf Wunsch können auch Wartungspläne erstellt werden. Für weitere Informationen schauen Sie doch einfach auf der Internetpräsenz www.sandmaster.de vorbei oder lassen Sie sich von deren freundlichen Mitarbeitern beraten. ■

Fotos: Sandmaster



pile and suction-cleans it of dust and fine dirt which is collected in nonwoven filters. Coarse dirt such as stones, glass fragments, chewing gum, cigarette ends and leaves are sieved out and collected. The clean filler material is then returned to the pile and "settled in" by a roller brush. At the same time, bent turf stalks are straightened again.

Sandmaster offers a wet cleaning method for unfilled, fully artificial surfaces: The special factor: No use of chemicals! The cleaning unit is made up of a tractor with front and back units. Cleaning is carried out in a high-pressure water and brushing system. All dirt is removed from the turf surface by a high-pressure jet before the dirty water is collected in a dirty water tank at the rear of the vehicle. The turf is clean and green again.

Damage at exposed locations (e.g. penalty spot) or loosening of seams is quite common – and also increases the danger of injury to players.

As a further service, Sandmaster also offers repair and preparation work. Other additional services include reworking of lines and markings, application of fresh filler material and naturally, comprehensive advice and analysis by experts. Maintenance plans can also be drawn up on request. ■

Photos: Sandmaster

Further information can be found in the internet at www.sandmaster.de or from our friendly



GET IN CONTACT



AAST Spielgeräte VertriebsgmbH
 Ansprechpartner: Fr. Sonja Rauscher,
 Hr. Andrew Stelzhammer
 Handelsstraße 13 | A-2201 Seyring
 Tel.: 0043 2246 / 2 70 37
 Fax.: 0043 2246 / 2 70 35
 E-Mail: office@aast.com | Internet: www.aast.com

PRODUCTS & SERVICES:

Der Spezialist für Rutschen aus glasfaser-
 verstärktem Kunststoff (GFK). Die AAST GmbH
 hat GFK-Rutschen, Polyethylen-Röhrenrutschen,
 Erlebnisrutschen und eine Fülle von Spielzeug-
 kombinationen, in allen Variationen, in ihrem
 Programm.

*Your specialist for slides made of fibreglass-rein-
 forced plastic. The product line of the AAST
 GmbH comprises slides of fibre-glass-reinforced
 plastic, polyethylene tubular slides, adventure
 slides and a whole host of playground
 combinations of all kinds.*



ABC-Team Spielplatzgeräte GmbH
 Eisensteinstraße | Industriegebiet Rohr
 D-56235 Ransbach-Baumbach
 Tel: +49 (0) 2623 8007 0
 Fax: +49 (0) 2623 4851
 E-Mail: info@abc-team.de
 Internet: www.abc-team.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Herstellung von Spielgeräten individuell nach Kundenwunsch • Betreuung in allen Projektphasen: Planung und Konstruktion • Montage und Wartung • Fertigung aller Spielgeräte nach den aktuellen Vorgaben der EN 1176
- Fabrication of play units on customers requests • Assistance during the entire project: design and manufacturing • installation and maintenance • All playground equipment is in accordance with European Playground Standards EN 1176



Algebra Spielplatzbetreuung GmbH
 Schwedterstraße 4 | A-2322 Zwölfaxing
 Tel.: +43(0)17075622
 Fax: +43(0)17075622 22
 e-mail: office@algebra.eu.com
 home: www.algebra.eu.com

PRODUCTS & SERVICES:

PLANUNG | MONTAGE | INSTANDHALTUNG | UMBAUTEN | REPARATUREN | SERVICE
 SPIELPLATZAUSSTATTUNGEN | FITNESSGERÄTE | STADTMOBILIAR
 FALLSCHUTZ | SPORTARTIKEL



Berliner Seilfabrik GmbH & Co.
 Lengeder Str. 2/4
 D-13407 Berlin
 Tel: +49 (0) 30 41 47 24 0
 Fax: +49 (0) 30 41 47 24 33
 www.berliner-seilfabrik.com
 bsf@berliner-seilfabrik.com

PRODUCTS & SERVICES:

Seilsportgeräte Kletternetze Parkour
 Netzlandschaften Niedrigseilgärten
 inclusive Play individuelle Lösungen

berlinplayconnection

berlin play connection gmbh
 lengeder straße 21-23
 13407 berlin
 T +49.(0)30.41.47.24-99
 F +49.(0)30.41.47.24-33
 info@play-connection.com
 www.play-connection.com

PRODUCTS & SERVICES:

seilsportgeräte
 klassisch geradlinig architektonisch monochrom



Bundesverband der Spielplatzgeräte- und Freizeitanlagen – Hersteller e.V.
 Federation of German Manufacturers of
 Playground Equipment and Leisure Facilities
 Ihr Ansprechpartner im BSFH: Lic. Jur. Gerold Gubitz
 An der Pönt 48 | D-40885 Ratingen
 Tel.: +49 (0) 21 02 186 – 121 | Fax: +49 (0) 21 02 186 – 255
 gubitz@bsfh.info | www.bsfh.info

PRODUCTS & SERVICES:

Der BSFH ist die wirtschaftspolitische
 Vertretung der Hersteller von Spielgeräten
 und Park- und Freizeitanlagen. Fachgruppen:
 Spielgerätehersteller, Fallschutzprodukte,
 Montage und Wartung, Zulieferer.

*The BSFH is the trade association for manufac-
 turers of equipment for playgrounds, parks and
 leisure facilities. Specialist fields: manufacturers
 of play equipment, impact protection products,
 assembly and maintenance, suppliers.*

Regupol® Fallschutzböden nach DIN EN 1177:2008 Regupol® Safety Flooring according to DIN EN 1177:2008



BSW GmbH
 Am Hilgenacker 24 | D-57319 Bad Berleburg
 Tel.: +49 (0) 2751/803-141
 Fax: +49 (0) 2751/803-149
 info@berleburger.de | www.berleburger.com

PRODUCTS & SERVICES:

Fallschutzplatten aus Gummifasern & Gummigranu-
 lat; Fallschutz- und Elastikplatten mit Nutzschnitt
 aus durchgefärbtem EPDM; elastische Verbund-
 pflaster & Sandkasteneinfassungen, Palisaden,
 Randsteine etc.; playfix® – der fugenlose Fall-
 schutzboden; Kunststofflaufbahnen & Sportböden

*Safety Tiles made of rubber fibres and granules;
 Safety Tiles with EPDM topping; Elastic Tiles;
 Interlocking Paver; Elastic Sand Pit Edgings,
 Palisades etc.; playfix® – seamless safety
 flooring; Athletics Tracks; Flooring for
 multipurpose game courts*




CEMER KENT EKIPMANLARI SAN. TIC. LTD. ŞTİ.
 Bahçelievler Mahallesi, Sakarya Caddesi | No:17 Yazbaşı Beldesi | Torbalı / IZMİR / Turkey
 Tel :+90 -232 - 8538704 | Fax :+90 -232 - 8539758 | export@cemer.com.tr | www.cemer.com.tr

PRODUCTS & SERVICES:

Hersteller von:
 | Spielgeräten | Outdoor Fitnessgeräten
 | Seilgärten & Kletterwänden | Ersatzteilen
 Unsere Produkte entsprechen der
 EN 1176 und sind TÜV-zertifiziert.

Producer of:
 | Playground equipment | Outdoor fitness equip-
 ment | Rope course & Wall climbing | Spare parts
 Our products are in accordance with EN
 1176 and certified by TÜV.

GET IN CONTACT



CONICA AG
 Industriestrasse 26
 CH - 8207 Schaffhausen
 Tel +41 (0) 52 644 36 00
 Fax +41 (0) 52 644 36 99
 info-at-conica.com | www.conica.com

PRODUCTS & SERVICES:

Seit über 35 Jahren werden im schweizerischen Schaffhausen qualitativ hochwertige Systeme und Produkte zur Erstellung von Sportbelägen in allen Klimazonen der Welt entwickelt, produziert und vertrieben. Das CONICA-Sortiment beinhaltet intelligente Systemlösungen für Leichtathletiklaufbahnen, Sport- und Mehrzweckhallen sowie Tennisplätze. Produkte für Kunstrasen und Kinderspielplätze sowie EPDM-Granulate runden die umfangreiche Palette ab. Heute ist CONICA Weltmarktführer im Bereich der synthetischen Laufbahnsysteme. Neben Sportbelägen produziert CONICA Flüssigkunststoffe für Industriebodensysteme. Das erfahrene CONICA-Team bietet einen umfangreichen technischen Service und Baustellenbetreuung durch erfahrene Anwendungstechniker.



conlastic® gmbh
 Am Meerkamp 19 A
 40667 Meerbusch-Büderich
 T +49 (0) 2132 935 95 0
 F +49 (0) 2132 935 95 25
 info@conlastic.com
 www.conlastic.com

PRODUCTS & SERVICES:

Konstruktion, Entwurf, Herstellung und Vertrieb von Kautschukprodukten aller Art, Stahl- und Edelstahlspielgeräten, sowie Sicherungselemente für die Straßenverkehrsleitung und im Spiel-, Sportplatzbereich, sowie Landschaftsbau.



COROCORD Raumnetz GmbH
 Seilzirkus – Seilspielgeräte
 Eichborndamm 167 | D-13403 Berlin
 Telefon +49 30. 408988-0
 Fax +49 30.408988-77
 info@corocord.de | www.corocord.de

PRODUCTS & SERVICES:

Alle unsere Produkte entsprechen den strengen Richtlinien der EN 1176 und erfüllen auch alle bekannten technischen Vorschriften. Corocord hat sich selbst dazu verpflichtet, weltweit einzigartige Raumnetze- und Flächennetze anzubieten: Mit hohem ästhetischen Reiz, hohem Spielwert und langer Nutzungsdauer. Das ist keine einfache Aufgabe. Aber solche Herausforderungen sind uns wichtig und wir nehmen sie Tag für Tag von neuem an.



Deula Westfalen-Lippe GmbH
 Bildungszentrum
 Dr.-Rau-Allee 71 | 48231 Warendorf
 Tel.: +49(0)25816358-0
 Fax.: +49(0)2581635829
 www.deula-waf.de | info@deula-waf.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Spielplatzmanagement • Sachkundigenausbildung für Spielplätze
- Seminarangebote zur Wartung und Kontrolle von Spielplätzen
- Kleine Seminargruppen • Hoher Praxisanteil
- Inhouseschulung nach Absprache



Dold Sportflächen GmbH
 Landelhof 4 · D-78739 Hardt | Tel. +49 (0) 74 22 – 71 28
 Fax +49 (0) 74 22 – 2 33 66 | info@dold-sport.de | www.dold-sport.de

PRODUCTS & SERVICES:

syntex®-ground der neue Outdoor Sportbelag.
 Die Langzeitlösung für stark beanspruchte Trainings-, Schulsport und Bolzplätze.

- Geprüft nach DIN • Ideales Ballverhalten
- Schont die Gesundheit • Günstige Baukosten • Lange Haltbarkeit



eibe Produktion + Vertrieb
 GmbH & Co. KG
 Industriestr. 1 | D-97285 Röttingen
 Tel.: +49 (0) 93 38 89 – 0
 Fax: +49 (0) 93 38 89 – 199
 info@eibe.de | www.eibe.de

PRODUCTS & SERVICES:

Kinder fördern, Jugendliche fordern, Erwachsene und Senioren begleiten. Das eibe Produktsortiment umfasst drei Produktparten – Spielplatz, Möblierung sowie Sport & Spiel. **eibe leistet als Komplettanbieter alles aus einer Hand.**



espas GmbH
 Graf-Haeseler-Straße 9 | 34134 Kassel
 Tel.: +49 (0)561 - 574 63 90
 Fax: +49 (0)561 - 574 63 99
 E-Mail: info@espas.de | www.espas.de

PRODUCTS & SERVICES:

- | made in Germany
- | Spielgeräte | Stadtmobiliar
- | Holz-, Stahl- und Aluminiumkonstruktionen



EUROPLAY NV
 Eegene 9 | B-9200 DENDERMONDE
 Tel: +32 (0) 52 22 66 22
 Fax: +32 (0) 52 22 67 22
 sales@europlay.eu
 www.europlay.eu

PRODUCTS & SERVICES:

Europlay stands for innovation, design and manufacturing of both wooden and metal playground equipment for the public sector.

GET IN CONTACT



Eurotramp Trampoline Kurt Hack GmbH
 Zeller Straße 17/1 | 73235 Weilheim/Teck | Tel.: +49-(0)7023-94950
 eurotramp@eurotramp.com | www.eurotramp.com

PRODUCTS & SERVICES:

Spielplatz- und Kindergarten-Trampoline nach DIN EN 1176 vom Trampolinspezialisten Eurotramp – 100% Made in Germany seit über 50 Jahren.

Playground and kindergarten trampolines according to DIN EN 1176 from the trampoline specialist Eurotramp – 100% Made in Germany for over 50 years.



GRANUFLEX Manufacturing & Trading Ltd.
 Hungary 1037, Budapest | Bécsi út 269.
 Tel.: +36 1 453 0400 | Fax: +36 1 453 0006
 info@granuflex.hu | www.granuflex.hu

PRODUCTS & SERVICES:

Fallschutzplatten hergestellt nach EN 1177 und EN 71-3 | Elastikplatten und Ergänzungselemente für Spielplätze, Pferdeställe, Gärten und Sportplätze.

Safety covering system in accordance with EN 1177 and EN 71-3 | rubber tiles and its accessories for playgrounds, stables, gardens and sport fields.



HAGS-mb-Spielidee GmbH

Postfach 13 27 | D-35203 Biedenkopf
 Tel.: 0 64 66 / 91 32 – 0 | Fax: 0 64 66 / 61 13 – 0
 info@hags-mb-spielidee.de | www.hags.com



PRODUCTS & SERVICES:

... die Idee – HAGS mb Planung, Lieferung und Montage. Alles aus einer Hand.

The idea . . . Planning, delivery, and assembly. All from the source.

ÜBER 110 JAHRE QUALITÄTSPRODUKTE AUS DEUTSCHLAND



Ing. Karl Hesse Spielgeräte GmbH & Co. KG

Warteweg 36 | D-37627 Stadtdendorf | info@hesse-spielgeraete.de
 Tel. +49 (0)5532-2066 | Fax. +49 (0)5532-1786 | www.hesse-spielgeraete.de

PRODUCTS & SERVICES:

Individualität – Qualität – geprüfte Sicherheit (EN1176)

Spielgeräte
 Parkbänke
 Kommunalbedarf

aus

Robinie
 Douglasie
 Fichte
 Stahl



HUCK Seiltechnik GmbH

Dillerberg 3 | D-35614 Asslar-Berghausen
 Tel.: +49 (0) 6443 / 83 11-0 | Fax: -79
 seiltechnik@huck.net | www.huck.net

PRODUCTS & SERVICES:

Seilsportgeräte von HUCK Seiltechnik sorgen für Spielspaß auf Kinderspielplätzen. Für den öffentlichen Raum interessant auch unsere Hängebrücken mit Netzgeländer. Bis zu 50 m und mehr sind damit überbrückbar. Da wird der Spaziergang zum Abenteuer. **HUCK – Der kompetente Partner für Ihre Ideen.**



Husson International Gruppe

Route de l'Europe BP1 | F-68650 Lapoutroie
 husson@husson.eu
 www.husson.eu | www.husson.de
 Tel +33 (0) 3 89 47 56 56
 Fax + 33 (0) 3 89 47 26 03

PRODUCTS & SERVICES:

- Spielgeräte für Kinderspielplätze
- Stadtmobiliar
- Freizeitanlagen für Jugendliche
- Tribünen.
- Playground equipment
- Street furniture
- Leisure equipment for teenagers
- Tribunes



Kinderland Emsland Spielgeräte

Thyssenstr. 7 | 49744 Geeste
 Tel.: (0 59 37) 9 71 89-0
 Fax: (0 59 37) 9 71 89-90
 E-Mail: kinderland@emsland-spielgeraete.de
 Internet: www.emsland-spielgeraete.de

PRODUCTS & SERVICES:

- | Spielplatzeinrichtungen | Individuelle Spielobjekte
- | Barrierefreie Spielgeräte | Freizeitanlagen
- | Parkeinrichtungen



Koelnmesse GmbH

Bettina Frias, Produktmanagerin FSB /aquanale
 Tel.: +49 (0) 221 - 821 22 68
 Fax.: +49 (0) 221 - 821 25 65
 E-Mail: b.frias@koelnmesse.de
 www.fsb-cologne.de

PRODUCTS & SERVICES:

Die FSB ist die international führende Fachmesse für die Bereiche Freiraum, Sport- und Bäderanlagen. Auf der Fachmesse informieren sich Kommunen, Betreiber von Sport- und Freizeitanlagen, Planer, Landschaftsarchitekten, Baugesellschaften, Vereine und Architekten über die ganze Produkt- und Lösungsvielfalt rund um Spiel und Sport, Freizeit und Erholung, Fitness und Wellness.

GET IN CONTACT

Spielplatzgeräte und Multisportanlagen; Planung, Montage und Service.



KOMPAN GmbH
Raiffeisenstraße 11 | D-24941 Flensburg
Tel.: +49 (0) 4 61 7 73 06 – 0
Fax: +49 (0) 4 61 7 73 06 – 35
kompan.gmbh@kompan.com | www.kompan.com

PRODUCTS & SERVICES:

Ihr kompetenter Partner und Spezialist, wenn es um Spielplatzgeräte und Spielplatzplanung geht. Einzigartiges Design, erstklassige Qualität, exzellenter Service und umfassende Beratung zeichnen uns aus.



Koplast s.r.l.
Via Broletti, 22 | 38050 Castelnuovo (TN)
Tel.: +39 (0) 461 757204
Fax: +39 (0) 461 757367
info@koplast.it | www.koplast.it

PRODUCTS & SERVICES:

Hersteller von PE/UV-Platten (einfarbig und zweifarbig) und Halbfertigware für den Spielplatzbereich. Qualität und Sicherheit gemäß geltenden Normen, optimaler Service und besonderes Verhältnis Qualität/Preis.



KRAIBURG Relastec GmbH & Co. KG
Fuchsberger Straße 4 | 29410 Salzwedel
Tel.: 08683-701-145 | Fax: 08683-701-4145
euroflex@kraiburg-relastec.de
www.kraiburg-relastec.de/euroflex

PRODUCTS & SERVICES:



Fallschutzböden und Zubehör nach EN 1177:2008
Impact Protection and Playground Accessories
in accordance with EN 1177:2008

Geprüfte Qualität für die Sicherheit unserer Kinder

Tested quality for our childrens' safety



LAPPSET Spiel-, Park-, Freizeitsysteme GmbH
Kränkelsweg 32 | D - 41748 Viersen
Tel.: +49 (0) 21 62 501 980
Fax: +49 (0) 21 62 501 98 15
deutschland@lappset.com | euroform@lappset.com
facebook.com/lappset.de

PRODUCTS & SERVICES:

- kundenspezifische Spielplatzkomplettanrichtungen
- Spielplatzgeräte für alle Generationen
- interaktive Spielplätze und themenorientierte Sonderprodukte
- Park- und Freiraummobiliar in ästhetisch ansprechendem Design
- Outdoor-Fitnessgeräte für mehr Bewegung an der frischen Luft

ulrich paulig merry go round™ 

Wilhelm-Külz-Str. 2 | D - 14513 Teltow
Fon: ++49 (0) 3328 33 10 20 | Fax: ++49 (0) 3328 33 10 213
E-Mail: info@merrygoround.de | Web: www.merrygoround.de

PRODUCTS & SERVICES:

Produkte und Projekte zum Spielen,
Entdecken, Erleben und Motorikparks



Fritz Müller GmbH
Freizeitanrichtungen
Am Schomm 5 | 41199 Mönchengladbach
Tel. (02166) 15071 | Fax. (02166) 16635
Mail: info@fritzmueller.de
URL: www.fritzmueller.de

PRODUCTS & SERVICES:

Spielplatzgeräte | Sportgeräte |
Freizeitanrichtungen | Skateanlagen



NORLEG A/S
Sdr. Vissingvej 21
DK-8740 Brædstrup,
Denmark
Tel.: +45 7575 4199
post@norleg.dk
www.norleg.dk

PRODUCTS & SERVICES:

Naturel and modular playground manufacturer.

- TÜV certified • FSC® www.fsc.org • High Quality
- Creative • Service minded • Short delivery • Bespoke Items



ODM OBJECTDESIGN MOSBACH GmbH & Co KG
Alte Neckarelzer Straße 15
74821 Mosbach
Tel. +49 (0)6261 64367-0
Fax +49 (0)6261 64367-25
info@odm-mosbach.de
www.odm-mosbach.de

PRODUCTS & SERVICES

Ideen für öffentliche Räume

Bänke | Liegen | Jugendmöbel |
Tische | Abfallbehälter | Poller |
Fahrradparker | Leuchten |
ReGerO-Concept

Ideas for public spaces

Benches | Loungers | Youth furniture |
Tables | Litter bins | Bollards |
Cycle stands | Lamps |
ReGerO-Concept

GET IN CONTACT

Fallschutz, Spielplatzbelag, Bolzplatzbelag, Wegebelag, Reithallenbelag
Parachute, Playground surfacing, Playing field surfacing, Road surfacing, Indoor riding arena surfacing



öcocolor GmbH & Co. KG
Hemkenroder Straße 14 | D-38162 Destedt
Tel.: +49 (0) 53 06/94 14 44
Fax: +49 (0) 53 06/ 94 14 45
info@oecocolor.de | www.oecocolor.de

PRODUCTS & SERVICES:

Ococolor Spielplatzbelag/Fallschutz nach EN 1177/Bodenbelag aus geschredderten, auf 5-50 mm gesiebten, sauberen, unbehandelten Resthölzern, einfach einzubauen, wirtschaftlich, entweder naturbelassen oder in den Farben Grün, Blau, Redwood-Rot, Zypresse-Gold.	<i>Ococolor playground surfacing / impact protection in accordance with EN 1177 / floor covering made of shredded, screened to 5-50 mm, clean, untreated residual wood, easy to incorporate, cost-effective, either natural finish or in the colours green, blue, redwood-red, cypress-golden.</i>
---	--

Holz für Garten, Park und Landschaft, Spielgeräte und Spielanlagen



PIEPER HOLZ GmbH
Im Westfeld 2 | 59939 Olsberg-Assinghausen
Tel.: +49 (0) 29 62 / 97 11 - 0
Fax: +49 (0) 29 62 / 97 11 - 31
post@pieperholz.de | www.pieperholz.de

PRODUCTS & SERVICES:

Planung, Herstellung, Montage und Wartung/Instandhaltung von:	<ul style="list-style-type: none"> • Wasserspielanlagen • Spielanlagen • individuellen Groß- und Themenspielanlagen • Blockhäusern und Schutzhütten • Brücken • Trimm- und Fitnessgeräte
<ul style="list-style-type: none"> • dynamischen Spielgeräten • Turnspielgeräten • statischen Spielgeräten 	

PLAYGARDEN
So funktioniert (Gartenspiel)

4FCIRCLE®
So funktioniert (Bewegung)

NEOSPIEL®
So funktioniert (Spiel)

ERSATZTEILE
So funktioniert (Instandhaltung)



playparc GmbH
Teutonia 9
D-34439 Willebadessen
Tel.: +49 (0)5642-709-01
Fax: +49 (0)5642-709-10
www.playparc.de
info@playparc.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Kinderspielplatzgeräte ● Fitnessgeräte für den öffentlichen Raum, Ersatzteile für KSP ● Bewegungs- und Sportkonzepte für Kigas, Schulen und öffentlichen Raum

Polytan GmbH
Gewerbering 3 | 86666 Burgheim
Tel.: +49 (0) 8432 - 870
Fax: +49 (0) 8432 - 8787
info@polytan.de
www.polytan.de

PRODUCTS & SERVICES:

Seit über 40 Jahren verlegt Polytan Kunstrasen und Laufbahnen in aller Welt. Produktion, Vermarktung und Installation sind bei Polytan in einer Hand. Kontinuierliche Entwicklungsarbeit, Qualitätssicherung und eigene Einbauleistung garantieren höchste Produktstandards und professionelle Verlegung der Beläge. Der begleitende Service verlängert deren Nutzungsdauer. **Komplettlösungen sorgen für vollste Kundenzufriedenheit.**

PROCON
Play and Leisure

Procon Play & Leisure GmbH
Spiel- und Sportplatzeinrichtungen
Van-der-Reis-Weg 11 | 59590 Geseke
Tel.: +49 (0) 29 42 97 51 - 0
Fax: +49 (0) 29 42 97 51 - 20
E-Mail: info@procon-gmbh.com

PRODUCTS & SERVICES:

Sureplay – farbenfroher, fugenloser Fallschutzbelag nach EN 1177 und ASTM Standard. Spielgeräteaufbau nach EN 1176 und CPSC/ADA	<i>Sureplay – wet-pour impact absorbing surface in accordance with EN 1177 and ASTM standards. Installation of equipment in accordance with EN 1176 and CPSC/ADA</i>
---	--

Rathschlag
Holzwerk Löhnberg

Rathschlag GmbH
Holzwerk Löhnberg | Löhnberger Hütte 1
D - 35792 Löhnberg
Tel. +49 (0) 6471 9909-0
Fax +49 (0) 6471 9909-30
info@rathschlag.com | www.rathschlag.com

PRODUCTS & SERVICES:

- | Gestaltungselemente für Spiel- und Erlebnisräume | Schulhofgestaltung
- | Seilklettergärten | Spielanlagen | U3 – Spielideen für Kinder unter 3 Jahren
- | Exclusives Stahl-Holz-Programm | Spielskulpturen aus Beton
- | Mosaikschlange | Spezial-Sonnenschutz und Sonnensegel

SANDMASTER

Sandmaster | Gesellschaft für Spielsandpflege und Umwelthygiene mbH
Heinrich-Otto-Str. 22 | D-73240 Wendlingen
Tel. +49 (0) 7024/8 05 90-0
Fax +49 (0) 7024/8 05 90-20
info@sandmaster.de | www.sandmaster.de
www.meister-pfote.de

PRODUCTS & SERVICES:

Ihr kompetenter Partner im Bereich: Spielsand- und Perlkiesreinigung (Spielplätze, Kindergärten, Beachvolleyballfelder, Sprunggruben) Kunstrasenreinigung/Reparatur Kunststoffbodenreinigung/Reparatur	Your competent partner in following services: Sand and gravel cleaning (playgrounds, nursery schools, beach volleyball courts, long-jump sandpits) artificial turf cleaning/repair polyurethane surface cleaning/repair
---	--

SAYSU® GmbH
Outdoor Fitness Geräte
Weitzesweg 16A | D-61118 Bad Vilbel
Tel.: +49 (0) 6101 802 707 - 0
Fax: +49 (0) 6101 802 707 - 30
E-Mail: info@saysu.de
Web: www.saysu.de

PRODUCTS & SERVICES:

- | Outdoor Fitnessgeräte
- | Bewegungsgeräte für den Öffentlichen Raum
- | Ausstattung für Mehrgenerationenplätze

GET IN CONTACT



Seibel Spielplatzgeräte
 Wartachstr. 28 | D-66999 Hinterweidenthal
 Fon: +49(0)6396 / 921030
 Fax: +49(0)6396 / 921031
 mail: info@seibel-spielgeraete.de
 www.seibel-spielgeraete.de

PRODUCTS & SERVICES:

**Planung und Herstellung
 von Spielplätzen mit Phantasie**
 AUS NATURHOLZ, STAHL UND HPL

Spielgeräte aus Seilen *Playground-Equipment made of rope*



Seilfabrik Ullmann GmbH
 Am Rönnebecker Hain 1 | D-28777 Bremen
 Tel.: +49 (0) 421 69038-8 | Fax: +49 (0) 421 69038-75
 info@seilfabrik-ullmann.de | www.seilfabrik-ullmann.de

PRODUCTS & SERVICES:

Drehbare Klettertürme, Kletternetze, Kletterpyramiden, Nestschaukeln, Seil- und Netzbrücken, Dschungelbrücken, Sonderanfertigungen nach Kundenwunsch aus unzerschneidbarem USACORD Long-Life und Herkules-Tauwerk.

Revolving climbing towers, climbing nets, climbing pyramids, nest-swings, rope- and netbridges, jungle-bridges, customized products made of USACORD Long-Life and Herkules-rope.



SIK-Holzgestaltungs GmbH
 Langenlippsdorf 54a | 14913 Niedergörsdorf
 fon: +49 (0) 33 742 799 - 0
 fax: +49 (0) 33 742 799 - 20
 mail: info@sik-holz.de
 web: www.sik-holz.de

PRODUCTS & SERVICES:

Gestaltung urbaner Lebensräume mit individuellen Spielgeräten, Skulpturen und Parkeinrichtungen aus Robinienholz. Wir beraten, planen, produzieren, liefern und montieren.



**smb Seilspielgeräte GmbH
 Berlin in Hoppegarten**
 Handwerkerstraße 7 | 15366 Hoppegarten
 Tel.: +49 (0) 3342/50 837 20
 Fax: +49 (0) 3342/50 837 80
 info@smb-seilspielgeraete.de
 www.smb-seilspielgeraete.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Herstellung von Seilspiel- und Spielplatzgeräten
- Raumnetze
- Flächennetze
- Netztunnel
- Trampoline
- Karussells
- Seilbrücken
- Sport- und Freizeitgeräte
- Bolzplatztore „citytor original II“
- Seil-Zusatzelemente für Spielgeräte
- Ballfang-Seilnetzäune
- SIPA-Seilsitze



S.O.R. Schulz e.K.
 Alleestr. 15-19
 D-33818 Leopoldshöhe
 Tel.: (+49)5202 999 - 0
 Fax: (+49)5202 999 - 100
 E-Mail: info@sor-web.com
 Internet: www.sor-web.com

PRODUCTS & SERVICES:

- Wir lieben Edelstahl & mehr
 - Edelstahl Outdoor-Fitness-Geräte
 - Für Jung & Alt!
 - Einbaufertige Brücken
 - Made in Germany
- Fordern Sie unseren Gesamtkatalog an.**



spielart GmbH
 Abenteuerliche Spielgeräte
 Mühlgasse 1 | D- 99880 Laucha
 Tel. 0049 (0)3622 401120-0
 Fax 0049 (0)3622 401120-90
 info@spielart-laucha.de | www.spielart-laucha.de

PRODUCTS & SERVICES:

VOM ENTWURF BIS ZUR HERSTELLUNG ...
 ...mit uns können Sie Märchenwälder, Baumhäuser, Pirateninseln, Westernstädte, Polarstationen, Ritterburgen und vieles mehr planen und bauen. Wir beraten Sie gern und freuen uns auf jede neue Herausforderung!



SPIEL-BAU GmbH
 Alte Weinberge 21 | D-14776 Brandenburg an der Havel
 Tel.: +49 (0) 3381 / 26 14 - 0
 Tel.: +49 (0) 3381 / 26 14 - 18
 Email: spiel-bau@spiel-bau.de
 Internet: www.spiel-bau.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Kinderspielplätze und Spielplatzgeräte seit fast 20 Jahren.
- Vielfalt in Design und Materialität.
- Kompetenz in Beratung und Planung.
- Höchste Qualität unserer Produkte und Service in allen Projektphasen – das ist SPIEL-BAU.



Spielplatzmobil® GmbH
 Badweg 2 | 55218 Ingelheim
 Tel.: 06132-432050
 Fax: 06132-432057
 E-Mail: info@spielplatzmobil.de
 www.spielplatzmobil.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Normgerechte Prüfung von Spielplätzen
- Bauabnahme
- Seminare
- Digitale Spielplatzverwaltung

GET IN CONTACT



Von den klassischen Dreh-Wipp-Geräten und Trampolinen über Pyramiden bis hin zu Springmaus, Hamsterrad & Co.

Spielplatzgeräte der besonderen Art



SPOGG Sport-Güter GmbH
 Schulstraße 27 · D-35614 Asslar-Berghausen
 Tel. 0 64 43/8112 62 · Fax 0 64 43/8112 69
 spogg@hally-gally-spielplatzgeraete.de
 www.hally-gally-spielplatzgeraete.de



Sutcliffe Play Ltd
 Waggon Lane, Upton | Pontefract
 West Yorkshire, UK | WF9 1JS
 Tel: +44(0)1977 653200
 Fax: +44(0)1977 653222
 info@sutcliffeplay.co.uk | www.sutcliffeplay.co.uk

PRODUCTS & SERVICES:

Sutcliffe Play ist ein Gestalter und Hersteller von Spielplätzen und Spielplatzgeräten. Wir bieten langjährige Erfahrung in der Lieferung von spezialisierten Spielgeräten, u.a. Inclusive Play, Snug, Schaukeln, Sitz- und Ballspielplätze. Wir bieten massgeschneiderte Designleistungen und Herstellung in Grossbritannien.

Sutcliffe Play is a designer & manufacturer of playground equipment & play spaces. We are experienced in providing specialist play equipment that includes Inclusive Play, Swings, Seats, Ball Courts & Snug. We offer a bespoke design service, manufacturing in the UK.

Erst wenn es schaukelt, schwingt und rast, macht das Spiel so richtig Spaß!



TLF Spielplatzgeräte GmbH
 M1, 5 | 68161 Mannheim
 Tel.: 0621 150 47 442
 Fax: 0621 397 400 71
 info@tlf-spielplatzgeraete.com | www.tlf-spielplatzgeraete.com

PRODUCTS & SERVICES:

Langjährige Erfahrung in der Planung & Gestaltung von Spielplätzen. Fitnessgeräte für Parkanlagen. Bänke, Tische, Zäune.	Longterm experience in planning & designing playgrounds. Fitness equipment for parks. Benches, tables, fences.
--	--



Trofil Sportbodensysteme GmbH & Co.KG
 Löhestrasse 40 | 53773 Hennef
 Tel.: +49 (2242) 93388-0
 Fax: +49 (2242) 93388-20
 E-Mail: info@trofil-sport.de
 www.trofil-sport.de

PRODUCTS & SERVICES:

Kunstrasen von TROFIL – so vielseitig wie das Leben!
 TROFIL GREEN® fängt da an, wo normaler Rasen aufhört: mit maximaler Strapazierfähigkeit und optimalen Eigenschaften perfekt zugeschnitten auf alle Anwendungsbereiche kaum zu unterscheiden vom Vorbild Natur.



TÜV Rheinland Akademie GmbH
 Am Grauen Stein | 51105 Köln
 www.tuv.com/akademie
 Weitere Infos erhalten Sie unter
 Tel.: 0800 8484006 (gebührenfrei)
 servicecenter@de.tuv.com

PRODUCTS & SERVICES:

Die TÜV Rheinland Akademie gehört zu den renommierten Instituten für die berufliche Aus- und Weiterbildung in Deutschland. Interessenten bieten wir ein breit gefächertes Programm für ihren persönlichen und beruflichen Erfolg mit aktuellem Wissen zu mehr als 1.200 Themen. Mehr als 30.000 Fach- und Führungskräfte besuchen jährlich unsere bundesweit stattfindenden Seminare, Lehrgänge, Trainings, Workshops, Konferenzen und eLearning-Kurse.



**Lengeder Straße 4
 13407 Berlin
 Tel. +49.(0)30.41 47 24-44
 Fax +49.(0)30.41 47 24-33
 udb@urbandesignberlin.com
 www.urbandesignberlin.com**

PRODUCTS & SERVICES:

Dank der skulpturalen Gestaltung der Playpoints ist der ihnen innewohnende Spielwert nicht immer offensichtlich, sondern es gilt ihn zu entdecken. Offensichtlich ist allein ihr Design. Ihr Zuhause ist nicht nur der klassische Spielplatz sondern ihre Welt ist die Stadt.



ZIMMER.OBST GmbH
 Individuelle Spielraumgestaltung
 Am Winkel 9 | D-15528 Spreenhagen
 spielraum@zimmerobst.de
 www.zimmerobst.de | www.spielraumgestaltung.de
 Tel. +49(0) 33633 69 89-0
 Fax. +49(0) 33633 69 89-29

PRODUCTS & SERVICES:

- | Spezialist für individuelle Planung von Spielanlagen
- | kompetente Beratung | Herstellung in eigener Werkstatt
- | Montage durch eigenes Fachpersonal
- | Geprüfte Sicherheit nach EN 1176/77

Professioneller Auftritt

MIT KREATIVEM PRINTDESIGN



PRODUCTS & SERVICES:

- | Anzeigengestaltung | Geschäftsausstattungen
- | Plakate | Prospekte | Einladungen | Bildbearbeitung & Montagen | Ikon & Illustrationen u.v.m.

WWW.JENNIFERWENG.DE

GET IN CONTACT



SPORT & LEISURE FACILITIES

Vorschau 5/14 *Preview 5/14*

GEPLANTE THEMEN:

Blickpunkt Breitensport | *Mass sports*Sportplatzbeleuchtung | *Sport Field Lightning*Mini golf | *mini golf*

FRAGEN & ANREGUNGEN

Sie möchten gerne mehr Infos zu einem der redaktionellen Artikel in der Playground@Landscape?

Mailen Sie uns einfach unter:
t.thierjung@playground-landscape.com



Wo sucht der **kommunale Entscheider** nach Herstellern von **Spielplatzgeräten, Sportplatzbelägen und Stadtmöbeln**?

Wo findet der **Freizeitparkbetreiber** den **Experten in Sachen Wartung und Montage** für die Sicherheit seiner Spielplätze?



Suchen und Finden im Branchenverzeichnis der



PLAYGROUND@LANDSCAPE.

Der BUSINESS MIRROR macht das Leben leichter – hier wird Ihr Unternehmen sicher gefunden!

Infos unter Tel.: +49 (0) 228 - 68 84 06 - 10

IMPRESSUM

Verlag / Publisher:

PLAYGROUND + LANDSCAPE Verlag GmbH

Chefredakteur / Chief Editor:

Thomas R. Müller
Telefon: +49 (0) 228 - 688406-11
t.mueller@playground-landscape.com

Marketing: Thomas R. Müller**Sports & Leisure Facilities:**

Projektleitung:
Tobias Thierjung
Telefon: +49 (0) 228 - 68 84 06 - 10
t.thierjung@playground-landscape.com

Layout & Satz / Layout & production:

Jennifer Weng ///
Grafikerin & Kunsttherapeutin
D- 44145 Dortmund ///
Tel.: +49 (0) 231 9865380
www.jenniferweng.de

Übersetzungen / Translations:

K. Zarrabi /// Tilti Systems GmbH
S.Gianfelice

Titelfoto P@L / Coverphoto P@L:

Jennifer Weng / SIK-Holzgestaltungs GmbH

Titelfoto S&L / Coverphoto S&L:

© Startouching - Fotolia.com

z.Zt. gilt Anzeigenpreisliste vom 01.März 2008

The advertisement price list of 01.Mar. 2008 is currently valid

Internet:

www.playground-landscape.com

Copyright / Copyright:

PLAYGROUND@LANDSCAPE Verlag GmbH 2008. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages. Terminveröffentlichungen kostenlos, aber ohne Gewähr. Keine Haftung bei unverlangt eingesandten Manuskripten. Namentlich gekennzeichnete Berichte und Artikel geben nicht

unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. PLAYGROUND@LANDSCAPE Verlag GmbH 2008.

Reprinting, even in part, only with written permission of the publisher. Publication of event dates is free, but no guarantee is made for accuracy. No liability for unsolicited manuscripts. Reports and articles named do not necessarily reflect the views of the editorial staff.

Gerichtsstand / Court of jurisdiction:

Bonn

Druckauflage / Circulation:

7.000 Exemplare international

Druck / Printing: Konradin Druck GmbH

Kohlhammerstraße 1-15
70771 Leinfelden-Echterdingen
Telefon +49 (0)711 7594-750
www.konradinheckel.de

Einzelbezugspreis / Single price:

Euro 8,- (inkl. Porto / incl. postage within Europe)

Jahresabonnement /**Annual subscription:**

(6 Ausgaben / 6 issues) Euro 45,- (inkl. Porto / incl. postage)

Erscheinungsweise /**Publishing frequency:**

Zweimonatlich / every two months

Verlagsadresse:

Playground + Landscape Verlag GmbH
Celsiusstr. 43
53125 Bonn
Tel.: 0228 688 406 10
Fax: 0228 688 406 29
Email: info@playground-landscape.com
www.playground-landscape.com

Geschäftsführer / Managing Director:
Thomas R. Müller (V.i.S.d.P.); Heike Lange

Anzeigen- und Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe /

Advertising and editorial deadline for the next issue: 12.09.2014

MESSE-TIMER

17. - 20. September 2014

GalLaBau 2014, Nürnberg

Veranstalter: NürnbergMesse GmbH, Messezentrum
D-90471 Nürnberg, Stefan Dittrich | Projektreferent
Tel.: +49 (0) 9 11.86 06-81 69 | www.galabau.info-web.de

23. - 25. September 2014

EAS Euro Attractions Show 2014

RAI Kongresszentrum Amsterdam, Niederlande
Weitere Informationen: Ernst-Jan Beck,
Programme Manager | IAAPA Europe
International Association of Amusement
Parks and Attractions (IAAPA)
Rue du Congrès 37-41 | B-1000 Brussels, Belgium
Tel +32 2 609 54 45 | EBeck@IAAPA.org
www.iaapa.org/europe

29. + 30. September 2014

Fachtagung: Städtische Freiräume für
Sport, Spiel und Bewegung

Weitere Informationen gibt es unter: Deutsche Vereinigung
für Sportwissenschaft | Kommission Sport und Raum
Sprecher Prof. Dr. Robin Kähler | Friedrichsplatz 6
68165 Mannheim | robin.kaehler@web.de
http://www.sportwissenschaft.de/
index.php?id=sportundraum

12. + 13. November 2014

sportinfo – Sportstättenmesse und Fachtagung

Weitere Informationen: Landessportbund Hessen e.V.
Otto-Fleck-Schneise 4 | 60528 Frankfurt am Main
Tel. +49 (0) 69-6789-277 | mwillig@lsbh.de

25. – 27. November 2014

EFS – Fachmesse für die Erholungs-,
Freizeit- und Sportbranche

Veranstalter: Eventemental Hardenberg
B.V. MesseHAL - Team Deutschland
Energieweg 2 | NL - 7772 TV Hardenberg+
T: + 49 (0) 2151 - 963 90 11 | F: +49 (0) 2151 - 963 90 20
www.messe-hal.de | Veranstaltungsort: Messezentrum
Bad Salzungen | Benzstraße 23 | D-32108 Bad Salzungen

DEULA Westfalen-Lippe GmbH

Spielplatzkontrolle I – Grundseminar
Geprüfte/r Sachkundige/r für die visuelle
Routine- und die operative Inspektion auf
Spielplätzen: 08.12. - 09.12.2014

Spielplatzkontrolle II – Aufbauseminar
Geprüfte/r Sachkundige/r für alle Inspektionen
auf Spielplätzen: 10.12. - 12.12.2014

Spielplatzkontrolle III - Kompaktseminar:
20.10. - 24.10.2014

Spielplatzkontrolle IV - Qualifizierter
Spielplatzprüfer nach DIN SPEC 7916:
10.11. - 14.11.2014

Spielplatzkontrolle V - Erfahrungsaustausch
Verlängerung der Gültigkeit nach DIN SPEC
79161: 27.10.2014 / 17.11.2014 / 18.11.2014

Spielplatzkontrolle X - Qualifizierter Spiel-
platzprüfer nach DIN SPEC 79161 –
Prüfungsvorbereitung: 30.09. - 02.10.2014

Kontrolle und Wartung von Fitnessgeräten
und Multisportanlagen: 28.10.2014

Kontrolle und Wartung von Sporthallen
und Sportgeräten : 30.10.2014

Veranstalter: DEULA Westfalen-Lippe GmbH
Dr.-Rau-Allee 71, 48231 Warendorf
Tel: 02581 6358-0, Fax: 02581 6358-29
info@deula-waf.de, www.deula-waf.de

TÜV-Termine / Sicherheit
auf dem Kinderspielplatz

Erlangen Sie den begehrten Sachkundenachweis für die Überprüfung und Wartung von Spielplätzen und Spielplatzgeräten:

Befähigte Person / Fachkraft für
Kinderspielplätze

29.09. – 01.10.2014 in Stuttgart
13.10. – 15.10.2014 in Berlin
18.11. – 20.11.2014 in Frankfurt
25.11. – 27.11.2014 in Köln

Befähigte Person / Fachkraft für
Kinderspielplätze (Auffrischung)

05.09.2014 in Köln
02.10.2014 in Stuttgart
16.10.2014 in Berlin
21.11.2014 in Frankfurt
24.11.2014 in Köln

Spielplatzprüfer nach DIN Spec 79161

03.11. – 07.11.2014 in Berlin
10.11. – 14.11.2014 in Köln

Sachkunde für Sporthalleinrichtungen

23.10. – 24.10.2014 in Köln

Weitere Infos erhalten Sie unter:

Tel. 0800 8484006 (gebührenfrei)
servicecenter@de.tuv.com
www.tuv.com/akademie
TÜV Rheinland Akademie GmbH,
Am Grauen Stein | 51105 Köln

Spielplatzmobil GmbH: Sicherheit auf Spielplätzen

Seminar 1: Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN SPEC 79161:

15. - 18.09.2014 / 17. - 20.11.2014

Seminar 2: Sachkundiger für Kinderspielplätze und Spielplatzgeräte:

15.- 18.09.2014 / 17.- 20.11.2014

Seminar 4: Visuelle Routine-Inspektion und normgerechte Dokumentation:

23.09.2014

Info und Anmeldung: Spielplatzmobil GmbH | Badweg 2 | 55218 Ingelheim

Tel.: 06132-432050 | E-Mail: info@spielplatzmobil.de | Internet: www.spielplatzmobil.de

Vorschau P@L 05/2014 Preview P@L 05/2014

TOP-THEMA / COVER STORY:

Von zielgruppengerechten Bewegungs-Parcours. Planung hilft.
Of fitness trails tailored to certain target groups. Planning helps.

SHOWROOM:

Der "coole" Platz zum "chillen" und "abhängen"
The "cool" place for "chilling out" and "hanging out"

+ Internationales Fachmagazin /
International Trade Journal
SPORTS & LEISURE FACILITIES



Anzeigen- und Redaktionsschluss: 12.09.2014

Ad close and editorial deadline: 12 September 2014



Innovation - Sicherheit - Qualität





Wir suchen Fachberater für NRW.

Wir sind auf der GaLaBau Nürnberg (17.-20.09.2014) in Halle 1 Stand 413

SPIEL-BAU GmbH
Alte Weinberge 21
D-14776 Brandenburg
www.spiel-bau.de
Tel: + 49(0)3381-26 14 0

